叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 蒙特斯潘侯爵夫人回忆录 — (memoirs Of Madame La Marquise De) 000001

2. 蒙特斯潘侯爵夫人回忆录 — (memoirs Of Madame La Marquise De) 000002

3. 蒙特斯潘侯爵夫人回忆录 — (memoirs Of Madame La Marquise De) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蒙特斯潘侯爵夫人回忆录 — (Memoirs of Madame la Marquise de)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv] ['mædəm] [lɑ:] [mɑ:r'ki:z] [di:] [ˌmɔ:nte'spæn]
MEMOIRS **OF** **MADAME** **LA** **MARQUISE** **DE** **MONTESPAN**
回忆录 的 夫人 洛杉矶 侯爵夫人 德语 蒙特斯潘

蒙特斯潘侯爵夫人回忆录

['rɪt(ə)n] [baɪ][hɜ:r'self]
Written **by** **Herself**
书面 经过 她自己

作者：她自己

['bi:ɪŋ] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk]['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
Being **the** **Historic** **Memoirs** **of** **the** **Court** **of** **Louis** **XIV** **.**
存在 这 历史性 回忆录 的 这 法庭 的 路易斯 十四 .

路易十四宫廷历史回忆录。

[bʊk] [ˌtu:'tu:] .
BOOK **2** **.**
书 2 .

第二册。

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[mə'sjɜ:rz] ['dʒeləsi] . — [dɪ'ploʊməsi] . — [dɪ'skreʃ(ə)n] . — [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:]
Monsieur's **Jealousy** **.** **—** **Diplomacy** **.** **—** **Discretion** **.** **—** **The** **Chevalier** **de**
先生的 妒忌 . — 外交 . — 审慎 . — 这 骑士 德

先生的嫉妒。—外交。—自由裁量权。—骑士德

[lɔ'reɪnz] [rɪ'vendʒ] . — [ðə; ði] ['kɪŋz] [səs'piʃənz] . — [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] . — ['pʌblɪk]
Lorraine's **Revenge** **.** **—** **The** **King's** **Suspicions** **.** **—** **His** **Indignation** **.** **—** **Public**
洛林的 复仇 . — 这 国王学院 怀疑 . — 他的 愤慨 . — 民众

洛林的复仇——国王的怀疑——他的愤怒——公众

['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] . — [ðə; ði]['fju:nərəl]['sɜ:rmən] .
Version **of** **the** **Matter** **.** **—** **The** **Funeral** **Sermon** **.**
版本 的 这 事情 . — 这 葬礼 讲道 .

事件版本——葬礼布道。

['æftər][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['wedlɑ:k] ,
After **six** **months** **of** **wedlock** **,**
后 六 几个月 的 婚姻 ,

结婚六个月后，

[ˌhenri'etə] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dru:] ['evri] [wʌnz]
Henrietta **of** **England** **had** **become** **so** **beautiful** **that** **the** **King** **drew** **every** **one's**
亨丽埃塔 的 英格兰 有 变得 所以 美丽的 那 这 国王 画 每一个 一个人的
[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ,
attention **to** **this** **change** **,**
注意力 到 这 改变 ,

英格兰的亨利埃塔变得如此美丽，以至于国王特意让所有人注意到这一变化。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðɪs]

as	if	he	were	not	unmindful	of	the	fact	that	he	had	given	this
作为	如果	他	是	不是	漫不经心	的	这	事实	那	他	有	给定	这

['tʃɑːrmɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪm'self][baɪ]

charming	person	to	his	brother	instead	of	reserving	her	for	himself	by
迷人	人	到	他的	兄弟	反而	的	预订	她	为了	他自己	经过

['mærɪŋ] [hɜːr; hər] .

marrying	her	.
结婚	她	.

仿佛他丝毫没有意识到，他把这个迷人的姑娘给了他的兄弟，而不是娶她为妻，把她留给自己。

[bɪ'twiːn] ['kʌznz] ['dʒɜːrmən] [ə'tenʃnz] [ɑːr; ər][pər'mɪsəb(ə)l] .

Between	cousins	german	attentions	are	permissible	.
之间	表兄弟姐妹	德语	注意	是	允许的	.

表亲之间给予德国式的关爱是允许的。

[ðə; ði] [kɔːrt] , [haʊ'evər] ,

The	Court	,	however	,
这	法庭	,	然而	,

然而，法院

[wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [ə'tenʃnz] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ]

was	not	slow	to	notice	the	attentions	paid	by	the	King	to	this	young	English
曾是	不是	慢的	到	注意	这	注意	有薪酬的	经过	这	国王	到	这	年轻的	英语

['prɪnses] ,

princess	,
公主	,

他很快就注意到国王对这位年轻的英国公主的关注。

[ænd; ənd] [mə'sjɜːr] , ['hoʊlli] [ɪn'dɪfrənt] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	Monsieur	,	wholly	indifferent	though	he	was	as	regarded	his	wife	,
和	先生	,	完全	冷漠	尽管	他	曾是	作为	认为	他的	妻子	,

而先生，尽管他对妻子完全漠不关心，

[diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'fendɪd] [ðeər'æt] .

deemed	it	a	point	of	honour	to	appear	offended	thereat	.
被认为	它	一个	观点	的	荣誉	到	出现	被冒犯了	那里	.

他认为在这件事上表现出愤慨是一种荣誉感。

['evər][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] ,

Ever	a	slave	to	the	laws	of	good	breeding	,
曾经	一个	奴隶	到	这	法律	的	好的	选育	,

始终受制于良好的教养规范，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʃoʊd] [mʌtʃ] [self] - ['sækrɪfaɪs][ɪn] ['kɜːrbɪŋ] [ðɪs] ['vaɪələnt] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

the	King	showed	much	self	-	sacrifice	in	curbing	this	violent	infatuation	of	his	.
这	国王	显示	很多	自己	-	牺牲	在	路缘	这	暴力	痴情	的	他的	.

国王为了克制自己这种强烈的迷恋，表现出了极大的自我牺牲精神。

([aɪ][wʌz; wəz] [mə'dæmz] [meɪd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .)

(	I	was	Madame's	maid	of	honour	at	the	time	.	)
(	我	曾是	夫人的	女佣	的	荣誉	在	这	时间	.	)

（当时我是夫人的伴娘。）

[æz; əz][hiː; hi]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ə; eɪ] [dʌtʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][help][ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] [wʊd]

As	he	contemplated	a	Dutch	expedition	,	in	which	the	help	of	England	would
作为	他	思考	一个	荷兰语	远征	,	在	哪个	这	帮助	的	英格兰	会

[hæv; həv] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] ,

have	counted	for	much	,
有	计数	为了	很多	,

当他考虑发起一次荷兰远征时，英国的援助对这次远征至关重要。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [nɪ'goʊʃieɪtər] [tuː; tə] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] .

he	resolved	to	send	a	negotiator	to	King	Charles	.
他	已解决	到	发送	一个	谈判者	到	国王	查尔斯	.

他决定派遣一名谈判代表前往与查理国王谈判。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [pet] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði]

The	young	Princess	was	her	brother's	pet	;	it	was	upon	her	that	the
这	年轻的	公主	曾是	她	兄弟	宠物	;	它	曾是	之上	她	那	这

['kɪŋz] [tʃɔɪs] [fel] .

King's	choice	fell	.
国王学院	选择	跌倒	.

这位年轻的公主是她哥哥的宠儿；国王最终选择了她。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtekst] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

She	crossed	the	Channel	under	the	pretext	of	paying	a	flying	visit	to	her
她	交叉	这	渠道	在下面	这	借口	的	付费	一个	飞行	访问	到	她

['neɪtɪv] ['kʌntri] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

native	country	and	her	brother	,
本国的	国家	和	她	兄弟	,

她以回国探望祖国和哥哥为由，飞越了英吉利海峡。

[bʌt; bət] , [ɪn] [riˈæləti] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [triːt] [ʌv; əv] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

but	,	in	reality	,	it	was	to	treat	of	matters	of	the	utmost	importance	.
但	,	在	现实	,	它	曾是	到	对待	的	事情	的	这	极致	重要性	.

但实际上，这是要处理极其重要的事情。

[ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] , [mə'sjɜːr] , [ðə; ði] [moʊst] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] ,

Upon	her	return	,	Monsieur	,	the	most	curious	and	inquisitive	of	mortals	,
之上	她	返回	,	先生	,	这	最多	好奇的	和	好奇	的	凡人	,

[ˌɪmpɔː'tuːnd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] ,

importuned	her	in	a	thousand	ways	,
恳求	她	在	一个	千	方式	,

她回来后，这位世上最爱刨根问底的先生，用尽各种方法纠缠她。

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] ['siːkrət] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [bəuθ] ['feɪθf(ə)l]

seeking	to	discover	her	secret	;	but	she	was	a	person	both	faithful
寻求	到	发现	她	秘密	;	但	她	曾是	一个	人	两个都	忠实

[ænd; ənd] [dɪ'skriːt] .

and	discreet	.
和	慎重	.

试图揭开她的秘密；但她是一个既忠诚又谨慎的人。

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɪntərvjuː] [ænd; ənd] ['dʒɜːrni] [hiː; hi] [gɑːt] ['oʊnli] [sʌtʃ] [nuːz] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

Of	her	interview	and	journey	he	got	only	such	news	as	was	already
的	她	面试	和	旅行	他	得到	仅有的	这样的	消息	作为	曾是	已经

['pʌblɪʃt] [ɑːn] [ðə; ði] ['haustɔp] .

published	on	the	housetops	.
已发布	在	这	屋顶	.

关于她的采访和旅程，他只得到了那些已经刊登在屋顶上的消息。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['retɪsns] [hiː; hi] [tʊk] ['ʌmbrɪdʒ] ; [hiː; hi] ['grʌmbld] , [sʌlkt] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]

At	such	reticence	he	took	umbrage	;	he	grumbled	,	sulked	,	and	would	not
在	这样的	沉默寡言	他	采取	愤慨	;	他	咕哝	,	生闷气	,	和	会	不是

[spiːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

speak	to	his	wife	.
说话	到	他的	妻子	.

妻子的沉默让他很不高兴；他抱怨、闷闷不乐，不愿和妻子说话。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] [lə'reɪn] , [hu:] [ɪn] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] [ænd; ənd] ['lʌkləs] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz]

The	Chevalier	de	Lorraine	,	who	in	that	illustrious	and	luckless	household	was
这	骑士	德	洛林	,	WHO	在	那	杰出	和	倒霉的	家庭	曾是

[ɑ:m'nɪpətənt] ,

omnipotent	,
无所不能	,

洛林骑士，在这个显赫而又命运多舛的家族中拥有至高无上的权力，

[in'sʌltid] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [aʊt'reɪdʒəs] ['mænər] .

insulted	the	Princess	in	the	most	outrageous	manner	.
受辱	这	公主	在	这	最多	令人愤慨	方式	.

以极其无耻的方式侮辱了公主。

['faɪndɪŋ] [sʌtʃ] ['deɪli] [slaɪt] [ænd; ənd] [ə'frʌnts] [ʌn'berəb(ə)l] , ['mædəm] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]

Finding	such	daily	slights	and	affronts	unbearable	,	Madame	complained	to	the
寻找	这样的	日常的	轻蔑	和	侮辱	难以忍受	,	夫人	抱怨	到	这

[kɪŋz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,

Kings	of	France	and	England	,
国王	的	法国	和	英格兰	,

夫人觉得这种日常的轻蔑和侮辱令人无法忍受，于是向法国国王和英国国王申诉。

[hu:] [bəuθ][eg'zaild][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] .

who	both	exiled	the	Chevalier	.
WHO	两个都	放逐	这	骑士	.

他们都曾放逐过这位骑士。

[mə'sjɜ:r] [di:] [lə'reɪn] - , [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] , [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə][mə'rel] , [wʌn][ʌv; əv]

Monsieur	de	Lorraine	d'Armagnac	,	before	leaving	,	gave	instructions	to	Morel	,	one	of
先生	德	洛林	-	,	前	离开	,	给予	指示	到	羊肚菌	,	一	的

[mə'sjɜ:rz] ['kɪtʃɪn] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

Monsieur's	kitchen	officials	,
先生的	厨房	官员	,

洛林·德·阿马尼亚克先生临行前，嘱咐了他的一位厨房官员莫雷尔一些事情。

[tu:; tə] ['pɔɪzn] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

to	poison	the	Princess	,
到	毒	这	公主	,

毒害公主

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɑ:nstər] ['prɑ:mptli] ['eksɪkju:tɪd][ðə; ði]['ɔ:rdər][baɪ] ['rʌbɪŋ] ['pɔɪzn] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['sɪlvər]

and	this	monster	promptly	executed	the	order	by	rubbing	poison	on	her	silver
和	这	怪物	及时	执行	这	命令	经过	擦	毒	在	她	银

['gɑ:blət] .

goblet	.
高脚杯	.

这个怪物立即执行了命令，将毒药涂抹在她的银杯上。

[aɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [mə'dæmz] ['haʊshoʊld] , — [maɪ] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ə; eɪ]

I	no	longer	belonged	to	Madame's	household	,	—	my	marriage	had	caused	a
我	不	更长	属于	到	夫人的	家庭	,	—	我的	婚姻	有	导致	一个

[tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] ['du:tiz] ;

change	in	my	duties	;
改变	在	我的	职责	;

我不再属于夫人的府邸，——我的婚姻改变了我的职责；

[bʌt; bət]['evər] ['fi:lɪŋ] [di:p] [ə'tætʃmənt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'dɔ:rəb(ə)l] ['prɪnses] ,

but	ever	feeling	deep	attachment	for	this	adorable	princess	,
但	曾经	感觉	深的	依恋	为了	这	可爱的	公主	,

但始终对这位可爱的公主怀有深深的依恋，

[aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪnt] [klaʊd] [də'rektli; daɪ'rektli] [nuːz] [riːtʃt] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] .

I	hastened	to	Saint	Cloud	directly	news	reached	me	of	her	illness	.
我	加快	到	圣	云	直接地	消息	达到	我	的	她	疾病	.

我一听到她生病的消息，就立即赶往圣克劳德。

[tuː; tə][maɪ] ['hɔːrər] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər]

To	my	horror	,	I	saw	the	sudden	change	which	had	come	over	her
到	我的	恐怖	,	我	锯	这	突然	改变	哪个	有	来	超过	她

['kaʊntənəns] ;

countenance	;
面容	;

令我惊恐的是，我看到了她脸上突然发生的变化；

[hɜːr; hər]['hɔːrəb(ə)l]['ægəni] [druː] [terz] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['kæləs] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ]

her	horrible	agony	drew	tears	from	the	most	callous	,	and	approaching
她	可怕	痛苦	画	眼泪	从	这	最多	冷酷	,	和	接近

[hɜːr; hər][aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] ,

her	I	kissed	her	hand	,
她	我	亲吻	她	手	,

她那可怕的痛苦让最冷酷无情的人也潸然泪下，我走上前去，吻了吻她的手。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'fesər] , [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [kən'streɪn] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

in	spite	of	her	confessor	,	who	sought	to	constrain	her	to	be	silent	.
在	尽管如此	的	她	忏悔者	,	WHO	寻求	到	约束	她	到	是	沉默的	.

尽管她的神父试图让她保持沉默。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪ'piːtɪdli] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] .

She	then	repeatedly	told	me	that	she	was	dying	from	the	effects	of	poison	.
她	然后	反复	讲述	我	那	她	曾是	垂死	从	这	效果	的	毒	.

她随后反复告诉我，她中毒身亡了。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ʃed] [terz] [ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n]

This	she	also	told	the	King	,	whom	she	perceived	shed	tears	of	consternation
这	她	还	讲述	这	国王	,	谁	她	感知	棚	眼泪	的	惊愕

[ænd; ənd] [dɪ'stres] .

and	distress	.
和	痛苦	.

她也将此事告诉了国王，她觉得国王流下了惊恐和痛苦的眼泪。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət] [vɛə'sai] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ɪf] [ðɪs] [kraɪm][ɪz][maɪ] ['brʌðɚz]

That	evening	,	at	Versailles	,	the	King	said	to	me	,	"	If	this	crime	is	my	brother's
那	晚上	,	在	凡尔赛	,	这	国王	说	到	我	,	"	如果	这	犯罪	是	我的	兄弟

['hændiwɜːrk] ,

handiwork	,
手工制品	,

那天晚上在凡尔赛宫，国王对我说："如果这起罪行是我哥哥所为，

[hɪz; ɪz] [hed] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] .

his	head	shall	fall	on	the	scaffold	.
他的	头	将	落下	在	这	脚手架	.

他的头颅将落在断头台上。

" [wen] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz]['oʊpənd] , [pruːf] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd] ['pɔɪzn]

"	When	the	body	was	opened	,	proof	of	poison	was	obtained	,	and	poison
"	什么时候	这	身体	曾是	打开	,	证明	的	毒	曾是	获得	,	和	毒

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kə'roʊsɪv] [sɔːrt] ,

of	the	most	corrosive	sort	,
的	这	最多	腐蚀性	种类	,

"尸体被打开后，发现了中毒的证据，而且是腐蚀性最强的毒药。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌmək] [wʌz; wəz] ['iːtn] ['ɪntuː][ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl]

for	the	stomach	was	eaten	into	in	three	places	,	and	there	was	general
为了	这	胃	曾是	吃	进入	在	三	地方	,	和	那里	曾是	一般的

[ˌɪnflə'meɪʃn] .

inflammation	.
炎	.

因为胃部有三处被蛀蚀，并且全身发炎。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn][soʊ] ['heɪnəs]

The	King	summoned	his	brother	,	in	order	to	force	him	to	explain	so	heinous
这	国王	被召唤	他的	兄弟	,	在	命令	到	力量	他	到	解释	所以	令人发指的

[ə; eɪ] [kraɪm] .

a	crime	.
一个	犯罪	.

国王召见了他的兄弟，要逼他解释如此滔天罪行。

[ɑːn] [pɜ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːn] , [mə'sjɜːr] [bɪ'keɪm] [peɪl] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .

On	perceiving	his	mien	,	Monsieur	became	pale	and	confused	.
在	感知	他的	面容	,	先生	成为	苍白	和	使困惑	.

看到他的神情，先生脸色苍白，神情恍惚。

['rʌʃɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [sɔːrd] [ɪn][hænd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [di'mɔliʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn]

Rushing	upon	him	sword	in	hand	,	the	King	was	for	demolishing	him	on
冲刺	之上	他	剑	在	手	,	这	国王	曾是	为了	拆除	他	在

[ðə; ði][spɑːt] .

the	spot	.
这	点	.

国王手持利剑冲向他，要当场将他斩杀。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ['heɪsnd] ['ðɪðər] ,

The	captain	of	the	guard	hastened	thither	,
这	队长	的	这	警卫	加快	那里	,

卫队长急忙赶往那里。

[ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [swɔːr] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪltləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ]

and	Monsieur	swore	by	the	Holy	Ghost	that	he	was	guiltless	of	the	death
和	先生	发誓	经过	这	圣	鬼	那	他	曾是	无罪	的	这	死亡

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [waɪf] .

of	his	dear	wife	.
的	他的	亲爱的	妻子	.

先生向上帝发誓，他与爱妻的死无关。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [rɪ'mɔːrs] , [ɪf] ['gɪlti] [hiː; hi][wɜːr; wər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑːndid]

Leaving	him	a	prey	to	remorse	,	if	guilty	he	were	,	the	King	commanded
离开	他	一个	猎物	到	悔恨	,	如果	有罪的	他	是	,	这	国王	命令

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɪð'drɔː] ,

him	to	withdraw	,
他	到	提取	,

如果他真的有罪，国王命令他撤退，让他承受悔恨的煎熬。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['klɑːzɪt][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ][kən'soʊlətɔːriˌkən'sɑːlətɔːri]

and	then	shut	himself	up	in	his	closet	to	prepare	a	consolatory
和	然后	关闭	他自己	向上	在	他的	壁橱	到	准备	一个	安慰

['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːrt] .

message	to	the	English	Court	.
信息	到	这	英语	法庭	.

然后他把自己关在壁橱里，准备给英国宫廷写一封慰问信。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [ˈsteɪtmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz]

According **to** **the** **written** **statement** **,** **which** **was** **also** **published** **in** **the** **newspapers**

根据 到 这 书面 陈述 , 哪个 曾是 还 已发布 在 这 报纸

,

,

,

根据这份书面声明（该声明也已在报纸上刊登），

[ˈmædəm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [ɔːf][baɪ][æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈbɪliəs] [ˈkɑːlɪk] .

Madame **had** **been** **carried** **off** **by** **an** **attack** **of** **bilious** **colic** **.**

夫人 有 到过 携带 离开 经过 一个 攻击 的 胆汁 绞痛 .

夫人因胆绞痛发作而去世。

[faɪv] [ɔːr][sɪks] [braibd] [fɪˈzɪʃnz] [ˈsɜːrtəˌfaɪd][tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlaɪɪŋ] [set][ʌv; əv]

Five **or** **six** **bribed** **physicians** **certified** **to** **that** **effect** **,** **and** **a** **lying** **set** **of**

五 或者 六 受贿 医生 认证 到 那 影响 , 和 一个 说谎 放 的

[ˌdɛpəˈzɪʃənz] ,

depositions **,**

沉积物 ,

五六名受贿医生出具了证明此事的证词，以及一系列虚假的证词。

[meɪd] [fɔːr; fər] [mɪr] [ˈfɔrmz] [seɪk] , [bɔːr] [aʊt][ðer; ðər] [ˈsteɪtmənts] [ɪn] [duː] [kɔːrs] .

made **for** **mere** **form's** **sake** **,** **bore** **out** **their** **statements** **in** **due** **course** **.**

制成 为了 仅仅 表格的 清酒 , 钻孔 出去 他们的 声明 在 到期的 课程 .

仅仅为了形式而做出的决定，最终证实了他们的说法。

[ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə][diː] [bɔˈsuːeɪ] , [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ˈsɜːrmən] ,

The **Abbe** **de** **Bossuet** **,** **charged** **to** **preach** **the** **funeral** **sermon** **,**

这 阿贝 德 博絮埃 , 带电 到 布道 这 葬礼 讲道 ,

受命在葬礼上布道的博絮埃神父

[wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz][əˈblaɪdʒɪŋ][æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktɝz] .

was **apparently** **desirous** **of** **being** **as** **obliging** **as** **the** **doctors** **.**

曾是 显然 渴望 的 存在 作为 乐于助人 作为 这 医生 .

他显然渴望像医生一样乐于助人。

[hɪz; ɪz][ˈhɑːməli][led] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfʊlsəm] [preɪz] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] , [ðæt] , [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ]

His **homily** **led** **off** **with** **such** **fulsome** **praise** **of** **Monsieur** **,** **that** **,** **from** **that** **day**

他的 讲道 引领 离开 和 这样的 饱满 称赞 的 先生 , 那 , 从 那 天

[ˈfɔːrwərd] ,

forward **,**

向前 ,

他的讲道以对先生的极尽赞美开场，以至于从那天起，

[hiː; hi] [lɔːst] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈkredɪt] , [ænd; ənd][ˈsensəb(ə)l][ˈpiːp(ə)l] [ˌðerˈæftər] [ˈoʊnli] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm]

he **lost** **all** **his** **credit** **,** **and** **sensible** **people** **thereafter** **only** **looked** **upon** **him**

他 丢失的全部 他的 信用 , 和 明智的 人们 此后 仅有的 看起来 之上 他

[æz; əz][ə; eɪ] [vaɪl] [ˈsɪkəfænt] ,

as **a** **vile** **sycophant** **,**

作为 一个 卑鄙的 马屁精 ,

他彻底失去了信誉，此后所有明智的人都把他视为一个卑鄙的马屁精。

[ə; eɪ] [mɪr] [ˈdiːlər] [ɪn] [ˈflætəri] [ænd; ənd] [ˈferi] - [teɪlz; ˈteɪˌliz] .

a **mere** **dealer** **in** **flattery** **and** **fairy** **-** **tales** **.**

一个 仅仅 经销商 在 奉承 和 仙女 - 故事 .

只不过是个只会奉承和编造童话故事的人。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER **XVIII** **.**

章 十八 .

第十八章

['mædəm] [skæ'rɑ:n] . — [hɜ:r; hər][pə'tɪʃ(ə)n] . — [ðə; ði]

Madame	Scarron	.	—	Her	Petition	.	—	The
夫人	斯卡伦	.	—	她	请愿	.	—	这

斯卡伦夫人——她的请愿书——

['kɪŋz] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . — [ʃi:; ʃi][ɪz]

King's	Aversion	to	Her	.	—	She	is
国王学院	厌恶	到	她	.	—	她	是

国王对她的厌恶——她是

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə] ['mædəm] [di:][ˌmɔ:nte'spæn] . — [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['pɔ:rtʃʊgl] [θɪŋks] [ʌv; əv]

Presented	to	Madame	de	Montespan	.	—	The	Queen	of	Portugal	Thinks	of
呈现	到	夫人	德	蒙特斯潘	.	—	这	女王	的	葡萄牙	思考	的

赠送给蒙特斯潘夫人。——葡萄牙女王的思考

[ɪn'geɪdʒɪŋ][hɜ:r; hər] . — ['mædəm] [di:][ˌmɔ:nte'spæn] [ki:ps] [hɜ:r; hər] [bæk] . — [ðə; ði] ['penʃən]

Engaging	Her	.	—	Madame	de	Montespan	Keeps	Her	Back	.	—	The	Pension
引人入胜	她	.	—	夫人	德	蒙特斯潘	保持	她	后退	.	—	这	养老金

引诱她——蒙特斯潘夫人阻止她——《寄宿公寓》

[kən'tɪnju:d] . — [ðə; ði] ['kɪŋz] ['greɪʃəsnəs] . — [reɪdʒ][ʌv; əv] [mædəmwə'zel] - .

Continued	.	—	The	King's	Graciousness	.	—	Rage	of	Mademoiselle	d'Aumale	.
持续	.	—	这	国王学院	亲切	.	—	愤怒	的	小姐	-	.

续——国王的仁慈——奥玛尔小姐的愤怒。

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] ['penʃənz] ['græntɪd][baɪ][ðə; ði] [kwi:n] - ['mʌðər] [hæd; həd] ['si:st] [æt; ət][hɜ:r; hər]

As	all	the	pensions	granted	by	the	Queen	-	mother	had	ceased	at	her
作为	全部	这	养老金	的确	经过	这	女王	-	母亲	有	停止	在	她

[dɪ'maɪz] ,

demise	,
死亡	,

由于女王母亲去世后，她授予的所有养老金都已终止，

[ðə; ði] ['penʃənəz] [bɪ'gæn][tu:; tə][sə'lɪsɪt][ðə; ði] ['ministəz] [ə'nu:] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [pə'tɪʃənz] , [æz; əz]

the	pensioners	began	to	solicit	the	ministers	anew	,	and	all	the	petitions	,	as
这	退休人员	开始	到	征求	这	部长们	重新	,	和	全部	这	请愿书	,	作为

[ɪz] ['kʌstəmeri] ,

is	customary	,
是	习惯	,

退休人员再次开始向部长们请愿，所有请愿书都像往常一样，

[wɜ:r; wər][sent][də'rekt][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

were	sent	direct	to	the	King	.
是	发送	直接的	到	这	国王	.

直接呈送给了国王。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [met][ɪn][sə'saɪəti][ə; eɪ] [jʌŋ]

One	day	his	Majesty	said	to	me	,	"	Have	you	ever	met	in	society	a	young
一	天	他的	威严	说	到	我	,	"	有	你	曾经	遇见	在	社会	一个	年轻的

['wɪdoʊ] ,

widow	,
寡妇	,

有一天，陛下对我说："你在社交场合是否见过年轻的寡妇？"

[sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪk'stri:mli] [ə'fektɪd] ?

said	to	be	very	pretty	,	but	,	at	the	same	time	,	extremely	affected	?
说	到	是	非常	漂亮的	,	但	,	在	这	相同的	时间	,	极其	做作的	?

据说她长得非常漂亮，但同时又显得非常矫揉造作？

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] ['mædəm] [skæ'rɑ:n] [ðæt] [aɪ] [ə'lu:d] , [hu:] , [bəuθ] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]['æftər] ['wɪdoʊhʊd] ,

It	is	to	Madame	Scarron	that	I	allude	,	who	,	both	before	and	after	widowhood	,
它	是	到	夫人	斯卡伦	那	我	暗示	,	WHO	,	两个都	前	和	后	丧偶	,

我指的是斯卡隆夫人，她无论是在丧偶之前还是之后，

[hæz; həz] [riˈzaidid] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌmɛˈreɪ] .

has	resided	at	the	Marais	.
有	居住地	在	这	玛莱区	.

曾居住在玛莱区。

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˈmædəm] [skæˈrɑːn] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈplez(ə)nt] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [nɑːt]

"	I	replied	that	Madame	Scarron	was	an	extremely	pleasant	person	,	and	not
"	我	回复	那	夫人	斯卡伦	曾是	一个	极其	令人愉快的	人	,	和	不是

[æt; ət] [ɔːl] [əˈfektɪd] .

at	all	affected	.
在	全部	做作的	.

我回答说，斯卡伦夫人是一位非常和蔼可亲的人，一点也不做作。

[aɪ] [hæd; həd] [met] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] - - [ɔːr] [ðə; ði] - - ,

I	had	met	her	at	the	Richelieus	'	or	the	Albrets	'	,
我	有	遇见	她	在	这	-	-	或者	这	-	-	,

我是在里舍利厄家或阿尔布雷特家见过她的。

[wer] [hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ænd; ənd] [əˈgriːəb(ə)l] [wɪt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪn]

where	her	charm	of	manner	and	agreeable	wit	had	made	her	in
在哪里	她	魅力	的	方式	和	同意	有	有	制成	她	在

[ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [rɪˈkwest] .

universal	request	.
普遍的	要求	.

她举止优雅，谈吐风趣，深受大家喜爱。

[aɪ] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [pəˈtɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,

I	added	a	few	words	of	recommendation	concerning	her	petition	,	which	,
我	额外	一个	很少	字	的	推荐	有关	她	请愿	,	哪个	,

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [tɔːrn] [ʌp] ,

unfortunately	,	had	just	been	torn	up	,
很遗憾	,	有	只是	到过	撕裂	向上	,

我为她的请愿书补充了几句推荐语，可惜的是，那份请愿书刚刚被撕毁了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈkɜːrtli] [rɪˈdʒɔɪnd] , " [juː; jʊ] [sərˈpraɪz] [ˌem ˈiː] , ['mædəm] ;

and	the	King	curtly	rejoined	,	"	You	surprise	me	,	madame	;
和	这	国王	简短地	重新加入	,	"	你	惊喜	我	,	夫人	;

国王简短地回答说：“夫人，您让我感到惊讶；

[ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] [aɪ] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [wʌn] .

the	portrait	I	had	given	to	me	of	her	was	a	totally	different	one	.
这	肖像	我	有	给定	到	我	的	她	曾是	一个	完全	不同的	一	.

别人给我的那幅她的画像和现在看到的完全不一样。

" [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,

"	That	same	evening	,
"	那	相同的	晚上	,

当天晚上，

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑːrkwɪs] - [spoʊk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðɪs] [pəˈtɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]

when	the	young	Marquis	d'Alincour	spoke	to	me	about	this	petition	which	had
什么时候	这	年轻的	侯爵	-	辐	到	我	关于	这	请愿	哪个	有

['nevər] [əbˈteɪnd] ['eni] ['ænsər] ,

never	obtained	any	answer	,
绝不	获得	任何	回答	,

年轻的阿林库尔侯爵向我谈起这份从未得到任何答复的请愿书时，

[aɪ] [riˈkwestid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] ['mædəm] [skæˈrɑːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

I	requested	him	to	go	and	see	Madame	Scarron	as	soon	as	possible	,
我	请求	他	到	去	和	看	夫人	斯卡伦	作为	很快	作为	可能的	,

我要求他尽快去见斯卡隆夫人。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪntrəst] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

and	tell	her	that	,	in	her	own	interest	,	I	should	be	pleased	to	receive
和	告诉	她	那	,	在	她	自己的	兴趣	,	我	应该	是	高兴	到	收到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

并告诉她，为了她好，我应该乐意接待她。

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

She	lost	no	time	in	paying	me	a	visit	.
她	丢失的	不	时间	在	付费	我	一个	访问	.

她很快就来看望我了。

[hɜːr; hər] [blæk] [ə'taɪər] [sɜːrvd] ['oʊnli] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

Her	black	attire	served	only	to	heighten	the	astounding	whiteness	of	her
她	黑色的	服装	服务	仅有的	到	增高	这	惊人	白人	的	她

[kəm'plekʃ(ə)n] .

complexion	.
肤色	.

她一身黑衣，反而更衬托出她惊人的白皙肤色。

[ɪ'fjuːsɪvli] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['ɪntrəstɪŋ] [maɪ'self] [ɪn] [hɜːr; hər] [moʊst] ['peɪnf(ə)l] [keɪs] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd]

Effusively	thanking	me	for	interesting	myself	in	her	most	painful	case	,	she	added
热情洋溢	谢谢	我	为了	有趣的	我	在	她	最多	痛苦	案件	,	她	额外

:

:
:

她热情洋溢地感谢我对她最痛苦的案件感兴趣，并补充道：

" [ðer; ðər] [ɪz] , [ə'pærəntli] , [sʌm; səm] ['ɑːbstək(ə)l] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

"	There	is	,	apparently	,	some	obstacle	against	me	.
"	那里	是	,	显然	,	一些	障碍	反对	我	.

“显然，我遇到了一些阻碍。”

[aɪ] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [tuː] [pə'tɪʃənz] [ænd; ənd] [tuː] [ˌmemə'rændə] ; ['biːɪŋ] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] , [bəuθ]

I	have	presented	two	petitions	and	two	memoranda	;	being	unsupported	,	both
我	有	呈现	二	请愿书	和	二	备忘录	;	存在	不支持	,	两个都

[hæv; həv] [bɪn] [left] [ʌn'ænsərd] ,

have	been	left	unanswered	,
有	到过	左边	未解答	,

我已提交了两份请愿书和两份备忘录；但由于缺乏支持，均未得到答复。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [dʒʌst] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'zɑːlv] , ['mædəm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl]

and	I	have	now	just	made	the	following	resolve	,	madame	,	of	which	you	will
和	我	有	现在	只是	制成	这	下列的	解决	,	夫人	,	的	哪个	你	将要

[nɑːt] [ˌdɪsə'pruːv] .

not	disapprove	.
不是	不赞成	.

夫人，我现在已做出如下决定，您一定不会反对。

[em] . [skæ'rɑːn] , [ə'pærəntli] [wel] [ɔːf] , [hæd; həd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [laɪf] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

M	.	Scarron	,	apparently	well	off	,	had	only	a	life	interest	in	his	property	.
M	.	斯卡伦	,	显然	出色地	离开	,	有	仅有的	一个	生活	兴趣	在	他的	财产	.

斯卡伦先生显然家境殷实，但他对自己的财产只有终身使用权。

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [deθ] , [hɪz; ɪz] ['dɛts] [pruːvd] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] ,

Upon	his	death	,	his	debts	proved	in	excess	of	his	capital	,	and	I	,
之上	他的	死亡	,	他的	债务	已证实	在	过量的	的	他的	首都	,	和	我	,

他去世后，他的债务超过了他的资产，而我，

['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] , [peɪd] [ɔːf]

deeming	it	my	duty	to	respect	his	intentions	and	his	memory	,	paid	off
认为	它	我的	责任	到	尊重	他的	意图	和	他的	记忆	,	有薪酬的	离开

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

everybody	,
大家	,

我认为尊重他的意愿和遗愿是我的责任，这对所有人都有好处。

[ænd; ənd] [left] [maɪ'self] ['nʌθɪŋ] .

and	left	myself	nothing	.
和	左边	我	没有什么	.

我什么也没给自己留下。

[tuː; tə] - [deɪ] , ['mædəm] [lɑː]['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː] [nɪ'mɔrz] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər]

To	-	day	,	Madame	la	Princesse	de	Nemours	wishes	me	to	accompany	her
到	-	天	,	夫人	拉	公主	德	内穆尔	愿望	我	到	陪伴	她

[tuː; tə] ['lɪzbən] [æz; əz][hɜːr; hər] ['sekrəteri] ,

to	Lisbon	as	her	secretary	,
到	里斯本	作为	她	秘书	,

今天，内穆尔公主夫人希望我以秘书的身份陪同她前往里斯本。

[ɔːr] ['ræðər] [æz; əz][hɜːr; hər] [frend] .

or	rather	as	her	friend	.
或者	相当	作为	她	朋友	.

或者更确切地说，是作为她的朋友。

" ['biːɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə][ə'kwaɪər] [su'priːm] ['paʊər] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] , [ʃiː; ʃi] [in'tendz] , [baɪ][sʌm; səm]

"	Being	about	to	acquire	supreme	power	as	a	sovereign	,	she	intends	,	by	some
"	存在	关于	到	获得	最高	力量	作为	一个	主权	,	她	意图	,	经过	一些

[grænd] ['mærɪdʒ] ,

grand	marriage	,
盛大	婚姻	,

“她即将获得至高无上的君主权力，打算通过一场盛大的婚姻，

[tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɔɪnt] [ˌem 'iː][hɜːr; hər]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] . "

to	keep	me	there	,	and	then	appoint	me	her	lady	-	in	-	waiting	.	"
到	保持	我	那里	,	和	然后	委	我	她	女士	-	在	-	等待	.	"

把我留在那里，然后任命我为她的侍女。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][səb'mɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːrmər][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə'pɔːlɪŋ] ['eksaɪl] ?

"	And	you	submit	without	a	murmur	to	such	appalling	exile	?
"	和	你	提交	没有	一个	低语	到	这样的	令人震惊	流亡	?

“你们竟然默默地接受了如此可怕的流放？”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['mædəm] [skæ'rɑːn] .

"	I	said	to	Madame	Scarron	.
"	我	说	到	夫人	斯卡伦	.

我对斯卡伦夫人说。

" [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] , ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz] [jɔːr'self] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt]

"	Is	such	a	pretty	,	charming	person	as	yourself	fitted	for	a	Court	of	that
"	是	这样的	一个	漂亮的	,	迷人	人	作为	你自己	适配	为了	一个	法庭	的	那

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

“像您这样一位美丽迷人的女子，适合在那种宫廷里任职吗？”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['klaɪmət] ? "

and	for	such	an	odd	sort	of	climate	?	"
和	为了	这样的	一个	奇怪的	种类	的	气候	?	"

而这竟然是针对这种奇特的气候条件而言的？

" ['mædəm] , [aɪ][hæv; həv] [sɔ:t] [tu:; tə] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə] ['meni] [θɪŋz] ,
" **Madame** , **I** **have** **sought** **to** **shut** **my** **eyes** **to** **many** **things** ,
" 夫人 , 我 有 寻求 到 关闭 我的 眼睛 到 许多 事物 ,

夫人，我一直试图对许多事情视而不见，

['bi:ɪŋ] ['soʊlli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rəbli] [fər'lɔ:rn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][maɪ'self][ɪn][maɪ]
being **solely** **conscious** **of** **the** **horribly** **forlorn** **condition** **in** **which** **I** **find** **myself** **in** **my**
存在 仅 有意识的 的 这 糟糕透了 绝望 状况 在 哪个 我 寻找 我 在 我的
['neɪtɪv] ['kʌntri] . "
native **country** **.** **"**
本国的 国家 . "

我只意识到自己身处祖国的这种极其悲惨的境地。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['rekənd] [ðə; ði] ['dɪstəns] ?
" **Have** **you** **reckoned** **the** **distance** **?**
" 有 你 估计 这 距离 ?

你估算过距离了吗?

[dɪd][ðə; ði] ['prɪnses] [kən'fes] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
Did **the** **Princess** **confess** **that** **she** **was**
做过 这 公主 承认 那 她 曾是

公主是否承认了这一点

['goʊɪŋ][tu:; tə] ['kæri] [ju:; jʊ] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ?
going **to** **carry** **you** **off** **to** **the** **other** **end** **of** **the** **world** **?**
去 到 携带 你 离开 到 这 其他 结尾 的 这 世界 ?

要把你带到世界的另一端吗?

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sɪti] [ʌv; əv]
For **her** **city** **of**
为了 她 城市 的

为了她所在的城市

['lɪzbən] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['presəpɪsiz] , [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] [li:gz] [frʌm; frəm]
Lisbon , **surrounded** **by** **precipices** , **is** **more** **than** **three** **hundred** **leagues** **from**
里斯本 , 包围 经过 悬崖 , 是 更多的 比 三 百 联赛 从

里斯本四周环绕着悬崖峭壁，距离此处超过三百里格。

['pærɪs] . "
Paris **.** **"**
巴黎 . "

巴黎。"

" [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [θri:] [aɪ] ['vɔiidʒd] [tu:; tə][ə'merɪkə] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['hɪðər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
" **At** **the** **age** **of** **three** **I** **voyaged** **to** **America** , **returning** **hither** **when** **I** **was**
" 在 这 年龄 的 三 我 航行 到 美国 , 返回 这里 什么时候 我 曾是
[ɪ'lev(ə)n] . "
eleven **.** **"**
十一 . "

"我三岁时去了美国，十一岁时回到了这里。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [vekst] [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] - [fɔ:r; fər] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][rɑ:b][ˌju: 'es][ʌv; əv][soʊ]
" **I** **am** **vexed** **with** **Mademoiselle** **d'Aumale** **for** **wanting** **to** **rob** **us** **of** **so**
" 我 是 烦恼 和 小姐 - 为了 想要 到 抢 我们 的 所以
['tʃɑ:rmɪŋ] [ə; eɪ] ['treʒər] .
charming **a** **treasure** **.**
迷人 一个 宝藏 .

"我非常生气，奥玛尔小姐竟然想夺走我们如此迷人的宝物。"

[bʌt; bət][hæz; həz][ʃi:; ʃi] ['eni] [raɪt] [tu:; tə][ækt][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ?
But **has** **she** **any** **right** **to** **act** **in** **this** **way** **?**
但 有 她 任何 正确的 到 行为 在 这 方式 ?

但她有权这样做吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜːr; hər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['pleʒər] [ɔːr][jʊr; jər] ['hæpinəs]

Do	you	think	her	capable	of	contributing	to	your	pleasure	or	your	happiness
做	你	思考	她	有能力的	的	贡献	到	你的	乐趣	或者	你的	幸福

?

?

?

你认为她有能力让你感到快乐或幸福吗?

[ðɪs] [jʌŋ] [kwiːn] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] , ['ʌndər][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [gʊd] - ['hjuːmər] , ['haɪdz][ə; eɪ]

This	young	Queen	of	Portugal	,	under	the	guise	of	good	-	humour	,	hides	a
这	年轻的	女王	的	葡萄牙	,	在下面	这	伪装	的	好的	-	幽默	,	隐藏	一个

['vaɪələnt][ænd; ənd][ɪ'ræsəb(ə)l] ['temprəmənt] .

violent	and	irascible	temperament	.
暴力	和	暴躁	气质	.

这位年轻的葡萄牙王后，表面上和蔼可亲，实则脾气暴躁易怒。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] ['selfɪʃ] ; [sə'poʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ni'glekts] [ænd; ənd]

I	believe	her	to	be	thoroughly	selfish	;	suppose	that	she	neglects	and
我	相信	她	到	是	彻底	自私	;	认为	那	她	疏忽	和

[dɪ'spaɪzɪz][juː; jʊ] ,

despises	you	,
鄙视	你	,

我认为她极其自私；假设她忽视你、轻视你，

['æftər] ['hævɪŋ] ['prɑfɪtid] [baɪ][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tiːdiəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

after	having	profited	by	your	company	to	while	away	the	tedium	of	her
后	拥有	获利	经过	你的	公司	到	尽管	离开	这	乏味	的	她

['dʒɜːrni] ?

journey	?
旅行	?

在她利用贵公司提供的服务打发旅途中的无聊时光之后?

[teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;

Take	my	word	for	it	,	madame	,	you	had	better	stay	here	with	us	;
拿	我的	单词	为了	它	,	夫人	,	你	有	更好的	停留	这里	和	我们	;

夫人，相信我，您最好留在这里和我们在一起;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːəl][sə'saɪəti][bʌt; bət][ɪn] [fræns] , [noʊ][wɪt][bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [wɜːrld] ,

for	there	is	no	real	society	but	in	France	,	no	wit	but	in	our	great	world	,
为了	那里	是	不	真实的	社会	但	在	法国	,	不	有	但	在	我们的	伟大的	世界	,

因为真正的社会只存在于法国，真正的智慧只存在于我们这个伟大的世界。

[noʊ]['riːəl] ['hæpinəs] [bʌt; bət][ɪn]['pærɪs] .

no	real	happiness	but	in	Paris	.
不	真实的	幸福	但	在	巴黎	.

除了在巴黎，我找不到真正的幸福。

[drɔː] [ʌp] [ə'nʌðər] [pə'tɪʃ(ə)n][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Draw	up	another	petition	as	quickly	as	possible	,	and	send	it	to	me	.
画	向上	其他	请愿	作为	迅速地	作为	可能的	,	和	发送	它	到	我	.

尽快拟定另一份请愿书，并发送给我。

[aɪ] [wɪl] ['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

I	will	present	it	myself	,
我	将要	展示	它	我	,

我将亲自介绍。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪz] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [jʊr; jər] [pliː] [ʃæl; ʃəl] [sək'siːd]

and	to	tell	you	this	is	tantamount	to	a	promise	that	your	plea	shall	succeed
和	到	告诉	你	这	是	等同	到	一个	承诺	那	你的	恳求	将	成功

.

:

·

告诉你这些就相当于承诺你的请求一定会成功。

" [[mædəmwə'zel] - , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌk][diː] [nɪ'mɔrz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

"	[	Mademoiselle	d'Aumale	,	daughter	of	the	Duc	de	Nemours	,	of	the	House	of
"	[	小姐	-	,	女儿	的	这	杜克	德	内穆尔	,	的	这	房子	的

[sə'vɔɪ] .

Savoy	.
萨沃伊	.

萨伏依王朝的内穆尔公爵之女奥玛尔小姐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɑːnd] , ['plez(ə)nt] - ['mænərd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['stætʃər] .

She	was	a	blonde	,	pleasant	-	mannered	enough	,	but	short	of	stature	.
她	曾是	一个	金发	,	令人愉快的	-	有礼貌的	足够的	,	但	短的	的	身材	.

她金发碧眼，举止得体，但个子不高。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['bɑːdi] ;

Her	head	was	too	big	for	her	body	;
她	头	曾是	也	大的	为了	她	身体	;

她的头太大，与她的身体不成比例;

[ænd; ənd] [ðɪs] [hed] [ʌv; əv][hɜːrz][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [kən'spirəsiz] [ænd; ənd] [kuː] [ˌdɛ'tɑː, ˌdeɪ'tɑː] .

and	this	head	of	hers	was	full	of	conspiracies	and	coups	d'etat	.
和	这	头	的	她的	曾是	满的	的	阴谋论	和	政变	d'etat	.

而她脑子里全是阴谋和政变。

[ʃiː; ʃi] [di'θrəund] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] . — ['ɛdɪtɚz] [noʊt] .]

She	dethroned	her	husband	in	order	to	marry	his	brother	.	—	EDITOR'S	NOTE	.	]
她	被废黜	她	丈夫	在	命令	到	结婚	他的	兄弟	.	—	编辑的	笔记	.	]

她废黜了丈夫，嫁给了他的兄弟。——编者注

[mædəmwə'zel] - , [ɔːl] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

Mademoiselle	d'Aubigne	,	all	flushed	with	emotion	,
小姐	-	,	全部	酡	和	情感	,

奥比涅小姐，满脸通红，激动不已。

[ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] ['eləkwəns] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə]

assured	me	of	her	gratitude	with	the	ingenuous	eloquence	peculiar	to
保证	我	的	她	感激	和	这	天真无邪	口才	奇特	到

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

她用她特有的那种天真烂漫的口才向我表达了她的感激之情。

[wiː; wi] [ɪm'breɪst] [æz; əz] [tuː] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːl'brɛt] [set][ʃʊd; ʃəd][duː] , [ænd; ənd] [θriː] [deɪz]

We	embraced	as	two	friends	of	the	Albret	set	should	do	,	and	three	days
我们	拥抱	作为	二	朋友们	的	这	阿尔布雷特	放	应该	做	,	和	三	天

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

我们像阿尔布雷特圈子里的两位朋友那样拥抱在一起，三天后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nuː] [pə'tɪʃ(ə)n] , [nɑːt] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][skæ'rɑːn] ,

the	King	received	a	new	petition	,	not	signed	with	the	name	of	Scarron	,
这	国王	已收到	一个	新的	请愿	,	不是	签名	和	这	姓名	的	斯卡伦	,

国王收到了一份新的请愿书，上面没有斯卡伦的名字。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] - .
but **with** **that** **of** **D'Aubigne** **.**
但 和 那 的 - .

但与达比涅的风格相似。

[ðə; ði] ['penʃən] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , ['græntɪd] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] [baɪ][ðə; ði]
The **pension** **of** **two** **thousand** **francs** **,** **granted** **three** **years** **before** **her** **death** **by** **the**
这 养老金 的 二 千 法郎 , 的确 三 年 前 她 死亡 经过 这
[kwiːn] - ['mʌðər] , [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
Queen **-** **mother** **,** **was** **renewed** **.**
女王 - 母亲 , 曾是 更新 .

王太后在她去世前三年授予她的两千法郎养老金得以续期。

['mædəm] [skæ'rɑːn][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː]
Madame **Scarron** **had** **the** **honour** **of** **making** **her** **courtesy** **to** **the** **King** **,** **who**
夫人 斯卡伦 有 这 荣誉 的 制作 她 礼貌 到 这 国王 , WHO
[θɔːt] [hɜːr; hər] ['hænsəm] ,
thought **her** **handsome** **,**
想法 她 英俊的 ,

斯卡伦夫人有幸觐见国王，国王认为她容貌俊美。

[bʌt; bət] [greɪv] [ɪn] [dɪ'miːnər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][laʊd] , [klɪr] [vɔɪs] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
but **grave** **in** **demeanour** **,** **and** **in** **a** **loud** **,** **clear** **voice** **,** **he** **said** **to** **her** **,**
但 严重 在 风度 , 和 在 一个 大声 , 清除 嗓音 , 他 说 到 她 ,

但他神情严肃，用洪亮清晰的声音对她说：

" ['mædəm] , [aɪ] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] .
" **Madame** **,** **I** **kept** **you** **waiting** **;** **I** **was** **jealous** **of** **your** **friends** **.**
" 夫人 , 我 保留 你 等待 ; 我 曾是 嫉妒的 的 你的 朋友们 .

“夫人，我让您久等了；我嫉妒您的朋友们。”

" [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sekrəteri] ,
" **The** **Queen** **of** **Portugal** **knew** **that** **I** **had** **deprived** **her** **of** **her** **secretary** **,**
" 这 女王 的 葡萄牙 知道 那 我 有 被剥夺的 她 的 她 秘书 ,

“葡萄牙女王知道我让她失去了秘书，

['feloʊ] - ['gɑːsɪp] , ['riːdər] , ['spænɪʃ] ['tiːtʃər] , ['stuːərdəs] ,
fellow **-** **gossip** **,** **reader** **,** **Spanish** **teacher** **,** **stewardess** **,**
同伴 - 闲话 , 读者 , 西班牙语 老师 , 空中小姐 ,
[ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪdɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] , [ænd; ənd]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .
confidante **,** **and** **lady** **-** **in** **-** **waiting** **.**
知己 , 和 女士 - 在 - 等待 .

爱八卦的朋友、读者、西班牙语老师、空姐、知己、侍女。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
She **wrote** **to** **me** **complaining** **about** **this** **,**
她 写道 到 我 抱怨 关于 这 ,

她写信给我抱怨这件事，

[ænd; ənd][ɑːn] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [reɪn] [ɪn] ['pɔːrtʃʊgl] ,
and **on** **taking** **leave** **of** **the** **King** **to** **go** **and** **reign** **in** **Portugal** **,**
和 在 采取 离开 的 这 国王 到 去 和 在位 在 葡萄牙 ,

他告别国王，前往葡萄牙统治。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] [fɔːrst] [er] [ʌv; əv] ['reɪləri] :
she **said** **,** **with** **rather** **a** **forced** **air** **of** **raillery** **:**
她 说 , 和 相当 一个 强制 空气 的 玩笑 :

她带着一种略显刻意的嘲讽语气说道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,
" **I** **shall** **hate** **you** **as** **long** **as** **I** **live** **,**
" 我 将 恨 你 作为 长的 作为 我 居住 ,

“我将终生恨你。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][ju:; jʊ][du:][ˌem 'i:][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['vɪzɪt][sʌm; səm] [deɪ] [æt; ət]

and	if	ever	you	do	me	the	honour	of	paying	me	a	visit	some	day	at
和	如果	曾经	你	做	我	这	荣誉	的	付费	我	一个	访问	一些	天	在

['lɪzbən] ,

Lisbon	,
里斯本	,

如果您有幸某天来里斯本拜访我，

[aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bə:nd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][peɪnz] .

I'll	have	you	burned	for	your	pains	.
患病的	有	你	烧伤	为了	你的	疼痛	.

我会让你为你的所作所为付出代价。

" [ðen] [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ˌem 'i:] , [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['i:kwəlz] ,

"	Then	she	wanted	to	embrace	me	,	as	if	we	were	equals	,
"	然后	她	通缉	到	拥抱	我	,	作为	如果	我们	是	等于	,

然后她想拥抱我，仿佛我们是平等的一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] ['deprəkeɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ə'vɜ:rʒn] [æz; əz][frʌm; frəm] [rɪ'spekt] .

but	this	I	deprecated	as	much	from	aversion	as	from	respect	.
但	这	我	已弃用	作为	很多	从	厌恶	作为	从	尊重	.

但我对这种做法既出于厌恶，也出于尊重。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[lɑ:] [fɔn'teɪn] . — [bwɑ:'ləu] . — [moʊl'jɛr] . — [kɔ:r'neɪl] . — ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . - [es] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

La	Fontaine	.	—	Boileau	.	—	Moliere	.	—	Corneille	.	—	Louis	XIV	.	'	s	Opinion	of
拉	方丹	.	—	博伊洛	.	—	莫里哀	.	—	科内耶	.	—	路易斯	十四	.	-	s	观点	的

拉封丹。—布瓦洛。—莫里哀。—高乃依。—路易十四的观点

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Each	of	Them	.
每个	的	他们	.

他们每一个人。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['stʌdiz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prɪ'septər] , - , [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ]

The	King's	studies	with	his	preceptor	,	Perefixe	,	had	been	of	only	a
这	国王学院	研究	和	他的	导师	,	-	,	有	到过	的	仅有的	一个

[ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l][sɔ:rt] ,

superficial	sort	,
浅	种类	,

国王跟随他的老师佩雷菲克斯学习，只是浅尝辄止。

[æz; əz] , [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] - ['mʌðər] ,

as	,	in	accordance	with	the	express	order	of	the	Queen	-	mother	,
作为	,	在	根据	和	这	表达	命令	的	这	女王	-	母亲	,

根据王太后的明确命令，

[ðɪs] ['prelət] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪnli] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l] , [ðə; ði]

this	prelate	had	been	mainly	concerned	about	the	health	of	his	pupil	,	the
这	主教	有	到过	主要	担心的	关于	这	健康	的	他的	瞳孔	,	这

[kwi:n] ['bi:ɪŋ] ,

Queen	being	,
女王	存在	,

这位主教主要关心的是他的学生——女王的健康。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

above	all	,	desirous	that	he	should	have	a	good	constitution	.
多于	全部	,	渴望	那	他	应该	有	一个	好的	宪法	.

最重要的是，希望他拥有良好的体质。

" [ðə; ði] [rest] [kʌmz] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] ,
" The rest comes easily enough ,
" 这 休息 来 容易地 足够的 ,

剩下的就很容易了，

[ɪf] [ə; eɪ] [prɪns] [hæv; həv] [bʌt; bət] [noʊ'bɪləti] [ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['du:ti] ,
if a prince have but nobility of soul and a sense of duty ,
如果 一个 王子 有 但 贵族 的 灵魂 和 一个 感觉 的 责任 ,

如果一位君主拥有高尚的品格和强烈的责任感，

" [æz; əz] [ðə; ði] [kwi:n] ['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] .
" as the Queen often used to say .
" 作为 这 女王 经常 用过的 到 说 .

正如女王常说的那样。

[hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [keɪm] [tru:] .
Her words came true .
她 字 来了 真的 .

她的预言成真了。

[aɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] ['sevrəl] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] [ɪ'tæliən] [bʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
I came across several Spanish and Italian books in the library of the little
我 来了 穿过 一些 西班牙语 和 意大利语 图书 在 这 图书馆 的 这 小的
[ə'pɑ:rtmənts] .
apartments .
公寓 .

我在小公寓的图书馆里发现了几本西班牙语和意大利语的书籍。

[ðə; ði] " ['pæstər] ['faɪdoʊ] , "
The " Pastor Fido , "
这 " 牧师 菲多 , "

“菲多牧师”

" [ə'mɪntə] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] " [ˌdʒerʊ'sɑ:ləmeɪ] , " [si:md] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
" Aminta , " and the " Gerusalemme , " seemed to me ,
" 阿明塔 , " 和 这 " 耶路撒冷 , " 似乎 到 我 ,

“阿明塔”和“耶路撒冷”在我看来，

[æt; ət] [fɜ:rst] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wɜ:rks] .
at first , to be the favourite works .
在 第一的 , 到 是 这 最喜欢的 作品 .

起初，它们都是最受欢迎的作品。

[ðen] [keɪm] - ['letərz] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [mɑ:'lɜ:rb] [ænd; ənd] [di:] ['bælzæk] , [ðə; ði]
Then came Voiture's letters , the writings of Malherbe and De Balzac , the
然后 来了 - 信件 , 这 著作 的 马尔赫布 和 德 巴尔扎克 , 这
['feiblz] [ʌv; əv] [lɑ:] [fɔn'teɪn] ,
Fables of La Fontaine ,
寓言 的 拉 方丹 ,

然后是沃图尔的信件、马尔赫布和德·巴尔扎克的作品、拉封丹的寓言，

[ðə; ði] ['sætaiəz] [ʌv; əv] [bwɑ:'ləu] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɑ:mədi:z] [ʌv; əv] [moʊl'jɛr] .
the Satires of Boileau , and the delightful comedies of Moliere .
这 讽刺作品 的 博伊洛 , 和 这 愉快 喜剧 的 莫里哀 .

布瓦洛的讽刺剧和莫里哀的精彩喜剧。

[kɔrni:lz] ['trædʒədi] [hæd; həd] [bɪn] [ri:d] , [bʌt; bət] [nɑ:t] ['ɔ:f(ə)n] .
Corneille's tragedies had been read , but not often .
科内耶的 悲剧 有 到过 读 , 但 不是 经常 .

科内耶的悲剧作品曾被人读过，但并不常见。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːrt] ,

Until	I	came	to	Court	,
直到	我	来了	到	法庭	,

直到我来到法庭，

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn] [kɔːr'neɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['trædʒɪk]['dræmətɪst][ɪn][ðə; ði]

I	had	always	looked	upon	Corneille	as	the	greatest	tragic	dramatist	in	the
我	有	总是	看起来	之上	科内耶	作为	这	最	悲惨	剧作家	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

我一直认为科内耶是世界上最伟大的悲剧作家。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['poʊəts][ænd; ənd][men][ʌv; əv] ['letərz] .

and	as	the	foremost	of	our	poets	and	men	of	letters	.
和	作为	这	首先	的	我们的	诗人	和	男人	的	信件	.

以及我们最杰出的诗人和文人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] ['erər] .

The	King	saved	me	from	this	error	.
这	国王	已保存	我	从	这	错误	.

国王让我免于犯下这个错误。

[bʊk] [ɪn][hænd] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] ['nʌmbərləs] [fɔːlts] [ʌv; əv] [staɪl] , [ˌɪnkoʊ'hɪrənt]

Book	in	hand	,	he	pointed	out	to	me	numberless	faults	of	style	,	incoherent
书	在	手	,	他	尖	出去	到	我	无数	故障	的	风格	,	语无伦次

[ænd; ənd][fæn'tæstɪk]['ɪmɪdʒəri] ,

and	fantastic	imagery	,
和	极好的	图像	,

他手里拿着书，向我指出书中无数的文风缺陷、不连贯且离奇的意象。

['sentɪmənt] [ə'laɪk][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [liːgz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]['neɪtʃər] .

sentiment	alike	exaggerated	and	a	thousand	leagues	removed	from	nature	.
情绪	同样	夸张的	和	一个	千	联赛	已移除	从	自然	.

情感既夸张又脱离现实。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] , [ænd; ənd] [stɪl] [kən'sɪdəz] , [piː)'ɛə] [kɔːr'neɪl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][blaɪnd] [ɪn'θuːziæst]

He	considered	,	and	still	considers	,	Pierre	Corneille	to	be	a	blind	enthusiast
他	经过考虑的	,	和	仍然	考虑	,	皮埃尔	科内耶	到	是	一个	瞎的	爱好者

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

of	the	ancients	,
的	这	古代人	,

他认为，而且现在仍然认为，皮埃尔·高乃依是古代文化的盲目爱好者。

[huːm] [wiː; wi] [diːm] [greɪt] [sɪns] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] .

whom	we	deem	great	since	we	do	not	know	them	.
谁	我们	认为	伟大的	自从	我们	做	不是	知道	他们	.

我们因为不了解他们而认为他们伟大。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

In	his	eyes	,
在	他的	眼睛	,

在他眼中，

[ðɪs] [dɪ'klæmətɔːri] ['poʊət][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [mɔːr] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðæn; ðən]

this	declamatory	poet	was	a	republican	more	by	virtue	of	his	head	than
这	慷慨激昂的	诗人	曾是	一个	共和党人	更多的	经过	美德	的	他的	头	比

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɔːr][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n] ,

his	heart	or	his	intention	,
他的	心	或者	他的	意图	,

这位雄辩的诗人之所以成为共和主义者，更多是出于他的理性而非情感或意图。

— [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [mɔːr] [kəˈprɪʃəs] [ðæn; ðən] [məˈroʊs] , [huː] [ˈkænɑːt] [ˈrekənsaɪl] [ðəmˈselvz]
— one of those men more capricious than morose , who cannot reconcile themselves
— 一 的 那些 男人 更多的 任性 比 忧郁 , WHO 不能 调和 他们自己
[tuː; tə] [wʌt] [ɪgˈzɪsts] ,
to what exists ,
到 什么 存在 ,

——他属于那种喜怒无常而非忧郁的人，无法接受现实。

[ænd; ənd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [əˈpɑːn] [ˈbaɪgɔːn] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] ,
and prefer to fall back upon bygone generations ,
和 更喜欢 到 落下 后退 之上 逝去的 几代人 ,

更倾向于沿用过去的传统，

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ˈfrendli] [foʊk] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [kənˈtɛmpɝˌeriːz] .
not knowing how to live like friendly folk among their contemporaries .
不是 会心 如何 到 居住 喜欢 友好的 民间 之中 他们的 同时代人 .

不知道如何像友善的人一样与同龄人相处。

[hiː; hi] [laɪkt] [lɑː] [fɔnˈteɪn] [ˈbetər] , [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːm] [ˈnætʃrəlnəs] ,
He liked La Fontaine better , by reason of his extreme naturalness ,
他 喜欢 拉 方丹 更好的 , 经过 原因 的 他的 极端 自然 ,

他更喜欢拉封丹，因为拉封丹的风格极其自然。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [kənˈdʌkt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʒəˈɔθ] [ˈtraɪəl] [pruːvd] [ˈpeɪnf(ə)l]
but his unbecoming conduct at the time of the Fouquet trial proved painful
但 他的 不体面 执行 在 这 时间 的 这 富凯 审判 已证实 痛苦
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] ,
to his Majesty ,
到 他的 威严 ,

但他在富凯审判期间的不当行为令陛下感到痛苦。

[huː] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [vəːsiz] [ˈpæsɪŋ] [streɪndʒ] : " . . . .
who considered the following verses passing strange : " . . . .
WHO 经过考虑的 这 下列的 诗句 通过 奇怪的 : " . . . .

他们认为以下诗句十分奇怪：”。

[trʌst] [nɑːt] [ɪn] [kɪŋz] [ðer; ðər] [ˈfeɪvər] [ɪz] [bʌt; bət] [ˈslɪpəri] ; [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːsts] [wʌn]
Trust not in kings Their favour is but slippery ; worse than that , It costs one
相信 不是 在 国王 他们的 偏爱 是 但 滑 ; 更糟 比 那 , 它 成本 一
[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

不要信赖君王，他们的恩宠转瞬即逝；更糟糕的是，它会让你付出惨痛的代价。

[ænd; ənd] [ˈerərz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [fʊl] [ɔːft] [brɪŋ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ˈskænd(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [weɪk] . "
and errors such as these Full oft bring shame and scandal in their wake . "
和 错误 这样的 作为 这些 满的 经常 带来 耻辱 和 丑闻 在 他们的 唤醒 . "

而诸如此类的错误往往会带来耻辱和丑闻。

" [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [moʊlˈjɛr] ! " [ˈædɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] ; " [ðer; ðər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈtælənt] [wɪˈðaʊt]
" Long live Moliere ! " added his Majesty ; " there you have talent without
" 长的 居住 莫里哀 ! " 额外 他的 威严 ; " 那里 你 有 天赋 没有
[ˈɑːrtɪfɪs] ,
artifice ,
技巧 ,

”莫里哀万岁！”陛下补充道，“这才是真正的才华，没有丝毫矫揉造作。”

['poʊətri] [wɪ'ðaʊt] ['ræpsədi] , ['sætaɪər] [wɪ'ðaʊt] ['bɪtərnəs] , ['plezntri] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æpt] , [greɪt]
poetry **without** **rhapsody** **,** **satire** **without** **bitterness** **,** **pleasantry** **that** **is** **always** **apt** **,** **great**
诗 没有 狂想曲 , 讽刺 没有 苦味 , 玩笑 那 是 总是 易于 , 伟大的
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːrt] ,
knowledge **of** **the** **human** **heart** **,**
知识 的 这 人类 心 ,

没有狂想曲的诗歌，没有苦涩的讽刺，永远恰当的幽默，对人心的深刻洞察。

[ænd; ənd] [pər'petʃuəl] ['reɪləri] [ðæt] [jet] [ɪz] [nɑːt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .
and **perpetual** **raillery** **that** **yet** **is** **not** **devoid** **of** **delicacy** **and** **compassion** **.**
和 永久 玩笑 那 然而 是 不是 缺乏 的 美味 和 同情 .

以及永无休止的嘲讽，但其中也不乏细腻和同情。

[moʊl'jɛr] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [mæn] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ;
Moliere **is** **a** **most** **charming** **man** **in** **every** **respect** **;**
莫里哀 是 一个 最多 迷人 男人 在 每一个 尊重 ;

莫里哀在各方面都是一位极具魅力的人；

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] - [tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf] ,
I **gave** **him** **a** **few** **hints** **for** **his** **'** **Tartuffe** **,**
我 给予 他 一个 很少 提示 为了 他的 - 伪君子 ,

我给了他一些关于他创作《伪君子》的提示，

- [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] ,
' **and** **such** **is** **his** **gratitude** **that** **he** **wants** **to** **make** **out** **that** **,**
- 和 这样的 是 他的 感激 那 他 想要 到 制作 出去 那 ,

而他如此感激，以至于他想表明：

[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['mæstərpiːs] . "
without **me** **,** **he** **would** **never** **have** **written** **that** **masterpiece** **.** **"**
没有 我 , 他 会 绝不 有 书面 那 杰作 . "

如果没有我，他永远也写不出那部杰作。

" [juː; jʊ] [helpt] [hɪm; ɪm] , ['saɪər] , [tuː; tə] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [tuː; tə] ['kæri]
" **You** **helped** **him** **,** **Sire** **,** **to** **produce** **it** **,** **and** **above** **all** **things** **,** **to** **carry**
" 你 帮助 他 , 父系 , 到 生产 它 , 和 多于 全部 事物 , 到 携带
[aʊt] [hɪz; ɪz] [meɪn] [aɪ'diːə] ;
out **his** **main** **idea** **;**
出去 他的 主要的 主意 ;

“陛下，您帮助他完成了这项工作，更重要的是，您帮助他实现了他的主要想法；

[ænd; ənd] [moʊl'jɛr] [ɪz] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [maɪnd] [friː] [frʌm; frəm] ['erər] ,
and **Moliere** **is** **right** **in** **thinking** **that** **,** **without** **a** **mind** **free** **from** **error** **,**
和 莫里哀 是 正确的 在 思维 那 , 没有 一个 头脑 自由的 从 错误 ,

莫里哀的观点是正确的，如果没有一个不会犯错的头脑，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [jɔːrz] , [hɪz; ɪz] ['mæstərpiːs] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [krɪ'eɪtɪd] . "
such **as** **is** **yours** **,** **his** **masterpiece** **would** **never** **have** **been** **created** **.** **"**
这样的 作为 是 你的 , 他的 杰作 会 绝不 有 到过 创建 . "

就像你的作品一样，他的杰作永远不会诞生。

" [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **It** **struck** **me** **,** **"** **continued** **the** **King** **,**
" 它 击 我 , " 持续 这 国王 ,

“我突然意识到，”国王继续说道，

" [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kaʊntərbæləns] [ɪn] [ðə; ði] [væst]
" **that** **some** **such** **thing** **was** **indispensable** **as** **a** **counterbalance** **in** **the** **vast**
" 那 一些 这样的 事物 曾是 必不可少 作为 一个 抗衡 在 这 广阔的
[mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] [maɪ] ['gʌvərnmənt] ,
machinery **of** **my** **government** **,**
机械 的 我的 政府 ,

“我认为，在我的政府庞大机器中，某种这样的事物是必不可少的，它可以起到制衡作用。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtər] , [nɑːt][ʌv; əv] [tɑːr'tʌfs] , [bʌt; bət]

and	I	shall	ever	be	the	friend	and	supporter	,	not	of	Tartuffes	,	but
和	我	将	曾经	是	这	朋友	和	支持者	,	不是	的	达尔杜弗	,	但

[ʌv; əv][ðə; ði] - [tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf] ,

of	the	'	Tartuffe	,
的	这	-	伪君子	,

我将永远是"伪君子"的朋友和支持者，而不是达尔杜弗斯的朋友和支持者。

- [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] . "

'	as	long	as	I	live	.	"
-	作为	长的	作为	我	居住	.	"

"只要我活着。"

" [ænd; ənd][bwɑː'ləu] , ['saɪər] ?

"	And	Boileau	,	Sire	?
"	和	博伊洛	,	父系	?

"还有博伊洛，陛下？"

" [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ; " [wʌt] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['feivərits] [dʌz] [hiː; hi] [fɪl] ? "

"	I	continued	;	"	what	place	among	your	favourites	does	he	fill	?	"
"	我	持续	;	"	什么	地方	之中	你的	收藏夹	做	他	充满	?	"

我接着说："他在你最喜欢的人当中排第几位？"

" [aɪ] [laɪk] [bwɑː'ləu] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , " [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] [skɜːrdʒ] ,

"	I	like	Boileau	,	"	replied	the	prince	,	"	as	a	necessary	scourge	,
"	我	喜欢	博伊洛	,	"	回复	这	王子	,	"	作为	一个	必要的	祸害	,

"我喜欢布瓦洛，"王子回答说，"他是一个必要的鞭笞者。"

[wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən][pɪt] [ə'genst] [ðə; ði][bæd] [teɪst] [ʌv; əv]['sekənd] - [reɪt] ['ɔːθəz] .

which	one	can	pit	against	the	bad	taste	of	second	-	rate	authors	.
哪个	一	能	坑	反对	这	坏的	品尝	的	第二	-	速度	作者	.

这可以与二流作家的糟糕品味相提并论。

[hɪz; ɪz]['sætaiəz] , [ʌv; əv] [tuː] ['pɜːrsən(ə)l] , [ə; eɪ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪ'nɪkwɪtəs] , [duː][nɑːt]

His	satires	,	of	too	personal	,	a	nature	,	and	consequently	iniquitous	,	do	not
他的	讽刺作品	,	的	也	个人的	,	一个	自然	,	和	最后	不义的	,	做	不是

[pliːz] [ˌem 'iː] .

please	me	.
请	我	.

他的讽刺作品过于个人化，因而带有不公正的意味，我并不喜欢。

[hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wɪl] [ə'mend] [ðɪs] .

He	knows	it	,	and	,	despite	himself	,	he	will	amend	this	.
他	知道	它	,	和	,	尽管	他自己	,	他	将要	修正	这	.

他知道这一点，而且，尽管他自己不愿意，但他会改正这一点。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][wɜːrk][ə'pɑːn][æn; ən] - [ɑːz] [poʊ'ɛtɪkə] , - ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] .

He	is	at	work	upon	an	'	Ars	Poetica	,	'	after	the	manner	of	Horace	.
他	是	在	工作	之上	一个	-	阿尔斯	诗意	,	-	后	这	方式	的	贺拉斯	.

他正在创作一部仿贺拉斯风格的《诗艺》。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt]

The	little	that	he	has	read	to	me	of	this	poem	leads	me	to	expect	that
这	小的	那	他	有	读	到	我	的	这	诗	线索	我	到	预计	那

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk] .

it	will	be	an	important	work	.
它	将要	是	一个	重要的	工作	.

他给我读了这首诗的一小部分，让我觉得它应该是一部重要的作品。

[ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [ɪt'self] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv]

The	French	language	will	continue	to	perfect	itself	by	the	help	of
这	法语	语言	将要	继续	到	完美的	本身	经过	这	帮助	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [laɪk] [ðɪs] ,

literature	like	this	,
文学	喜欢	这	,

法语将在像这样的文学作品的帮助下不断完善自身。

[ænd; ənd] [bwɑː'ləu] , ['kruːəl] [ðoʊ] [hiː; hi] [biː; bi] ,

and	Boileau	,	cruel	though	he	be	,
和	博伊洛	,	残忍的	尽管	他	是	,

而布瓦洛，尽管他很残酷，

[ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kən'fɜːr] [ə; eɪ] [greɪt] ['benɪfɪt] [ə'pɑːn] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['letərz]

is	going	to	confer	a	great	benefit	upon	all	those	who	have	to	do	with	letters
是	去	到	授予	一个	伟大的	益处	之上	全部	那些	WHO	有	到	做	和	信件

.

:

.

这将给所有与文字打交道的人带来巨大的好处。

" ['tʃæptər] ['eks 'eks] .

"	CHAPTER	XX	.
"	章	xx	.

“第二十章

[bɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kuŋt] [diː] - . — ['mædəm] [skæ'rɑːn] [æz; əz] ['gʌvərnəs] . — [ðə; ði] ['kɪŋz]

Birth	of	the	Comte	de	Vegin	.	—	Madame	Scarron	as	Governess	.	—	The	King's
出生	的	这	孔特	德	-	.	—	夫人	斯卡伦	作为	家庭教师	.	—	这	国王学院

维根伯爵的诞生——斯卡伦夫人担任家庭教师——国王的

[kən'tɪnjuːd] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] . — [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌk] [diː'ju] [meɪn] . — ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]

Continued	Dislike	of	Her	.	—	Birth	of	the	Duc	du	Maine	.	—	Marriage	of
持续	不喜欢	的	她	.	—	出生	的	这	杜克	杜	缅因州	.	—	婚姻	的

[ðə; ði]

the
这

对她的持续厌恶——缅因公爵的出生——婚姻

[nʌn] .

Nun	.
尼姑	.

尼姑。

[ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'keɪm] ['evər] [mɔːr] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['pɜːrsənəli] , [æz; əz] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	King	became	ever	more	attached	to	me	personally	,	as	also	to	the
这	国王	成为	曾经	更多的	随附的	到	我	亲自	,	作为	还	到	这

[pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ʌv; əv] [maɪ] ['temprəmənt] .

peculiarities	of	my	temperament	.
特殊性	的	我的	气质	.

国王越来越喜欢我这个人，也越来越能理解我的性格特点。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['witnist] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [lɑː] - [tuː]

He	had	witnessed	with	satisfaction	the	birth	of	Madame	de	la	Valliere's	two
他	有	目击者	和	满意	这	出生	的	夫人	德	拉	-	二

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他欣慰地见证了德拉瓦利埃夫人两个孩子的出生。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][maɪn] .

and	I	thought	that	he	would	have	the	same	affection	for	mine	.
和	我	想法	那	他	会	有	这	相同的	感情	为了	矿	.

我以为他也会像我一样喜欢他。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

But	I	was	wrong	.
但	我	曾是	错误的	.

但我错了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˌtrepɪˈdeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][əˈlɑːrm] [ðæt] [hiː; hi][ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd][maɪ]

It	was	with	feelings	of	trepidation	and	alarm	that	he	contemplated	my
它	曾是	和	情怀	的	忐忑不安	和	警报	那	他	思考	我的

[əˈproʊtʃɪŋ] [kənˈfaɪnmənt] .

approaching	confinement	.
接近	监禁	.

他怀着忐忑不安的心情想到我即将被囚禁。

[hæd; həd][aɪ][ˈgɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Had	I	given	birth	to	a	daughter	,	I	am	perfectly	certain	that	,	in	his	eyes	,
有	我	给定	出生	到	一个	女儿	,	我	是	完美	肯定	那	,	在	他的	眼睛	,

如果我生的是个女儿，我完全可以肯定，在他眼里，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər] .

I	should	have	been	done	for	.
我	应该	有	到过	完毕	为了	.

我本该被彻底处决的。

[aɪ] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [kuŋt] [diː] - , [ænd; ənd] , [ˈgræspɪŋ] [maɪ][hænd] [əˈfekʃənətli] ,

I	gave	birth	to	the	first	Comte	de	Vegin	,	and	,	grasping	my	hand	affectionately	,
我	给予	出生	到	这	第一的	孔特	德	-	,	和	,	抓握	我的	手	亲切地	,

我生下了第一位维根伯爵，他深情地握着我的手，

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ˈmædəm] ; [ˈprez(ə)nt][ˈprɪnsəz][tuː; tə]

the	King	said	to	me	,	"	Be	of	good	courage	,	madame	;	present	princes	to
这	国王	说	到	我	,	"	是	的	好的	勇气	,	夫人	;	展示	王子们	到

[ðə; ði] [kraʊn] ,

the	Crown	,
这	王冠	,

国王对我说：“夫人，要鼓起勇气；向王室呈献王子们，

[ænd; ənd][let] [ðoʊz] [biː; bi][ˈskændəˌlaɪzd] [huː] [wɪl] !

and	let	those	be	scandalised	who	will	!
和	让	那些	是	丑闻	WHO	将要	!

让那些对此感到愤慨的人去吧!

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [fɔːr; fər][maɪ]

"	A	few	moments	later	he	came	back	,	and	gave	me	a	million	for	my
"	一个	很少	时刻	之后	他	来了	后退	,	和	给予	我	一个	百万	为了	我的

[ɪkˈspensɪz] .

expenses	.
开支	.

“过了一会儿，他回来了，给了我一百万美元作为我的开销。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈmjuːtʃuəli] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnuːbɔːrn] [ˈɪnfənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

It	was	,	however	,	mutually	arranged	that	the	newborn	Infant	should	be
它	曾是	,	然而	,	相互	安排	那	这	新生	婴儿	应该	是

[ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ˈleɪtər][ɑːn] ,

recognised	later	on	,
已确认	之后	在	,

然而，双方约定，新生儿的身份将在稍后予以确认。

[ænd; ənd] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [brɔːt] [ʌp][ɪn]

and	that	,	for	the	time	being	,	I	was	to	have	him	brought	up	in
和	那	,	为了	这	时间	存在	,	我	曾是	到	有	他	带来	向上	在

['siːkrəsi] [ænd; ənd] ['mɪstəri] .

secrecy	and	mystery	.
保密	和	神秘	.

而就目前而言，我要让他秘密地、神秘地长大。

[wen] [dɪ'sweɪdɪŋ] ['mædəm] [skæ'rɑːn][frʌm; frəm] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['lɪzbən] ,

When	dissuading	Madame	Scarron	from	undertaking	a	journey	to	Lisbon	,
什么时候	劝阻	夫人	斯卡伦	从	承诺	一个	旅行	到	里斯本	,

在劝阻斯卡隆夫人不要前往里斯本时，

[aɪ][hæd; həd][maɪ][oʊn] ['praɪvət] ['ɛndz][ɪn] [vjuː] .

I	had	my	own	private	ends	in	view	.
我	有	我的	自己的	私人的	结束	在	看法	.

我当时只考虑自己的私利。

[aɪ] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] [pɪ'kjuːliərli] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz]

I	considered	her	peculiarly	fitted	to	superintend	the	education	of	the	King's
我	经过考虑的	她	奇特地	适配	到	督	这	教育	的	这	国王学院

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

我认为她特别适合负责国王子女的教育。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [rɪ'zɜːrv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	to	maintain	with	success	the	air	of	mysterious	reserve	which	for	a
和	到	维持	和	成功	这	空气	的	神秘	预订	哪个	为了	一个

[waɪl] [wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

while	was	indispensable	to	me	.
尽管	曾是	必不可少	到	我	.

并且成功地保持了神秘矜持的姿态，这在一段时间内对我来说是必不可少的。

[aɪ] [dɪ'pjuːtid] [maɪ] ['brʌðər] , [em] . [diː] [vɪvən] , [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] [prə'pəʊzlz] ,

I	deputed	my	brother	,	M	.	de	Vivonne	,	to	acquaint	her	with	my	proposals	,
我	委派	我的	兄弟	,	M	.	德	薇薇安	,	到	熟人	她	和	我的	提案	,

我委派我的兄弟德·维沃纳先生去向她介绍我的提议。

— [prə'pəʊzlz] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [wel] ,

—	proposals	which	came	from	the	King	as	well	,
—	提案	哪个	来了	从	这	国王	作为	出色地	,

——其中也包括国王提出的建议，

— [nɔːr][dɪd][aɪ] [daʊt] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [kən'sent] [ænd; ənd]

—	nor	did	I	doubt	for	one	moment	as	regarded	her	consent	and
—	也不	做过	我	怀疑	为了	一	片刻	作为	认为	她	同意	和

[kəm'pleɪs(ə)nsi] ,

complacency	,
自满	,

——我丝毫没有怀疑过她的同意和顺从，

['biːɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ə'loʊn][ɪn]['pærɪs] .

being	,	as	she	was	,	alone	in	Paris	.
存在	,	作为	她	曾是	,	独自的	在	巴黎	.

她当时独自一人在巴黎。

" ['mædəm] , " [sed] [em] . [diː] [vɪvən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	Madame	,	"	said	M	.	de	Vivonne	to	her	,
"	夫人	,	"	说	M	.	德	薇薇安	到	她	,

"夫人，"德维冯先生对她说，

" [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [ɪz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n]
" the Marquise is overjoyed at being able to offer you an important position
" 这 侯爵夫人 是 欣喜若狂 在 存在 有能力的 到 提供 你 一个 重要的 位置
[ʌv; əv] [trʌst] ,
of trust ,
的 相信 ,

侯爵夫人非常高兴能为您提供一个重要的信任职位。

[wɪtʃ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][laɪf][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] . "
which will change your life once for all . "
哪个 将要 改变 你的 生活 一次 为了 全部 . "

这将彻底改变你的人生。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['kwaɪət][laɪf] [wɪtʃ] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [aɪ] [naʊ]
" The gentle , quiet life which , thanks to the kindness of the King , I now
" 这 温和的 , 安静的 生活 哪个 , 谢谢 到 这 仁慈 的 这 国王 , 我 现在
[liːd] ,
lead ,
带领 ,

"感谢国王的恩惠，我现在过着平静安宁的生活，

[ɪz][ɔːl] [ðæt] [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][kæn; kən][dɪ'zaɪər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [kən'siːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l]
is all that my ambition can desire , " replied the widow , concealing her trouble
是 全部 那 我的 志向 能 欲望 , " 回复 这 寡妇 , 隐藏 她 麻烦
[frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər] ;
from my brother ;
从 我的 兄弟 ;

"这就是我所能奢求的一切，"寡妇回答道，她向我的哥哥隐瞒了自己的烦恼；

" [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [kə'mændz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['lɪbərti] [soʊ]
" but since the King wishes and commands it , I will renounce the liberty so
" 但 自从 这 国王 愿望 和 命令 它 , 我 将要 放弃 这 自由 所以
[dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
dear to me ,
亲爱的 到 我 ,

"但是既然国王希望并下达命令，我将放弃我无比珍视的自由。"

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
and will not hesitate to obey .
和 将要 不是 犹豫 到 服从 .

并会毫不犹豫地服从。

" [ə'kɔːrdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
" Accordingly she came .
" 因此 她 来了 .

于是她来了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - ['pɑːrli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
The King had a few moments ' parley with her ,
这 国王 有 一个 很少 时刻 - 谈判 和 她 ,

国王与她进行了短暂的交谈。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [laɪf][ə'pɑːn]
in order to explain to her all his intentions relative to the new life upon
在 命令 到 解释 到 她 全部 他的 意图 相对的 到 这 新的 生活 之上
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['entər] ,
which she was about to enter ,
哪个 她 曾是 关于 到 进入 ,

为了向她解释他对于她即将进入的新生活的全部意图，

[ænd; ənd][em] . - — [[fɜːrst] [gruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

and	M	.	Bontems	—	[	First	Groom	of	the	Chamber	,
和	M	.	-	—	[	第一的	新郎	的	这	商会	,

以及邦特姆斯先生——[首席侍从官，

[ænd; ənd] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] [pɜːrs] .] — ['fɜːrnɪʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [fʌndz]

and	Keeper	of	the	Privy	Purse	.	]	—	furnished	her	with	the	necessary	funds
和	守门员	的	这	私处	钱包	.	]	—	提供	她	和	这	必要的	资金

[fɔːr; fər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [ɪn]['suːtəb(ə)l] [staɪl] .

for	establishing	her	household	in	suitable	style	.
为了	建立	她	家庭	在	合适的	风格	.

掌管私人金库的官员为她提供了必要的资金，使她能够以合适的方式建立自己的家庭。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftərwərdz] , [aɪ] [went] [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['loʊnli] ['rezɪdəns] ,

A	month	afterwards	,	I	went	incognito	to	her	lonely	residence	,
一个	月	然后	,	我	去	隐姓埋名	到	她	孤独	住宅	,

一个月后，我秘密前往她那偏僻的住所。

['sɪtʃueɪt] [ə'mɪd][væst] ['kɪtʃɪn] - ['gaːdnz] [bɪ'twiːn] [ˌvoʊʒɪ'rɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] .

situate	amid	vast	kitchen	-	gardens	between	Vaugirard	and	the	Luxembourg	.
位于	之中	广阔的	厨房	-	花园	之间	沃吉拉尔	和	这	卢森堡	.

位于沃日拉尔和卢森堡之间的广阔菜园之中。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kliːn] , [kə'moʊdiəs] , ['θɜːrəli] [wel] [ə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] , [nɑːt] ['biːɪŋ]

The	house	was	clean	,	commodious	,	thoroughly	well	appointed	,	and	,	not	being
这	房子	曾是	干净的	,	宽敞的	,	彻底	出色地	任命	,	和	,	不是	存在

[ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ] ['neɪbərz] ,

overlooked	by	neighbours	,
被忽视的	经过	邻居	,

房子干净、宽敞、设施齐全，而且不受邻居窥视，

[ðə; ði] ['siːkrət][kʊd; kəd][bʌt; bət][biː; bi] ['seɪfli] [kept] .

the	secret	could	but	be	safely	kept	.
这	秘密	可以	但	是	安全	保留	.

这个秘密只能被安全地保守下去。

['mædəm] - [də'mestiks][ɪn'kluːdɪd] [tuː] ['nɜːrsɪz] , [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]

Madame	Scarron's	domestics	included	two	nurses	,	a	waiting	-	maid	,	a	physician	,	a
夫人	-	家政	包括	二	护士	,	一个	等待	-	女佣	,	一个	医生	,	一个

['kəriər] , [tuː] ['fʊtmən] ,

courier	,	two	footmen	,
导游	,	二	侍从	,

斯卡伦夫人的家仆包括两名护士、一名女仆、一名医生、一名信使和两名男仆。

[ə; eɪ] ['koʊtʃmən] , [ə; eɪ][poʊ'stɪljən] , [ænd; ənd] [tuː] [kʊks] .

a	coachman	,	a	postilion	,	and	two	cooks	.
一个	马车夫	,	一个	邮递员	,	和	二	厨师	.

一名马车夫、一名邮差和两名厨师。

['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eksələnt] [koʊtʃ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪnt] [dʒɝ'meɪn] ['evri] [wiːk] ,

Being	provided	with	an	excellent	coach	,	she	came	to	Saint	Germain	every	week	,
存在	假如	和	一个	出色的	教练	,	她	来了	到	圣	杰曼	每一个	星期	,

在一位优秀教练的指导下，她每周都来圣日耳曼训练。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ][sʌn] , [ɔːr] [els] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['welfer] .

to	bring	me	my	son	,	or	else	news	of	his	welfare	.
到	带来	我	我的	儿子	,	或者	别的	消息	的	他的	福利	.

把儿子带给我，或者告诉我他的安危。

[hɜːr; hər] [hə'bɪtʃuəli] [sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sʌmwʌt] [peɪnd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

Her	habitually	sad	expression	somewhat	pained	the	King	.
她	习惯性地	伤心	表达	有些	痛苦	这	国王	.

她脸上总是挂着悲伤的表情，这让国王有些难过。

[æz; əz][aɪ] [suːn] ['noʊtɪst] [ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [ɪm'bærəsmənt] ,

As	I	soon	noticed	their	mutual	embarrassment	,
作为	我	很快	注意到	他们的	相互的	尴尬	,

我很快注意到他们彼此的尴尬，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][let] ['mædəm] [skæ'rɑːn] [steɪ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]

I	used	to	let	Madame	Scarron	stay	in	an	inner	room	all	the	time	that	his
我	用过的	到	让	夫人	斯卡伦	停留	在	一个	内	房间	全部	这	时间	那	他的

['mædʒəsti] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Majesty	remained	with	me	.
威严	剩余	和	我	.

每当陛下在我这里时，我都会让斯卡伦夫人住在内室里。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] , [aɪ] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʌk][diː'ju] [meɪn] .

In	the	following	year	,	I	gave	birth	to	the	Duc	du	Maine	.
在	这	下列的	年	,	我	给予	出生	到	这	杜克	杜	缅因州	.

第二年，我生下了缅因公爵。

[mædəmwə'zel] - , [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ræpt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld]

Mademoiselle	d'Aubigne	,	who	was	waiting	in	the	drawing	-	room	,	wrapped	the	child
小姐	-	,	WHO	曾是	等待	在	这	绘画	-	房间	,	包装	这	孩子

[ʌp] ['kerfəli] ,

up	carefully	,
向上	小心	,

在客厅里等候的奥比涅小姐小心翼翼地把孩子裹了起来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['pærɪs][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] .

and	took	it	away	from	Paris	with	all	speed	.
和	采取	它	离开	从	巴黎	和	全部	速度	.

然后以最快的速度把它从巴黎带走了。

[ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [ʃiː; ʃi][met][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əd'ventʃər] , ['kɑːmɪk][ɪn][ɪt'self] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

On	her	way	she	met	with	an	adventure	,	comic	in	itself	,	and	which
在	她	方式	她	遇见	和	一个	冒险	,	漫画	在	本身	,	和	哪个

['mɔːtifaid][hɜːr; hər] [mʌtʃ] .

mortified	her	much	.
羞愧难当	她	很多	.

途中她遇到了一件滑稽可笑的奇事，这件事让她非常尴尬。

[wen] [toʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [læft] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] ,

When	told	of	it	,	I	laughed	not	a	little	;	and	,
什么时候	讲述	的	它	,	我	笑了	不是	一个	小的	;	和	,

听到这件事，我忍不住哈哈大笑；而且，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ][iks'kjuːziz][ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [felt] ['sʌmwʌt]

in	spite	of	all	my	excuses	and	expressions	of	regret	,	she	always	felt	somewhat
在	尽管如此	的	全部	我的	借口	和	表达式	的	后悔	,	她	总是	毛毡	有些

[sɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] ;

sore	about	this	;
疮	关于	这	;

尽管我百般辩解并表达了歉意，她始终对此耿耿于怀；

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi]['nevər] [kwaɪt][gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

in	fact	,	she	never	quite	got	over	it	.
在	事实	,	她	绝不	相当	得到	超过	它	.

事实上，她始终没能完全释怀。

[bɪ'twiːn] ['mɑːrli][ænd; ənd] ['ruːl] , [tuː] ['maʊntɪd] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] ,

Between	Marly	and	Ruel	,	two	mounted	police	officers	,
之间	玛莉	和	鲁埃尔	,	二	安装	警察	警官	,

在马利和鲁埃尔之间，站着两名骑警。

[ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nʌn] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

in	pursuit	of	a	nun	who	had	escaped	from	a	convent	,
在	追逐	的	一个	尼姑	WHO	有	逃脱	从	一个	修道院	,

追捕一名从修道院逃脱的修女，

[bɪ'θɔːt] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ['mædəm] - ['kærɪdʒ] .

bethought	themselves	of	looking	inside	Madame	Scarron's	carriage	.
思考	他们自己	的	寻找	里面	夫人	-	运输	.

他们一时兴起，想看看斯卡伦夫人的马车里面是什么样子。

[sʌtʃ] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][mæsk] , [ænd; ənd] [druː]

Such	inquisitiveness	surprised	her	,	and	she	put	on	her	mask	,	and	drew
这样的	好奇心	惊讶	她	,	和	她	放	在	她	面具	,	和	画

[daʊn] [ðə; ði][blaɪndz] .

down	the	blinds	.
向下	这	百叶窗	.

这种好奇心让她感到惊讶，于是她戴上面具，拉下百叶窗。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðiːz] ['soʊldʒərz] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə]

Observing	that	she	was	closely	followed	by	these	soldiers	,	she	gave	a	signal	to
观察	那	她	曾是	密切	随后	经过	这些	士兵	,	她	给予	一个	信号	到

[hɜːr; hər] ['koʊtʃmən] ,

her	coachman	,
她	马车夫	,

她发现自己被这些士兵紧紧跟踪，便向车夫打了个信号。

[huː] ['ɪnstəntli] [wɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][droʊv][æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪt] .

who	instantly	whipped	up	his	horses	,	and	drove	at	a	furious	rate	.
WHO	即刻	鞭打	向上	他的	马匹	,	和	驾驶	在	一个	狂怒	速度	.

他立刻勒紧缰绳，策马疾驰。

[æt; ət] [nɑːn'tɜː(ɹ)] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] , ['biːɪŋ] [ˌriːɪn'fɔːrst] , [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tuː; tə]

At	Nanterre	the	gendarmes	,	being	reinforced	,	cried	out	to	the	coachman	to
在	楠泰尔	这	宪兵	,	存在	加强型	,	哭	出去	到	这	马车夫	到

[stɑːp] ,

stop	,
停止	,

在楠泰尔，宪兵们得到增援后，大声命令马车夫停车。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd] ['mædəm] [skæ'rɑːn][tuː; tə][get] [aʊt] .

and	obliged	Madame	Scarron	to	get	out	.
和	有义务	夫人	斯卡伦	到	得到	出去	.

并强迫斯卡伦夫人离开。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]['tævərn][kloʊz][baɪ] , [wer] [ðeɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'muːv]

She	was	taken	to	a	tavern	close	by	,	where	they	asked	her	to	remove
她	曾是	已采取	到	一个	酒馆	关闭	经过	,	在哪里	他们	问	她	到	消除

[hɜːr; hər][mæsk] .

her	mask	.
她	面具	.

她被带到附近的一家酒馆，在那里他们要求她摘下面具。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['veriəs] [iks'kjuːziz][fɔːr; fər][nɑːt]['duːɪŋ][soʊ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

She	made	various	excuses	for	not	doing	so	,	but	at	the	mention	of	the
她	制成	各种各样的	借口	为了	不是	正在做	所以	,	但	在	这	提到	的	这

[luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [pə'liːs] ,

lieutenant	-	general	of	police	,
中尉	-	一般的	的	警察	,

她找了各种借口拒绝这样做，但一提到警察中将，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .
she had to give in .
她 有 到 给 在 .

她不得不妥协。

" ['mædəm] , " [in'kwaiəd][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] , " [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌnəri] ? "
" Madame , " inquired the brigadier , " have you not been in a nunnery ? "
" 夫人 , " 询问 这 准将 , " 有 你 不是 到过 在 一个 尼姑庵 ? "

"夫人，"准将问道，"您以前不是在修道院待过吗？"

" [preɪ] , [mə'sjɜːr] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? "
" Pray , monsieur , why do you ask ? "
" 祈祷 , 先生 , 为什么 做 你 问 ? "

"先生，请问您为何如此问？"

" [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː] , ['mædəm] ; [rɪ'piːt] [maɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn'sɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
" Be good enough to answer me , madame ; repeat my question , and I insist upon a reply .
" 是 好的 足够的 到 回答 我 , 夫人 ; 重复 我的 问题 , 和 我 坚持 之上 一个 回复 .

"夫人，请您回答我的问题；请您重复一遍我的问题，我坚持要您答复。"

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] . "
I have received instructions that I shall not hesitate to carry out . "
我 有 已收到 指示 那 我 将 不是 犹豫 到 携带 出去 . "

我已接到指示，我将毫不犹豫地执行。

" [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [nʌnz] , [bʌt; bət] [ðæt] , [mə'sjɜːr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'goʊ] . "
" I have lived with nuns , but that , monsieur , was a long while ago . "
" 我 有 居住地 和 修女 , 但 那 , 先生 , 曾是 一个 长的 尽管 前 . "

"我曾经和修女们一起生活过，但先生，那是很久以前的事了。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][taɪm] .
" It is not a question of time .
" 它 是 不是 一个 问题 的 时间 .

这不是时间的问题。

[wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['moʊtɪv][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðiːz] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] [huː] [ɪneɪbld] [juː; jʊ][tuː; tə]
What was your motive for leaving these ladies , and who enabled you to
什么 曾是 你的 动机 为了 离开 这些 女士们 , 和 WHO 已启用 你 到
[duː][soʊ] ? "
do so ? "
做 所以 ? "

你离开这些女士的动机是什么？又是谁让你得以这样做？

" [aɪ] [left] [ðə; ði] ['kɑːnvent ˌkɑːnvənt] ['æftər] [maɪ] [fɜːrst] [kə'mjuːniən] .
" I left the convent after my first communion .
" 我 左边 这 修道院 后 我的 第一的 圣餐 .

"我领受初领圣体后就离开了修道院。"

[aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənli] , [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [friː] [wɪl] .
I left it openly , and of my own free will .
我 左边 它 公然 , 和 的 我的 自己的 自由的 将要 .

我坦诚地、完全出于自愿地离开了。

[preɪ] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['dʒɜːrni] . "
Pray be good enough to allow me to continue my journey . "
祈祷 是 好的 足够的 到 允许 我 到 继续 我的 旅行 . "

请您保佑，让我能够继续我的旅程。

" [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kɑːnvent¸'kɑːnvənt] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][goʊ] ? "
" On leaving the convent , where did you go ? "
" 在 离开 这 修道院 , 在哪里 做过 你 去 ? "

"离开修道院后，你去了哪里？"

" [fɜːrst][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['relətɪvz] , [ðen] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][tuː; tə]['pærɪs] ,
" First to one of my relatives , then to another , and at last to Paris ,
" 第一的 到 一 的 我的 亲属 , 然后 到 其他 , 和 在 最后的 到 巴黎 ,

"先寄给我的一个亲戚，然后寄给另一个亲戚，最后寄到巴黎。"

[wer] [aɪ][gɑːt] ['mærid] . "
where I got married . "
在哪里 我 得到 已婚 . "

我结婚的地方。

" ['mærid] ?
" Married ?
" 已婚 ?

"已婚?

[wʌt] , ['mædəm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mærid] ?
What , madame , are you married ?
什么 , 夫人 , 是 你 已婚 ?

夫人，您结婚了吗?

[oʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [wʌt] [bɪ'heɪvjər] [ɪz] [ðɪs] ?
Oh , young lady , what behaviour is this ?
哦 , 年轻的 女士 , 什么 行为 是 这 ?

哦，小姑娘，你这是怎么了?

[jʊr; jər]['sɪmp(ə)l] , ['mɑːdɪst] [miːn] ['pleɪnli] [ʃoʊz] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['mærɪdʒ] .
Your simple , modest mien plainly shows what you were before this marriage .
你的 简单的 , 谦虚的 面容 显然 演出 什么 你 是 前 这 婚姻 .

你朴素谦逊的外表清楚地表明了你婚前的样子。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] ['mærid] ?
But why did you want to get married ?
但 为什么 做过 你 想 到 得到 已婚 ?

但你当初为什么想结婚呢?

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʌk][diː'juː] [meɪn] , ['sʌfərɪŋ] , [pər'hæps] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]
" As he said this , the little Duc du Maine , suffering , perhaps , from a
" 作为 他 说 这 , 这 小的 杜克 杜 缅因州 , 痛苦 , 也许 , 从 一个
[twɪndʒ] [ʌv; əv]['kɑːlɪk] ,
twinge of colic ,
轻微疼痛 的 绞痛 ,

"就在他这么说的时候，小杜曼公爵或许是有点肠绞痛，

[bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
began to cry .
开始 到 哭 .

开始哭泣。

[ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] , [mɔːr] [ə'meɪzd] [ðæn; ðən]['evər] , ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['ɪnfənt][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [æz; əz]
The brigadier , more amazed than ever , ordered the infant to be shown as
这 准将 , 更多的 惊叹 比 曾经 , 订购 这 婴儿 到 是 所示 作为
[wel] .
well .
出色地 .

准将更加惊讶，下令将婴儿也带过来。

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [dɪ'fens] , ['mædəm] [skæ'rɑːn][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃed] [terz] ,

Seeing	**that**	**she**	**could**	**make**	**no**	**defence**	**,**	**Madame**	**Scarron**	**began**	**to**	**shed**	**tears**	**,**
看到	那	她	可以	制作	不	防御	,	夫人	斯卡伦	开始	到	棚	眼泪	,

见自己无力辩解，斯卡隆夫人开始流泪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfɪsər] , [tʌtʃt] [tuː; tə]['pɪti] , [sed] :

and	**the**	**officer**	**,**	**touched**	**to**	**pity**	**,**	**said**	**:**
和	这	官	,	感动	到	遗憾	,	说	:

警官心生怜悯，说道：

" ['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [fɔːlt] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [siː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd]

"	**Madame**	**,**	**I**	**am**	**sorry**	**for**	**your**	**fault**	**,**	**for**	**,**	**as**	**I**	**see**	**,**	**you**	**are**	**a**	**good**
"	夫人	,	我	是	对不起	为了	你的	过错	,	为了	,	作为	我	看	,	你	是	一个	好的

['mʌðər] .

mother	**.**
母亲	.

"夫人，我很抱歉您犯了错，因为依我看，您是一位好母亲。"

[maɪ]['ɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt]

My	**orders**	**are**	**to**	**take**	**you**	**to**	**prison**	**,**	**and**	**thence**	**to**	**the**	**convent**
我的	订单	是	到	拿	你	到	监狱	,	和	因此	到	这	修道院

['spesɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ,

specified	**by**	**the**	**archbishop**	**,**
指定的	经过	这	大主教	,

我的命令是把你押送到监狱，然后再送到大主教指定的修道院。

[bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [kætʃ] [ðə; ði]['fɑːðər] [ʌv; əv][jʊr; jər][tʃaɪld] , [hiː; hi] [wɪl] [hæŋ] .

but	**I**	**warn**	**you**	**that**	**if**	**we**	**catch**	**the**	**father**	**of**	**your**	**child**	**,**	**he**	**will**	**hang**	**.**
但	我	警告	你	那	如果	我们	抓住	这	父亲	的	你的	孩子	,	他	将要	悬挂	.

但我警告你，如果我们抓到你孩子的父亲，他将被处以绞刑。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [si'djuːst] , [ænd; ənd] [huː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli]

As	**for**	**you**	**,**	**who**	**have**	**been**	**seduced**	**,**	**and**	**who**	**belong**	**to**	**a**	**good**	**family**
作为	为了	你	,	WHO	有	到过	被诱惑	,	和	WHO	属于	到	一个	好的	家庭

,

,

,

至于你们这些被诱惑的人，以及那些出身名门的人，

[tel] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['relətɪvz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz] ,

tell	**me**	**one**	**of**	**your**	**relatives**	**with**	**whom**	**you**	**are**	**on**	**friendly**	**terms**	**,**
告诉	我	一	的	你的	亲属	和	谁	你	是	在	友好的	条款	,

请告诉我一位与你关系友好的亲戚。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðem; ðəm][ʌv; əv][jʊr; jər] [prɪ'dɪkəmənt] .

and	**I**	**will**	**undertake**	**to**	**inform**	**them**	**of**	**your**	**predicament**	**.**
和	我	将要	承担	到	通知	他们	的	你的	困境	.

我将把你的困境告知他们。

" ['mædəm] [skæ'rɑːn] , ['bɪzi] [ɪn] ['suːðɪŋ] [ðə; ði]['dʌk][diː'juː] [meɪn] , [dəːst] [nɑːt][ɪk'spleɪn][fɔːr; fər] [fɪr]

"	**Madame**	**Scarron**	**,**	**busy**	**in**	**soothing**	**the**	**Duc**	**du**	**Maine**	**,**	**durst**	**not**	**explain**	**for**	**fear**
"	夫人	斯卡伦	,	忙碌的	在	舒缓	这	杜克	杜	缅因州	,	杜斯特	不是	解释	为了	害怕

[ʌv; əv] ['ægrəveɪtɪŋ] ['mætərz] ,

of	**aggravating**	**matters**	**,**
的	加重	事情	,

"斯卡隆夫人正忙着安抚曼恩公爵，不敢解释，以免火上浇油。"

[bʌt; bət] ['bɛgd] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [seɪnt] [dʒɜ'meɪn] .

but	**begged**	**the**	**brigadier**	**to**	**take**	**her**	**back**	**to**	**Saint**	**Germain**	**.**
但	乞求	这	准将	到	拿	她	后退	到	圣	杰曼	.

但她恳求准将带她回圣日耳曼。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][maɪ] ['brʌðər] [ə'raɪvd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə]['pærɪs] .

At	this	juncture	my	brother	arrived	on	his	way	back	to	Paris	.
在	这	契机	我的	兄弟	到达的	在	他的	方式	后退	到	巴黎	.

这时，我哥哥在返回巴黎的途中抵达。

[hi:; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]

He	recognised	the	carriage	,	which	stood	before	the	inn	,	with	a	crowd	of
他	已确认	这	运输	,	哪个	站立	前	这	客栈	,	和	一个	人群	的

['pesnts] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

peasants	round	it	,
农民	圆形的	它	,

他认出了停在客栈前的那辆马车，马车周围围着一群农民。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə]['reskju:][ðə; ði] ['gʌvərnəs] ,

and	hastened	to	rescue	the	governess	,
和	加快	到	救援	这	家庭教师	,

于是赶紧去营救女家庭教师。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [su:n] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [pə'sweidɪŋ] [ðiːz] ['wɜ:rði] [pə'li:s] ['ɑ:fəsərz] [ðæt] [ðə; ði]

for	he	soon	succeeded	in	persuading	these	worthy	police	officers	that	the
为了	他	很快	成功了	在	说服	这些	值得	警察	警官	那	这

['sɔbiŋ] [deɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [nʌn] ,

sobbing	dame	was	not	a	runaway	nun	,
啜泣	贵妇人	曾是	不是	一个	逃跑	尼姑	,

因为他很快就成功说服了这些正直的警官，那个哭泣的女人并不是逃跑的修女。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn]['ɪnfənt] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:k] .

and	that	the	new	-	born	infant	came	of	a	good	stock	.
和	那	这	新的	-	出生	婴儿	来了	的	一个	好的	库存	.

而且这个新生儿血统优良。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[ðə; ði][seɪnt] ['denis] [vju:] . — [ˌsju:pə'stiʃənz] , [ˌæpə'rɪʃənz] . — [prə'dʒektid] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] [ʌv; əv]

The	Saint	Denis	View	.	—	Superstitions	,	Apparitions	.	—	Projected	Enlargement	of
这	圣	丹尼斯	看法	.	—	迷信	,	幻影	.	—	预计	放大	的

[vɛə'sai] . — [freʃ] ['vɪktəms][fɔ:r; fər][seɪnt] ['denis] .

Versailles	.	—	Fresh	Victims	for	Saint	Denis	.
凡尔赛	.	—	新鲜的	受害者	为了	圣	丹尼斯	.

圣丹尼斯视角——迷信、显灵——凡尔赛宫扩建计划——圣丹尼斯的新受害者。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['terəs] [ʌv; əv][seɪnt]

One	evening	I	was	walking	at	the	far	end	of	the	long	terrace	of	Saint
一	晚上	我	曾是	步行	在	这	远的	结尾	的	这	长的	阳台	的	圣

一天傍晚，我沿着圣徒长廊的尽头散步。

[dʒɜ-'meɪn] .

Germain	.
杰曼	.

日耳曼。

[ðə; ði] [kɪŋ] [su:n] [keɪm] ['ðɪðər] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [seɪnt] ['denis] , [sed] ,

The	King	soon	came	thither	,	and	pointing	to	Saint	Denis	,	said	,
这	国王	很快	来了	那里	,	和	指向	到	圣	丹尼斯	,	说	,

国王很快来到那里，指着圣丹尼斯说：

" [ðæt] , ['mædəm] , [ɪz][ə; eɪ] ['glu:mi] , [fju'nɪriəl] [vju:] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'i:] [dɪs'pli:zd] [ænd; ənd]

"	That	,	madame	,	is	a	gloomy	,	funereal	view	,	which	makes	me	displeased	and
"	那	,	夫人	,	是	一个	阴沉	,	葬礼	看法	,	哪个	制作	我	不高兴	和

“夫人，那是一种阴郁的、丧葬的景象，令我感到不悦。”

[dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['rezɪdəns] , [faɪn] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] . "
disgusted with this residence , fine though it be . "
厌恶 和 这 住宅 , 美好的 尽管 它 是 . "

虽然这住处环境不错，但我对它感到很失望。

" ['saɪər] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [spɑːt][kʊd; kəd][ə; eɪ] [mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] [biː; bi] [faʊnd] .
" Sire , " I replied , " in no other spot could a more magnificent view be found .
" 父系 , " 我 回复 , " 在 不 其他 点 可以 一个 更多的 壮丽 看法 是 成立 .

"陛下，"我回答说，"再也找不到比这更壮丽的景色了。"

['jɑːndər] ['rɪvər] ['waɪndɪŋ] [ə'fɑːr] [θruː] [ðə; ði][væst] [pleɪn] , [ðæt] ['noʊb(ə)l] ['fɔːrɪst] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] ['hʌntɪŋ]
Yonder river winding afar through the vast plain , that noble forest divided by hunting
远处 河 绕线 远方 通过 这 广阔的 清楚的 , 那 高贵 森林 分割 经过 打猎
[roʊdz] ['ɪntuː] [skwer] ,
roads into squares ,
道路 进入 正方形 ,

远处的河流蜿蜒流过广袤的平原，那片高贵的森林被狩猎道路分割成一个个小广场。

[ðæt] ['kælvəri] [pɔɪzd] [haɪ] [ɪn] [er] ,
that Calvary poised high in air ,
那 加略山 准备 高的 在 空气 ,

那高悬于空中的髑髅地，

[ðoʊz] ['brɪdʒɪz] [pleɪst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'træktɪvnəs] [ʌv; əv]
those bridges placed here and there to add to the attractiveness of
那些 桥梁 放置 这里 和 那里 到 添加 到 这 吸引力 的
[ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
the landscape ,
这 景观 ,

这些零星分布的桥梁是为了增添景观的吸引力。

[ðoʊz] ['flaʊəri] [medəuz] [set][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][rest][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
those flowery meadows set in the foreground as a rest to the eye ,
那些 如花 草地 放 在 这 前景 作为 一个 休息 到 这 眼睛 ,

前景中那些繁花似锦的草地，让眼睛得以休息。

[ðə; ði] [brɔːd] [striːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] ,
the broad stream of the Seine ,
这 广阔 溪流 的 这 罾 ,

塞纳河宽阔的河道，

[wɪtʃ] ['siːmɪŋli] [ɪz][feɪn][tuː; tə] [floʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sloʊər] [reɪt] [bɪ'loʊ] [jʊr; jər] ['pæləs] ['wɪndoʊz] ,
which seemingly is fain to flow at a slower rate below your palace windows ,
哪个 似乎 是 欣然 到 流动 在 一个 慢点 速度 以下 你的 宫殿 视窗 ,

似乎水流速度较慢，正从你宫殿的窗户下缓缓流淌。

— [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][kʊd; kəd][biː; bi][met]
— I do not think that any more charming combination of objects could be met
— 我 做 不是 思考 那 任何 更多的 迷人 组合 的 对象 可以 是 遇见
[wɪð; wɪθ] ['elsˌwer] ,
with elsewhere ,
和 别处 ,

——我想不出还有什么比这更迷人的物品组合了。

[ən'les] [wʌn] [went] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] . "
unless one went a long way from the capital . "
除非 一 去 一个 长的 方式 从 这 首都 . "

除非你远离首都。

" [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] [seɪnt] [dʒɜː'meɪn][noʊ][lɔːŋgər] [pliːziz] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" The chateau of Saint Germain no longer pleases me , " replied the King .
" 这 城堡 的 圣 杰曼 不 更长 请 我 , " 回复 这 国王 .

"圣日耳曼城堡已经让我不再喜欢了，"国王回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'lɑ:rdʒ] [vɛə'sai] [ænd; ənd] [wɪð'drɔ:] ['ðɪðər] .

"	I	shall	enlarge	Versailles	and	withdraw	thither	.
"	我	将	放大	凡尔赛	和	提取	那里	.

“我将扩建凡尔赛宫，然后退隐到那里。”

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [meɪ] [ə'stɑ:nɪʃ] [ju:; jʊ] , [pər'hæps] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm]

What	I	am	going	to	say	may	astonish	you	,	perhaps	,	as	it	comes	from
什么	我	是	去	到	说	可能	震惊	你	,	也许	,	作为	它	来	从

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

我接下来要说的话或许会让你感到惊讶，毕竟这是我说的。

[hu:] [ˌeɪ 'em] ['ni:ðər] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['fi:meɪl] [nɔ:r][ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] .

who	am	neither	a	whimsical	female	nor	a	prey	to	superstition	.
WHO	是	两者都不	一个	异想天开	女性	也不	一个	猎物	到	迷信	.

她既不是任性妄为的女子，也不是迷信的信徒。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kwi:n] , [maɪ] ['mʌðər] , [hæd; həd][hɜ:r; hər]['faɪn(ə)l] ['si:ʒər] ,

A	few	days	before	the	Queen	,	my	mother	,	had	her	final	seizure	,
一个	很少	天	前	这	女王	,	我的	母亲	,	有	她	最终的	发作	,

就在女王驾崩前几天，我的母亲，也就是女王，最后一次癫痫发作。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [hɪr] [ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] ['veri] [spɑ:t] .

I	was	walking	here	alone	in	this	very	spot	.
我	曾是	步行	这里	独自的	在	这	非常	点	.

我当时独自一人走过这里。

[ə; eɪ] ['redɪʃ] [laɪt] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [ʌv; əv] [seɪnt] ['denis] ,

A	reddish	light	appeared	above	the	monastery	of	Saint	Denis	,
一个	微红	光	出现	多于	这	修道院	的	圣	丹尼斯	,

圣丹尼斯修道院上空出现了一道红光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [wɪtʃ] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdi] [gler] [ə'su:md] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	a	cloud	which	rose	out	of	the	ruddy	glare	assumed	the	shape	of	a
和	一个	云	哪个	玫瑰	出去	的	这	红润	强光	假定	这	形状	的	一个

[hɜ:rs] ['berɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] ['ɔ:striə] .

hearse	bearing	the	arms	of	Austria	.
灵车	轴承	这	武器	的	奥地利	.

一团从赤红的光芒中升起的云朵，幻化成一辆灵车的形状，车身上绘有奥地利的国徽。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftərwərdz] [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] [seɪnt] ['denis] .

A	few	days	afterwards	my	poor	mother	was	removed	to	Saint	Denis	.
一个	很少	天	然后	我的	贫穷的	母亲	曾是	已移除	到	圣	丹尼斯	.

几天后，我可怜的母亲被送往圣丹尼斯。

[fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [deθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ə'dɔ:rəb(ə)l] [ˌhenri'etə] ,

Four	or	five	days	before	the	horrible	death	of	our	adorable	Henrietta	,
四	或者	五	天	前	这	可怕	死亡	的	我们的	可爱的	亨丽埃塔	,

在我们可爱的亨丽埃塔不幸去世前四五天，

[ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv] [seɪnt] ['denis] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ['kʌvərd] [ɪn] ['dʌski] [fleɪmz] ,

the	arrows	of	Saint	Denis	appeared	to	me	in	a	dream	covered	in	dusky	flames	,
这	箭头	的	圣	丹尼斯	出现	到	我	在	一个	梦	涵盖	在	昏暗	火焰	,

圣丹尼斯的箭矢出现在我的梦中，箭矢被笼罩在昏暗的火焰之中。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðem; ðəm][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['spektər][ʌv; əv] [deθ] ,

and	amid	them	I	saw	the	spectre	of	Death	,
和	之中	他们	我	锯	这	幽灵	的	死亡	,

在他们之中，我看到了死神的幽灵。

['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['neklisiz] [ænd; ənd] ['breɪsləts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

holding	in	his	hand	the	necklaces	and	bracelets	of	a	young	lady	.
保持	在	他的	手	这	项链	和	手镯	的	一个	年轻的	女士	.

他手里拿着一位年轻女士的项链和手镯。

[ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] [deθ] [ʌv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n] ['fɑ:loʊd] [kloʊz][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['presɪdʒ] .

The	appalling	death	of	my	cousin	followed	close	upon	this	presage	.
这	令人震惊	死亡	的	我的	表哥	随后	关闭	之上	这	预示	.

我表弟的惨死紧随这一预兆之后。

[ˌhens'fɔ:rθ] , [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [seɪnt] ['denis] [spɔɪlz] [ɔ:l] [ði:z] ['plez(ə)nt] ['lændskeips] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

Henceforth	,	the	view	of	Saint	Denis	spoils	all	these	pleasant	landscapes	for	me	.
今后	,	这	看法	的	圣	丹尼斯	战利品	全部	这些	令人愉快的	风景	为了	我	.

从此以后，圣丹尼斯的景色破坏了我对所有这些美好风景的欣赏。

[æt; ət] [vɛə'sai] [fju:ər] ['ɑ:bdʒekts] [kən'frʌnt] [ðə; ði] [aɪ] ;

At	Versailles	fewer	objects	confront	the	eye	;
在	凡尔赛	更少	对象	面对	这	眼睛	;

在凡尔赛宫，映入眼帘的景物较少；

[ə; eɪ][pɑ:rk][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][hæz; həz][ɪts] [oʊn] [welθ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['bju:ti] , [wɪtʃ] [sə'faisiz] .

a	park	of	that	sort	has	its	own	wealth	of	natural	beauty	,	which	suffices	.
一个	公园	的	那	种类	有	它是自己的		财富	的	自然的	美丽	,	哪个	足够了	.

那样的公园本身就拥有丰富的自然美景，这就足够了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [vɛə'sai] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'zɔ:rt] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [fræns] [wɪl] [bi:; bi]['greɪtf(ə)l][tu:; tə]

I	shall	make	Versailles	a	delightful	resort	,	for	which	France	will	be	grateful	to
我	将	制作	凡尔赛	一个	愉快	采取	,	为了	哪个	法国	将要	是	感激的	到

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

我将把凡尔赛宫打造成一个令人愉悦的度假胜地，法国会为此感谢我。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪ] [sək'sesəz] [kæn; kən] ['ni:ðər] [nɪ'glekt] [nɔ:r] [dɪ'strɔɪ] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə]

and	which	my	successors	can	neither	neglect	nor	destroy	without	bringing	to
和	哪个	我的	继承人	能	两者都不	忽视	也不	破坏	没有	带来	到

[ðəm'selvz] [dɪs'ɑ:nər] .

themselves	dishonour	.
他们自己	羞辱	.

我的继任者既不能忽视它，也不能摧毁它，否则将蒙受耻辱。

" [aɪ] ['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [meɪd] [seɪnt] [dʒɝ'meɪn] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

"	I	sympathised	with	the	reasons	which	made	Saint	Germain	disagreeable	to	his
"	我	同情	和	这	原因	哪个	制成	圣	杰曼	令人不快的	到	他的

['mædʒəsti] .

Majesty	.
威严	.

“我理解圣日耳曼令陛下不悦的原因。”

[nekst] ['sʌmər] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə'vɜ:rʒn] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['nu:mərəs] ,

Next	summer	the	causes	for	such	aversion	became	more	numerous	,
下一个	夏天	这	原因	为了	这样的	厌恶	成为	更多的	很多的	,

第二年夏天，导致这种厌恶感的原因变得更加多变了。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] ['dɔtɝz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwi:n] [bɔ:r]

as	the	King	had	the	misfortune	to	lose	the	daughters	which	the	Queen	bore
作为	这	国王	有	这	不幸	到	失去	这	女儿们	哪个	这	女王	钻孔

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

国王不幸失去了王后为他生的女儿们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə] [seɪnt] ['denis] .

and	they	were	carried	to	Saint	Denis	.
和	他们	是	携带	到	圣	丹尼斯	.

他们被押送到了圣丹尼斯。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[em] . [diː] [loʊˈzʌn] . — [hɪz; ɪz] [prɪˈtenʃənz] . — [ɪˈroʊniəs] [aɪˈdiːəz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] . — [ðə; ðɪ] [wɔːr]

M	.	de	Lauzun	.	—	His	Pretensions	.	—	Erroneous	Ideas	of	the	Public	.	—	The	War
M	.	德	劳尊	.	—	他的	虚荣心	.	—	错误	想法	的	这	民众	.	—	这	战争

[ɪn] ['kændiə] . — [em] . [diː] [loʊˈzʌn] [θɪŋks] [hiː; hi] [wɪl] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [θroʊn] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] . — [ðə; ðɪ]

in	Candia	.	—	M	.	de	Lauzun	Thinks	He	Will	Secure	a	Throne	for	Himself	.	—	The
在	坎迪亚	.	—	M	.	德	劳尊	思考	他	将要	安全的	一个	王座	为了	他本人	.	—	这

[kɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [ðɪs] .

King	Does	Not	Wish	This	.
国王	做	不是	希望	这	.

德·洛赞先生——他的野心——公众的错误观念——坎迪亚战争——德·洛赞先生认为他能为自己夺取王位——国王并不希望如此。

[ðə; ðɪ] ['mɑːrkwɪs] [diː] - [diː] [loʊˈzʌn] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hæns(ə)m]

The	Marquis	de	Guilain	de	Lauzun	was	,	and	still	is	,	one	of	the	handsomest
这	侯爵	德	-	德	劳尊	曾是	,	和	仍然	是	,	一	的	这	最英俊的

[men] [æt; ət] [kɔːrt] .

men	at	Court	.
男人	在	法庭	.

吉兰·德·洛赞侯爵过去是，现在仍然是宫廷中最英俊的男人之一。

[bɪˈfɔːr] [maɪ] ['mærɪdʒ] , ['vænəti] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [maɪ] ['suːtəz]

Before	my	marriage	,	vanity	prompted	him	to	belong	to	the	list	of	my	suitors
前	我的	婚姻	,	虚荣	提示	他	到	属于	到	这	列表	的	我的	求婚者

,

,

,

婚前，虚荣心驱使他进入我的追求者名单。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ɪn] ['pærɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [greɪt]

but	as	his	reputation	in	Paris	was	that	of	a	man	who	had	great
但	作为	他的	名声	在	巴黎	曾是	那	的	一个	男人	WHO	有	伟大的

[sək'ses] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] ,

success	with	the	ladies	,
成功	和	这	女士们	,

但由于他在巴黎的名声是受女士们欢迎，

[maɪ] ['fæməli] [riˈkwestid] [hɪm; ɪm] ['iːðər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɔːr] [tuː; tə] [rɪˈtaɪər] ,

my	family	requested	him	either	to	come	to	the	point	or	to	retire	,
我的	家庭	请求	他	任何一个	到	来	到	这	观点	或者	到	退休	,

我的家人要求他要么拿出诚意，要么退休。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪðˈdruː] , [ðoʊ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] ['mætərz] [ɔːf] [ˌɔːltəˈgeðər] .

and	he	withdrew	,	though	unwilling	to	break	matters	off	altogether	.
和	他	退出	,	尽管	不情愿	到	休息	事情	离开	共	.

他退出了，但又不愿彻底断绝关系。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [baːndz] [ʌv; əv] ['mætrɪmoʊni] , [ænd; ənd] [endˈʒɔɪɪŋ] [ɪts] ['lɪbərti] ,

When	he	saw	me	in	the	bonds	of	matrimony	,	and	enjoying	its	liberty	,
什么时候	他	锯	我	在	这	债券	的	婚姻	,	和	享受	它是	自由	,

当他看到我身处婚姻的束缚之中，享受着婚姻带来的自由时，

[hiː; hi] ['riːkə'menst] [hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [pər'suːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

he	**recommenced**	**his**	**somewhat**	**equivocal**	**pursuit**	**of**	**me**	**,**
他	重新开始	他的	有些	模棱两可	追逐	的	我	,

他重新开始了对我那种略显暧昧的追求。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪm'self] [tɔːkt] [ə'baʊt] [æt; ət] [maɪ] [ɪk'spens] .

and	**managed**	**to**	**get**	**himself**	**talked**	**about**	**at**	**my**	**expense**	**.**
和	管理	到	得到	他自己	谈话	关于	在	我的	费用	.

他竟然让我成了别人谈论的焦点，还让自己被人嘲笑。

[sə'saɪəti] [wʌz; wəz] [ˌʌn'dʒʌst] ; [em] . [diː] [loʊ'zʌn] ['oʊnli] [derd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv] [æn; ən]

Society	**was**	**unjust**	**;**	**M**	**.**	**de**	**Lauzun**	**only**	**dared**	**to**	**pay**	**me**	**homage**	**of**	**an**
社会	曾是	不公正	;	M	.	德	劳尊	仅有的	敢于	到	支付	我	尊敬	的	一个

[ɪn'sɪpɪd] [sɔːrt] .

insipid	**sort**	**.**
平淡	种类	.

社会是不公正的；德·洛赞先生只敢对我表示一种乏味的敬意。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sək'ses] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['ʌðər] ['kwɔːrtərz] ,

He	**had**	**success**	**enough**	**in**	**other**	**quarters**	**,**
他	有	成功	足够的	在	其他	四分之一	,

他在其他领域已经取得了足够的成功。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ] [oʊd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌt] [aɪ] [oʊd] [tuː; tə]

and	**I**	**knew**	**what**	**I**	**owed**	**to**	**some**	**one**	**as**	**well**	**as**	**what**	**I**	**owed**	**to**
和	我	知道	什么	我	欠款	到	一些	一	作为	出色地	作为	什么	我	欠款	到

[maɪ'self] .

myself	**.**
我	.

我知道我亏欠别人什么，也知道我亏欠自己什么。

[æm'bɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪzɪz] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .

Ambition	**is**	**the**	**Marquis's**	**ruling**	**passion**	**.**
志向	是	这	侯爵的	裁决	热情	.

野心是侯爵最主要的激情所在。

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [roʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] [ɪz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sekənderi] [wʌn] ;

The	**simple**	**role**	**of**	**a**	**fine**	**gentleman**	**is**	**,**	**in**	**his**	**eyes**	**,**	**but**	**a**	**secondary**	**one**	**;**
这	简单的	角色	的	一个	美好的	绅士	是	,	在	他的	眼睛	,	但	一个	次要	一	;

在他看来，一位优秀绅士的简单角色只是次要的；

[hɪz; ɪz] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [fɑːr] [mɔːr] [ɪg'zɔːltɪd] ['plætfɔːrm] [ðæn; ðən] [ðæt] .

his	**Magnificency**	**requires**	**a**	**far**	**more**	**exalted**	**platform**	**than**	**that**	**.**
他的	壮丽	需要	一个	远的	更多的	崇高	平台	比	那	.

他的伟大需要远比这更高尚的平台来彰显。

[wen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wɔːr] [ɪn] ['kændiə] [hæd; həd] ['broʊkən] [aʊt] ,

When	**he**	**knew**	**that**	**war**	**in**	**Candia**	**had**	**broken**	**out**	**,**
什么时候	他	知道	那	战争	在	坎迪亚	有	破碎的	出去	,

当他得知坎迪亚爆发战争时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [saɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [teɪk] , [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz]

and	**which**	**side**	**the**	**kings**	**of**	**Christendom**	**would**	**necessarily**	**take**	**,**	**his**	**ideas**
和	哪个	边	这	国王	的	基督教世界	会	一定	拿	,	他的	想法

[bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪg'zɔːltɪd] [stɪl] .

became	**more**	**exalted**	**still**	**.**
成为	更多的	崇高	仍然	.

以及基督教世界的君主们必然会站在哪一边，他的思想变得更加崇高。

[hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] ['væliənt] ['wɒrɪrz] [ɪn] [ðə; ði]

He	bethought	himself	of	the	strange	fortunes	of	certain	valiant	warriors	in	the
他	思考	他自己	的	这	奇怪的	财富	的	肯定	英勇	战士	在	这

[taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː'seɪdz] .

time	of	the	Crusades	.
时间	的	这	十字军东征	.

他想起了十字军东征时期一些英勇战士的奇特命运。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['buːjɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hæd; həd] [wʌn]

He	saw	that	the	Lorraines	,	the	Bouillons	,	and	the	Lusignans	had	won
他	锯	那	这	-	,	这	肉汤	,	和	这	卢西尼昂	有	韩元

['septər] [ænd; ənd] [kraʊnz] ,

sceptres	and	crowns	,
权杖	和	皇冠	,

他看到洛林人、布永人和卢西尼昂人都赢得了权杖和王冠。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [loʊ'zʌn] [maɪt] [ɪn] [ðɪs] [væst] [æd'ventʃərəs]

and	he	flattered	himself	that	the	name	of	Lauzun	might	in	this	vast	adventurous
和	他	受宠若惊	他自己	那	这	姓名	的	劳尊	可能	在	这	广阔的	冒险的

[kə'rɪr] [geɪn] ['glɔːri] [tuː] .

career	gain	glory	too	.
职业	获得	荣耀	也	.

他自以为是地认为，劳尊这个名字或许也能在这段漫长而充满冒险的生涯中获得荣耀。

[hiː; hi] ['bɛgd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kə'mænd] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['kændiə] ,

He	begged	me	to	get	him	a	command	in	this	army	of	Candia	,
他	乞求	我	到	得到	他	一个	命令	在	这	军队	的	坎迪亚	,

他恳求我帮他在坎迪亚军队中谋得一个指挥权。

[wer'ɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [dʒʌst] [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪnzmən] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [wɪn]

wherein	the	King	had	just	permitted	his	own	kinsmen	to	go	and	win
其中	这	国王	有	只是	允许	他的	自己的	亲属	到	去	和	赢

['lɔrəlz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

laurels	for	themselves	.
月桂树	为了	他们自己	.

国王竟然允许自己的亲属出去赢得荣誉。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [drə'guːnz] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪnz]

He	was	already	a	full	colonel	of	dragoons	,	and	one	of	the	captains
他	曾是	已经	一个	满的	上校	的	龙骑兵	,	和	一	的	这	队长

[ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] .

of	the	guard	.
的	这	警卫	.

他当时已经是龙骑兵上校，也是近卫军的一名队长。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [tɪl] [ðen] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] , [kən'sɪdərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]

The	King	,	who	till	then	liked	him	well	enough	,	considered	such	a	proposition
这	国王	,	WHO	直到	然后	喜欢	他	出色地	足够的	,	经过考虑的	这样的	一个	主张

[ɪn'diːsnt] ,

indecent	,
不雅	,

国王此前对他颇有好感，但认为这样的提议有失体统。

[ænd; ənd] , ['geɪdʒɪŋ] [ɔːr] [nɑːt] ['geɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] ,

and	,	gauging	or	not	gauging	his	intentions	,
和	,	测量	或者	不是	测量	他的	意图	,

无论是否揣测他的意图，

[hiː; hi] [poʊ'spoʊnd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['leɪtər] ['pɪriəd] [ðiːz] [ˌæspɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [loʊ'zʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] [ʌv; əv]

he	postponed	until	a	later	period	these	aspirations	of	Lauzun	to	the	post	of
他	推迟	直到	一个	之后	时期	这些	抱负	的	劳尊	到	这	邮政	的

[prɪns] [ɔːr] ['sɑːvrɪn] .

prince	or	sovereign	.
王子	或者	主权	.

他将劳尊成为王子或君主的愿望推迟到以后实现。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - . — ['sɪŋgjələr] ['ɔfɝz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] . — ['mædəm] [diː][ˌmɔːnte'spæn]

The	Abbe	d'Estrees	.	—	Singular	Offers	of	Service	.	—	Madame	de	Montespan
这	阿贝	-	.	—	单数	优惠	的	服务	.	—	夫人	德	蒙特斯潘

[di'klainz] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['vætɪkən] . — [hiː; hi] [ri'vendʒz] [hɪm'self] [ə'pɑːn]

Declines	His	Offer	of	Intercession	at	the	Vatican	.	—	He	Revenges	Himself	upon
下降	他的	提供	的	代祷	在	这	教廷	.	—	他	复仇	他本人	之上

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] . — ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [fer] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] .

the	King	of	Portugal	.	—	Difference	between	a	Fair	Man	and	a	Dark	.
这	国王	的	葡萄牙	.	—	不同之处	之间	一个	公平的	男人	和	一个	黑暗的	.

埃斯特雷神父——奇特的服侍——蒙特斯潘夫人拒绝了他前往梵蒂冈代祷的提议——他向葡萄牙国王复仇——白皙男子与黝黑男子的区别。

[sɪns] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ˌ^ɑːbri'el,,^æb-] - , [huː] [daɪd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]

Since	the	reign	of	Gabrielle	d'Estrees	,	who	died	just	as	she	was	about	to
自从	这	在位	的	加布里埃尔	-	,	WHO	死亡	只是	作为	她	曾是	关于	到

[ɪ'spaʊz] [hɜːr; hər] [kɪŋ] ,

espouse	her	King	,
支持	她	国王	,

自加布里埃尔·德斯特雷统治时期以来，她就在即将嫁给国王时去世了。

[ðə; ði] - ['fæməli][wɜːr; wər] ['triːtɪd] [æt; ət] [kɔːrt] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [kən'venʃən(ə)l] ['feɪvər] [ðæn; ðən]

the	D'Estrees	family	were	treated	at	Court	more	with	conventional	favour	than
这	-	家庭	是	治疗	在	法庭	更多的	和	传统的	偏爱	比

[wɪð; wɪθ] [ɪ'stiːm] .

with	esteem	.
和	尊重	.

德斯特雷家族在宫廷中受到的更多是世俗的恩惠，而非真正的尊重。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [wʌz; wəz] [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] , ['destɪnd] [tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði][bə'tɑːn]

The	first	of	that	name	was	lieutenant	-	general	,	destined	to	wield	the	baton
这	第一的	的	那	姓名	曾是	中尉	-	一般的	,	注定	到	挥	这	指挥棒

[ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['mɑːrʃ(ə)l] ,

of	a	French	marshal	,
的	一个	法语	元帅	,

第一位同名者是中将，注定要执掌法国元帅的指挥棒。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l]['merɪt] .

on	account	of	his	ancestry	as	well	as	his	own	personal	merit	.
在	帐户	的	他的	祖先	作为	出色地	作为	他的	自己的	个人的	优点	.

由于他的出身以及他自身的功绩。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - [pæst] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌt] [em] . [diː] [loʊ'zʌn] [wʌz; wəz]

The	Abbe	d'Estrees	passed	for	being	in	the	Church	what	M	.	de	Lauzun	was
这	阿贝	-	通过了	为了	存在	在	这	教会	什么	M	.	德	劳尊	曾是

[ɪn][sə'saɪəti] ,

in	society	,
在	社会	,

埃斯特雷神父在教会中的地位，就如同德洛赞先生在社会上的地位一样。

— [ə; eɪ][mæn] [huː] ['ɔːlweɪz] [met] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] , [ænd; ənd] [huː] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz]['mædli] [æm'bɪʃəs] .

—	a	man	who	always	met	with	success	,	and	who	also	was	madly	ambitious	.
—	一个	男人	WHO	总是	遇见	和	成功	,	和	WHO	还	曾是	疯狂地	雄心勃勃	.

——一个总是获得成功，并且野心勃勃的人。

[waɪl] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəprɪk] [ʌv; əv][ˌleɪ'ɑːn] ,

While	still	very	young	,	he	had	been	appointed	to	the	bishopric	of	Laon	,
尽管	仍然	非常	年轻的	,	他	有	到过	任命	到	这	主教区	的	拉昂	,

他年纪轻轻就被任命为拉昂主教，

[wɪtʃ] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [tuː] ['splendɪd] ['æbi] , [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm]

which	,	in	conjunction	with	two	splendid	abbeys	,	brought	him	in	a	handsome
哪个	,	在	连词	和	二	灿烂	修道院	,	带来	他	在	一个	英俊的

['revənuː] .

revenue	.
收入	.

加上两座宏伟的修道院，为他带来了丰厚的收入。

[ðə; ði]['dʌk][ænd; ənd] [dʊ'ʃes] [diː][vɛn'doʊm, 'vɑːnˌdoʊm][wɜːr; wər][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz]

The	Duc	and	Duchesse	de	Vendome	were	as	fond	of	him	as
这	杜克	和	公爵夫人	德	旺多姆	是	作为	喜爱	的	他	作为

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kɪn] ,

one	of	their	own	kin	,
一	的	他们的	自己的	亲属	,

旺多姆公爵和公爵夫人待他如同待自己的亲人一般。

['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['evriwer] ['preɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stoʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]

doing	nothing	without	first	consulting	him	,	everywhere	praising	and	extolling	his
正在做	没有什么	没有	第一的	咨询	他	,	到处	赞扬	和	赞扬	他的

[ə'bɪlətiz] ,

abilities	,
能力	,

做任何事都要先征求他的意见，到处赞扬和吹捧他的能力。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstri] .

which	were	worthy	of	a	ministry	.
哪个	是	值得	的	一个	部	.

这些人配得上担任牧师。

[ðɪs] ['prelət] [dɪ'zaɪrd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] .

This	prelate	desired	above	all	things	to	be	made	a	cardinal	.
这	主教	想要的	多于	全部	事物	到	是	制成	一个	红衣主教	.

这位主教最大的愿望就是晋升为枢机主教。

['ʌndər] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ˌaɪ 'viː] .

Under	Henri	IV	.
在下面	亨利	第四	.

在亨利四世统治时期。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

he	could	easily	have	had	his	wish	,	but	at	that	time	he	was	not
他	可以	容易地	有	有	他的	希望	,	但	在	那	时间	他	曾是	不是

[jet] [bɔːrn] .

yet	born	.
然而	出生	.

他本可以轻易实现自己的愿望，但那时他还没有出生。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ]['kredɪt][hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [bɪ'retə]

He	imagined	that	on	the	strength	of	my	credit	he	could	procure	the	biretta
他	想象	那	在	这	力量	的	我的	信用	他	可以	采购	这	比雷塔

[fɔːr; fər][hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

他以为凭借我的信誉，他可以为自己弄到那顶方帽。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪstrəs] , [hiː; hi] [peɪd] [ə'sɪdʒuəs]

As	soon	as	he	saw	me	recognised	as	a	mistress	,	he	paid	assiduous
作为	很快	作为	他	锯	我	已确认	作为	一个	情妇	,	他	有薪酬的	刻苦

[kɔːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

court	to	me	,
法庭	到	我	,

他一发现我是他的情妇，就对我百般讨好。

['nevər] ['luːzɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['evriwer] ['saʊndɪŋ] [maɪ] [preɪz] .

never	losing	an	opportunity	of	everywhere	sounding	my	praise	.
绝不	输	一个	机会	的	到处	听起来	我的	称赞	.

从不放过任何机会，到处宣扬我的赞美之词。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " ['mædəm] ,

One	day	he	said	to	me	:	"	Madame	,
一	天	他	说	到	我	:	"	夫人	,

有一天他对我说："夫人，

['evri] [wʌn] ['pitiz] [juː; jʊ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd] [griːf] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː]

every	one	pities	you	on	account	of	the	vexation	and	grief	which	the	Marquis	de
每一个	一	可惜	你	在	帐户	的	这	烦恼	和	悲伤	哪个	这	侯爵	德

[ˌmɔːnte'spæn][hæz; həz] [kɔːzd] [juː; jʊ] .

Montespan	has	caused	you	.
蒙特斯潘	有	导致	你	.

每个人都同情你，因为蒙特斯潘侯爵给你带来了烦恼和悲伤。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː] , — [ðæt] [ɪz] ,

If	you	will	confide	in	me	,	—	that	is	,
如果	你	将要	信任	在	我	,	—	那	是	,

如果你愿意向我吐露心声，——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [ˌreprɪ'zent] [jʊr; jər] ['ɪntrəsts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːdinlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli]

if	you	will	let	me	represent	your	interests	with	the	Cardinals	and	the	Holy
如果	你	将要	让	我	代表	你的	兴趣	和	这	红雀队	和	这	圣

['fɑːðər] ,

Father	,
父亲	,

如果您允许我代表您在枢机主教和教宗面前表达您的诉求，

— [aɪ] ['hɑːrtɪli] ['ɔːfər] [juː; jʊ][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz]['miːdieɪtər][ænd; ənd] ['ædvəkeɪt] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

—	I	heartily	offer	you	my	services	as	mediator	and	advocate	with	regard	to
—	我	衷心地	提供	你	我的	服务	作为	调解员	和	提倡	和	看待	到

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['nʌləti] .

the	question	of	nullity	.
这	问题	的	无效	.

—我衷心愿意为您提供调解和辩护服务，以解决婚姻无效的问题。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ][aɪ] ['stʌdid] [θi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [lɔː] .

At	an	early	age	I	studied	theology	and	ecclesiastical	law	.
在	一个	早期的	年龄	我	研究	神学	和	教会的	法律	.

我从小就学习神学和教会法。

[jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [pɔɪnt]

Your	marriage	may	be	considered	null	and	void	,	according	to	this	or	that	point
你的	婚姻	可能	是	经过考虑的	无效的	和	空白	,	根据	到	这	或者	那	观点

[ʌv; əv] [vjuː] .

of	view	.
的	看法	.

根据某种观点，你的婚姻可能被视为无效。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː] [nɪ'mɔrz] , [mædəmwə'zel] [diː]

You	know	that	upon	the	death	of	the	Princesse	de	Nemours	,	Mademoiselle	de
你	知道	那	之上	这	死亡	的	这	公主	德	内穆尔	,	小姐	德

[nɪ'mɔrz] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] - ,

Nemours	and	Mademoiselle	d'Aumale	,
内穆尔	和	小姐	-	,

你知道，在内穆尔公主、内穆尔小姐和奥玛尔小姐去世后，

[hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɚz] , [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [diː][vɛn'doʊm, 'vɑːn,doʊm] , [maɪ]

her	two	daughters	,	came	to	reside	with	Madame	de	Vendome	,	my
她	二	女儿们	,	来了	到	居住	和	夫人	德	旺多姆	,	我的

['kʌz(ə)n] ,

cousin	,
表哥	,

她的两个女儿搬来和我的表妹旺多姆夫人一起住。

[ə; eɪ] ['relətɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] .

a	relative	and	a	friend	of	their	mother	.
一个	相对的	和	一个	朋友	的	他们的	母亲	.

他们母亲的一位亲戚和一位朋友。

[ðə; ði] ['eldɪst] [aɪ][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ['mærid] [tuː; tə]['dʌk] [tʃɑːrlz] [diː] [lə'reɪn] ,

The	eldest	I	first	of	all	married	to	Duc	Charles	de	Lorraine	,
这	长子	我	第一的	的	全部	已婚	到	杜克	查尔斯	德	洛林	,

我的第一个孩子嫁给了洛林公爵查尔斯·德·洛林，

[er] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['dʌk][diː] [lə'reɪn] .

heir	to	the	present	Duc	de	Lorraine	.
继承人	到	这	展示	杜克	德	洛林	.

现任洛林公爵的继承人。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['kɑːntreri][tuː; tə][hɪz; ɪz]

His	Majesty	did	not	approve	of	this	marriage	,	which	was	contrary	to	his
他的	威严	做过	不是	批准	的	这	婚姻	,	哪个	曾是	相反	到	他的

['pɑːlətɪks] .

politics	.
政治	.

陛下不赞成这桩婚姻，因为这与他的政治理念相悖。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [deɪnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪm'self][ænd; ənd]['oʊpən][aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː][ə'pɑːn][ðə; ði]

His	Majesty	deigned	to	explain	himself	and	open	out	to	me	upon	the
他的	威严	设计	到	解释	他自己	和	打开	出去	到	我	之上	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

陛下纡尊降贵地向我解释了此事，并敞开心扉地与我交谈。

[aɪ][æt; ət][wʌns] [kən'sʌltid] [maɪ] [bʊks] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [miːnz] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

I	at	once	consulted	my	books	,	and	found	all	the	means	necessary	for
我	在	一次	咨询	我的	图书	,	和	成立	全部	这	方法	必要的	为了

[di'zɔlviŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] .

dissolving	such	a	marriage	.
溶解	这样的	一个	婚姻	.

我立即查阅了我的书籍，找到了解除这种婚姻所需的一切方法。

[soʊ] [truː] , [ɪn'diːd] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [aɪ] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ˌriː'mærid] [mædəmwə'zel] [diː] [nɪ'mɔrz] [tuː; tə]

So	true	,	indeed	is	this	,	that	I	forthwith	remarried	Mademoiselle	de	Nemours	to
所以	真的	,	的确	是	这	,	那	我	立即	再婚	小姐	德	内穆尔	到

[ðə; ði] ['dʌk] [diː] ['sævwɑː] .

the	Duc	de	Savoie	.
这	杜克	德	萨瓦	.

事实的确如此，所以我立即将内穆尔小姐改嫁给了萨瓦公爵。

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['veri] [aɪz] .

This	took	place	under	your	very	eyes	.
这	采取	地方	在下面	你的	非常	眼睛	.

这一切都发生在你眼前。

[suːn] ['æftərwərdz] [aɪ] ['mærid] [hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] , [ænd; ənd]

Soon	afterwards	I	married	her	younger	sister	to	the	King	of	Portugal	,	and
很快	然后	我	已婚	她	年轻	姐姐	到	这	国王	的	葡萄牙	,	和

[ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['lɪzbən] ,

accompanied	her	to	Lisbon	,
伴随	她	到	里斯本	,

不久之后，我将她的妹妹嫁给了葡萄牙国王，并陪同她前往里斯本。

[wer] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['ferli] [wɔːrm] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

where	the	Portuguese	gave	her	a	fairly	warm	reception	.
在哪里	这	葡萄牙语	给予	她	一个	相当	温暖的	接待	.

葡萄牙人对她进行了相当热烈的接待。

[hɜːr; hər] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [ɪz] [tɔːl] [ænd; ənd] [fer] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [feɪs] ;

Her	young	husband	is	tall	and	fair	,	with	a	pleasant	,	distinguished	face	;
她	年轻的	丈夫	是	高的	和	公平的	,	和	一个	令人愉快的	,	杰出的	脸	;

[hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

he	loves	his	wife	,
他	爱	他的	妻子	,

她年轻的丈夫身材高大，皮肤白皙，相貌和蔼可亲；他深爱着他的妻子。

[ænd; ənd] [ɪz] ['oʊnli] ['mɑːdərətli] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

and	is	only	moderately	beloved	in	return	.
和	是	仅有的	中等程度	心爱	在	返回	.

而它所获得的喜爱程度也只是一般。

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [rɔːŋ] [ɔːr] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [raɪt] ?

Is	she	wrong	or	is	she	right	?
是	她	错误的	或者	是	她	正确的	?

她说的对还是错?

[naʊ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

Now	,	I	will	tell	you	.
现在	,	我	将要	告诉	你	.

现在，我就告诉你。

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [ɪz] [wel] - [meɪd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn'fɜːrməti] [hæz; həz] [left] [wʌn] [hoʊl] [saɪd]

The	monarch	is	well	-	made	,	but	a	childish	infirmity	has	left	one	whole	side
这	君主	是	出色地	-	制成	,	但	一个	幼稚	虚弱	有	左边	一	所有的	边

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] [wiːk] ,

of	him	somewhat	weak	,
的	他	有些	虚弱的	,

这位君主体格健壮，但幼年时患的疾病使他身体一侧有些虚弱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [limps] .

and	he	limps	.
和	他	跛行	.

他走路一瘸一拐的。

[mædəmwə'zel] - , [ɔ:r][tu:; tə] [spi:k] [mɔ:r] [kə'rektli] , [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['pɔ:rtʃʊgl] , [raɪts]
Mademoiselle d'Aumale , or to speak more correctly , the Queen of Portugal , writes
小姐 - , 或者 到 说话 更多的 正确 , 这 女王 的 葡萄牙 , 写
['letər] [ə'pɑ:n] ['letər] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
letter upon letter to me ,
信 之上 信 到 我 ,

奥玛莱小姐，或者更准确地说，葡萄牙王后，给我写了一封又一封的信。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [hɜ:r; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
describing her situation .
描述 她 情况 .

描述她的处境。

[ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [hɜ:r'self] ['pregnənt] , [ænd; ənd][hæd; həd]['i:v(ə)n] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə] ['mædəm]
She believed herself pregnant , and had even announced the news to Madame
她 相信 她自己 孕 , 和 有 甚至 宣布 这 消息 到 夫人
[di:][vɛn'doʊm, 'vɑ:nˌdoʊm] ,
de Vendome ,
德 旺多姆 ,

她觉得自己怀孕了，甚至已经把这个消息告诉了旺多姆夫人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] ['mædəm] [di:]['sævwɑ:] , [hɜ:r; hər]['sɪstər] .
as well as to Madame de Savoie , her sister .
作为 出色地 作为 到 夫人 德 萨瓦 , 她 姐姐 .

以及她的妹妹萨瓦夫人。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] .
Now it appears that this is not the case .
现在 它 出现 那 这 是 不是 这 案件 .

现在看来，情况并非如此。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [vekst] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] .
She is vexed and disgusted .
她 是 烦恼 和 厌恶 .

她感到恼怒和厌恶。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər][æt; ət] ['lɪzbən] .
I am about to join her at Lisbon .
我 是 关于 到 加入 她 在 里斯本 .

我即将前往里斯本与她会合。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
She is inclined to place the crown upon the young brother of the King ,
她 是 倾斜 到 地方 这 王冠 之上 这 年轻的 兄弟 的 这 国王 ,

她倾向于将王冠戴在国王的弟弟身上。

[rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:nəsteri] .
requesting the latter to seek the seclusion of a monastery .
请求 这 后者 到 寻找 这 隔离 的 一个 修道院 .

请求后者到寺院隐居。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ðɪs] [nu:] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:θfl] ['kwi:nz] [wɪl] [nə'sesɪteɪt] [maɪ] ['vɪzɪtɪŋ]
I can see that this new idea of the youthful Queen's will necessitate my visiting
我 能 看 那 这 新的 主意 的 这 青春 女王大学 将要 需要 我的 访问
[ðə; ði]['vætɪkən] .
the Vatican .
这 教廷 .

我意识到，这位年轻女王的这个新想法将使我有必要访问梵蒂冈。

[ə'laʊ] [ˌem 'i:] , ['mædəm] , [tu:; tə][hæv; həv] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪntrəsts] .
Allow me , madame , to have charge of your interests .
允许 我 , 夫人 , 到 有 收费 的 你的 兴趣 .

夫人，请允许我为您保管好您的利益。

[duː][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [fɪr] [bʌt; bət][ðæt][aɪ][ʃæl; ʃəl][prə'tekt][ðem; ðəm] ['zeləsli] [ænd; ənd]

Do	not	have	the	slightest	fear	but	that	I	shall	protect	them	zealously	and
做	不是	有	这	丝毫	害怕	但	那	我	将	保护	他们	热忱地	和

[ɪn'telɪdʒəntli] ,

intelligently	,
聪明地	,

你们不必有丝毫畏惧，我一定会尽心尽力、明智地保护他们。

['kɪlɪŋ] [ðʌs] [tuː] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ][wʌn][stoʊn] . "

killing	thus	two	birds	with	one	stone	.	"
杀	因此	二	鸟类	和	一	石头	.	"

一箭双雕。

" [preɪ] [ək'sept][maɪ]['hʌmb(ə)l] [θæŋks] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] .

"	Pray	accept	my	humble	thanks	,	"	I	replied	to	the	Bishop	.
"	祈祷	接受	我的	谦逊的	谢谢	,	"	我	回复	到	这	主教	.

“请接受我最诚挚的谢意，”我回答主教说。

" [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['sɑːvrɪn] ['pɑːntɪf][hæz; həz]['nevər] [ʃoʊn] [ˌem 'iː]['eni] ['feɪvər] [wət'evər] ,

"	The	reigning	Sovereign	Pontiff	has	never	shown	me	any	favour	whatever	,
"	这	统治	主权	教皇	有	绝不	所示	我	任何	偏爱	任何	,

“现任教宗从未对我给予过任何优待。”

[ænd; ənd][ɪz][ɪn]['noʊˌwaɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] .

and	is	in	nowise	one	of	my	friends	.
和	是	在	现在	一	的	我的	朋友们	.

而且他绝对不是我的朋友。

[wʌt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət] [roʊm] [dɪ'zɜːrvz] [sʌm; səm]['sɪgnəl][mɑːrk][ʌv; əv]

What	you	desire	to	do	for	me	at	Rome	deserves	some	signal	mark	of
什么	你	欲望	到	做	为了	我	在	罗马	值得	一些	信号	标记	的

['grætɪtuːd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

gratitude	in	return	,
感激	在	返回	,

你在罗马想为我做的事，理应得到我以某种形式的感激之情来回报。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [get][juː; jʊ][ə; eɪ]['kɑːrdɪnəlz][hæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['riːz(ə)nz] .

but	I	cannot	get	you	a	cardinal's	hat	,	for	a	thousand	reasons	.
但	我	不能	得到	你	一个	红衣主教的	帽子	,	为了	一个	千	原因	.

但我无论如何也弄不到红衣主教的帽子，原因有千百个。

" [mædəmwə'zel] [diː] [nɪ'mɔrz] , [wen] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [heɪt] [ˌem 'iː][æz; əz] [lɔːŋ]

"	Mademoiselle	de	Nemours	,	when	leaving	us	,	promised	to	hate	me	as	long
"	小姐	德	内穆尔	,	什么时候	离开	我们	,	承诺	到	恨	我	作为	长的

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,

as	she	lived	,
作为	她	居住地	,

“内穆尔小姐离开我们时，发誓要恨我一辈子。”

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][bɜːrnt][æt; ət][æn; ən] - ['ɔːtoʊ][ˌdiː 'eɪ][ˌef 'iː] - [wen'evər] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði]

and	to	have	me	burnt	at	an	'	auto	da	fe	'	whenever	she	got	the
和	到	有	我	烧焦的	在	一个	-	汽车	达	费	-	每当	她	得到	这

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

只要有机会，她就会把我送上火刑柱烧死。

[duː][nɑːt][let][hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Do	not	let	her	know	that	you	have	any	regard	for	me	,
做	不是	让	她	知道	那	你	有	任何	看待	为了	我	,

不要让她知道你对我有任何好感。

[ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [luːz] [hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] .
or you might lose her affection .
或者 你 可能 失去 她 感情 .

否则你可能会失去她的好感。

" [aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [wiːk] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [meɪ] [get] [strɔːŋgər] ,
" I hope that the weak side of her husband , the King , may get stronger ,
" 我 希望 那 这 虚弱的 边 的 她 丈夫 , 这 国王 , 可能 得到 更强 ,

“我希望她丈夫——国王——身上软弱的一面能够变得更强。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [help] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːnərk] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt]
and that you will not help to put the young monarch in a convent
和 那 你 将要 不是 帮助 到 放 这 年轻的 君主 在 一个 修道院
[ʌv; əv] [mʌŋks] .
of monks .
的 僧侣 .

你不会帮助将年轻的君主送入修道院。

" [ɪn] ['eni] [keɪs] , [maɪ][lɔːrd] ['bɪʃəp] ,
" In any case , my lord Bishop ,
" 在 任何 案件 , 我的 主 主教 ,

“无论如何，主教大人，

[duː][nɑːt] [briːð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] [sʌtʃ] [streɪndʒ]
do not breathe it to a living soul that you have told me of such strange
做 不是 呼吸 它 到 一个 活的 灵魂 那 你 有 讲述 我 的 这样的 奇怪的
[ˌrɛzə'luːʃənz] [æz; əz] [ðiːz] ;
resolutions as these ;
决议 作为 这些 ;

不要向任何人透露你曾告诉我如此奇怪的决定；

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [wɪl] ['seɪfli] [kiːp] [jʊr; jər]['siːkrət] ,
for my own part , I will safely keep your secret ,
为了 我的 自己的 部分 , 我 将要 安全 保持 你的 秘密 ,

就我而言，我会为你保守秘密。

[ænd; ənd] [preɪ] [gɑːd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊli] ['kiːpɪŋ] .
and pray God to have you in his holy keeping .
和 祈祷 上帝 到 有 你 在 他的 圣 保持 .

并祈求上帝将你置于他的圣洁庇护之下。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ˌleɪ'ɑːn][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'bʌft] [baɪ] ['plezntri] [sʌtʃ]
" The Bishop of Laon was not a man to be rebuffed by pleasantry such
" 这 主教 的 拉昂 曾是 不是 一个 男人 到 是 拒绝 经过 玩笑 这样的
[æz; əz] [ðɪs] .
as this .
作为 这 .

“拉昂主教可不是那种会被这种客套话敷衍了事的人。”

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪmpətənt] , ['æftər] [wʌt] [ðə; ði] [kwiːn]
He declared the King of Portugal to be impotent , after what the Queen
他 声明 这 国王 的 葡萄牙 到 是 阳痿 , 后 什么 这 女王
[hæd; həd] [ɪk'spresli] ['steɪtɪd] .
had expressly stated .
有 明确地 声明 .

在王后明确表态之后，他宣称葡萄牙国王阳痿。

[ðə; ði][poʊp] [ə'nʌld] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [kə'reɪdʒəsli] ['wedɪd] [hɜ:r; hər]
The **Pope** **annulled** **the** **marriage** **,** **and** **the** **Queen** **courageously** **wedded** **her**
这 教皇 无效 这 婚姻 , 和 这 女王 勇敢地 已婚 她
['hʌzbəndz] ['brʌðər] ,
husband's **brother** **,**
丈夫的 兄弟 ,

教皇宣布这段婚姻无效，王后勇敢地嫁给了丈夫的弟弟。

[hu:] [hæd; həd][noʊ][kən'dʒenɪt(ə)l] ['wi:knəs] [ʌv; əv]['eni][sɔ:rt] , [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] , [æz; əz] ['evri]
who **had** **no** **congenital** **weakness** **of** **any** **sort** **,** **and** **who** **was** **,** **as** **every**
WHO 有 不 先天性 弱点 的 任何 种类 , 和 WHO 曾是 , 作为 每一个
[wʌn] [nu:] ,
one **knew** **,**
一 知道 ,

他没有任何先天性缺陷，而且，正如每个人都知道的那样，

[ʌv; əv][dɑ:rk][kəm'plekʃ(ə)n] .
of **dark** **complexion** **.**
的 黑暗的 肤色 .

肤色较深。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ˌleɪ'ɑ:n][wʌz; wəz] ['æftərwərdz]
At **the** **request** **of** **the** **Queen** **,** **the** **Bishop** **of** **Laon** **was** **afterwards**
在 这 要求 的 这 女王 , 这 主教 的 拉昂 曾是 然后
[prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæt] ,
presented **with** **the** **hat** **,**
呈现 和 这 帽子 ,

应女王的要求，拉昂主教随后获赠了这顶帽子。

[ænd; ənd][ɪz] , [tə'deɪ] , [maɪ][lɔ:rd] ['kɑ:rdɪnl] - .
and **is** **,** **today** **,** **my** **lord** **Cardinal** **d'Estrees** **.**
和 是 , 今天 , 我的 主 红衣主教 - .

而如今，他就是德斯特雷枢机主教大人。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[mædəmwə'zel] [di:]['vælwɑ:] . — [mædəmwə'zel] [dɔrli:nz] . — [mædəmwə'zel] - . — [em] .
Mademoiselle **de** **Valois** **.** **—** **Mademoiselle** **d'Orleans** **.** **—** **Mademoiselle** **d'Alencon** **.** **—** **M** **.**
小姐 德 瓦卢瓦 . — 小姐 奥尔良 . — 小姐 - . — M .
[di:]['sævwɑ:] . — [hɪz; ɪz] [lʌv] - ['letərz] . — [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] [di:]['vælwɑ:] . —
de **Savoie** **.** **—** **His** **Love** **-** **letters** **.** **—** **His** **Marriage** **with** **Mademoiselle** **de** **Valois** **.** **—**
德 萨瓦 . — 他的 爱 - 信件 . — 他的 婚姻 和 小姐 德 瓦卢瓦 . —
[em] . [di:] [gaɪz] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] - . — [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] . — ['mædəm]
M **.** **de** **Guise** **and** **Mademoiselle** **d'Alencon** **.** **—** **Their** **Marriage** **Ceremony** **.** **—** **Madame**
M . 德 伪装 和 小姐 - . — 他们的 婚姻 仪式 . — 夫人
[di:] - [dɔ:g] . — [mædəmwə'zel] [dɔrli:nz] . — [hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:k]
de **Montespan's** **Dog** **.** **—** **Mademoiselle** **d'Orleans** **.** **—** **Her** **Marriage** **with** **the** **Duke**
德 - 狗 . — 小姐 奥尔良 . — 她 婚姻 和 这 公爵
[ʌv; əv] ['tʌskəni] . — [ðə; ði] ['bɪʃəp] [di:] - .
of **Tuscany** **.** **—** **The** **Bishop** **de** **Bonzy** **.**
的 托斯卡纳 . — 这 主教 德 - .

瓦卢瓦小姐——奥尔良小姐——阿朗松小姐——萨伏依先生——他的情书——他与瓦卢瓦小姐的婚姻——吉斯先生和阿朗松小姐——他们的婚礼——蒙特斯潘夫人的狗——奥尔良小姐——她与托斯卡纳公爵的婚姻——邦齐主教。

[baɪ][hɪz; ɪz]['sekənd][waɪf] , [ˌmɑ:rgə'ri:t] [di:] [lə'reɪn] , ['gæstən][di:] [fræns] [hæd; həd] [θri:] ['dɔtɚz] ,
By **his** **second** **wife** **,** **Marguerite** **de** **Lorraine** **,** **Gaston** **de** **France** **had** **three** **daughters** **,**
经过 他的 第二 妻子 , 玛格丽特 德 洛林 , 加斯顿 德 法国 有 三 女儿们 ,

加斯顿·德·弗朗斯与第二任妻子玛格丽特·德·洛林育有三个女儿。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['enərdʒi] , [ə'bɪləti] , [ɔːr] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

and	being	devoid	of	energy	,	ability	,	or	greatness	of	character	,
和	存在	缺乏	的	活力	,	能力	,	或者	伟大	的	特点	,

而且缺乏活力、能力或伟大的品格，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['mærid] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sɔvrinz] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] -

they	did	not	object	when	the	King	married	them	to	sovereigns	of	the	third	-
他们	做过	不是	目的	什么时候	这	国王	已婚	他们	到	君主	的	这	第三	-

[reɪt] ['ɔːrdər] .

rate	order	.
速度	命令	.

当国王将她们嫁给三流君主时，她们并没有反对。

[ə'pɑːn] [ðiːz] [θriː] ['mæridʒz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ri'maːks] ,

Upon	these	three	marriages	I	should	like	to	make	some	remarks	,
之上	这些	三	婚姻	我	应该	喜欢	到	制作	一些	评论	,

关于这三桩婚姻，我想说几点看法。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['sɪŋgjələr]['diːteɪlz] [kə'nektɪd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ,

on	account	of	certain	singular	details	connected	therewith	,
在	帐户	的	肯定	单数	细节	连接	由此	,

由于与之相关的某些特殊细节，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒoʊkɪŋ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [raɪz] .

and	because	of	the	joking	to	which	they	gave	rise	.
和	因为	的	这	开玩笑	到	哪个	他们	给予	上升	.

也因为它们引发了玩笑。

[mædəmwə'zel] [diː][ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ][hæd; həd]['flætli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði]['dʌk][diː]['sævwɑː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Mademoiselle	de	Montpensier	had	flatly	refused	the	Duc	de	Savoie	,	because
小姐	德	蒙庞西耶	有	断然	拒绝	这	杜克	德	萨瓦	,	因为

['mædəm] [diː]['sævwɑː] ,

Madame	de	Savoie	,
夫人	德	萨瓦	,

蒙庞西耶小姐断然拒绝了萨瓦公爵，因为萨瓦夫人，

['dɔːtər] [ʌv; əv]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ˌaɪ 'viː] . , [wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , ['ruːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪ'steɪt] [laɪk] [ə; eɪ]

daughter	of	Henri	IV	.	,	was	still	living	,	ruling	her	estate	like	a
女儿	的	亨利	第四	.	,	曾是	仍然	活的	,	裁决	她	财产	喜欢	一个

['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ;

woman	of	authority	;
女士	的	权威	;

亨利四世的女儿仍然在世，像一位权威的女性一样统治着她的领地；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [ðɪs] ['stepmʌðər] , [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] , [mædəmwə'zel] [hæd; həd]

and	therefore	,	to	this	stepmother	,	a	king's	daughter	,	Mademoiselle	had
和	所以	,	到	这	后妈	,	一个	国王的	女儿	,	小姐	有

[tuː; tə] [gɪv] [weɪ] ,

to	give	way	,
到	给	方式	,

因此，这位公主不得不向继母——一位国王的女儿——让步。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [prɪns] [huː] [daɪd][ɪn] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd]

she	being	but	the	daughter	of	a	French	prince	who	died	in	disgrace	and
她	存在	但	这	女儿	的	一个	法语	王子	WHO	死亡	在	耻辱	和

[wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

was	forgotten	.
曾是	被遗忘的	.

她不过是一位法国王子的女儿，这位王子死时蒙受耻辱，最终被人遗忘。

['biːɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][baɪ][ðə; ði]['eldər] ['prɪnses] , [em] . [diː]['sævwɑː] , [stɪl] [kwaɪt] [jʌŋ] ,

Being	**refused**	**by**	**the**	**elder**	**princess**	**,**	**M**	**.**	**de**	**Savoie**	**,**	**still**	**quite**	**young**	**,**
存在	拒绝	经过	这	长老	公主	,	M	.	德	萨瓦	,	仍然	相当	年轻的	,

被年纪较大的公主拒绝，萨伏依先生，当时还很年轻。

[sɔːt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] , [mædəmwə'zel] [diː]['vælwɑː] .

sought	**the**	**hand**	**of**	**her**	**sister**	**,**	**Mademoiselle**	**de**	**Valois**	**.**
寻求	这	手	的	她	姐姐	,	小姐	德	瓦卢瓦	.

她向姐姐瓦卢瓦小姐求婚。

[hiː; hi] [roʊt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['sɪŋgjələr][ɪn] [staɪl] ,

He	**wrote**	**her**	**a**	**letter**	**which**	**,**	**unfortunately**	**,**	**was**	**somewhat**	**singular**	**in**	**style**	**,**
他	写道	她	一个	信	哪个	,	很遗憾	,	曾是	有些	单数	在	风格	,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

and	**which**	**,**
和	哪个	,

他给她写了一封信，可惜的是，这封信的风格有些奇特，而且，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [tuː] , [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [diː][ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] .

unfortunately	**too**	**,**	**fell**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**Mademoiselle**	**de**	**Montpensier**	**.**
很遗憾	也	,	跌倒	进入	这	双手	的	小姐	德	蒙庞西耶	.

不幸的是，它也落入了蒙庞西耶小姐手中。

[laɪk] [hɜːr; hər] [leɪt] ['fɑːðər] , ['gæstən] , [ʃiː; ʃi] [pluːmd] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪt][ænd; ənd] ['eləkwəns] ;

Like	**her**	**late**	**father**	**,**	**Gaston**	**,**	**she**	**plumed**	**herself**	**upon**	**her**	**wit**	**and**	**eloquence**	**;**
喜欢	她	晚的	父亲	,	加斯顿	,	她	羽毛	她自己	之上	她	有	和	口才	;

像她已故的父亲加斯顿一样，她以自己的机智和口才为傲；

[ʃiː; ʃi] [kɔːzd] ['sevrəl] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'fjuːʒ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [ænd; ənd]

she	**caused**	**several**	**copies**	**of**	**the**	**effusion**	**to**	**be**	**printed**	**and**
她	导致	一些	副本	的	这	渗出液	到	是	打印	和

['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][æt; ət] [kɔːrt] .

circulated	**at**	**Court**	**.**
流通	在	法庭	.

她让人印制了几份这份渗出液的副本，并在法庭上散发。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'kluːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðiːz] ['mɛmˌwɑːrz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][bʌt; bət] [pruːv] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

I	**will**	**include**	**it**	**in**	**these**	**Memoirs**	**,**	**as**	**it**	**cannot**	**but**	**prove**	**entertaining**	**.**
我	将要	包括	它	在	这些	回忆录	,	作为	它	不能	但	证明	娱乐	.

我会把它收录到我的回忆录中，因为它一定会很有趣。

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [griːs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [trɔɪ] , ['pɑːsəbli] [dɪ'lɪvərd] [ðer; ðər]['kɑːmpləmɛnts]

The	**heroes**	**of**	**Greece**	**,**	**and**	**even**	**of**	**Troy**	**,**	**possibly**	**delivered**	**their**	**compliments**
这	英雄	的	希腊	,	和	甚至	的	特洛伊	,	可能	发表	他们的	赞美

[ɪn] ['sʌmwʌt] ['betər] ['fæʃ(ə)n] ,

in	**somewhat**	**better**	**fashion**	**,**
在	有些	更好的	时尚	,

希腊的英雄们，甚至特洛伊的英雄们，或许以更得体的方式表达了他们的赞美之情。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][baɪ]['hoʊmər] .

if	**we**	**may**	**judge**	**by**	**the**	**version**	**preserved**	**for**	**us**	**by**	**Homer**	**.**
如果	我们	可能	法官	经过	这	版本	保存完好	为了	我们	经过	荷马	.

如果我们以荷马为我们保存的版本来判断的话。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] ['dʌk] [diː]['sævwɑː][tuː; tə][hɪz; ɪz][moʊst] ['ɑːnɔːd] ['kʌz(ə)n]

FROM	**HIS**	**ROYAL**	**HIGHNESS**	**THE**	**DUC**	**DE**	**SAVOIE**	**TO**	**HIS**	**MOST**	**HONOURED**	**COUSIN**
从	他的	皇家	高度	这	杜克	德语	萨瓦	到	他的	最多	荣幸	表哥

, [mædəmwə'zel] [diː]['vælwɑː] .

,	**MADEMOISELLE**	**DE**	**VALOIS**	**.**
,	小姐	德语	瓦卢瓦	.

萨伏依公爵殿下致其最尊贵的表妹瓦卢瓦小姐。

[maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] : — [æz; əz][ðə; ðɪ][pen][mʌst; məst] [niːdz] [pər'fɔːrm][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

MY	DEAR	COUSIN	:	—	As	the	pen	must	needs	perform	the	office	of	the
我的	亲爱的	表哥	:	—	作为	这	笔	必须	需求	履行	这	办公室	的	这

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

我亲爱的表兄：——正如笔必须承担舌头的职责一样，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪks'presɪz] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,

and	as	it	expresses	the	feelings	of	my	heart	,
和	作为	它	表达	这	情怀	的	我的	心	,

因为它表达了我内心的感受，

[aɪ] [daʊt] [nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [greɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

I	doubt	not	but	that	I	am	at	great	disadvantage	,
我	怀疑	不是	但	那	我	是	在	伟大的	劣势	,

我毫不怀疑，但我处于极大的劣势。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [ɪk'spres] , [nɔːr] ['raɪtlɪ] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] ,

since	the	depth	of	these	feelings	it	cannot	express	,	nor	rightly	convince	you	that	,
自从	这	深度	的	这些	情怀	它	不能	表达	,	也不	没错	说服	你	那	,

因为这些感受的深度无法表达，也无法真正让你相信，

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɔːl][maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] , ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] ['iːðər] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːr][tuː; tə][dɪ'zaɪər] ,

having	given	all	myself	to	you	,	nothing	remains	either	to	give	or	to	desire	,
拥有	给定	全部	我	到	你	,	没有什么	遗迹	任何一个	到	给	或者	到	欲望	,

我已经将自己的一切都给了你，再也没有什么可以给予，也没有什么可以渴望的了。

[seɪv] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] ['plezntlɪ] [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪd] .

save	to	find	such	affection	pleasantly	reciprocated	.
节省	到	寻找	这样的	感情	愉快	互惠	.

令人欣喜的是，这种感情也得到了对方的回应。

[ðʌs] , [ɪn] [ðiːz] [laɪnz] , [aɪ] ['ɜːrnɪstlɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [maɪ] [lʌv] ,

Thus	,	in	these	lines	,	I	earnestly	beseech	you	to	return	my	love	,
因此	,	在	这些	线条	,	我	切实	恳求	你	到	返回	我的	爱	,

因此，我在此恳求你回应我的爱。

— [laɪnz] [wɪtʃ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][fɜːrst] [hɪnts] [ʌv; əv] [ðæt] ['faɪər] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['menɪ] ['lʌvlɪ] ['kwɑːlətɪz]

—	lines	which	give	you	the	first	hints	of	that	fire	which	your	many	lovely	qualities
—	线条	哪个	给	你	这	第一的	提示	的	那	火	哪个	你的	许多	迷人的	品质

[hæv; həv] ['laɪtɪd] [ɪn][maɪ] [soʊl] .

have	lighted	in	my	soul	.
有	照明	在	我的	灵魂	.

——这些文字让你初步感受到你众多美好品质在我灵魂中点燃的那团火焰。

[ðeɪ] [kri'eɪt] [ɪn][ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['kloʊsli] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðæt] [wɪtʃ]

They	create	in	me	an	inconceivable	impatience	closely	to	contemplate	that	which
他们	创造	在	我	一个	不可思议	不耐烦	密切	到	沉思	那	哪个

[naʊ] [aɪ][əd'maɪər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

now	I	admire	at	a	distance	,
现在	我	钦佩	在	一个	距离	,

它们在我心中激起了一种难以言喻的渴望，想要近距离地欣赏那些我现在只能远观的事物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ][baɪ] ['veriəs] [pruːfs] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] ['mætʃləs] ['lɔɪəltɪ] [ænd; ənd]

and	to	convince	you	by	various	proofs	that	,	with	matchless	loyalty	and
和	到	说服	你	经过	各种各样的	证明	那	,	和	无比	忠诚	和

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

并通过各种证据来说服你们，我拥有无与伦比的忠诚和热情，

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [dɪr] ['kʌz(ə)n] , [jʊr; jər][moʊst]['hʌmb(ə)l] [sleɪv] [ænd; ənd]['sɜːrvənt] , [ɪ'mænjuəl] .

I	am	,	dear	Cousin	,	Your	most	humble	slave	and	servant	,	EMMANUEL	.
我	是	,	亲爱的	表哥	,	你的	最多	谦逊的	奴隶	和	仆人	,	伊曼纽尔	.

亲爱的表兄，我是你最卑微的奴隶和仆人，伊曼纽尔。

['dʒent(ə)l][æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] , [mædəmwə'zel] [diː]['vælwɑː] [dɪ'zaɪrd] [dʒʌst] [wʌt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

Gentle	as	an	angel	,	Mademoiselle	de	Valois	desired	just	what	everybody
温和的	作为	一个	天使	,	小姐	德	瓦卢瓦	想要的	只是	什么	大家

[els] [dɪd] .

else	did	.
别的	做过	.

温柔如天使的瓦卢瓦小姐，和其他人一样，渴望着美好的事物。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wʌz; wəz] [neɪmd] [mædəmwə'zel] - .

The	youngest	of	the	three	princesses	was	named	Mademoiselle	d'Alencon	.
这	最小的	的	这	三	公主们	曾是	命名	小姐	-	.

三位公主中最小的那位名叫阿朗松小姐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] [wɪt][ænd; ənd] [dæʃ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [hɜːr; hər]

With	a	trifle	more	wit	and	dash	,	she	could	have	maintained	her
和	一个	琐事	更多的	有	和	短跑	,	她	可以	有	维持	她

[pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət] [kɔːrt] ,

position	at	Court	,
位置	在	法庭	,

如果她再机智一些、更有魄力一些，或许就能保住她在宫廷的地位了。

[wer] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][hɜːrz][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts][mɑːrk] ;

where	so	charming	a	face	as	hers	was	fitted	to	make	its	mark	;
在哪里	所以	迷人	一个	脸	作为	她的	曾是	适配	到	制作	它是	标记	;

她那张迷人的脸庞注定要留下深刻的印象；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][faɪn][dɑːrk] [aɪz] [dɪd][bʌt; bət] [ɪk'spres] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd][və'kjuːəti] ,

but	her	fine	dark	eyes	did	but	express	indifference	and	vacuity	,
但	她	美好的	黑暗的	眼睛	做过	但	表达	漠不关心	和	真空	,

但她那双漂亮的黑眼睛里却只流露出冷漠和空洞。

['siːmɪŋli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wen] [wʌn][ɪz] [jʌŋ]

seemingly	unconscious	of	the	pleasure	to	be	got	in	this	world	when	one	is	young
似乎	无意识	的	这	乐趣	到	是	得到	在	这	世界	什么时候	一	是	年轻的

,

,

,

年轻时似乎并未意识到世间种种乐趣，

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ['ʃeɪpli] , [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd]['kʌz(ə)n]['dʒɜːrmən][ʌv; əv]

good	-	looking	,	shapely	,	a	princess	of	the	blood	,	and	cousin	german	of
好的	-	寻找	,	优美	,	一个	公主	的	这	血	,	和	表哥	德语	的

[ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'saɪdz] .

the	King	besides	.
这	国王	除了	.

她容貌姣好，身材匀称，是公主的后裔，而且还是国王的德国表亲。

[ˌmɑːrgə'riːt] [diː] [lə'reɪn] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['mærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['dʌk][diː] [gaɪz] , [ðer; ðər]

Marguerite	de	Lorraine	,	her	mother	,	married	her	to	the	Duc	de	Guise	,	their
玛格丽特	德	洛林	,	她	母亲	,	已婚	她	到	这	杜克	德	伪装	,	他们的

[nɪr] ['relətɪv] ,

near	relative	,
靠近	相对的	,

她的母亲玛格丽特·德·洛林将她嫁给了她们的近亲吉斯公爵。

[huː]	,	[wɪˈðaʊt]	[æmˈbɪʃ(ə)n]	[ɔːr]	[prɪˈtenʃ(ə)n]	,	[siːmd]	[ˈɔːlmoʊst]	[əˈstɑːnɪʃt]	[tuː; tə]	[siː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]
who	**,**	**without**	**ambition**	**or**	**pretension**	**,**	**seemed**	**almost**	**astonished**	**to**	**see**	**that**	**the**	**King**
WHO	,	没有	志向	或者	预张	,	似乎	几乎	惊讶	到	看	那	这	国王

[geɪv]	,
gave	**,**
给予	,

他为人谦逊，不带任何野心或虚荣，似乎对国王的慷慨给予感到十分惊讶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蒙特斯潘侯爵夫人回忆录 — (Memoirs of Madame la Marquise de)

[nɑːt][ə; eɪ] ['daʊri] , [bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst] ['lʌvli] ['vɜːrdʒər] — [['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['tæpəstri] , [mʌtʃ] [ɪn]
not a dowry , but a most lovely verdure — [Drawing - room tapestry , much in
不是 一个 嫁妆 , 但 一个 最多 迷人的 绿意盎然 — [绘画 - 房间 挂毯 , 很多 在
[voʊg] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]] — ,
vogue at that time] — ,
时尚 在 那 时间] — ,

不是嫁妆，而是一幅非常漂亮的绿色植物——（当时非常流行的客厅挂毯）——

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'næmld] ['dɪnər] - ['sɜːrvɪs] .
and an enamelled dinner - service .
和 一个 珐琅 晚餐 - 服务 .

还有一套珐琅餐具。

[ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃæ'toʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['serəmənɪz] [ɔːr]
The marriage was celebrated at the chateau , without any special ceremonies or
这 婚姻 曾是 著名 在 这 城堡 , 没有 任何 特别的 仪式 或者
[ˌprepə'reɪʃnz] ;
preparations ;
准备工作 ;

婚礼在城堡举行，没有任何特别的仪式或准备；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [tuː] ['kuʃənz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
so much so that two cushions , which had been forgotten , had to be
所以 很多 所以 那 二 靠垫 , 哪个 有 到过 被遗忘的 , 有 到 是
['heɪstɪli] [fetʃt] .
hastily fetched .
草草 已获取 .

以至于有两个被遗忘的靠垫不得不匆忙去拿。

[aɪ] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mætər] , [ænd; ənd] ['moʊʃənɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] [ə'tendənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl]
I saw what was the matter , and motioning the two attendants of the royal
我 锯 什么 曾是 这 事情 , 和 示意 这 二 服务员 的 这 皇家
['sækrɪsti] ,
sacristy ,
圣器室 ,

我明白了事情的经过，便示意皇家圣器室的两名侍从，

[aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [fetʃ] [wʌt] [wʌz; wəz]['wɑːntɪd][frʌm; frəm][maɪ][oʊn] [ə'pɑːrtmənt] .
I whispered to them to fetch what was wanted from my own apartment .
我 低声说道 到 他们 到 拿来 什么 曾是 通缉 从 我的 自己的 公寓 .

我悄悄告诉他们从我的公寓里去拿他们需要的东西。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [juːz] [ðiːz] ['kuʃənz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][pʊt] ,
Not knowing to what use these cushions were to be put ,
不是 会心 到 什么 使用 这些 靠垫 是 到 是 放 ,

由于不知道这些垫子该如何使用，

[maɪ] - ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][diː] ['ʃɑːmbreɪ] - [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['flaʊərd] ['velvɪt] [wʌnz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ][dɔːgz]
my ' valet de chambre ' brought the flowered velvet ones , on which my dogs
我的 - 代客泊车 德 房间 - 带来 这 开花的 天鹅绒 一个 , 在 哪个 我的 狗
[wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][laɪ] .
were wont to lie .
是 惯于 到 说谎 .

我的贴身男仆带来了带花纹的天鹅绒毯，我的狗经常躺在上面。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðɪs] [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər] ['haɪnəs] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [niːl] [daʊn] ,

I	noticed	this	just	as	their	Highnesses	were	about	to	kneel	down	,
我	注意到	这	只是	作为	他们的	殿下们	是	关于	到	下跪	向下	,

我注意到这一点时，两位殿下正要下跪。

[ænd; ənd][aɪ][felt][soʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [læf] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə]

and	I	felt	so	irresistibly	inclined	to	laugh	that	I	was	obliged	to	retire	to
和	我	毛毡	所以	无法抗拒地	倾斜	到	笑	那	我	曾是	有义务	到	退休	到

[maɪ] [ruːm] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] ['læfɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

my	room	to	avoid	bursting	out	laughing	before	everybody	.
我的	房间	到	避免	爆发	出去	笑	前	大家	.

我当时忍不住想笑，只好躲回房间，以免在大家面前大笑出声。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [gaɪz] [dɪd][nɑːt][get][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['diːteɪl] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] ,

Fortunately	the	Guises	did	not	get	to	know	of	this	little	detail	until	long	after	,
幸运的是	这	伪装	做过	不是	得到	到	知道	的	这	小的	细节	直到	长的	后	,

幸运的是，盖斯家族很久以后才知道这个小细节。

[ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [plænd] [piːs] [ʌv; əv] [mə'lɪʃəs]

or	they	might	have	imagined	that	it	was	a	planned	piece	of	malicious
或者	他们	可能	有	想象	那	它	曾是	一个	计划	片	的	恶意

['mɑːkəri] .

mockery	.
嘲讽	.

或者他们可能认为这是一起有预谋的恶意嘲讽。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɔːf]

However	,	it	is	only	fair	to	admit	that	the	marriage	was	treated	in	a	very	off
然而	,	它	是	仅有的	公平的	到	承认	那	这	婚姻	曾是	治疗	在	一个	非常	离开

- [hænd] [wei] ,

-	hand	way	,
-	手	方式	,

然而，必须承认，这段婚姻的处理方式非常草率。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [huːz] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd] ['kændər]

and	it	is	that	which	always	happens	to	people	whose	modesty	and	candour
和	它	是	那	哪个	总是	发生	到	人们	谁	谦逊	和	坦率

['hɪndər][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [poʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [bɪg] [wen] [ðeɪ] [get][ðə; ði] [tʃæns] .

hinder	them	from	posing	and	talking	big	when	they	get	the	chance	.
阻碍	他们	从	摆姿势	和	说	大的	什么时候	他们	得到	这	机会	.

而这种情况总是发生在那些谦逊坦率的人身上，因为他们没有抓住机会摆架子、夸夸其谈。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [dɪ'luːʒn] , ['truːli] !

A	strange	delusion	,	truly	!
一个	奇怪的	错觉	,	真的	!

真是个奇怪的错觉！

[mædəmwə'zel] [dɔrliːnz] , [ðə; ði] ['eldɪst] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['mærɪdʒ] ,

Mademoiselle	d'Orleans	,	the	eldest	child	of	the	second	marriage	,
小姐	奥尔良	,	这	长子	孩子	的	这	第二	婚姻	,

奥尔良小姐，第二次婚姻所生的长女

[ɪz] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd][moʊst]['greɪsf(ə)l][ʌv; əv] [blɑːnd] .

is	considered	one	of	the	prettiest	and	most	graceful	of	blondes	.
是	经过考虑的	一	的	这	最漂亮的	和	最多	优美	的	金发女郎	.

她被认为是金发女郎中最漂亮、最优雅的一位。

[hɜːr; hər] [ɪn'daʊmənts] [wɜːr; wər] ['ʃʊrli] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪnses] [kʊd; kəd] [niːd] , [ɪf] [wʌn] [ɪk'sept]

Her	endowments	were	surely	all	that	a	princess	could	need	,	if	one	except
她	捐赠基金	是	一定	全部	那	一个	公主	可以	需要	,	如果	一	除了

[rɪ'zɜːrv] [ɪn] ['spiːkɪŋ] ,

reserve	in	speaking	,
预订	在	请讲	,

除了说话含蓄之外，她的天赋无疑是一位公主所需要的一切。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['dɪgnəti][ʌv; əv] [dɪ'pɔːrtmənt] .

and	a	general	dignity	of	deportment	.
和	一个	一般的	尊严	的	仪态	.

以及举止端庄得体。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwestʃən][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [prɪns] [diː]['meditʃiː] , [grænd] [duːk]

When	it	was	a	question	of	giving	her	to	Prince	de	Medici	,	Grand	Duke
什么时候	它	曾是	一个	问题	的	给予	她	到	王子	德	美第奇家族	,	盛大	公爵

[ʌv; əv] ['tʌskəni] ,

of	Tuscany	,
的	托斯卡纳	,

当涉及到将她嫁给托斯卡纳大公德·美第奇王子时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [sɪn'sɪrli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['hænsəm] [prɪns] [tʃɑːrlz] [diː] [lə'reɪn] ,

she	was	all	the	while	sincerely	attached	to	handsome	Prince	Charles	de	Lorraine	,
她	曾是	全部	这	尽管	真挚地	随附的	到	英俊的	王子	查尔斯	德	洛林	,

[hɜːr; hər][mə'tɜːrn(ə)l]['kʌz(ə)n] .

her	maternal	cousin	.
她	母体	表哥	.

与此同时，她真心实意地爱慕着英俊的表兄洛林王子查尔斯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] , ['wɑːntɪd][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] [lə'reɪn]

But	the	King	,	who	,	in	his	heart	of	hearts	,	wanted	to	get	hold	of	Lorraine
但	这	国王	,	WHO	,	在	他的	心	的	心	,	通缉	到	得到	抓住	的	洛林

[fɔːr; fər][hɪm'self] ,

for	himself	,
为了	他自己	,

但是国王内心深处却想把洛林据为己有。

[kʊd; kəd][nɑːt]['sæŋkʃ(ə)n] [ðɪs] ['juːniən] ; [neɪ] , [hiː; hi][dɪd] [mɔːr] : [hiː; hi] [ə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

could	not	sanction	this	union	;	nay	,	he	did	more	:	he	opposed	it	.
可以	不是	制裁	这	联盟	;	不	,	他	做过	更多的	:	他	反对	它	.

他无法认可这项联盟；不，他做得更多：他反对这项联盟。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['biːɪŋ] ['ɝːdʒd][tuː; tə][duː][soʊ][baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [kən'sentɪd] [tuː; tə]

Accordingly	the	Princess	,	being	urged	to	do	so	by	her	mother	,	consented	to
因此	这	公主	,	存在	敦促	到	做	所以	经过	她	母亲	,	同意	到

[goʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] ,

go	to	Italy	,
去	到	意大利	,

因此，在母亲的劝说下，公主同意前往意大利。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [æt; ət] [kɔːrt] , [ˌeks'peɪtrɪət][hɜːr'self] .

and	as	we	say	at	Court	,	expatriate	herself	.
和	作为	我们	说	在	法庭	,	外籍人士	她自己	.

正如我们在法庭上所说，她应该移居国外。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] - , [neɪmd] [diː] - , [ðə; ði] ['tʌskən] [tʃɑːrdʒ] - , [keɪm] ,

The	Bishop	of	Nziers	,	named	De	Bonzy	,	the	Tuscan	charge	d'afaires	,	came	,
这	主教	的	-	,	命名	德	-	,	这	托斯卡纳	收费	-	,	来了	,

尼齐尔主教，名叫德·邦齐，托斯卡纳事务主管，来了，

[ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeditʃiː][ˈfæməli] , [tuː; tə] [meɪk] [ˈfɔːrm(ə)l][dɪˈmænd][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ,

on	behalf	of	the	Medici	family	,	to	make	formal	demand	of	her	hand	,
在	代表	的	这	美第奇家族	家庭	,	到	制作	正式的	要求	的	她	手	,

代表美第奇家族，正式向她求婚。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [dɪˈspætʃ]

and	had	undertaken	to	bring	her	to	her	husband	with	all	despatch
和	有	已	到	带来	她	到	她	丈夫	和	全部	调度

.

:

.

并承诺尽快将她带到她丈夫身边。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] [æn; ən][ɔːl] [tuː] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk] .

He	had	undertaken	an	all	too	difficult	task	.
他	有	已	一个	全部	也	难的	任务	.

他承担了一项极其艰巨的任务。

" [məˈsjɜːr] [diː] - , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprelət] ,

"	Monsieur	de	Bonzy	,	"	said	she	to	the	prelate	,
"	先生	德	-	,	"	说	她	到	这	主教	,

“德·邦齐先生，”她对主教说道。

" [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [hɪr] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ɪnˈtɜːrprətər] [ænd; ənd] [ˌkævəˈlɪr] [ʌv; əv]

"	as	it	is	you	who	here	play	the	part	of	interpreter	and	cavalier	of
"	作为	它	是	你	WHO	这里	玩	这	部分	的	翻译	和	骑士	的

['ɑːnər] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] ,

honour	as	it	is	you	,
荣誉	作为	它	是	你	,

“因为在这里扮演翻译和荣誉骑士角色的是你，因为是你，

[mɔːrˈoʊvər] , [huː] [hæv; həv][tuː; tə][dræg][ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] ,

moreover	,	who	have	to	drag	me	away	from	my	native	country	,
而且	,	WHO	有	到	拖	我	离开	从	我的	本国的	国家	,

而且，是谁要把我从我的祖国带走？

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈsloʊli] [æz; əz]

I	have	to	inform	you	that	it	is	my	intention	to	leave	it	as	slowly	as
我	有	到	通知	你	那	它	是	我的	意图	到	离开	它	作为	缓慢地	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

我必须告知您，我打算尽可能缓慢地离开。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][maɪ] [ˈliːʒər] [bɪˈfɔːr] [ˈkwɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [fərˈevər] .

and	to	contemplate	it	at	my	leisure	before	quitting	it	forever	.
和	到	沉思	它	在	我的	闲暇	前	辞职	它	永远	.

我会利用空闲时间好好考虑一下，然后再永远放弃。

" [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,

"	And	,	indeed	,
"	和	,	的确	,

“而且，确实如此，

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [steɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈevri] [taʊn] [ɪn] [ruːt] .

the	Princess	desired	to	make	a	stay	more	or	less	long	in	every	town	en	route	.
这	公主	想要的	到	制作	一个	停留	更多的	或者	较少的	长的	在	每一个	镇	英文	路线	.

公主希望在沿途的每个城镇都停留一段时间。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ][ˈkɑːnvent,ˈkɑːnvənt][ʌv; əv] [ˈeni] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,

If	,	on	the	way	,	she	noticed	a	convent	of	any	importance	,
如果	,	在	这	方式	,	她	注意到	一个	修道院	的	任何	重要性	,

如果她在途中注意到某个重要的修道院，

[ʃi:; ʃi][æt; ət][wʌns] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] ['ðɪðər] , [ænd; ənd] , [ɪn][dɪ'fɔ:lt,'di:fɔ:lt][ʌv; əv] ['ʌðər]

she	at	once	asked	to	be	taken	thither	,	and	,	in	default	of	other
她	在	一次	问	到	是	已采取	那里	,	和	,	在	默认	的	其他

['pæstaɪm][ɔ:r]['pri:tekst] ,

pastime	or	pretext	,
消遣	或者	借口	,

她立刻要求带她去那里，如果没有其他消遣或借口，

[ʃi:; ʃi] [ri'kwestid] [ðem; ðəm][tu:; tə] [seɪ] ['kɑ:mplɪn; 'kɑ:mplaɪn][wɪð; wɪθ] [fʊl] ['kɔ:rəl] [ə'kʌmpənimənt] .

she	requested	them	to	say	complines	with	full	choral	accompaniment	.
她	请求	他们	到	说	晚祷	和	满的	合唱	伴奏	.

她要求他们用完整的合唱伴奏来诵读晚祷。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [sʌm; səm]['kæs(ə)l][ɔ:r] ['ʌðər] , [ʃi:; ʃi][in'kwaiəd][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ɪts] ['oʊnər] ,

If	she	saw	some	castle	or	other	,	she	inquired	the	name	of	its	owner	,
如果	她	锯	一些	城堡	或者	其他	,	她	询问	这	姓名	的	它是	所有者	,

如果她看到什么城堡，她就会打听城堡主人的名字。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi]['hɑ:rdli] [nu:] [ðə; ðɪ] ['inmeits] , [wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə][ɪn'vaɪt][hɜ:r'self][tu:; tə]

and	,	though	she	hardly	knew	the	inmates	,	was	wont	to	invite	herself	to
和	,	尽管	她	几乎	知道	这	囚犯	,	曾是	惯于	到	邀请	她自己	到

['dɪnər] [ænd; ənd] ['sʌpər] .

dinner	and	supper	.
晚餐	和	晚餐	.

尽管她几乎不认识狱友，但她经常不请自来地参加他们的晚餐。

[ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [bei'zjei] [gru:] [dɪs'kɑ:nsələt] .

The	Bishop	of	Beziers	grew	disconsolate	.
这	主教	的	贝济尔	生长	沮丧的	.

贝济耶主教感到十分沮丧。

[hi:; hi] [roʊt] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] , [wɪtʃ] [hi:; hi][sent][baɪ]['speʃ(ə)l] ['kəriər] ,

He	wrote	letters	to	the	Court	,	which	he	sent	by	special	courier	,
他	写道	信件	到	这	法庭	,	哪个	他	发送	经过	特别的	导游	,

他写信给法庭，并通过专人送信。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , " [preɪ] , ['saɪər] , [let][hɜ:r; hər][du:][æz; əz][ʃi:; ʃi][laɪks] ;

and	I	said	to	the	King	,	"	Pray	,	Sire	,	let	her	do	as	she	likes	;
和	我	说	到	这	国王	,	"	祈祷	,	父系	,	让	她	做	作为	她	点赞	;

我对国王说：“陛下，请让她做她喜欢的事吧；

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['ʃʊrli] [hæv; həv][taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər]['hʌzbənd]['leɪtər][ɑ:n] .

she	will	surely	have	time	enough	to	look	at	her	husband	later	on	.
她	将要	一定	有	时间	足够的	到	看	在	她	丈夫	之后	在	.

她以后肯定有足够的时间去看望她的丈夫。

" [nɪr] [seɪnt] - , [wen] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [hɜ:rd] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] ,

"	Near	Saint	Fargeau	,	when	the	Princess	heard	that	this	estate	was	her	sister's	,
"	靠近	圣	-	,	什么时候	这	公主	听到	那	这	财产	曾是	她	姐妹	,

“在圣法尔戈附近，当公主听说这处庄园是她姐姐的时，

[mædəmwə'zel] [sent][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['kɑ:mpləmɛnts] ,

Mademoiselle	sent	a	gentleman	with	her	compliments	,
小姐	发送	一个	绅士	和	她	赞美	,

小姐派了一位绅士来送上她的问候。

[tu:; tə][æsk] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['ʃeltər] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] .

to	ask	if	she	would	give	her	shelter	for	twenty	-	four	hours	.
到	问	如果	她	会	给	她	庇护所	为了	二十	-	四	小时	.

问她是否愿意收留自己24小时。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] - [steɪ] , [ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [hɜ:r; hər] [ə'boʊd] [ðer; ðər]

Instead	of	twenty	-	four	hours	'	stay	,	she	proceeded	to	take	up	her	abode	there
反而	的	二十	-	四	小时	-	停留	,	她	继续	到	拿	向上	她	住所	那里

;
;
;

她没有停留二十四小时，而是继续在那里定居下来；

[ænd; ənd] , [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [dɔ:gz] , [ʃi:; ʃi] ['wɔndəd] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [fi:ldz] ,

and	,	provided	with	a	gun	and	dogs	,	she	wandered	all	over	the	fields	,
和	,	假如	和	一个	枪	和	狗	,	她	漫步	全部	超过	这	字段	,

她带着枪和猎犬，在田野间四处游荡。

['ɔ:lweɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ðə; ði] ['wɜ:rði] ['bɪʃəp] , [æt; ət] [hu:z] ['ʌtər] [ɪg'zɔ:stʃən] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]

always	accompanied	by	the	worthy	Bishop	,	at	whose	utter	exhaustion	she	was
总是	伴随	经过	这	值得	主教	,	在	谁	说出	疲惫	她	曾是

['haɪli] [ə'mju:zd] .

highly	amused	.
高度	觉得好笑	.

她总是和那位可敬的主教一起出行，主教筋疲力尽的样子让她觉得很有趣。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] [lænd] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

At	length	she	left	her	native	land	,	and	joined	her	husband	,
在	长度	她	左边	她	本国的	土地	,	和	加入	她	丈夫	,

最终，她离开了故土，与丈夫团聚。

[hu:] [si:md] ['sʌmwʌt] ['sʌlki] [æt; ət] [ɔ:l] [ðɪs] [dɪ'leɪ] .

who	seemed	somewhat	sulky	at	all	this	delay	.
WHO	似乎	有些	闷闷不乐的	在	全部	这	延迟	.

他似乎对这漫长的延误有些闷闷不乐。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [lʌv] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [jet] , " [kwoʊθ] [ʃi:; ʃi] , ['wi:pɪŋ] ; " [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [stɪl] [ə'nʌðɚz] ,

"	I	cannot	love	you	just	yet	,	"	quoth	she	,	weeping	;	"	my	heart	is	still	another's	,
"	我	不能	爱	你	只是	然而	,	"	引用	她	,	哭泣	;	"	我的	心	是	仍然	另一个的	,

“我现在还不能爱你，”她哭着说，“我的心还属于别人。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f] [sʌtʃ] [ə'tætʃmənts] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd]

and	it	is	impossible	to	break	off	such	attachments	without	much	time	and
和	它	是	不可能的	到	休息	离开	这样的	附件	没有	很多	时间	和

[mʌtʃ] [peɪn] .

much	pain	.
很多	疼痛	.

摆脱这种依恋需要花费大量的时间和痛苦。

[preɪ] [tri:t] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] ['dʒent(ə)lnəs] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [sɪ'vɪr] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [du:] [ju:; jʊ]

Pray	treat	me	with	gentleness	,	for	if	you	are	severe	,	I	shall	not	do	you
祈祷	对待	我	和	温柔	,	为了	如果	你	是	严重	,	我	将	不是	做	你

['eni] [hɑ:rm] ,

any	harm	,
任何	伤害	,

请温柔待我，如果你严厉对待我，我不会伤害你。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lʌksəmbɜ:rg] [tu:; tə] [maɪ] ['mʌðər] .

but	I	shall	go	back	to	the	Luxembourg	to	my	mother	.
但	我	将	去	后退	到	这	卢森堡	到	我的	母亲	.

但我将返回卢森堡，回到母亲身边。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:] .

"	CHAPTER	XXV	.
"	章	25	.

“第二十五章

['rændəm] [ˌrekə'lekʃənz] . — ['mædəm] [di:][ˌmɔ:nte'spæn] [wið'drɔ:z] [frʌm; frəm]['pɑ:lətɪks] . — [ðə; ði]

Random	Recollections	.	—	Madame	de	Montespan	Withdraws	from	Politics	.	—	The
随机的	回忆	.	—	夫人	德	蒙特斯潘	撤回	从	政治	.	—	这

零散的回忆——蒙特斯潘夫人退出政坛——

['kwi:nz] ['daʊri] . — [fɜ:rst] [kæm'peɪn] [ɪn]['flændərz] . — [ðə; ði] [kwi:n] [mi:ts] [ðə; ði]

Queen's	Dowry	.	—	First	Campaign	in	Flanders	.	—	The	Queen	Meets	the
女王大学	嫁妆	.	—	第一的	活动	在	弗兰德斯	.	—	这	女王	满足	这

女王的嫁妆——佛兰德斯战役——女王与.....

[kɪŋ] . — [sʌm; səm][wʌn] [els] [si:z] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] . — [ðə; ði] ['kwi:nz] ['æŋgər][æt; ət][lɑ:] ['væli:ɛr] .

King	.	—	Some	One	Else	Sees	Him	First	.	—	The	Queen's	Anger	at	La	Valliere	.
国王	.	—	一些	一	别的	看到	他	第一的	.	—	这	女王大学	愤怒	在	拉	瓦利埃	.

国王。——有人先看到了他。——王后对拉瓦利埃的愤怒。

[ɪn] [kəm'paɪlɪŋ] [ði:z] ['mɛmˌwɑ:rz] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['strɪktli] ['regjələr]

In	compiling	these	Memoirs	,	I	have	never	pretended	to	keep	a	strictly	regular
在	编译	这些	回忆录	,	我	有	绝不	假装	到	保持	一个	严格	常规的

['daɪəri] ,

diary	,
日记	,

在撰写这些回忆录的过程中，我从未假装自己严格按照日记的规律来写。

[wer] [ɪ'vents] [ɑ:r; ər][set] [daʊn] [ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪkli] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['prɑ:pər]['ɔ:rdər] .

where	events	are	set	down	chronologically	and	in	their	proper	order	.
在哪里	活动	是	放	向下	按时间顺序	和	在	他们的	恰当的	命令	.

事件按时间顺序排列，并按其正确顺序呈现。

[aɪ] [raɪt] [æz; əz][aɪ] [ˌrekə'lekt] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˌrekə'lekʃənz] [ɑ:r; ər] ['krɔnɪkəld] ['su:nər] ,

I	write	as	I	recollect	;	some	of	my	recollections	are	chronicled	sooner	,
我	写	作为	我	追忆	;	一些	的	我的	回忆	是	编年史	很快	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['leɪtər] .

and	others	later	.
和	其他的	之后	.

我边回忆边写作；有些回忆会较早记录下来，有些则会较晚记录下来。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [fɜ:rst] ['kɔŋkwests] [ɑ:r; ər]['oʊnli] [naʊ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]

Thus	it	happens	that	the	King's	first	conquests	are	only	now	mentioned	in	the
因此	它	发生	那	这	国王学院	第一的	征服	是	仅有的	现在	提及	在	这

['prez(ə)nt] ['tʃæptər] ,

present	chapter	,
展示	章	,

因此，国王的第一次征服直到本章才被提及。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['kredɪt][ænd; ənd]

although	they	occurred	in	the	year	1667	,	at	the	beginning	of	my	credit	and
虽然	他们	发生	在	这	年	-	,	在	这	开始	的	我的	信用	和

[maɪ] ['feɪvər] .

my	favour	.
我的	偏爱	.

虽然它们发生在 1667 年，那是我获得信任和恩宠的开始。

[aɪ][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ɪn'klaɪnd][fɔ:r; fər]['pɑ:lətɪks] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði]['hæzərd]

I	was	naturally	inclined	for	politics	,	and	should	have	liked	the	hazard
我	曾是	自然	倾斜	为了	政治	,	和	应该	有	喜欢	这	冒险

[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ;

of	the	game	;
的	这	游戏	;

我天生就对政治感兴趣，应该会喜欢这种冒险的游戏；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'sɪdərd] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['frɪvələs] [ænd; ənd] ['gɪdi] [ðæn; ðən][aɪ]
but **I** **suppose** **that** **the** **King** **considered** **me** **more** **frivolous** **and** **giddy** **than** **I**
但 我 认为 那 这 国王 经过考虑的 我 更多的 轻浮 和 头晕 比 我
['riːəli] [wʌz; wəz] ,
really **was** **,**
真的 曾是 ,

但我猜想国王认为我比实际更轻浮、更轻佻。

[fɔːr; fər] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɑːnɝd] [ˌem 'iː] ,
for **,** **despite** **the** **strong** **friendship** **with** **which** **he** **has** **honoured** **me** **,**
为了 , 尽管 这 强的 友谊 和 哪个 他 有 荣幸 我 ,

尽管他给予了我深厚的友谊，

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['greɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
he **has** **never** **been** **gracious** **enough** **to** **initiate** **me** **into** **the** **secrets** **of** **the**
他 有 绝不 到过 亲切 足够的 到 发起 我 进入 这 秘密 的 这
['kæbɪnət][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] .
Cabinet **and** **the** **State** **.**
内阁 和 这 状态 .

他从来没有大度地向我透露过内阁和国家的秘密。

[ɪf] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪk'skluːʒn] [ɔːr]['ɑːstrəsɪzəm] [sɜːrvd] [tuː; tə] [wuːnd] [maɪ][self] - [rɪ'spekt] ,
If **this** **sort** **of** **exclusion** **or** **ostracism** **served** **to** **wound** **my** **self** **-** **respect** **,**
如果 这 种类 的 排除 或者 排斥 服务 到 伤口 我的 自己 - 尊重 ,

如果这种排斥或孤立伤害了我的自尊，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌnevərðə'les] [hæd; həd][ɪts]['speʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
it **nevertheless** **had** **its** **special** **advantage** **for** **me** **,**
它 尽管如此 有 它是 特别的 优势 为了 我 ,

然而，它对我来说却有其特殊的优势。

[fɔːr; fər][ɪn]['ɛpəks, 'iːpəks] [les] ['glɔːriəs] [ɔːr] [les] ['brɪliənt] ([ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] , [ɪn][taɪmz][ʌv; əv] ['feɪljər]
for **in** **epochs** **less** **glorious** **or** **less** **brilliant** **(** **that** **is** **to** **say** **,** **in** **times** **of** **failure**
为了 在 纪元 较少的 辉煌 或者较少的 杰出的 (那 是 到 说 , 在 时代 的 失败
) ,
) **,**
) ,

因为在不那么辉煌或不那么耀眼的时代（也就是说，在失败的时代），

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər]['kæv(ə)l][æt; ət][əd'vaɪs][ɔːr]['kaʊns(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ,
they **could** **never** **cavil** **at** **advice** **or** **counsel** **which** **I** **had** **given** **,**
他们 可以 绝不 挑剔 在 建议 或者 法律顾问 哪个 我 有 给定 ,

他们从不质疑我给出的建议或意见。

[nɔːr] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ʌv; əv][maɪ]['proʊtəʒeɪ][ɔːr] ['kriːtʃərz] .
nor **blame** **me** **for** **the** **shortcomings** **of** **my** **proteges** **or** **creatures** **.**
也不 责备 我 为了 这 缺点 的 我的 门徒 或者 生物 .

也不要因为我的门徒或作品的缺点而责怪我。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][bɔːrn] [æm'bɪʃəs] .
The **King** **was** **born** **ambitious** **.**
这 国王 曾是 出生 雄心勃勃 .

国王生来就雄心勃勃。

[ðɪs] [prɪns] [wɪl] [nɑːt][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['riːz(ə)nz] [ɪn][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
This **prince** **will** **not** **admit** **it** **;** **he** **gives** **a** **thousand** **reasons** **in** **justification** **of**
这 王子 将要 不是 承认 它 ; 他 给予 一个 千 原因 在 理由 的
[hɪz; ɪz] ['kɔŋkwests] .
his **conquests** **.**
他的 征服 .

这位王子不会承认这一点；他会列举一千个理由来为自己的征服行为辩护。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['kɑːŋkwest] [pruːvz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] ,

But	the	desire	for	conquest	proves	him	to	be	a	conqueror	,
但	这	欲望	为了	征服	证明	他	到	是	一个	征服者	,

但征服的欲望证明他是一个征服者。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æm'bɪʃəs] .

and	one	is	not	a	conqueror	without	being	ambitious	.
和	一	是	不是	一个	征服者	没有	存在	雄心勃勃	.

没有雄心壮志，就成不了征服者。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][maɪ'self][baɪ] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] ['triːti] [drɔːn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][taɪm]

I	think	I	can	explain	myself	by	mentioning	the	treaty	drawn	up	at	the	time
我	思考	我	能	解释	我	经过	提及	这	条约	绘制	向上	在	这	时间

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .

of	his	marriage	.
的	他的	婚姻	.

我想我可以通过提及他结婚时起草的条约来解释我的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stipjuleit] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'fæntə][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [raɪts] ['oʊvər][ðə; ði] ['neðərləndz] ,

It	was	stipulated	that	the	Infanta	should	have	rights	over	the	Netherlands	,
它	曾是	规定的	那	这	公主	应该	有	权利	超过	这	荷兰	,

[ðen] [pə'zest] [baɪ] [dɑːn] [bæl'θæzə] ,

then	possessed	by	Don	Balthazar	,
然后	拥有	经过	大学教师	巴尔塔扎	,

规定公主应享有对当时由唐·巴尔塔扎尔占有的荷兰的管辖权。

[prɪns] [ʌv; əv][speɪn] .

Prince	of	Spain	.
王子	的	西班牙	.

西班牙王子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['prɪnses] [mə'riːə] [tə'riːsə] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['daʊri] ,

But	it	was	agreed	to	give	the	Princess	Maria	Theresa	a	handsome	dowry	,
但	它	曾是	同意	到	给	这	公主	玛丽亚	特蕾莎	一个	英俊的	嫁妆	,

但双方同意给予玛丽亚·特蕾莎公主一份丰厚的嫁妆。

[ɪn] [luː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [saɪnd] [ə; eɪ]['peɪpər] [ri'naunsɪŋ] [hɜːr; hər] [raɪts] .

in	lieu	of	which	she	signed	a	paper	renouncing	her	rights	.
在	代替	的	哪个	她	签名	一个	纸	放弃	她	权利	.

作为替代方案，她签署了一份放弃权利的文件。

[hɜːr; hər]['fɑːðər] , [kɪŋ] ['filip] [ˌaɪ 'viː] . , [daɪd][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,

Her	father	,	King	Philip	IV	.	,	died	at	the	close	of	the	year	1665	,
她	父亲	,	国王	菲利普	第四	.	,	死亡	在	这	关闭	的	这	年	-	,

她的父亲，国王腓力四世，于1665年底去世。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] [bɪ'sɔːt] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	Queen	-	mother	besought	our	King	not	to	take	advantage	of	the
和	这	女王	-	母亲	恳求	我们的	国王	不是	到	拿	优势	的	这

[maɪ'nɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃɑːrlz] [iː] . ,

minority	of	the	young	Charles	II	.	,
少数民族	的	这	年轻的	查尔斯	二	.	,

王太后恳求国王不要趁着年幼的查理二世年幼之时占他便宜。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [baɪ] ['trʌblɪŋ] [speɪn] [ə'freʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] .

his	brother	-	in	-	law	,	by	troubling	Spain	afresh	with	his	pretensions	.
他的	兄弟	-	在	-	法律	,	经过	令人不安的	西班牙	重新	和	他的	虚荣心	.

他的妹夫，又一次以他的野心给西班牙带来了麻烦。

['hɑ:rdli] [hæd; həd] [æn] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] [bɪn] [ɪn'tɜ:d] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] ['spænɪʃ]

Hardly	**had**	**Anne**	**of**	**Austria**	**been**	**interred**	**,**	**when**	**the**	**King**	**informed**	**the**	**Spanish**
几乎	有	安妮	的	奥地利	到过	埋葬	,	什么时候	这	国王	知情的	这	西班牙语

[kɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪmz] .

Court	**of**	**his**	**claims**	**.**
法庭	的	他的	索赔	.

奥地利的安妮刚被埋葬不久，国王就将他的诉求告知了西班牙宫廷。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] , [hi:; hi][hɪm'self] [led][æn; ən]['ɑ:rmi]['ɪntu:] ['spænɪʃ]

In	**the**	**spring**	**of**	**the**	**following**	**year**	**,**	**he**	**himself**	**led**	**an**	**army**	**into**	**Spanish**
在	这	春天	的	这	下列的	年	,	他	他自己	引领	一个	军队	进入	西班牙语

['flændərz] ,

Flanders	**,**
弗兰德斯	,

次年春天，他亲自率军进入西班牙佛兰德斯地区。

[wer] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] .

where	**his**	**appearance**	**was**	**not**	**expected**	**.**
在哪里	他的	外貌	曾是	不是	预期的	.

他的出现出乎所有人的意料。

[ðiːz] [faɪn] ['prɑ:vənsəz] , ['bædli] [prə'vɪʒənd] [ænd; ənd]['bædli] ['fɔ:tifaid] , [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪrli]

These	**fine**	**provinces**	**,**	**badly**	**provisioned**	**and**	**badly**	**fortified**	**,**	**made**	**but**	**a**	**merely**
这些	美好的	省份	,	糟糕	已配置	和	糟糕	强化	,	制成	但	一个	仅仅

['fɔ:rm(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə] ['kɑ:nd] ,

formal	**resistance**	**to**	**Conde**	**,**
正式的	反抗	到	孔德	,

这些原本繁荣的省份，由于物资匮乏、防御工事简陋，对孔代将军的抵抗仅仅是形式上的。

[t'ju:rɪn] , - , [ænd; ənd][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'lʌstriəs] ['dʒenrəlz] , [hu:] , [led][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]

Turenne	**,**	**Crequi**	**,**	**and**	**all**	**our**	**illustrious**	**generals**	**,**	**who**	**,**	**led**	**by**	**the**	**King**	**in**
图雷纳	,	-	,	和	全部	我们的	杰出	将军们	,	WHO	,	引领	经过	这	国王	在

['pɜ:rs(ə)n] ,

person	**,**
人	,

蒂雷纳、克雷基以及我们所有杰出的将军们，在国王的亲自率领下，

[rɔ:t] [ðə; ði] [tru:ps] [tu:; tə][ə; eɪ][waɪld] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm] .

wrought	**the**	**troops**	**to**	**a**	**wild**	**pitch**	**of**	**enthusiasm**	**.**
锻	这	军队	到	一个	荒野	沥青	的	热情	.

极大地鼓舞了士气。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][left][ðə; ði][ɪn'fæntə] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [æt; ət] [ˌkɑ:mpi'eɪn] ,

The	**King**	**had**	**left**	**the**	**Infanta**	**,**	**his**	**wife**	**,**	**at**	**Compiegne**	**,**
这	国王	有	左边	这	公主	,	他的	妻子	,	在	贡比涅	,

国王把他的妻子，也就是公主，留在了贡比涅。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [wi:; wi] [ə'weitid] ['i:ðər] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ɔ:r]['ɔ:rdərz]

and	**it**	**was**	**there**	**that**	**we**	**awaited**	**either**	**news**	**of**	**the**	**army**	**or**	**orders**
和	它	曾是	那里	那	我们	等待中	任何一个	消息	的	这	军队	或者	订单

[tu:; tə] [æd'væns] .

to	**advance**	**.**
到	进步	.

我们在那里等待军队的消息或前进的命令。

[frʌm; frəm] [ˌkɑ:mpi'eɪn] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][lɑ:] [fɪə] ,

From	**Compiegne**	**we**	**went**	**to**	**La**	**Fere**	**,**
从	贡比涅	我们	去	到	拉	费雷	,

我们从贡比涅去了拉费尔，

[wer] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .

where	we	heard	that	the	King	was	coming	to	receive	us	.
在哪里	我们	听到	那	这	国王	曾是	未来	到	收到	我们	.

我们在那里听说国王要来接我们。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [ðə; ði] [dʊ'ʃes] [diː][lɑː] ['væliːɛr] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] ,

Suddenly	it	was	rumoured	that	the	Duchesse	de	la	Valliere	had	just	arrived	,
突然	它	曾是	传闻	那	这	公爵夫人	德	拉	瓦利埃	有	只是	到达的	,

突然有传言说，拉瓦利埃公爵夫人刚刚抵达。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz] [rɪ'siːvd] .

and	that	she	was	acting	in	accordance	with	orders	received	.
和	那	她	曾是	表演	在	根据	和	订单	已收到	.

她表示自己是按照接到的命令行事的。

[ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] , [ænd; ənd] , ['sɔbiŋ] , [bi'weild] [hɜːr; hər]['destəni] .

The	Queen	began	to	weep	,	and	,	sobbing	,	bewailed	her	destiny	.
这	女王	开始	到	哭泣	,	和	,	啜泣	,	哀叹	她	命运	.

女王开始哭泣，她抽泣着哀叹自己的命运。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] [kən'vʌlʃən] [ænd; ənd]['vaɪələnt] ['retʃiŋ] ,

She	was	seized	by	convulsions	and	violent	retching	,
她	曾是	查获	经过	抽搐	和	暴力	干呕	,

她突然出现抽搐和剧烈呕吐，

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'lɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] .

much	to	the	alarm	of	her	ladies	and	the	physicians	.
很多	到	这	警报	的	她	女士们	和	这	医生	.

令她的侍女和医生们大为震惊。

[nekst] [deɪ] , ['æftər] [mæs] ,

Next	day	,	after	mass	,
下一个	天	,	后	大量的	,

第二天弥撒结束后，

[ðə; ði] [dʊ'ʃes] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [diː][lɑː] ['væliːɛr] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['kɜːrtəsi]

the	Duchesse	and	the	Marquise	de	la	Valliere	came	to	make	their	courtesy
这	公爵夫人	和	这	侯爵夫人	德	拉	瓦利埃	来了	到	制作	他们的	礼貌

[tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

to	the	Queen	,
到	这	女王	,

公爵夫人和拉瓦利埃侯爵夫人前来拜见女王，以示敬意。

[huː] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

who	,	staring	at	them	,	said	not	a	word	.
WHO	,	凝视	在	他们	,	说	不是	一个	单词	.

他盯着他们，一言不发。

[wen] ['dɪnər] - [taɪm] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [noʊ] [fuːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɜːrvd] [tuː; tə]

When	dinner	-	time	came	,	she	gave	orders	that	no	food	should	be	served	to
什么时候	晚餐	-	时间	来了	,	她	给予	订单	那	不	食物	应该	是	服务	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

到了晚餐时间，她下令不许给他们上饭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [sə'plaɪd] [ðɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]['siːkrət] , [fiərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔmprəmaizd]

but	the	officials	supplied	this	to	them	in	secret	,	fearing	to	be	compromised
但	这	官员	供应	这	到	他们	在	秘密	,	害怕	到	是	受损

.

:

.

但官员们出于害怕身份暴露，秘密地将这些信息提供给了他们。

[ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] , [ðə; ði] [kwiːn] [kəm'pleɪnd] ['greɪtli] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [diː][lɑː] ['væliːɛr] , [ænd; ənd]

In	the	coach	,	the	Queen	complained	greatly	of	Mademoiselle	de	la	Valliere	,	and
在	这	教练	,	这	女王	抱怨	非常	的	小姐	德	拉	瓦利埃	,	和

[ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː] [beɪd] ,

the	Princesse	de	Bade	,
这	公主	德	巴德	,

在马车上，女王对拉瓦利埃小姐和巴德公主颇有微词。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] , [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt]

one	of	the	ladies	-	in	-	waiting	,	said	to	me	,	"	Could	you	have	believed	that
一	的	这	女士们	-	在	-	等待	,	说	到	我	,	"	可以	你	有	相信	那

, [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)lnəs] ,

,	with	such	gentleness	,
,	和	这样的	温柔	,

一位侍女对我说："你能相信吗，她如此温柔地……"

[wʌn][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [dɪ'spleɪ] [sʌtʃ] ['ɪmpjədəns] ?

one	could	also	display	such	impudence	?
一	可以	还	展示	这样的	厚颜无耻	?

有人也会表现出这种厚颜无耻吗?

" [ðə; ði] [dʊ'ʃes] [diː] - , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] ,

"	The	Duchesse	de	Montausier	,	I	know	not	why	,
"	这	公爵夫人	德	-	,	我	知道	不是	为什么	,

"蒙托西耶公爵夫人，我不知道为什么，

[ɪk'sprest] [hɜːr'self][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .

expressed	herself	to	me	in	the	same	terms	of	amazement	.
表达	她自己	到	我	在	这	相同的	条款	的	惊愕	.

她以同样的惊讶之情向我表达了她的感受。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] , " [wɜːr; wər][aɪ][ɪn] [ðæt] [fer] ['leɪdiːz] [pleɪs] ,

I	replied	that	,	"	Were	I	in	that	fair	lady's	place	,
我	回复	那	,	"	是	我	在	那	公平的	女士的	地方	,

我回答说："如果我是那位美丽的女士，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ'self] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

I	should	dare	to	show	myself	least	of	all	to	the	Queen	,
我	应该	敢	到	展示	我	至少	的	全部	到	这	女王	,

我最不敢露面的，莫过于女王陛下。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['griːvɪŋ] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] .

for	fear	of	grieving	her	Majesty	.
为了	害怕	的	悲伤	她	威严	.

怕令女王陛下悲伤。

" [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [riˈbjuːkt] ['æftərwərdz][fɔːr; fər] [ðɪs] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] , [aɪ][æd'mɪt] , [aɪ] [dɪ'lɪvərd]

"	I	was	often	rebuked	afterwards	for	this	speech	,	which	,	I	admit	,	I	delivered
"	我	曾是	经常	责备	然后	为了	这	演讲	,	哪个	,	我	承认	,	我	发表

['sʌmwʌt] ['θɔːtləsli] .

somewhat	thoughtlessly	.
有些	不经思考地	.

"事后我经常因为这次演讲而受到批评，我承认，我当时发表那次演讲时有些草率。"

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [lɑː] [fɪə] , [ðə; ði] [kwiːn] [geɪv] [pər'tɪkjələr]['ɔːrdərz][tuː; tə][let][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæv; həv][noʊ]

On	leaving	La	Fere	,	the	Queen	gave	particular	orders	to	let	the	Duchess	have	no
在	离开	拉	费雷	,	这	女王	给予	特别的	订单	到	让	这	公爵夫人	有	不

['riːleiz] ,

relays	,
继电器	,

离开拉费尔时，女王特别指示不要让公爵夫人接替任何人。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] ;

so	that	she	could	not	follow	;
所以	那	她	可以	不是	跟随	;

所以她无法跟随;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðiːz] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]

but	the	Master	of	the	Horse	had	caused	these	to	be	brought	to
但	这	掌握	的	这	马	有	导致	这些	到	是	带来	到

[hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [vɛə'saɪ] ,

her	from	Versailles	,
她	从	凡尔赛	,

但马厩总管已命人从凡尔赛宫将这些马匹运给她。

[soʊ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] .

so	nothing	was	wanting	.
所以	没有什么	曾是	想要	.

所以一切都很完美。

[ɑːn] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] , [wen] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

On	putting	my	head	out	of	window	,	when	we	turned	a	corner	of	the	road	,
在	推杆	我的	头	出去	的	窗户	,	什么时候	我们	转向	一个	角落	的	这	路	,

当我们转弯时，我把头伸出窗外，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [lɑː] - [koʊtʃ] , [wɪð; wɪθ] [sɪks] ['hɔːrsɪz] , [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [kwaɪt] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] ;

I	saw	that	La	Valliere's	coach	,	with	six	horses	,	was	following	quite	close	behind	;
我	锯	那	拉	-	教练	,	和	六	马匹	,	曾是	下列的	相当	关闭	在后面	;

我看到拉瓦利埃的马车，由六匹马拉着，紧随其后;

[bʌt; bət] [aɪ] [tʊk] [ker] [nɑːt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kwiːn] ,

but	I	took	care	not	to	tell	the	Queen	,
但	我	采取	关心	不是	到	告诉	这	女王	,

但我小心翼翼地没有告诉女王。

[huː] [biˈliːvd] [ðoʊz] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] .

who	believed	those	ladies	were	a	long	way	off	.
WHO	相信	那些	女士们	是	一个	长的	方式	离开	.

他们认为那些女士离得很远。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ɑːn] [ə; eɪ] [haɪt] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] [ə'proʊtʃɪŋ] .

All	at	once	,	on	a	height	,	we	saw	a	body	of	horsemen	approaching	.
全部	在	一次	,	在	一个	高度	,	我们	锯	一个	身体	的	骑兵	接近	.

突然间，我们看到高地上有一群骑兵正朝我们走来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , ['raɪdɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [hed] .

The	King	could	be	plainly	distinguished	,	riding	at	their	head	.
这	国王	可以	是	显然	杰出的	,	骑术	在	他们的	头	.

国王骑在队伍的最前面，很容易辨认。

[lɑː] - [koʊtʃ] [ɪ'miːdiətli] [left] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] , [ænd; ənd] [droʊv] [ə'krɔːs] ['kʌntri] ,

La	Valliere's	coach	immediately	left	the	main	road	,	and	drove	across	country	,
拉	-	教练	立即地	左边	这	主要的	路	,	和	驾驶	穿过	国家	,

拉瓦利埃的马车立即离开主路，驶入乡间小路。

[waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪm'breɪst] [ɪts]

while	the	Queen	called	out	to	have	it	stopped	;	but	the	King	embraced	its
尽管	这	女王	称为	出去	到	有	它	停止	;	但	这	国王	拥抱	它是

['ɔkjuːpənts] ,

occupants	,
居住者	,

王后大声要求停止；但国王拥抱了船上的人。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][droʊv] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃæ'toʊ] [ɔːl'redi] [fɪkst] [ə'pɑːn][fɔːr; fər]

and	then	it	drove	off	at	a	gallop	to	a	chateau	already	fixed	upon	for
和	然后	它	驾驶	离开	在	一个	驰骋	到	一个	城堡	已经	固定的	之上	为了

[ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

its	reception	.
它是	接待	.

然后它策马疾驰，前往一座早已选定的城堡迎接它。

[aɪ][laɪk][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

I	like	to	be	just	,	and	it	is	my	duty	to	be	so	.
我	喜欢	到	是	只是	,	和	它	是	我的	责任	到	是	所以	.

我喜欢公正，而且公正也是我的职责。

[ðɪs] [mɑːrk][ʌv; əv] [ɪ'revərəns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][fɔːr; fər] [wɪtʃ]

This	mark	of	irreverence	towards	the	Queen	is	the	only	one	for	which
这	标记	的	不敬	向	这	女王	是	这	仅有的	一	为了	哪个

[mædəmwə'zel] [diː][lɑː] ['væliːɛr] [kæn; kən][biː; bi] [bleɪmd] ;

Mademoiselle	de	la	Valliere	can	be	blamed	;
小姐	德	拉	瓦利埃	能	是	被指责	;

德拉瓦利埃小姐唯一应该为这种对女王的不敬行为负责的就是这件事；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] [ə'kɔːrd] ;

but	she	would	never	have	done	such	a	thing	of	her	own	accord	;
但	她	会	绝不	有	完毕	这样的	一个	事物	的	她	自己的	符合	;

但她绝不会主动去做这样的事；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , ['blaɪndɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][æm'bɪʃ(ə)n] .

it	was	all	the	fault	of	the	Marquise	,	blinded	as	she	was	by	ambition	.
它	曾是	全部	这	过错	的	这	侯爵夫人	,	失明	作为	她	曾是	经过	志向	.

这一切都是侯爵夫人的错，她被野心蒙蔽了双眼。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XXVI	.
章	26	.

第二十六章

[ðə; ði] [kɪŋ] ['kɔntempleits] [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv]['hɑːlənd] . — [ðə; ði][grænd] -

The	King	Contemplates	the	Conquest	of	Holland	.	—	The	Grand	Seignior's
这	国王	沉思	这	征服	的	荷兰	.	—	这	盛大	-

国王正在考虑征服荷兰。——大领主

['embəsi] . — ['mædəm] [diː] - [tʃæns] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [fɜːrst]['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði]

Embassy	.	—	Madame	de	Montespan's	Chance	of	Becoming	First	Lady	of	the
大使馆	.	—	夫人	德	-	机会	的	成为	第一的	女士	的	这

大使馆——蒙特斯潘夫人成为第一夫人的机会

['hærəm] . — [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [kən'kluːd] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][wɪð; wɪθ][soʊ] ['pæʃənət] [æn; ən]

Harem	.	—	Anxiety	to	Conclude	Negotiations	with	so	Passionate	an
后宫	.	—	焦虑	到	结束	谈判	和	所以	热情的	一个

后宫——急于与如此热情的人结束谈判

[æm'bæsədər] . — [help] [sent][tuː; tə]['kændiə] . — [wɪð; wɪθ] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts] . — [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Ambassador	.	—	Help	Sent	to	Candia	.	—	With	Disastrous	Results	.	—	Death	of	the
大使	.	—	帮助	发送	到	坎迪亚	.	—	和	灾难性的	结果	.	—	死亡	的	这

大使——向坎迪亚派遣援助——结果却酿成灾难——大使之死

['dʌk][diː] ['boʊfərt] . — [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌnz]

Duc	de	Beaufort	.	—	Why	It	Is	Good	to	Carry	About	the	Picture	of	One's
杜克	德	博福特	.	—	为什么	它	是	好的	到	携带	关于	这	图片	的	一个人的

博福尔公爵——为什么随身携带自己的照片是件好事

['leɪdi] - [lʌv] .
Lady - love .
女士 - 爱 .

女士之爱。

['hævɪŋ] [geɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fæntə] , [hɪz; ɪz]
Having gained possession of the Netherlands in the name of the Infanta , his
拥有 获得 拥有 的 这 荷兰 在 这 姓名 的 这 公主 , 他的
['kɑ:nsɔ:rt] ,
consort ,
配偶 ,

他以王后（即他的配偶）的名义获得了荷兰的统治权，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['sɪriəsli] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd][ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ,
the King seriously contemplated the subjugation of the Dutch ,
这 国王 严重地 思考 这 征服 的 这 荷兰语 ,

国王认真考虑过征服荷兰人。

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [rɪtʃ] ['kʌntriz] .
and possibly also the invasion of these rich countries .
和 可能 还 这 入侵 的 这些 富有的 国家 .

甚至可能还会入侵这些富裕国家。

['mi:nwaɪl] , [hi:; hi] ['praɪvətli] ['ɪntɪmətid] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
Meanwhile , he privately intimated as much to the princes of Europe ,
同时 , 他 私下 暗示 作为 很多 到 这 王子们 的 欧洲 ,

与此同时，他私下里也向欧洲的诸位王子暗示了这一点。

['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sʌm; səm]['pɜ:rsən(ə)l][ænd; ənd][pər'tɪkjələr] [əd'væntɪdʒ] [ɪn]
promising to each of them some personal and particular advantage in
有前途 到 每个 的 他们 一些 个人的 和 特别的 优势 在
[ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌgærən'ti:] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [ɔ:r] [nu:'træləti] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
exchange for a guarantee of assistance or neutrality in this matter .
交换 为了 一个 保证 的 协助 或者 中立 在 这 事情 .

承诺给予他们每个人一些个人和特殊的好处，以换取他们在此事上保证协助或保持中立。

[ðə; ði][grænd] ['sinjə] ,
The Grand Seignior ,
这 盛大 领主 ,

大领主

['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][poʊp][ænd; ənd][ðə; ði] [və'ni:ʃənz] [wɜ:r; wər][ɜ:rdʒɪŋ]['aʊər; ɑ:r]['kæbɪnət][tu:; tə] [kʌm]
hearing that the Pope and the Venetians were urging our Cabinet to come
听力 那 这 教皇 和 这 威尼斯人 是 敦促 我们的 内阁 到 来
[tu:; tə][ðə; ði][help][ʌv; əv]['kændiə] ,
to the help of Candia ,
到 这 帮助 的 坎迪亚 ,

听说教皇和威尼斯人都在敦促我们的内阁向坎迪亚伸出援手，

[lɔ:st][noʊ][taɪm][ɪn] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['splendɪd] ['embəsi] [tu:; tə]['pærɪs] ,
lost no time in sending a splendid embassy to Paris ,
丢失的 不 时间 在 发送 一个 灿烂 大使馆 到 巴黎 ,

他们立即派遣了一支精锐使团前往巴黎。

[tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv]['flændərz] ,
to congratulate the young King upon his conquest of Flanders ,
到 祝贺 这 年轻的 国王 之上 他的 征服 的 弗兰德斯 ,

为了祝贺年轻的国王征服佛兰德斯，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [æm'bɪʃ(ə)n] [maɪt]
and **to** **predict** **for** **him** **all** **success** **in** **the** **paths** **along** **which** **ambition** **might**
和 到 预测 为了 他 全部 成功 在 这 路径 沿着 哪个 志向 可能
[liːd] [hɪm; ɪm] .
lead **him** **.**
带领 他 .

并预言他凭借雄心壮志，在他可能走上的道路上将会取得一切成功。

[[ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['aɪlənd][ʌv; əv]['kændiə] , [ðə; ði][læst]['paʊərf(ə)l]['bʊlwɜːrk][ʌv; əv]
[**This** **important** **island** **of** **Candia** **,** **the** **last** **powerful** **bulwark** **of**
[这 重要的 岛 的 坎迪亚 , 这 最后的 强大的 堡垒 的

[坎迪亚这座重要的岛屿，是最后的强大堡垒]

['krɪsndəm] [ə'genst] [ðə; ði] [tɜːrk] , [bɪ'lɔːŋd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] ['venɪs] .
Christendom **against** **the** **Turk** **,** **belonged** **at** **that** **time** **to** **Venice** **.**
基督教世界 反对 这 土耳其人 , 属于 在 那 时间 到 威尼斯 .

当时基督教世界对抗土耳其人，属于威尼斯。

['ɛdɪtɚz]
EDITOR'S
编辑的

编辑的

[noʊt] .]
NOTE **.** **]**
笔记 .]

笔记。]

['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][fɑːnd][ʌv; əv] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] ,
Being **naturally** **fond** **of** **show** **and** **display** **,**
存在 自然 喜爱 的 展示 和 展示 ,

天生喜欢炫耀和展示，

[ðə; ði] [kɪŋ] [left] ['nʌθɪŋ] [ʌn'dʌn] [wɪtʃ] [maɪt] [gɪv] ['brɪliəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ]
the **King** **left** **nothing** **undone** **which** **might** **give** **brilliance** **to** **the** **reception** **of** **so**
这 国王 左边 没有什么 未完成 哪个 可能 给 辉煌 到 这 接待 的 所以
[rɪ'naʊnd] [æn; ən] ['embəsi] .
renowned **an** **embassy** **.**
著名 一个 大使馆 .

国王竭尽所能，力求让接待如此著名使节的仪式熠熠生辉。

[ðə; ði] [kɔːrt] [wɔːr] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['splendər] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [ðæt] [ðiːz]
The **Court** **wore** **an** **air** **of** **such** **splendour** **and** **magnificence** **that** **these**
这 法庭 穿着 一个 空气 的 这样的 辉煌 和 壮丽 那 这些
['mʌsəlˌmænz] ,
Mussulmans **,**
穆斯林 ,

宫廷的辉煌壮丽令这些穆斯林惊叹不已。

[juːst] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ˌeɪʒi'ætɪk][pɑːmp] , [siːmd] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] [æt; ət][soʊ]
used **though** **they** **were** **to** **Asiatic** **pomp** **,** **seemed** **surprised** **and** **amazed** **at** **so**
用过的 尽管 他们 是 到 亚洲 盛大场面 , 似乎 惊讶 和 惊叹 在 所以
['brɪliənt] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
brilliant **a** **reception** **,**
杰出的 一个 接待 ,

尽管他们习惯了亚洲式的盛大场面，但对于如此盛大的欢迎仪式，他们似乎感到惊讶和震撼。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] .
at **which** **nothing** **,** **indeed** **,** **had** **been** **forgotten** **.**
在 哪个 没有什么 , 的确 , 有 到过 被遗忘的 .

事实上，什么都没被遗忘。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] - [ɪn] - [tʃiːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] [mæn] , [tɔːl] , ['ʃeɪpli] , [ænd; ənd]

The	ambassador	-	in	-	chief	was	a	pleasant	young	man	,	tall	,	shapely	,	and
这	大使	-	在	-	首席	曾是	一个	令人愉快的	年轻的	男人	,	高的	,	优美	,	和

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] .

almost	as	good	-	looking	as	the	King	.
几乎	作为	好的	-	寻找	作为	这	国王	.

首席大使是一位和蔼可亲的年轻人，身材高大匀称，相貌几乎和国王一样英俊。

[ðɪs] [tɜːrk] [hæd; həd] ['splendɪdli] [ʃeɪpt] [hændz] , [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri]

This	Turk	had	splendidly	shaped	hands	,	and	eyes	that	shone	with	extraordinary
这	土耳其人	有	精彩地	形状	双手	,	和	眼睛	那	闪耀	和	非凡的

['brɪliəns] .

brilliance	.
辉煌	.

这位土耳其人有一双形状优美的手，还有一双闪闪发光的眼睛。

[hiː; hi] [kən'siːvd] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

He	conceived	an	ardent	passion	for	me	,
他	构思	一个	热心	热情	为了	我	,

他对我燃起了炽热的爱恋，

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [went] [tuː; tə] [sʌtʃ] [leŋθs] [ðæt] [hiː; hi] ['sækrifaist] [ˌðer'tuː] [ɔːl][hɪz; ɪz]['grævəti] ,

a	passion	that	went	to	such	lengths	that	he	sacrificed	thereto	all	his	gravity	,
一个	热情	那	去	到	这样的	长度	那	他	牺牲	到	全部	他的	重力	,

他如此痴迷于此，甚至为此牺牲了所有的严肃认真。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['steɪtli] ['ɑːtəmən] [dɪ'miːnər] .

all	his	stately	Ottoman	demeanour	.
全部	他的	庄严	奥斯曼帝国	风度	.

他举手投足间都散发着奥斯曼帝国的威严气度。

[wen] [aɪ] [pæst] [baɪ] , [hiː; hi] [sə'luːtid] [ˌem 'iː] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

When	I	passed	by	,	he	saluted	me	,	placing	his	hand	to	his	heart	,
什么时候	我	通过了	经过	,	他	敬礼	我	,	放置	他的	手	到	他的	心	,

我经过时，他向我敬礼，并将手放在胸前。

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ˌem 'iː] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

stopping	to	gaze	at	me	intently	,	and	watch	me	as	long	as	possible	.
停止	到	目光	在	我	专注地	,	和	手表	我	作为	长的	作为	可能的	.

停下来，专注地凝视着我，尽可能长时间地看着我。

['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] (['iːðər] [baɪ] [tʃæns] [ɔːr] [dɪ'zaɪn]) [tuː; tə][maɪ]['pærɪs]['dʒuːələr] ,

Being	introduced	(	either	by	chance	or	design	)	to	my	Paris	jeweller	,
存在	介绍	(	任何一个	经过	机会	或者	设计	)	到	我的	巴黎	珠宝商	,

我（或许是偶然，或许是刻意安排）结识了我在巴黎的珠宝商，

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ][goʊld][bɑːks][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [maɪ] ['pɔːrtrət] , [ænd; ənd] ,

he	seized	a	gold	box	upon	which	he	saw	my	portrait	,	and	,
他	查获	一个	金子	盒子	之上	哪个	他	锯	我的	肖像	,	和	,

他抓起一个金盒子，盒子上印着我的画像，然后，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːələr][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

giving	the	jeweller	a	considerable	sum	,	refused	to	part	with	the
给予	这	珠宝商	一个	大量	和	,	拒绝	到	部分	和	这

['pɪktʃər] ,

picture	,
图片	,

他给了珠宝商一大笔钱，却拒绝交出那幅画。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðeɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .

however	much	they	begged	him	to	do	so	.
然而	很多	他们	乞求	他	到	做	所以	.

无论他们如何恳求他这样做。

[wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tɜːrbən] ,

One	fine	morning	,	in	spite	of	his	turban	,
一	美好的	早晨	,	在	尽管如此	的	他的	头巾	,

在一个晴朗的早晨，尽管他戴着头巾，

[hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ['dʊrɪŋ] [mæs] ,

he	got	into	the	large	chapel	of	the	chateau	during	mass	,
他	得到	进入	这	大的	教堂	的	这	城堡	期间	大量的	,

他在弥撒期间进入了城堡的大教堂。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz] [ə'dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [truː] [gɑːd] ,

and	while	the	Court	of	France	was	adoring	the	true	God	,
和	尽管	这	法庭	的	法国	曾是	崇拜	这	真的	上帝	,

当法国宫廷崇拜真神的时候，

[ˌɪbrɑː'hiːm] [nelt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [meɪd] ['evri] [wʌn] [læf] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ]

Ibrahim	knelt	down	in	front	of	me	,	which	made	every	one	laugh	,	including	the	King
易卜拉欣	跪下	向下	在	正面	的	我	,	哪个	制成	每一个	一	笑	,	包括	这	国王

.

:

·

易卜拉欣跪在我面前，这逗得大家都笑了，包括国王在内。

[ɔːl] [sʌtʃ] [əb'sɜːdɪtɪ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ministəz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][rɪ'kweɪərd][rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ][ɔːl]

All	such	absurdities	caused	the	ministers	to	give	him	the	required	reply	with	all
全部	这样的	荒谬之处	导致	这	部长们	到	给	他	这	必需的	回复	和	全部

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

所有这些荒谬之言都促使大臣们迅速给予他所需的答复。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['bækwərd] [ɪn] [g'rɑːntɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['ɔːdiəns] .

and	they	were	not	backward	in	granting	him	a	farewell	audience	.
和	他们	是	不是	落后	在	授予	他	一个	告别	观众	.

他们毫不吝啬地为他安排了告别会。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] , [ˌɪbrɑː'hiːm][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [iks'kleimɪŋ] [ðæt]

When	the	time	came	for	him	to	go	,	Ibrahim	burst	into	tears	,	exclaiming	that
什么时候	这	时间	来了	为了	他	到	去	,	易卜拉欣	爆裂	进入	眼泪	,	惊呼	那

,

,

,

到了他该离开的时候，易卜拉欣嚎啕大哭，喊道：

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk] ,

in	his	country	,	I	should	be	in	the	first	rank	,
在	他的	国家	,	我	应该	是	在	这	第一的	秩	,

在他的国家，我应该名列前茅。

[ˌwer'æz] [æt; ət] [seɪnt] [dʒɜː'meɪn][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ;

whereas	at	Saint	Germain	I	was	only	in	the	second	;
然而	在	圣	杰曼	我	曾是	仅有的	在	这	第二	;

而在圣日耳曼，我却只排在第二位；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːrprətər] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi]

and	he	charged	his	interpreter	to	tell	the	King	of	France	that	the	unhappy
和	他	带电	他的	翻译	到	告诉	这	国王	的	法国	那	这	不开心

[ˌɪbrɑː'hiːm] [wʊd] ['nevər] [get]['oʊvər] [ðɪs] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrt] .

Ibrahim	would	never	get	over	this	visit	to	his	Court	.
易卜拉欣	会	绝不	得到	超过	这	访问	到	他的	法庭	.

他吩咐翻译告诉法国国王，不幸的易卜拉欣永远不会忘记这次宫廷之行。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] " ['betər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

The	King	replied	,	with	a	smile	,	that	he	had	"	better	become	a	Christian	,
这	国王	回复	,	和	一个	微笑	,	那	他	有	"	更好的	变得	一个	基督教	,

[ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

and	stay	with	us	.
和	停留	和	我们	.

国王笑着回答说："他最好皈依基督教，和我们待在一起。"

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz][ðə; ði] [æm'bæsədər] [tɜ:rnd] [peɪl] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] ['daʊnwərdz] , [wɪð'dru:]

"	At	these	words	the	ambassador	turned	pale	,	and	glancing	downwards	,	withdrew
"	在	这些	字	这	大使	转向	苍白	,	和	瞥了一眼	向下	,	退出

, [fə'getiŋ] [tu:; tə] [sə'lu:t] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

,	forgetting	to	salute	his	Majesty	.
,	遗忘	到	礼炮	他的	威严	.

听到这话，大使脸色苍白，低头一看，便退了回去，忘记向陛下行礼。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['baʊz, 'boʊz][kwaɪt] ['naɪsli] ;

Then	he	returned	,	and	made	all	his	bows	quite	nicely	;
然后	他	返回	,	和	制成	全部	他的	弓	相当	很好	;

然后他回来了，鞠躬鞠得非常漂亮；

[nɔ:r] [wʊd] [hi:; hi][kwɪt][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][sent][ˌem 'i:][hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrət] ,

nor	would	he	quit	the	capital	before	he	had	sent	me	his	portrait	,
也不	会	他	辞职	这	首都	前	他	有	发送	我	他的	肖像	,

他甚至在寄给我他的画像之前都不会离开首都。

[sʌm; səm] ['prɪti] [və:siz] [ɪn][ɪ'tæliən] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'poʊzd] ,

some	pretty	verses	in	Italian	,	which	he	had	caused	to	be	composed	,
一些	漂亮的	诗句	在	意大利语	,	哪个	他	有	导致	到	是	由	,

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

and	besides	this	,
和	除了	这	,

一些他让人创作的优美意大利语诗句，除此之外，

[ə; eɪ][set][ʌv; əv]['æmbər] ['ɔrnəmənts] , [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] [wɔ:rn][baɪ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	set	of	amber	ornaments	,	the	most	beautiful	of	any	worn	by	ladies	of	the
一个	放	的	琥珀色	装饰品	,	这	最多	美丽的	的	任何	磨损	经过	女士们	的	这

['hærəm] .

harem	.
后宫	.

一套琥珀饰品，是后宫佳丽佩戴的所有饰品中最美丽的一套。

[dɪ'spaɪt] [ðɪs] [ɪm'poʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:stli] ['embəsi] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [æm'bæsədɚz] ['kɑ:mplɪmənt] ,

Despite	this	imposing	and	costly	embassy	,	despite	the	ambassador's	compliment	,
尽管	这	气势磅礴	和	昂贵	大使馆	,	尽管	这	大使的	赞扬	,

尽管这座大使馆气势恢宏、造价昂贵，尽管大使给予了赞扬，

[hu:] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] " ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

who	referred	to	the	King	as	"	Eldest	Son	of	the	Sun	,
WHO	指	到	这	国王	作为	"	长子	儿子	的	这	太阳	,

他称国王为"太阳的长子"，

" [ðɪs] [seɪm] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [dɪ'spætʃ] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [pɪkt] [tru:ps] [tu:; tə][help] ['venɪs]

"	this	same	Son	of	the	Sun	despatched	seven	thousand	picked	troops	to	help	Venice
"	这	相同的	儿子	的	这	太阳	已派送	七	千	挑选	军队	到	帮助	威尼斯

[ə'genst] [ðə; ði] ['tɜ:ks] .

against	the	Turks	.
反对	这	土耳其人	.

这位太阳神之子还派遣了七千名精锐士兵帮助威尼斯对抗土耳其人。

[tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'tætʃmənt] [ðə; ði] [və'niːʃn] [rɪ'pʌblɪk] [sent] [ˌfɔːr'tiːn] ['ves(ə)lz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

To	**this**	**detachment**	**the**	**Venetian**	**Republic**	**sent**	**fourteen**	**vessels**	**laden**	**with**	**their**
到	这	分离	这	威尼斯	共和国	发送	十四	船只	满载	和	他们的

[oʊn] ['soʊldʒərz] ,

own	**soldiers**	**,**
自己的	士兵	,

威尼斯共和国向这支分遣队派出了十四艘满载本国士兵的船只。

['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['dʌk] [diː] ['boʊfərt] , [grænd] ['ædmərəl] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd]

under	**the**	**leadership**	**of**	**our**	**Duc**	**de**	**Beaufort**	**,**	**Grand**	**Admiral**	**of**	**France**	**,**	**and**
在下面	这	领导	的	我们的	杜克	德	博福特	,	盛大	上将	的	法国	,	和

[luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] ['dʌk] [diː] - .

Lieutenant	**-**	**General**	**Duc**	**de**	**Navailles**	**.**
中尉	-	一般的	杜克	德	-	.

在我们的法国海军大元帅博福尔公爵和海军中将纳瓦耶公爵的领导下。

[hæd; həd] [ðiːz] [truːps] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd]

Had	**these**	**troops**	**arrived**	**in**	**the**	**nick**	**of**	**time**	**,**	**they**	**would**	**have**	**saved**
有	这些	军队	到达的	在	这	缺口	的	时间	,	他们	会	有	已保存

如果这些部队及时赶到，他们就能挽救局面。

['kændiə] , [bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['æksɪdənt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [lɔːst] , [ænd; ənd] ['æftər] [soʊ] ['terəb(ə)l] [ə; eɪ]

Candia	**,**	**but**	**by**	**a**	**sudden**	**accident**	**all**	**was**	**lost**	**,**	**and**	**after**	**so**	**terrible**	**a**
坎迪亚	,	但	经过	一个	突然	事故	全部	曾是	丢失的	,	和	后	所以	糟糕的	一个

坎迪亚，但由于一场突如其来的意外，一切都失去了，经历了如此可怕的……

[rɪ'vɜːrs] , [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['kændiə] , [restid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['poʊt(ə)nteɪt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd]

reverse	**,**	**the**	**Isle**	**of**	**Candia**	**,**	**wrested**	**from**	**the**	**potentates**	**of**	**Europe**	**and**
撤销	,	这	小岛	的	坎迪亚	,	夺取	从	这	统治者	的	欧洲	和

反过来，坎迪亚岛，是从欧洲的统治者手中夺取的，

['krɪsndəm] , [fel] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfɪdəl, 'ɪnfɪdel] .

Christendom	**,**	**fell**	**a**	**prey**	**to**	**the**	**infidels**	**.**
基督教世界	,	跌倒	一个	猎物	到	这	异教徒	.

基督教世界沦为异教徒的猎物。

[ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] - [ʃɑːt] ['faɪərd] [æt; ət] [ə; eɪ] [tɜːrk] [bluː] [ʌp] ['sevrəl] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

A	**pistol**	**-**	**shot**	**fired**	**at**	**a**	**Turk**	**blew**	**up**	**several**	**barrels**	**of**	**gunpowder**	**belonging**
一个	手枪	-	射击	被解雇	在	一个	土耳其人	吹	向上	一些	桶	的	火药	属于

[tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['mægəziːn] ['kæptʃərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] .

to	**a**	**large**	**magazine**	**captured**	**from**	**the**	**enemy**	**.**
到	一个	大的	杂志	捕获	从	这	敌人	.

向一名土耳其人开枪，引爆了从敌人手中缴获的大型弹药库中的几桶火药。

['aʊər; ɑːr] [truːps] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [maɪn] [hæd; həd] [bɪn] [sprʌŋ] , [fled] [ɪn] ['hedlɔːŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

Our	**troops**	**,**	**thinking**	**that**	**a**	**mine**	**had**	**been**	**sprung**	**,**	**fled**	**in**	**headlong**	**confusion**	**,**
我们的	军队	,	思维	那	一个	矿	有	到过	弹簧	,	逃亡	在	一头扎	困惑	,

我们的士兵以为触雷了，慌乱地四散奔逃。

['nevər] ['iːv(ə)n] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] .

never	**even**	**caring**	**to**	**save**	**their**	**muskets**	**.**
绝不	甚至	关怀	到	节省	他们的	滑膛枪	.

他们甚至连保存自己的火枪都不愿意。

[ðə; ði] ['tɜːrks] ['bʊtʃɝd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['fraɪtf(ə)l] ['mænər] .

The	**Turks**	**butchered**	**them**	**in**	**the**	**most**	**frightful**	**manner**	**.**
这	土耳其人	屠宰	他们	在	这	最多	可怕	方式	.

土耳其人以极其残忍的方式屠杀了他们。

[ɪn] [ðɪs] [hjuːdʒ] ['mæsəkər] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] ['ɑːfəsərz] ['perɪʃt] ,

In	**this**	**huge**	**massacre**	**,**	**some**	**of**	**our**	**most**	**promising**	**officers**	**perished**	**,**
在	这	巨大的	屠杀	,	一些	的	我们的	最多	有前途	警官	遇难	,

在这场大规模屠杀中，我们一些最有前途的军官牺牲了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʌk][di:] ['boʊfərt] [wʌz; wəz]['nevər] [faʊnd] ['i:ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ɔ:r][ðə; ði]

and	the	Duc	de	Beaufort	was	never	found	either	among	the	wounded	or	the
和	这	杜克	德	博福特	曾是	绝不	成立	任何一个	之中	这	受伤	或者	这

[sleɪn] .

slain	.
被杀	.

而博福尔公爵既没有在伤者中被发现，也没有在阵亡者中被发现。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kuŋt] [di:] [gi:ʃ] , [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli] [spi:k] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd]

The	young	Comte	de	Guiche	,	of	whom	I	shall	presently	speak	,	had	his	hand
这	年轻的	孔特	德	吉切	,	的	谁	我	将	目前	说话	,	有	他的	手

[smæʃt] ,

smashed	,
粉碎	,

我稍后会提到的那位年轻的吉什伯爵，他的手被打伤了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][wɔ:rn][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['mædəm] ,

and	if	on	his	breast	he	had	not	worn	a	portrait	of	Madame	,
和	如果	在	他的	胸部	他	有	不是	磨损	一个	肖像	的	夫人	,

如果他胸前没有佩戴夫人的画像，

— [[ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [dʊ'ʃes] [dɔrli:nz] .] — [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɜ:rk] [wʊd] [hæv; həv]

—	[	The	ill	-	fated	Duchesse	d'Orleans	.	]	—	the	sword	of	a	Turk	would	have
—	[	这	患病的	-	命中注定	公爵夫人	奥尔良	.	]	—	这	剑	的	一个	土耳其人	会	有

[strʌk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] .

struck	him	to	the	heart	.
击	他	到	这	心	.

——[命运多舛的奥尔良公爵夫人。]——土耳其人的剑本会刺穿他的心脏。

[ðə; ði] [kɪŋ] [felt] ['sɑ:ri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [dɪ'spætʃ] ['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [men] ['ðɪðər] .

The	King	felt	sorry	that	he	had	only	despatched	seven	thousand	men	thither	.
这	国王	毛毡	对不起	那	他	有	仅有的	已派送	七	千	男人	那里	.

国王后悔只派了七千人去那里。

[bʌt; bət] [wen] [em] . [di:] [lu:'vwɑ:] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'tætʃmənt] [hæd; həd] [bɪn]

But	when	M	.	de	Louvois	informed	him	that	the	whole	detachment	had	been
但	什么时候	M	.	德	卢瓦	知情的	他	那	这	所有的	分离	有	到过

['ɔ:lmoʊst] [ə'naɪəleɪtɪd] ,

almost	annihilated	,
几乎	彻底消灭	,

但当德·卢瓦先生告诉他整个分遣队几乎全军覆没时，

[hi:; hi] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ] [sent] [soʊ] ['meni] .

he	regretted	having	sent	so	many	.
他	后悔	拥有	发送	所以	许多	.

他后悔寄出了那么多。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .

CHAPTER	XXVII	.
章	xxvii	.

第二十七章

['deɪndʒər][ʌv; əv] ['hɑ:rbərɪŋ] [ə; eɪ][ˌmælkən'tent] . — [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɑ:ləsi][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]

Danger	of	Harbouring	a	Malcontent	.	—	The	King's	Policy	with	Regard	to
危险	的	窝藏	一个	不满者	.	—	这	国王学院	政策	和	看待	到

窝藏不满分子的危险——国王对此的政策

[lə'reɪn] . — [əd'vaɪs][ʌv; əv] ['mædəm] [di:] - . — ['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv] [lə'reɪn] . — [ðə; ði]

Lorraine	.	—	Advice	of	Madame	de	Thianges	.	—	Conquest	of	Lorraine	.	—	The
洛林	.	—	建议	的	夫人	德	-	.	—	征服	的	洛林	.	—	这

洛林——蒂昂热夫人的建议——征服洛林——

-　[sə'rendər] [tuː; tə][ðə; ði]['empərər] .
Lorraines Surrender to the Emperor .
-　投降　到　这　皇帝　.

洛林向皇帝投降。

[ðə; ði] ['peti] ['prɪnsəz] [pleɪst] [tuː] [nɪr] [ə; eɪ] [greɪt] ['poʊt(ə)nteɪt][ɑːr; ər][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [ʃrʌbz] [ðæt]
The petty princes placed too near a great potentate are just like the shrubs that
这　小气　王子们　放置　也　靠近　一个　伟大的　强势　是　只是　喜欢　这　灌木　那
[groʊ] [bɪ'saɪd] [æn; ən][oʊld][oʊk] [triː] ,
grow beside an old oak tree ,
生长　旁　一个　老的　橡木　树　,

那些安放在大君主附近的小王子，就像长在老橡树旁的灌木一样，最终都会枯萎凋零。

[huːz] [brɔːd] [ʃeɪd] [blaɪts] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ɪts] [ruːts] [ˌʌndər'maɪn] [ænd; ənd][sæp][ðem; ðəm] ,
whose broad shade blights them , while its roots undermine and sap them ,
谁　广阔　阴影　枯萎病　他们　,　尽管　它是　根　破坏　和　树液　他们　,

它的浓荫遮蔽了它们，它的根系侵蚀并吸干了它们的汁液。

[tɪl] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wiːkənd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .
till at last they are weakened and destroyed .
直到　在　最后的　他们　是　减弱　和　损毁　.

直到最后它们被削弱并消灭。

[wen] [jʌŋ] ['gæstən] , [sʌn] [ʌv; əv]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ˌaɪ 'viː] . , ['siːkɪŋ] [tuː; tə][get] [friː] [frʌm; frəm]
When young Gaston , son of Henri IV . , seeking to get free from
什么时候　年轻的　加斯顿　,　儿子　的　亨利　第四　.　,　寻求　到　得到　自由的　从
['rɪʃəˌluːz] ['ɪnsələnt] ['despətɪzəm] ,
Richelieu's insolent despotism ,
黎塞留的　傲慢的　专制主义　,

年轻的加斯顿，亨利四世之子，为了摆脱黎塞留傲慢的专制统治，

[wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði]['dʌk][diː] [lə'reɪn] , [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
withdrew to the Duc de Lorraine , the Cardinal uttered a cry of joy ,
退出　到　这　杜克　德　洛林　,　这　红衣主教　说出　一个　哭　的　喜悦　,

红衣主教退回到洛林公爵身边时，发出了一声喜悦的呼喊。

[ænd; ənd] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ðæt] [vɪn'dɪktɪv] , ['dʒeləs] [prɪns] , " [oʊ] ,
and remarked to Louis XIII . , that vindictive , jealous prince , " Oh ,
和　评论　到　路易斯　十三　.　,　那　报复心强的　,　嫉妒的　王子　,　"　哦　,

并对那位记仇、嫉妒的王子路易十三说道："哦，

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][ðə; ði]['dʌk] [dɔrliːnz] [hæz; həz][dʒʌst] [dʌn] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] !
what a good turn the Duc d'Orleans has just done you to - day !
什么　一个　好的　转动　这　杜克　奥尔良　有　只是　完毕　你　到　-　天　!

奥尔良公爵今天真是帮了你一个大忙啊！

[baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em] . [diː] [lə'reɪn] , [hiː; hi] [wɪl] [aʊst] [hɪm; ɪm] !
By going to stay with M . de Lorraine , he will oust him !
经过　去　到　停留　和　M　.　德　洛林　,　他　将要　驱逐　他　!

他去和德洛林先生住在一起，就能把他赶走！

" [ðə; ði] [kɔːrt] [suːn] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [em] . [diː] [lə'reɪn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [mə'sjɜːr] [ə; eɪ]
" The Court soon got to know that M . de Lorraine had given Monsieur a
"　这　法庭　很快　得到　到　知道　那　M　.　德　洛林　有　给定　先生　一个
[moʊst]['kɔːrdʒəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
most cordial reception ,
最多　亲切　接待　,

"法庭很快得知，洛林夫人热情接待了先生。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] , [huː] , [laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [wʌz; wəz] ['veri] [sə'septəb(ə)l] ,
and that the latter , who , like his father , was very susceptible ,
和　那　这　后者　,　WHO　,　喜欢　他的　父亲　,　曾是　非常　易受影响的　,

而后者，像他父亲一样，非常容易受影响。

[hæd; həd] [prə'poʊzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsɪs; 'prɪnses] [ˌmɑːrgə'riːt] , [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ]

had	proposed	for	the	hand	of	the	Princesse	Marguerite	,	a	charming
有	建议的	为了	这	手	的	这	公主	玛格丽特	,	一个	迷人

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

他曾向玛格丽特公主求婚，她是一位很有魅力的人。

[ænd; ənd] ['sɪstər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [duːk] .

and	sister	to	the	reigning	Duke	.
和	姐姐	到	这	统治	公爵	.

她是现任公爵的妹妹。

[kɪŋ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

King	Louis	XIII	.
国王	路易斯	十三	.

路易十三国王。

['oʊpənli] [ə'poʊzd] [ðɪs] ['mærɪdʒ] , [wɪtʃ] [ˌnevərðə'les] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] ,

openly	opposed	this	marriage	,	which	nevertheless	was	arranged	for	,
公然	反对	这	婚姻	,	哪个	尽管如此	曾是	安排	为了	,

他公开反对这桩婚姻，但这桩婚姻还是被安排好的。

[ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] ['pɑːrtli] [æt; ət] ['nænsi] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [æt; ət] [ˌluːn'vɪl] .

and	celebrated	partly	at	Nancy	and	partly	at	Luneville	.
和	著名	部分	在	南希	和	部分	在	吕内维尔	.

庆祝活动一部分在南锡举行，一部分在吕内维尔举行。

[sʌtʃ] [kəm'pleɪs(ə)ns] [ɜːrnd] [fɔːr; fər] [em] . [diː] [lə'reɪn] [ðə; ði] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

Such	complacence	earned	for	M	.	de	Lorraine	the	indignation	of	the	King	and
这样的	自满	获得	为了	M	.	德	洛林	这	愤慨	的	这	国王	和

[hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] , [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] .

his	minister	,	the	Cardinal	.
他的	部长	,	这	红衣主教	.

洛林先生的这种自满态度激怒了国王和他的大臣——红衣主教。

[ðeɪ] [weɪdʒd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [wɔːr] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] , [ɔːr] ['ræðər] [ʌv; əv] [ˌspoʊli'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

They	waged	against	him	a	war	of	revenge	,	or	rather	of	spoliation	,	and
他们	发动	反对	他	一个	战争	的	复仇	,	或者	相当	的	掠夺	,	和

[æz; əz] [ðə; ði] [prɪns] ,

as	the	prince	,
作为	这	王子	,

他们对他发动了一场复仇之战，或者更确切地说，是一场掠夺之战，而作为王子，

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [ðen] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['eni] ['sɪriəs] [rɪ'zɪstəns] , [wʌz; wəz] ['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

being	unable	then	to	offer	any	serious	resistance	,	was	sensible	enough	to
存在	无法	然后	到	提供	任何	严肃的	反抗	,	曾是	明智的	足够的	到

[sə'rendər] ,

surrender	,
投降	,

由于当时无力进行任何实质性抵抗，他明智地选择了投降。

[hiː; hi] [gɑːt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['terətɔːri] .

he	got	off	with	the	sacrifice	of	certain	portions	of	his	territory	.
他	得到	离开	和	这	牺牲	的	肯定	部分	的	他的	领土	.

他通过牺牲部分领土而逃脱了惩罚。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][ˌdemə'lɪʃ(ə)n][baɪ] [fræns] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] [ˌfɔːtifi'keiʃənz]

He	also	had	to	witness	the	demolition	by	France	of	the	fine	fortifications
他	还	有	到	证人	这	拆除	经过	法国	的	这	美好的	防御工事

[ʌv; əv] ['nænsi] .

of	Nancy	.
的	南希	.

他还亲眼目睹了法国人拆毁南锡精美的防御工事。

[θɪŋz] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [wen] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [kɪŋ] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]

Things	were	at	this	juncture	when	our	young	King	assumed	the	management
事物	是	在	这	契机	什么时候	我们的	年轻的	国王	假定	这	管理

[ʌv; əv] [ə'ferz] .

of	affairs	.
的	事务	.

事情就发生在这个关键时刻，我们年轻的国王开始掌管国家大事。

[ðə; ði]['pɑːləsi] [pər'suːd] [baɪ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

The	policy	pursued	by	Louis	XIII	.
这	政策	追击	经过	路易斯	十三	.

路易十三奉行的政策。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːrdɪnl] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] [wʌn] , ['ɔːlsoʊ] ;

and	his	Cardinal	seemed	to	him	an	advantageous	one	,	also	;
和	他的	红衣主教	似乎	到	他	一个	有利	一	,	还	;

而且，在他看来，他的红衣主教也是一个有利的红衣主教；

[hiː; hi] ['lʊrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][em] . [diː] [lə'reɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

he	lured	to	his	capital	M	.	de	Lorraine	,	who	was	still	young	and	a
他	诱饵	到	他的	首都	M	.	德	洛林	,	WHO	曾是	仍然	年轻的	和	一个

['wɪdoʊər] ,

widower	,
鳏夫	,

他诱骗当时还很年轻且是鳏夫的洛林先生来到他的首都。

[ænd; ənd][baɪ] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l]['priːtekst][hiː; hi][wʌz; wəz] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['meriŋ] [ə'gen] .

and	by	every	conceivable	pretext	he	was	prevented	from	marrying	again	.
和	经过	每一个	可以想象的	借口	他	曾是	阻止	从	结婚	再次	.

他以各种可能的借口阻止自己再婚。

[lə'reɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nefjuː] , — [[prɪns] [tʃɑːrlz] .] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['prɑːmɪs]

Lorraine	had	a	nephew	,	—	[	Prince	Charles	.	]	—	a	young	man	of	great	promise
洛林	有	一个	侄子	,	—	[	王子	查尔斯	.	]	—	一个	年轻的	男人	的	伟大的	承诺

,

,

,

洛林有个侄子——查尔斯王子——一个前途无量的年轻人。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] ['oʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz]['prɑːpərti]

to	whom	the	uncle	there	and	then	offered	to	make	over	all	his	property
到	谁	这	叔叔	那里	和	然后	提供	到	制作	超过	全部	他的	财产

[ænd; ənd] [raɪts] ,

and	rights	,
和	权利	,

叔叔当场提出将自己的所有财产和权利都转让给他。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] ['mæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

if	the	King	would	honour	him	with	his	protection	and	marry	him	to
如果	这	国王	会	荣誉	他	和	他的	保护	和	结婚	他	到

[ˌhuːmsoʊ'evər] [hiː; hi] ['fænsɪd] .

whomsoever	he	fancied	.
无论谁	他	幻想	.

如果国王愿意庇护他，并让他娶自己喜欢的女子为妻。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːrm] ,

The	King	would	not	consent	to	a	marriage	of	any	kind	,	having	a	firm	,
这	国王	会	不是	同意	到	一个	婚姻	的	任何	种类	,	拥有	一个	公司	,

国王坚决不同意任何形式的婚姻，他有坚定的决心。

[pər'sɪstənt] [dɪ'zaɪər] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['prɪnsəz] [ɪk'stɪŋkt] .

persistent	desire	in	this	way	to	make	the	line	of	these	two	princes	extinct	.
执着的	欲望	在	这	方式	到	制作	这	线	的	这些	二	王子们	灭绝	.

他们执意要以这种方式使这两位王子的血脉绝嗣。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃeɪmbər] , [wen] [maɪ] ['sɪstər] [diː]

I	was	talking	about	this	one	day	in	the	King's	chamber	,	when	my	sister	De
我	曾是	说	关于	这	一	天	在	这	国王学院	房间	,	什么时候	我的	姐姐	德

有一天我在国王的寝宫里谈到这件事，当时我的妹妹德

- [hæd; həd] [ðə; ði] ['hɑːrdiˌhʊd] [tuː; tə] [seɪ] :

Thianges	had	the	hardihood	to	say	:
-	有	这	坚韧	到	说	:

蒂昂热竟有勇气说出这样的话：

" [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['mesərz] [diː] [ləˈreɪn] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

"	I	hear	that	the	Messieurs	de	Lorraine	are	about	to	take	their	departure	,
"	我	听到	那	这	先生们	德	洛林	是	关于	到	拿	他们的	离开	,

“我听说洛林先生们即将启程，

[ænd; ənd] [ðæt] , ['hævɪŋ] [lɔːst] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'lʌvɪd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd]

and	that	,	having	lost	all	hope	of	making	themselves	beloved	,	they	have	resolved
和	那	,	拥有	丢失的全部		希望	的	制作	他们自己	心爱	,	他们	有	已解决

[tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [fɪrd] .

to	make	themselves	feared	.
到	制作	他们自己	害怕	.

他们失去了赢得他人喜爱的一切希望，于是决心让自己令人恐惧。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ɪm'pæsɪvli] [æt; ət] [maɪ] ['sɪstər] , ['ʃoʊɪŋ] [nɑːt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

"	The	King	looked	impassively	at	my	sister	,	showing	not	a	sign	of	emotion	,
"	这	国王	看起来	面无表情地	在	我的	姐姐	,	显示	不是	一个	符号	的	情感	,

国王面无表情地看着我的妹妹，没有流露出任何情绪。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] :

and	he	said	to	her	:
和	他	说	到	她	:

他对她说：

" [duː] [juː; jʊ] ['vɪzɪt] [ðer; ðər] ? "

"	Do	you	visit	there	?	"
"	做	你	访问	那里	?	"

你去过那里吗?

" ['saɪər] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [diː] - , [ˌʌnə'bæʃt] , " [ɔːg'ment] [ðə; ði] ['nʌmbər] , [nɑːt] [ʌv; əv]

"	Sire	,	"	replied	Madame	de	Thianges	,	unabashed	,	"	augment	the	number	,	not	of
"	父系	,	"	回复	夫人	德	-	,	毫不掩饰	,	"	增强	这	数字	,	不是	的

[jʊr; jər] ['enəmi] ,

your	enemies	,
你的	敌人	,

“陛下，”蒂昂热夫人毫不掩饰地回答道，“增加的不是敌人的数量，而是我们的力量。”

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [frendz] ; [ʌv; əv] [ɔːl] ['pɑːləsiz] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [best] .

but	of	your	friends	;	of	all	policies	that	is	the	best	.
但	的	你的	朋友们	;	的	全部	政策	那	是	这	最好的	.

但就你的朋友而言；就所有政策而言，这是最好的。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	The	King	never	said	a	word	.
"	这	国王	绝不	说	一个	单词	.

国王一句话也没说。

[suːn] ['æftərwərdz] , [ðə; ði] - [ə'piːld] ['siːkrətli] [tuː; tə][ðə; ði]['empaɪər][ænd; ənd][ðə; ði]

Soon	afterwards	,	the	Lorraines	appealed	secretly	to	the	Empire	and	the
很快	然后	,	这	-	上诉	偷偷	到	这	帝国	和	这

['empərər] .

Emperor	.
皇帝	.

不久之后，洛林家族秘密向帝国和皇帝提出上诉。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ;

The	King	was	only	waiting	for	such	an	opportunity	;
这	国王	曾是	仅有的	等待	为了	这样的	一个	机会	;

国王一直在等待这样的机会；

[hiː; hi][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][sent]['mɑːrʃ(ə)l][diː] - [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

he	forthwith	sent	Marshal	de	Crequi	at	the	head	of	twenty	thousand	men	,
他	立即	发送	元帅	德	-	在	这	头	的	二十	千	男人	,

他立即派遣克雷基元帅率领两万大军，

[huː] [ɪn'veɪdɪd] [lə'reɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['rævɪdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ʌv; əv][bɑːr]

who	invaded	Lorraine	,	which	had	already	been	ravaged	,	and	the	Duchy	of	Bar
WHO	入侵	洛林	,	哪个	有	已经	到过	饱受蹂躏	,	和	这	公国	的	酒吧

, [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] .

,	which	had	not	.
,	哪个	有	不是	.

他们入侵了已经遭受蹂躏的洛林，以及尚未遭受蹂躏的巴尔公国。

[ðə; ði][ˌmænɪ'festoʊ]['steɪtɪd][ðə; ði]['məutivz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [kəm'pleɪnt] ,

The	manifesto	stated	the	motives	for	such	complaint	,
这	宣言	声明	这	动机	为了	这样的	抱怨	,

该宣言阐述了提出此类抱怨的动机，

[ə'ledʒ] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][peɪnz][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv]

alleging	that	the	Duke	had	not	been	at	the	pains	to	observe	the	Treaty	of
指控	那	这	公爵	有	不是	到过	在	这	疼痛	到	观察	这	条约	的

[mets, mes][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] - ,

Metz	with	regard	to	the	surrender	of	Harsal	,
梅茨	和	看待	到	这	投降	的	-	,

指控公爵没有尽力遵守《梅斯条约》中关于哈尔萨尔投降的条款，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['sɑːvrənti] [wʊd] [biː; bi] ['kɔnfiskeitid] .

and	,	as	a	punishment	,	his	entire	sovereignty	would	be	confiscated	.
和	,	作为	一个	惩罚	,	他的	全部的	主权	会	是	没收	.

作为惩罚，他的全部主权将被没收。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːrmi] [ðen] ['mɑːtʃt] [ə'pɑːn] [pə'rɒn] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [æt; ət] [seɪnt]

A	large	army	then	marched	upon	Peronne	;	it	had	been	formed	at	Saint
一个	大的	军队	然后	行军	之上	佩罗内	;	它	有	到过	形成	在	圣

随后一支庞大的军队向佩罗讷进军；这支军队是在圣

[dʒɜ'meɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['kɑːləmz] .

Germain	,	and	was	divided	into	two	columns	.
杰曼	,	和	曾是	分割	进入	二	列	.

Germain，并被分成两列。

[ðə; ði][fɜːrst] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

The	first	went	to	join	the
这	第一的	去	到	加入	这

第一个人去加入了

['dʌk][di:] - , [hu:] ['ɑ:kjupaɪd] [lə'reɪn] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [ʌp][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr]

Duc	de	Crequi	,	who	occupied	Lorraine	;	the	other	took	up	its	position	near
杜克	德	-	,	WHO	占领	洛林	;	这	其他	采取	向上	它是	位置	靠近

克雷基公爵占领了洛林；另一方则占据了附近地区。

[sɪ'dæn] , [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['flemɪʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [ɪn] [tʃek] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ə'temptɪd]

Sedan	,	to	keep	the	Flemish	and	Dutch	in	check	in	case	of	any	attempted
轿车	,	到	保持	这	弗拉芒语	和	荷兰语	在	查看	在	案件	的	任何	尝试过

塞当，是为了在弗拉芒人和荷兰人有任何企图时，能够控制住他们。

[rɪ'beljən] .

rebellion	.
叛乱	.

叛乱。

[ðə; ði] - , [ɪn] [dɪ'sper] , [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['empərər] , [hu:] , [ə'wer] [ʌv; əv]

The	Lorraines	,	in	despair	,	gave	themselves	up	to	the	Emperor	,	who	,	aware	of
这	-	,	在	绝望	,	给予	他们自己	向上	到	这	皇帝	,	WHO	,	意识到的	的

[ðer; ðər][faɪn]['soʊldʒərli]['kwɑ:lətiz] ,

their	fine	soldierly	qualities	,
他们的	美好的	军人	品质	,

洛林人绝望之下向皇帝投降，皇帝深知他们优秀的军事素质，

[bi'stəu] [ə'pɑ:n][bəuθ] [haɪ] [poʊsts][ʌv; əv] [kə'mænd] .

bestowed	upon	both	high	posts	of	command	.
授予	之上	两个都	高的	帖子	的	命令	.

授予这两个高级指挥职位。

[ðeɪ] [kɔ:zd] [greɪt] [lɔ:sɪz] [tu:; tə] [fræns] [ænd; ənd] [ki:n] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə][hɜ:r; hər] [kɪŋ] .

They	caused	great	losses	to	France	and	keen	anxiety	to	her	King	.
他们	导致	伟大的	损失	到	法国	和	敏锐的	焦虑	到	她	国王	.

他们给法国造成了巨大损失，也令法国国王忧心忡忡。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXVIII	.
章	二十八	.

第二十八章

['embəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['ɑ:rdə] . — [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd]

Embassy	of	the	King	of	Arda	.	—	Political	Influence	Exercised	by	the	Good
大使馆	的	这	国王	的	阿尔达	.	—	政治的	影响	锻炼	经过	这	好的

阿尔达国王的使节团——善者行使的政治影响力

[lʊks] [ʌv; əv] ['mædəm] [di:][ˌmɔ:nte'spæn] . — [gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enˌvɔɪz] . — [wʌt] [ðə; ði] [kuŋt] [di:]

Looks	of	Madame	de	Montespan	.	—	Gifts	of	the	Envoys	.	—	What	the	Comte	de
看起来	的	夫人	德	蒙特斯潘	.	—	礼物	的	这	使节	.	—	什么	这	孔特	德

蒙特斯潘夫人的容貌——使节的礼物——伯爵的

- [teɪks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hɔ:rs] . — ['mædəm] [di:][ˌmɔ:nte'spæn] [ˌentə'teinz] [ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər]

Vegin	Takes	for	a	Horse	.	—	Madame	de	Montespan	Entertains	Them	in	Her
-	需要	为了	一个	马	.	—	夫人	德	蒙特斯潘	娱乐	他们	在	她

[oʊn]

Own
自己的

维金把他们当成马。——蒙特斯潘夫人用她自己的方式招待他们。

[haʊs] . — [θri:] ['miʃənəriz] [ˌrekə'mend] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðem; ðəm] .

House	.	—	Three	Missionaries	Recommend	Her	to	Them	.
房子	.	—	三	传教士	推荐	她	到	他们	.

房子。——三位传教士向他们推荐她。

[frʌm; frəm][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv]['æfrɪkə] ,
From **the** **wilds** **of** **Africa** **,**
从 这 荒野 的 非洲 ,

来自非洲的荒野，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['ɑ:rdə][sent][æn; ən] ['embəsi] [noʊ] [les] ['brɪliənt] [ænd; ənd][fɑ:r] [mɔ:r] ['sɪŋgjələr]
the **King** **of** **Arda** **sent** **an** **embassy** **no** **less** **brilliant** **and** **far** **more** **singular**
这 国王 的 阿尔达 发送 一个 大使馆 不 较少的 杰出的 和 远的 更多的 单数
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ˞:ks] .
than **that** **of** **the** **Turks** **.**
比 那 的 这 土耳其人 .

阿尔达国王派出的使节团毫不逊色于土耳其使节团，而且更加独特。

[ðɪs] ['æfrɪkən] [prɪns] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kɪŋz] ['noʊb(ə)l] ['kærəktər] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
This **African** **prince** **,** **hearing** **of** **the** **French** **King's** **noble** **character** **and** **of** **his**
这 非洲 王子 , 听力 的 这 法语 国王学院 高贵 特点 和 的 他的
['ri:s(ə)nt] ['kɔŋkwests] ,
recent **conquests** **,**
最近的 征服 ,

这位非洲王子听闻法国国王高尚的品格和他近期的征服战绩后，

[prə'poʊzd] [tu:; tə][fɔ:rm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ə'laɪəns] ,
proposed **to** **form** **with** **him** **a** **political** **and** **commercial** **alliance** **,**
建议的 到 形式 和 他 一个 政治的 和 商业的 联盟 ,

提议与他结成政治和商业联盟，

[ænd; ənd] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] , [hɪz; ɪz] [nɪr]
and **sought** **his** **support** **against** **the** **English** **and** **the** **Dutch** **,** **his** **near**
和 寻求 他的 支持 反对 这 英语 和 这 荷兰语 , 他的 靠近
['neɪbərz] .
neighbours **.**
邻居 .

并寻求他的支持，以对抗他的近邻英国人和荷兰人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] ; " ['mædəm] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌɪbrɑ:'hi:m][hæz; həz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]
The **King** **said** **to** **me** **;** **"** **Madame** **,** **I** **believe** **Ibrahim** **has** **proclaimed**
这 国王 说 到 我 ; " 夫人 , 我 相信 易卜拉欣 有 宣布
[jʊr; jər] [tʃɑ:rmz] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['æfrɪkənz] ;
your **charms** **even** **to** **the** **Africans** **;**
你的 魅力 甚至 到 这 非洲人 ;

国王对我说：“夫人，我相信易卜拉欣甚至向非洲人宣扬过您的魅力；

[ju:; jʊ] [brɪŋ] ['embəsiz] [tu:; tə][ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .
you **bring** **embassies** **to** **me** **from** **the** **other** **end** **of** **the** **globe** **.**
你 带来 大使馆 到 我 从 这 其他 结尾 的 这 地球 .

你把来自地球另一端的使馆带到我面前。

[fɔ:r; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [dəunt] [ʃoʊ] [jɔ:r'self] , [ɔ:r] [ði:z] [nu:] ['enˌvɔɪz] [wɪl] ['ʌtərli] [lu:z] [ðer; ðər]
For **Heaven's** **sake** **,** **don't** **show** **yourself** **,** **or** **these** **new** **envoys** **will** **utterly** **lose** **their**
为了 天 清酒 , 不 展示 你自己 , 或者 这些 新的 使节 将要 完全地 失去 他们的
['hedz] , [tu:] .
heads **,** **too** **.**
头部 , 也 .

看在老天的份上，千万别现身，否则这些新来的使者也会丢掉性命。

" [ðə; ði] ['enˌvɔɪz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][wɜ:r; wər]['noʊtəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪtʃ] , [ˌsemibɑ:'bærik,,semai-] [dres]
" **The** **envoys** **referred** **to** **were** **notable** **for** **their** **rich** **,** **semibarbaric** **dress**
" 这 使节 指 到 是 值得注意的 为了 他们的 富有的 , 半野蛮的 裙子
,
,
,

“文中提到的使节们以他们华丽而略带野蛮气息的服饰而闻名，

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][laɪk][ˌɪbrɑːˈhiːm] .

but	not	one	of	them	was	like	Ibrahim	.
但	不是	一	的	他们	曾是	喜欢	易卜拉欣	.

但他们中没有一个像易卜拉欣那样。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər] , [ə; eɪ] ['pænθər] ,

They	brought	the	King	a	present	,	in	the	shape	of	a	tiger	,	a	panther	,
他们	带来	这	国王	一个	展示	,	在	这	形状	的	一个	老虎	,	一个	豹	,

他们给国王带来了一份礼物，形状像老虎和黑豹。

[ænd; ənd] [tuː] ['splendɪd]['laɪənz] .

and	two	splendid	lions	.
和	二	灿烂	狮子	.

还有两头威风凛凛的狮子。

[tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['feznt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] [bluː]

To	the	Queen	they	gave	a	sort	of	pheasant	covered	with	gold	and	blue
到	这	女王	他们	给予	一个	种类	的	野鸡	涵盖	和	金子	和	蓝色的

['fɛðɝz] ,

feathers	,
羽毛	,

他们送给女王的礼物是一种羽毛呈金蓝色相间的野鸡。

[wɪtʃ] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tensli] [greɪv] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]

which	burst	out	laughing	while	looking	intensely	grave	,	to	the	great	diversion	of
哪个	爆裂	出去	笑	尽管	寻找	强烈地	严重	,	到	这	伟大的	导流	的

['evri] [wʌn] .

every	one	.
每一个	一	.

他们面色严肃地笑了起来，逗得大家哈哈大笑。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blækəmɔːr] , [ɪk'striːmli] [wel] - [meɪd] , [huː]

They	also	brought	to	the	princess	a	little	blackamoor	,	extremely	well	-	made	,	who
他们	还	带来	到	这	公主	一个	小的	黑人	,	极其	出色地	-	制成	,	WHO

[kʊd; kəd]['nevər] [groʊ] ['eni] [bɪgə(r)] ,

could	never	grow	any	bigger	,
可以	绝不	生长	任何	大	,

他们还给公主带来了一个小黑人，个头非常漂亮，永远也长不大。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [gruː] ['veri] [fɑːnd] . — [['leɪtər][ɑːn][ðə; ði] ['raɪtər]

and	of	which	she	,	unfortunately	,	grew	very	fond	.	—	[	Later	on	the	writer
和	的	哪个	她	,	很遗憾	,	生长	非常	喜爱	.	—	[	之后	在	这	作家

[ɪk'spleɪnz][hɜːr'self] [mɔːr] ['fʊli] . — ['ɛdɪtɝz] [noʊt] .]

explains	herself	more	fully	.	—	EDITOR'S	NOTE	.	]
解释	她自己	更多的	完全	.	—	编辑的	笔记	.	]

不幸的是，她对它产生了很深的感情。——[作者稍后会对此做更详细的解释。——编者注]

[ðiːz] ['æfrɪkənz]['ɔːlsoʊ] [keɪm] [ɪn] [ˌserə'moʊniəs] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðer; ðər]

These	Africans	also	came	in	ceremonious	fashion	to	present	their
这些	非洲人	还	来了	在	隆重	时尚	到	展示	他们的

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ˌem 'iː] .

respects	to	me	.
尊重	到	我	.

这些非洲人也以隆重的仪式前来向我表示敬意。

[ðeɪ] ['griːtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] " ['sekənd] [spaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] " ([wɪtʃ] ['greɪtli] [ə'fendɪd]

They	greeted	me	as	the	"	second	spouse	of	the	King	"	(	which	greatly	offended
他们	问候	我	作为	这	"	第二	配偶	的	这	国王	"	(	哪个	非常	被冒犯了

[ðə; ði] [kwiːn]) ,

the	Queen	)	,
这	女王	)	,

他们称呼我为"国王的第二任妻子"(这让王后非常生气)，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['ɑːrdə] ,

and	in	the	name	of	the	King	of	Arda	,
和	在	这	姓名	的	这	国王	的	阿尔达	,

以阿尔达之王的名义，

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [pɜːrlz] , [ænd; ənd] [tuː] ['breɪsləts] [ʌv; əv]

they	presented	me	with	a	necklace	of	large	pearls	,	and	two	bracelets	of
他们	呈现	我	和	一个	项链	的	大的	珍珠	,	和	二	手镯	的

['praɪsləs] ['væljuː] ,

priceless	value	,
无价	价值	,

他们送给我一条大珍珠项链和两条价值连城的手镯。

— ['splendɪd][ˌɔːri'ent(ə)l] ['sæfˌaɪəz] , [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

—	splendid	Oriental	sapphires	,	the	finest	in	the	world	.
—	灿烂	东方	蓝宝石	,	这	最好的	在	这	世界	.

——精美绝伦的东方蓝宝石，世界顶级之选。

[aɪ] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	gave	orders	for	my	children	to	be	brought	to	them	.
我	给予	订单	为了	我的	孩子们	到	是	带来	到	他们	.

我下令将我的孩子带到他们那里。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðiːz] , [ðeɪ] ['prɔsˌtreɪtɪd] [ðəm'selvz] .

On	seeing	these	,	they	prostrated	themselves	.
在	看到	这些	,	他们	俯卧	他们自己	.

看到这些，他们匍匐在地。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kuŋt] [diː][veɪn] , ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] ['ætɪtuːd] , [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪd] [pɪk] - [ə; eɪ] - [bæk]

The	little	Comte	de	Vein	,	profiting	by	their	attitude	,	began	to	ride	pick	-	a	-	back
这	小的	孔特	德	静脉	,	获利	经过	他们的	态度	,	开始	到	骑	挑选	-	一个	-	后退

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

on	one	of	them	,
在	一	的	他们	,

小伯爵德维恩利用他们的态度，开始骑在其中一个人背上当受骗者。

[huː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ə'fendɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['kærɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

who	did	not	seem	offended	at	this	,	but	carried	the	child	about	for	a	little
WHO	做过	不是	似乎	被冒犯了	在	这	,	但	携带	这	孩子	关于	为了	一个	小的

[waɪl] .

while	.
尽管	.

他似乎并不生气，而是抱着孩子走了一会儿。

[ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [wɪl] , ['daʊtləs] , [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]

The	ceremony	of	their	presentation	will	,	doubtless	,	have	been	described	in
这	仪式	的	他们的	推介会	将要	,	毫无疑问	,	有	到过	描述	在

['veriəs] ['ʌðər] [bʊks] ;

various	other	books	;
各种各样的	其他	图书	;

毫无疑问，他们的献礼仪式在其他各种书籍中都有描述；

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [fɔːr'ber] ['menʃənɪŋ] [wʌn]['ɪnsɪdənt] .

but	I	cannot	forbear	mentioning	one	incident	.
但	我	不能	忍耐	提及	一	事件	.

但我不得不提及一件事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ə'saɪd] ,

As	soon	as	the	curtains	of	the	throne	were	drawn	aside	,
作为	很快	作为	这	窗帘	的	这	王座	是	绘制	旁边	,

王座帷幔一拉开，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [kɪŋ] ['werɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][dekə'reiʃəns][ænd; ənd] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ]

and	they	saw	the	King	wearing	all	his	decorations	and	ablaze	with
和	他们	锯	这	国王	穿着	全部	他的	装饰	和	燃烧	和

['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,

jewels	,
珠宝	,

他们看见国王身披华丽的服饰，浑身佩戴着璀璨的珠宝。

[ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər][hændz][ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] [aɪz] ,

they	put	their	hands	up	to	their	eyes	,
他们	放	他们的	双手	向上	到	他们的	眼睛	,

他们用手捂住眼睛，

[pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] ,

pretending	to	be	dazzled	by	the	splendour	of	his	presence	,
假装	到	是	眼花缭乱	经过	这	辉煌	的	他的	在场	,

假装被他耀眼的光芒所震撼，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [daʊn] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	then	they	flung	themselves	down	at	full	length	upon	the	ground	,
和	然后	他们	扔	他们自己	向下	在	满的	长度	之上	这	地面	,

然后他们双腿大张，猛地扑倒在地。

[ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

the	better	to	express	their	adoration	.
这	更好的	到	表达	他们的	崇拜	.

以便更好地表达他们的爱慕之情。

[aɪ][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tu:; tə]['vɪzɪt][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [di:] [klægni] , [maɪ] ['feɪvərɪt] ['kʌntri] -

I	invited	them	to	visit	me	at	the	Chateau	de	Clagny	,	my	favourite	country	-
我	受邀	他们	到	访问	我	在	这	城堡	德	克拉尼	,	我的	最喜欢的	国家	-

[si:t] ,

seat	,
座位	,

我邀请他们来我最喜欢的乡村别墅——克拉尼城堡做客。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [kɔ:zd] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [kə'leɪʃn] [tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rvd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn]

and	there	I	caused	a	sumptuous	collation	to	be	served	to	them	in
和	那里	我	导致	一个	豪华	整理	到	是	服务	到	他们	在

[ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [teɪsts] .

accordance	with	their	tastes	.
根据	和	他们的	口味	.

于是，我安排人按照他们的口味，为他们准备了丰盛的茶点。

[pleɪn] [roʊst] [mi:t] [ðeɪ] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] ; ['ʌðər] ['dɪʃɪz] [si:md] [tu:; tə][ɪn'spaɪər][ðem; ðəm]

Plain	roast	meat	they	ate	with	avidity	;	other	dishes	seemed	to	inspire	them
清楚的	烤	肉	他们	吃	和	热情	;	其他	菜肴	似乎	到	启发	他们

[wɪð; wɪθ] [dɪs'trʌst] ,

with	distrust	,
和	怀疑	,

他们津津有味地吃着烤肉；其他菜肴似乎让他们心生疑虑。

— [ðeɪ] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɔ:f][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .

—	they	looked	closely	at	them	,	and	then	went	off	to	something	else	.
—	他们	看起来	密切	在	他们	,	和	然后	去	离开	到	某物	别的	.

他们仔细地看了看，然后就去做别的事情了。

[aɪ][du:][nɑ:t] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

I	do	not	interfere	in	affairs	of	State	,
我	做	不是	干扰	在	事务	的	状态	,

我不干涉国家事务。

[bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [sɔːrs] [ɪn][soʊ] [rɪ'moʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

but	I	wanted	to	know	from	what	source	in	so	remote	a	country	they	could
但	我	通缉	到	知道	从	什么	来源	在	所以	偏僻的	一个	国家	他们	可以

[hæv; həv] [əb'teɪnd] ['eni] ['pɑːzətɪv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]

have	obtained	any	positive	information	as	to	the	secrets	of	the	Court	of
有	获得	任何	积极的	信息	作为	到	这	秘密	的	这	法庭	的

[fræns] .

France	.
法国	.

但我很想知道，在这样一个偏远的国家，他们究竟是从哪个渠道获得了有关法国宫廷秘密的可靠信息。

[θruː] [ðə; ði][ɪn'tɜːrprətər] , [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [θriː] ['trævələz] — ['miʃənəriz] — [hæd; həd]

Through	the	interpreter	,	they	replied	that	three	travellers	—	missionaries	—	had
通过	这	翻译	,	他们	回复	那	三	旅行者	—	传教士	—	有

[steɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mæstər] ,

stayed	for	a	couple	of	months	with	their	master	,
入住	为了	一个	夫妻	的	几个月	和	他们的	掌握	,

他们通过翻译回答说，有三位旅行者——传教士——在他们的主人那里住了几个月。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['ɑːrdə] ,

the	King	of	Arda	,
这	国王	的	阿尔达	,

阿尔达之王

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðəz] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] " [ðæt] ['mædəm] [diː][ˌmɔːnte'spæn][wʌz; wəz]

and	the	good	fathers	had	told	them	"	that	Madame	de	Montespan	was
和	这	好的	父亲们	有	讲述	他们	"	那	夫人	德	蒙特斯潘	曾是

[ðə; ði]['sekənd] [spaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] .

the	second	spouse	of	the	great	King	.
这	第二	配偶	的	这	伟大的	国王	.

善良的神父们告诉他们，“蒙特斯潘夫人是伟大国王的第二任妻子。”

" [ðiːz] [seɪm] ['miʃənəriz] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	These	same	missionaries	had	chosen	the	sort	of	presents	which	they	were
"	这些	相同的	传教士	有	选定	这	种类	的	礼物	哪个	他们	是

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] .

to	give	me	.
到	给	我	.

“这些传教士亲自挑选了他们要送给我的礼物。”

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

CHAPTER	XXIX	.
章	二十九	.

第二十九章

[kuŋt] [diː] - , ['æbi, 'ɑːbə][ʌv; əv] [seɪnt] [dʒɜ'meɪn]['di'i'es]['prɛz] . — ['revənjuːz] [rɪ'kwaɪərd] , [bʌt; bət]

Comte	de	Vegin	,	Abbe	of	Saint	Germain	des	Pres	.	—	Revenues	Required	,	but
孔特	德	-	,	阿贝	的	圣	杰曼	德斯	总统	.	—	收入	必需的	,	但

圣日耳曼德佩区神父维让伯爵——需要收入，但是

[nɑːt][ðə; ði] [kaʊl] . — [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [maːr'kiːz] . — ['mædəm]

Not	the	Cowl	.	—	Discussion	between	the	King	and	the	Marquise	.	—	Madame
不是	这	兜帽	.	—	讨论	之间	这	国王	和	这	侯爵夫人	.	—	夫人

不是斗篷。——国王与侯爵夫人之间的对话。——夫人

[skæ'raːn] ['tʃoʊzn] [æz; əz]['ɑːrbɪtər] . — [æn; ən] [ʌn'ænsərəbl] ['ɑːrgjumənt] .

Scarron	Chosen	as	Arbiter	.	—	An	Unanswerable	Argument	.
斯卡伦	被选中的	作为	仲裁者	.	—	一个	无法回答	争论	.

斯卡伦被选为仲裁员——一个无可辩驳的论点。

[ðə; ði] ['welθi] ['æbi] [ʌv; əv] [seɪnt] [dʒɜ'meɪn] ['di'i'es] ['prɛz] — [['ji:ldɪŋ] [ə; eɪ] ['revənu:] [ʌv; əv] [faɪv]

The	wealthy	abbey	of	Saint	Germain	des	Pres	—	[	Yielding	a	revenue	of	five
这	富裕	修道院	的	圣	杰曼	德斯	总统	—	[	屈服	一个	收入	的	五

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['li:vrəs] .] — [wʌz; wəz] ['veɪkənt] ;

hundred	thousand	livres	.	]	—	was	vacant	;
百	千	利弗斯	.	]	—	曾是	空缺	;

富裕的圣日耳曼德佩修道院——[年收入五十万里弗尔]——空置了;

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [ˌðer'tu:] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði] [kuŋt] [di:] - ,

the	King	appointed	thereto	his	son	,	the	Comte	de	Vegin	,
这	国王	任命	到	他的	儿子	,	这	孔特	德	-	,

国王任命他的儿子维金伯爵担任此职,

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [mʌŋks] ['si:krətli] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n]

and	as	the	Benedictine	monks	secretly	complained	that	they	should	have	given
和	作为	这	本笃会	僧侣	偷偷	抱怨	那	他们	应该	有	给定

[tu:; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [tʃi:f] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['ɔ:lmoʊst] [stɪl] [ɪn] [ɪts] ['kreɪd(ə)l] ,

to	them	as	chief	a	child	almost	still	in	its	cradle	,
到	他们	作为	首席	一个	孩子	几乎	仍然	在	它是	摇篮	,

正如本笃会修士们私下抱怨的那样，他们本应该把一个几乎还在摇篮里的婴儿献给他们作为首领。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [grænd] ['ɑ:mənər,'ælmənər] [tu:; tə] [rɪ'maɪnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

the	King	instructed	the	grand	almoner	to	remind	them	that	they	had
这	国王	指示	这	盛大	施舍者	到	提醒	他们	那	他们	有

[hæd; həd] [æz; əz] ['æbi, 'ɑ:bə] [ɪn] [prɪ'si:dɪŋ] [reɪn] ['prɪnsəz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['mærid] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

had	as	abbes	in	preceding	reigns	princes	who	were	married	and	of
有	作为	阿贝斯	在	前	统治	王子们	WHO	是	已婚	和	的

['wɔ:rlaɪk] [teɪsts] .

warlike	tastes	.
好战	口味	.

国王指示大施舍官提醒他们，在前几任君主统治时期，他们曾有已婚且好战的王子担任修道院院长。

" [sʌtʃ] [ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['prelət] , " [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] ;

"	Such	abuses	,	"	said	the	prelate	,	"	were	more	than	reprehensible	;
"	这样的	滥用	,	"	说	这	主教	,	"	是	更多的	比	应受谴责的	;

“这种虐待行为，”这位主教说，“简直令人发指;

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðem; ðəm] .

his	Majesty	is	incapable	of	wishing	to	renew	them	.
他的	威严	是	无法	的	祝	到	更新	他们	.

陛下不可能有意愿续签这些条约。

[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪk'stri:m] [ju:θ] , [ðæt] [ɪz] [ɪn] [noʊ] [weɪ] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [maɪ]

As	to	the	Prince's	extreme	youth	,	that	is	in	no	way	prejudicial	to	you	,	my
作为	到	这	王子的	极端	青年	,	那	是	在	不	方式	有偏见的	到	你	,	我的

['breðrən] ,

brethren	,
弟兄们	,

至于王子年纪尚轻，这对你们，我的兄弟们，绝无任何不利影响。

[æz; əz] [mɔ:ŋse'njɜ:r] [wɪl] [bi:; bi] ['su:təbli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm]

as	monseigneur	will	be	suitably	represented	by	his	vicar	-	general	until	such	time
作为	阁下	将要	是	适当地	代表	经过	他的	牧师	-	一般的	直到	这样的	时间

[æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] ['gʌvərnərʃɪp] [hɪm'self] . "

as	he	is	able	to	assume	the	governorship	himself	.	"
作为	他	是	有能力的	到	认为	这	州长	他自己	.	"

主教大人将由其副主教适当代表，直至他能够亲自就任总督一职。

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [kən'dem] [maɪ] [sʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪˌkli:zi'æstɪk] ?

"	Is	it	your	intention	to	condemn	my	son	to	be	an	ecclesiastic	?
"	是	它	你的	意图	到	谴责	我的	儿子	到	是	一个	牧师	?

“你打算让我的儿子成为一名神职人员吗？”

" [aɪ] [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" I asked the King , in amazement .
" 我 问 这 国王 , 在 惊愕 .

我惊讶地问国王。

" ['mædəm] , [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [vjuːz] , " [hiː; hi] ['ænsər] :
" Madame , these are my views , " he answered :
" 夫人 , 这些 是 我的 浏览 , " 他 回答 :

“夫人，这是我的看法，”他回答道：

" [ɪf] [ðə; ði] [kuŋt] [diː] - [æz; əz][hiː; hi] [grəuz] [ʌp][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ʃoʊ] [plʌk] [ænd; ənd]
" If the Comte de Vegin as he grows up should continue to show pluck and
" 如果 这 孔特 德 - 作为 他 生长 向上 应该 继续 到 展示 采摘 和
[ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [θɪŋz] ['mɪlətəri] ,
a taste for things military ,
一个 品尝 为了 事物 军队 ,

“如果维根伯爵长大后继续展现出勇气和对军事的兴趣，

[æz; əz][baɪ][bɜːrθ][hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][duː] ,
as by birth he is bound to do ,
作为 经过 出生 他 是 边界 到 做 ,

这是他与生俱来的使命。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,
we will relieve him of the abbey on the eve of his marriage ,
我们 将要 缓解 他 的 这 修道院 在 这 前夕 的 他的 婚姻 ,

我们将在他结婚前夕解除他在修道院的职务。

[waɪl] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['prɑfɪtid] [ˌðer'baɪ] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] .
while he will have profited thereby up to that time .
尽管 他 将要 有 获利 从而 向上 到 那 时间 .

而在此之前，他将从中获利。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [maɪ][sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [bʌt; bət] [ɪn'fɪriər] ['ment(ə)l][kə'pæsəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
If , on the contrary , my son should show but inferior mental capacity , and a
如果 , 在 这 相反 , 我的 儿子 应该 展示 但 下 精神的 容量 , 和 一个
[ˌpjuːsɪ'lænɪməs] ['kærəktər] ,
pusillanimous character ,
胆小的 特点 ,

相反，如果我的儿子智力低下，性格懦弱，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [foʊk] ;
there will be no harm in his remaining among the Church folk ;
那里 将要 是 不 伤害 在 他的 其余的 之中 这 教会 民间 ;

他留在教会成员中间并不会有什么坏处；

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][fɑːr] ['betər] [ɔːf][ðer; ðər][ðæn; ðən] ['elsˌwer] .
he will be far better off there than elsewhere .
他 将要 是 远的 更好的 离开 那里 比 别处 .

他在那里会比在其他地方过得好得多。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['perənt][ɪz][tuː; tə] ['stʌdi] ['kerfəli] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [taɪm][ðə; ði]
The essential thing for a parent is to study carefully and in good time the
这 基本的 事物 为了 一个 父母 是 到 学习 小心 和 在 好的 时间 这
['prɑːpər][voʊ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;
proper vocation for his children ;
恰当的 职业 为了 他的 孩子们 ;

父母最重要的是要认真、及时地为子女选择合适的职业；

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][æn; ən]['empaɪər][ɪz][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [raɪt]
the **essential** **thing** **for** **the** **ruler** **of** **an** **Empire** **is** **to** **employ** **the** **right**
这 基本的 事物 为了 这 统治者 的 一个 帝国 是 到 采用 这 正确的
['piːp(ə)l][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][hænd] . "
people **to** **do** **the** **work** **in** **hand** **.** **"**
人们 到 做 这 工作 在 手 . "

对于一个帝国的统治者来说，最重要的是雇用合适的人来完成手头的工作。

" [wɪl] [maɪ][sʌn] , [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['æbi] , [hæv; həv][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ?
" **Will** **my** **son** **,** **on** **receiving** **this** **abbey** **,** **have** **to** **wear** **the** **dress** **of** **his** **office** **?**
" 将要 我的 儿子 , 在 接收 这 修道院 , 有 到 穿 这 裙子 的 他的 办公室 ?

"我的儿子在继承这座修道院时，是否需要穿上他的官服？"

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [kuŋt] [diː] - [æn; ən]['æbi, 'ɑːbə] ! "
" **Imagine** **the** **Comte** **de** **Vegin** **an** **abbe** **!** **"**
" 想象 这 孔特 德 - 一个 阿贝 ! "

"想象一下，维金伯爵竟然成了神父！"

" [duː][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'pʌgnəns] [ɑːn][ðæt] [skɔːr] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Do** **not** **feel** **the** **slightest** **repugnance** **on** **that** **score** **,** **"** **added** **the** **King** **.**
" 做 不是 感觉 这 丝毫 厌恶 在 那 分数 , " 额外 这 国王 .

"对此不要有丝毫反感，"国王补充道。

" [ðə; ði] [ɪ'lektəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empaɪər][ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [iˌkliːzi'æstiks] ;
" **The** **Electors** **of** **the** **German** **Empire** **are** **nearly** **all** **of** **them** **ecclesiastics** **;**
" 这 选民 的 这 德语 帝国 是 几乎 全部 的 他们 教会人士 ;

"德意志帝国的选帝侯几乎全是神职人员；

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [wɜːr; wər]
our **own** **history** **of** **France** **will** **show** **you** **that** **the** **sons** **of** **kings** **were**
我们的 自己的 历史 的 法国 将要 展示 你 那 这 儿子们 的 国王 是
['bɪʃəp] [ɔːr] [mɪr] ['æbi, 'ɑːbə] ;
bishops **or** **mere** **abbes** **;**
主教们 或者 仅仅 阿贝斯 ;

我们自己的法国历史会告诉你，国王的儿子要么是主教，要么只是修道院长；

[ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌk][diː]['sævwɑː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ,
the **grandson** **of** **the** **Duc** **de** **Savoie** **is** **a** **cardinal** **and** **an** **archbishop** **,**
这 孙子 的 这 杜克 德 萨瓦 是 一个 红衣主教 和 一个 大主教 ,

萨伏依公爵的孙子是红衣主教兼大主教，

[ænd; ənd] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [eks] . , [maɪ]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [pə'tɜːrnl] ['ʌŋk(ə)l] ,
and **King** **Charles** **X** **.** **,** **my** **grandfather's** **paternal** **uncle** **,**
和 国王 查尔斯 X . , 我的 祖父的 父系 叔叔 ,

还有查理十世国王，我祖父的叔父，

['nɪrli] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['kɑːrdɪnl] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
nearly **became** **King** **of** **France** **and** **cardinal** **at** **one** **and** **the** **same** **time** **.**
几乎 成为 国王 的 法国 和 红衣主教 在 一 和 这 相同的 时间 .

他差点同时成为法国国王和红衣主教。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['mædəm] [skæ'rɑːn] [keɪm] [ɪn] .
" **At** **this** **moment** **Madame** **Scarron** **came** **in** **.**
" 在 这 片刻 夫人 斯卡伦 来了 在 .

这时，斯卡伦夫人走了进来。

" ['mædəm] , [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ]['aʊər; ɑ:r] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ]

"	**Madame**	,	**we**	**will**	**make**	**you**	**our**	**judge**	**in**	**the**	**argument**	**that**	**we**	**are**	**now**
"	夫人	,	我们	将要	制作	你	我们的	法官	在	这	争论	那	我们	是	现在

['hævɪŋ] ,

having	,
拥有	,

"夫人，我们将以您为裁判，来评判我们现在正在进行的争论。"

" [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

"	**said**	**his**	**Majesty**	**.**
"	说	他的	威严	.

陛下说道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] - [ðə; ði] [dres]

"	**Do**	**you**	**think**	**there**	**is**	**any**	**objection**	**to**	**our**	**giving**	**to**	**little**	**Vegin**	**the**	**dress**
"	做	你	思考	那里	是	任何	异议	到	我们的	给予	到	小的	-	这	裙子

[ʌv; əv][æn; ən]['æbi, 'ɑ:bə] ? "

of	**an**	**abbe**	**?**	**"**
的	一个	阿贝	?	"

"你认为我们给小维金穿上修道院院长的衣服会有什么异议吗？"

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , ['saɪər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	**On**	**the**	**contrary**	**,**	**Sire**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**governess**	**,**	**smiling**	**,**
"	在	这	相反	,	父系	,	"	回复	这	家庭教师	,	微笑	,

"恰恰相反，陛下，"女家庭教师笑着回答道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dres] [wɪl] [ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm] [bɪ'taɪmz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] ['mɑ:dəsti] ,

"	**such**	**a**	**dress**	**will**	**inspire**	**him**	**betimes**	**with**	**reserve**	**and**	**modesty**	**,**
"	这样的	一个	裙子	将要	启发	他	早点	和	预订	和	谦逊	,

['streŋθəniŋ] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] ,

strengthening	**his**	**principles**	**,**
强化	他的	原则	,

"这样的装束会让他早早地养成矜持谦逊的品格，从而更加坚定他的原则。"

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɑ:r] [mɔ:r] ['prɑ:fɪtəb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['eksələnt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz]

and	**making**	**far**	**more**	**profitable**	**to**	**him**	**the**	**excellent**	**education**	**which**	**he**	**is**
和	制作	远的	更多的	有利可图	到	他	这	出色的	教育	哪个	他	是

[naʊ] [rɪ'si:vɪŋ] . "

now	**receiving**	**.**	**"**
现在	接收	.	"

并使他现在接受的优质教育对他来说更有益处。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd][aɪ] ['flætər]

"	**I**	**am**	**obliged**	**to**	**you**	**for**	**your**	**opinion**	**,**	**"**	**said**	**the**	**King**	**,**	**"**	**and**	**I**	**flatter**
"	我	是	有义务	到	你	为了	你的	观点	,	"	说	这	国王	,	"	和	我	奉承

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

"我非常感谢你的意见，"国王说，"我自夸一下，

['mædəm] , [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [ðæt] [aɪ][du:] .

madame	,	**that**	**you**	**see**	**things**	**in**	**the**	**same**	**light**	**that**	**I**	**do**	**.**
夫人	,	那	你	看	事物	在	这	相同的	光	那	我	做	.

夫人，希望您能和我一样看待事物。

" [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] , ['mædəm] [skæ'rɑ:n] [æskt] [ˌem 'i:] [waɪ] [aɪ] [ˌdɪsə'pru:vd] [ʌv; əv]

"	**When**	**the**	**King**	**had**	**gone**	**,**	**Madame**	**Scarron**	**asked**	**me**	**why**	**I**	**disapproved**	**of**
"	什么时候	这	国王	有	已消失	,	夫人	斯卡伦	问	我	为什么	我	不赞成	的

[ðɪs] ['æbi] .

this	**abbey**	**.**
这	修道院	.

"国王离开后，斯卡伦夫人问我为什么不喜欢这座修道院。"

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪ'naɪ][soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] ['benɪfɪs] [tuː; tə][maɪ][sʌn] ,
" I do not wish to deny so rich a benefice to my son ,
" 我 做 不是 希望 到 否定 所以 富有的 一个 采邑 到 我的 儿子 ,

"我不想剥夺我儿子获得如此丰厚的恩惠的权利。"

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['revənjuːz]
" I replied , " but it seems to me that he might enjoy the revenues
" 我 回复 , " 但 它 似乎 到 我 那 他 可能 享受 这 收入
[ˌðer'frʌm] ,
therefrom ,
由此 ,

我回答说："但依我看，他或许会乐于享受由此带来的收益。"

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['lɪvəri] .
without being obliged to wear the livery .
没有 存在 有义务 到 穿 这 涂装 .

无需穿着制服。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [kɪŋ] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] ? "
Is not the King powerful enough to effect this ? "
是 不是 这 国王 强大的 足够的 到 影响 这 ? "

国王难道没有足够的权力来做到这一点吗?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['hɑːrdli][dʒʌst] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [toʊn] .
" You are hardly just , madame , " replied the governess , in a serious tone .
" 你 是 几乎 只是 , 夫人 , " 回复 这 家庭教师 , 在 一个 严肃的 语气 .

"夫人，您这话一点也不公正，"女家庭教师严肃地回答道。

" [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] [wʌn] , [gɑːd] [hɪm'self] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" If our religion be a true one , God himself is at the head of it ,
" 如果 我们的 宗教 是 一个 真的 一 , 上帝 他自己 是 在 这 头 的 它 ,

"如果我们的宗教是真正的宗教，那么上帝本身就是它的至高无上者。"

[ænd; ənd][fɔːr; fər][soʊ] [suː'priːm] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ʌv; əv] [smɔːl]
and for so supreme a Chief the sons of kings are but of small
和 为了 所以 最高 一个 首席 这 儿子们 的 国王 是 但 的 小的
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

对于如此至高无上的首领来说，国王的儿子们只是微不足道的存在。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrgjumənt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [maɪ] [maʊθ] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][kwaɪt]
" With an argument such as this she closed my mouth , leaving me quite
" 和 一个 争论 这样的 作为 这 她 关闭 我的 嘴 , 离开 我 相当
[ə'meɪzd] ,
amazed ,
惊叹 ,

"她用这样的论点让我哑口无言，令我十分惊讶。"

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kuŋt] [diː]
and next day she smiled with delight when she presented the little Comte de
和 下一个 天 她 微笑 和 喜 什么时候 她 呈现 这 小的 孔特 德
- [drest] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æbi, 'ɑːbə] .
Vegin dressed as a little abbe .
- 穿着 作为 一个 小的 阿贝 .

第二天，她兴高采烈地把打扮成小修士的小韦金伯爵介绍给大家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kerf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['kroʊʒər] , ['maɪtər] ,
She was careful to see that the crozier , mitre ,
她 曾是 小心 到 看 那 这 牧杖 , 主教冠 ,

她仔细查看了牧杖、主教冠，

[ænd; ənd] [krɔːs] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['pænlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,

and	cross	were	painted	on	the	panels	of	his	carriage	,
和	叉	是	绘	在	这	面板	的	他的	运输	,

他的马车车厢面板上画着十字架。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['paɪəs]

and	let	the	post	of	vicar	-	general	be	given	to	one	of	her	pious
和	让	这	邮政	的	牧师	-	一般的	是	给定	到	一	的	她	虔诚的

[frendz] [huː] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

friends	who	was	presented	to	me	.
朋友们	WHO	曾是	呈现	到	我	.

让副主教一职授予她介绍给我的一位虔诚的朋友。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .

CHAPTER	XXX	.
章	XXX	.

第三十章

[wʌns] [ə; eɪ] [kwiːn] ,

Once	a	Queen	,
一次	一个	女王	,

曾是女王，

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kwiːn] . — [æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] . — [ðə; ði] ['kwiːnz] ['kɑːnfɪdəns] . — [ʃiː; ʃi]

Always	a	Queen	.	—	An	Anonymous	Letter	.	—	The	Queen's	Confidence	.	—	She
总是	一个	女王	.	—	一个	匿名的	信	.	—	这	女王大学	信心	.	—	她

[hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrmən] [priːtʃt] [ə'genst] ['mædəm] [diː][ˌmɔːnte'spæn] . — [huː] [ðə; ði] ['priːtʃər]

Has	a	Sermon	Preached	against	Madame	de	Montespan	.	—	Who	the	Preacher
有	一个	讲道	布道	反对	夫人	德	蒙特斯潘	.	—	WHO	这	牧师

[wʌz; wəz] . — [wʌn]['skænd(ə)l] [meɪ] [ə'vɜːrt] [ə'nʌðər] .

was	.	—	One	Scandal	May	Avert	Another	.
曾是	.	—	一	丑闻	可能	避免	其他	.

永远的女王。——一封匿名信。——女王的信任。——有人对蒙特斯潘夫人发表了一篇布道。——布道者是谁。——一个丑闻或许能避免另一个丑闻。

[aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] , [nɪr] [lɑː] [fɪə] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['flændərz] [kæm'peɪn] ,

I	related	how	,	near	La	Fere	,	at	the	time	of	the	Flanders	campaign	,
我	有关的	如何	,	靠近	拉	费雷	,	在	这	时间	的	这	弗兰德斯	活动	,

我讲述了在弗兰德斯战役期间，在拉费尔附近发生的事：

['mædəm] [diː][lɑː] - [koʊtʃ] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] ,

Madame	de	la	Valliere's	coach	,	at	the	risk	of	offending	the	Queen	,
夫人	德	拉	-	教练	,	在	这	风险	的	犯罪	这	女王	,

德拉瓦利埃夫人的教练，冒着冒犯女王的风险，

[left][ðə; ði][meɪn][roʊd][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [ə'krɔːs] ['kʌntri] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ɑːn]

left	the	main	road	and	took	a	short	cut	across	country	,	so	as	to	get	on
左边	这	主要的	路	和	采取	一个	短的	切	穿过	国家	,	所以	作为	到	得到	在

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

为了赶在前面，他离开了主路，抄近路穿过乡村。

[ænd; ənd] [ə'raɪv] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [els] .

and	arrive	before	anybody	else	.
和	到达	前	任何人	别的	.

并且比其他人更快到达。

[baɪ] [ðɪs] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [θɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] [frend] [ə; eɪ] [greɪt] [mɑ:rk][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

By	this	the	Duchess	thought	to	give	her	royal	friend	a	great	mark	of	her
经过	这	这	公爵夫人	想法	到	给	她	皇家	朋友	一个	伟大的	标记	的	她

[ə'tætʃmənt] .

attachment	.
依恋	.

公爵夫人希望以此方式向她的皇室朋友表达她浓厚的友谊。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ku:lnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ]

On	the	contrary	,	it	was	the	first	cause	for	that	coolness	which	the	King
在	这	相反	,	它	曾是	这	第一的	原因	为了	那	凉爽	哪个	这	国王

['æftərwərdz] [dɪ'spleɪd] .

afterwards	displayed	.
然后	显示	.

相反，这正是国王后来表现出的冷漠态度的首要原因。

" [feɪn] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] [bɪ'lʌvɪd] , [jet] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][tækt] .

"	Fain	would	he	be	beloved	,	yet	loved	with	tact	.
"	欣然	会	他	是	心爱	,	然而	喜爱	和	策略	.

他渴望被人爱戴，但又希望被人以委婉的方式爱戴。

" [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

"	The	very	next	day	his	Majesty	,
"	这	非常	下一个	天	他的	威严	,

“就在第二天，陛下，

[priˈveild] [əˈpɑ:n][lɑ:] ['væli:ɛr] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:]

prevailed	upon	La	Valliere	to	say	that	such	a	style	of	travelling	was	too
最终获胜	之上	拉	瓦利埃	到	说	那	这样的	一个	风格	的	旅行	曾是	也

[fə'ti:gɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

fatiguing	for	her	.
令人疲惫的	为了	她	.

说服拉瓦利埃说，这种旅行方式对她来说太累了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwi:n] ,

She	had	the	honour	of	dining	with	the	Queen	,
她	有	这	荣誉	的	用餐	和	这	女王	,

她有幸与女王共进晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] [vɛə'sai] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]

and	then	she	returned	to	the	little	chateau	of	Versailles	,	so	as	to	be
和	然后	她	返回	到	这	小的	城堡	的	凡尔赛	,	所以	作为	到	是

[nɪr] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .

near	her	children	.
靠近	她	孩子们	.

然后她回到凡尔赛小城堡，以便离孩子们近一些。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [di:] - , ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

The	King	arranged	with	Madame	de	Montausier	,	lady	-	in	-	waiting	to	the
这	国王	安排	和	夫人	德	-	,	女士	-	在	-	等待	到	这

国王与侍女蒙托西耶夫人商定了此事。

[kwi:n] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ju:z][hɜ:r; hər][ru:mz; rʊmz][tu:; tə] [dres] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðæt]

Queen	,	that	I	should	use	her	rooms	to	dress	and	write	in	,	and	that
女王	,	那	我	应该	使用	她	房间	到	裙子	和	写	在	,	和	那

女王陛下，我应该使用她的房间更衣和写作，并且

[hɪz; ɪz]

his
他的

他的

['mædʒəsti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [laɪkt] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

Majesty	**should**	**be**	**free**	**to**	**come**	**there**	**when**	**he**	**liked**	**,**	**and**	**have**	**a**
威严	应该	是	自由的	到	来	那里	什么时候	他	喜欢	,	和	有	一个

['kwaɪət] [tʃæt]

quiet	**chat**
安静的	聊天

陛下可以随时来这里，安静地聊聊天。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə'baʊt] ['mætərz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

with	**me**	**about**	**matters**	**of**	**interest**	**.**
和	我	关于	事情	的	兴趣	.

和我一起讨论感兴趣的话题。

[ðə; ði] [kwiːn] , [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pliːz] [baɪ][maɪ] [ə'mjuːzɪŋ] [tɔːk] ,

The	**Queen**	**,**	**whom**	**I**	**had**	**managed**	**to**	**please**	**by**	**my**	**amusing**	**talk**	**,**
这	女王	,	谁	我	有	管理	到	请	经过	我的	有趣	讲话	,

我风趣幽默的谈话逗乐了女王陛下，

['ɔːlweɪz] [kept] [ˌem 'iː][kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [bəuθ] [wen] ['teɪkɪŋ] [lɔːŋ] [wɔːks] [ɔːr] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] .

always	**kept**	**me**	**close**	**to**	**her**	**side**	**,**	**both**	**when**	**taking**	**long**	**walks**	**or**	**playing**	**cards**	**.**
总是	保留	我	关闭	到	她	边	,	两个都	什么时候	采取	长的	散步	或者	玩耍	牌	.

她总是让我待在她身边，无论是散步还是玩牌。

[æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl] , [ə; eɪ] [nɑːk] [ˌoʊvər'hed] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kwiːn] ,

At	**a**	**given**	**signal**	**,**	**a**	**knock**	**overhead**	**,**	**I**	**used**	**to**	**leave**	**the**	**Queen**	**,**
在	一个	给定	信号	,	一个	敲	开销	,	我	用过的	到	离开	这	女王	,

听到某个信号，头顶传来敲击声，我过去常常离开女王。

[ɪk'skjuːzɪŋ][maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ɔːr] [ə'rɪrz] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ; [ɪn]

excusing	**myself**	**on**	**the**	**score**	**of**	**a**	**headache**	**,**	**or**	**arrears**	**of**	**correspondence**	**;**	**in**
借口	我	在	这	分数	的	一个	头痛	,	或者	欠款	的	一致	;	在

[ʃɔːrt] ,

short	**,**
短的	,

以头痛或信件逾期未还为由婉拒；总之，

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [æz; əz] [best] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	**managed**	**to**	**get**	**away**	**as**	**best**	**I**	**could**	**.**
我	管理	到	得到	离开	作为	最好的	我	可以	.

我尽力逃脱了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [left] [ˌjuː 'es][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['kæptʃər]['duːei; 'dau-] , [ðen] ['tuənei] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði]

The	**King**	**left**	**us**	**in**	**order**	**to**	**capture**	**Douai**	**,**	**then**	**Tournay**	**,**	**and**	**finally**	**the**
这	国王	左边	我们	在	命令	到	捕获	杜埃	,	然后	锦标赛	,	和	最后	这

[hoʊl] [ʌv; əv]['flændərz] ;

whole	**of**	**Flanders**	**;**
所有的	的	弗兰德斯	;

国王离开我们去攻占杜埃，然后是图尔奈，最后是整个佛兰德斯；

[waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['evri] [saɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]

while	**the**	**Queen**	**continued**	**to**	**show**	**me**	**every**	**sign**	**of**	**her**	**sincere**	**and**
尽管	这	女王	持续	到	展示	我	每一个	符号	的	她	真诚	和

['trʌstfl] ['frendʃɪp] .

trustful	**friendship**	**.**
值得信赖的	友谊	.

与此同时，女王继续向我展现了她真诚而值得信赖的友谊。

[ɪn] ['ɔːgəst] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['leɪdi] , [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'siːdʒɪŋ] [liːl] ,

In	**August**	**,**	**on**	**the**	**Day**	**of**	**Our**	**Lady**	**,**	**while**	**the**	**King**	**was**	**besieging**	**Lille**	**,**
在	八月	,	在	这	天	的	我们的	女士	,	尽管	这	国王	曾是	围攻	里尔	,

八月圣母节那天，国王围攻里尔期间，

[ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

a	letter	came	to	the	Queen	,
一个	信	来了	到	这	女王	,

一封信送到了女王手中，

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][fər'seɪkən] ['mædəm] [diː][lɑː] ['væliːɛr] [fɔːr; fər]

informing	her	that	her	husband	had	forsaken	Madame	de	la	Valliere	for
通知	她	那	她	丈夫	有	被遗弃的	夫人	德	拉	瓦利埃	为了

[hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ,

her	Majesty's	lady	-	in	-	waiting	,
她	陛下的	女士	-	在	-	等待	,

告诉她，她的丈夫为了女王陛下的侍女而抛弃了德拉瓦利埃夫人。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [diː][ˌmɔːnte'spæn] .

the	Marquise	de	Montespan	.
这	侯爵夫人	德	蒙特斯潘	.

蒙特斯潘侯爵夫人。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] ['mɪsɪv] [neɪmd] " [ðə; ði]['pruːd(ə)nt] [dʊ'ʃes] [diː] - "

Moreover	,	the	anonymous	missive	named	"	the	prudent	Duchesse	de	Montausier	"
而且	,	这	匿名的	信函	命名	"	这	谨慎	公爵夫人	德	-	"

[æz; əz][ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt][ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪs] .

as	confidante	and	accomplice	.
作为	知己	和	同案犯	.

此外，这封匿名信还指认"谨慎的蒙托西耶公爵夫人"为知己和同谋。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɔːrəb(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnfəməs] !

"	It	is	horrible	—	it	is	infamous	!
"	它	是	可怕	—	它	是	臭名昭著的	!

"太可怕了——简直臭名昭著！"

" [kraɪd][ðə; ði] [kwiːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['letər] .

"	cried	the	Queen	,	as	she	flung	aside	the	letter	.
"	哭	这	女王	,	作为	她	扔	旁边	这	信	.

"女王叫道，同时把信扔到一边。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] [pə'sweidid] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .

"	I	shall	never	be	persuaded	that	such	is	the	case	.
"	我	将	绝不	是	被说服	那	这样的	是	这	案件	.

我绝不会相信情况确实如此。

[maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][ˌmɔːnte'spæn][in'dʒɔiz][maɪ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][maɪ] [ɪ'stiːm] ; ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['dʒeləs]

My	dear	little	Montespan	enjoys	my	friendship	and	my	esteem	;	others	are	jealous
我的	亲爱的	小的	蒙特斯潘	享受	我的	友谊	和	我的	尊重	;	其他的	是	嫉妒的

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

我亲爱的小蒙特斯潘很享受我的友谊和尊重；其他人都嫉妒她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [sək'siːd] .

but	they	shall	not	succeed	.
但	他们	将	不是	成功	.

但他们不会得逞。

[pər'hæps][ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] !

Perhaps	the	King	may	know	the	handwriting	;	he	shall	see	it	at	once	!
也许	这	国王	可能	知道	这	手写	;	他	将	看	它	在	一次	!

或许国王能认出这笔迹；他一眼就能看出来！

" [ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['fɔrwɚdɪd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	And	that	same	evening	she	forwarded	the	letter	to	him	.
"	和	那	相同的	晚上	她	转发	这	信	到	他	.

"当天晚上，她就把信转给了他。"

[ðə; ði] [kuŋt] [diː] - [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈɪgnərənt]

The	Comte	de	Vegin	had	been	born	,	and	the	Queen	was	absolutely	ignorant
这	孔特	德	-	有	到过	出生	,	和	这	女王	曾是	绝对地	无知

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] .

of	his	existence	.
的	他的	存在	.

维金伯爵已经出生，而王后却对他的存在一无所知。

[maɪ] [ˈpregnənsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʌk][diːˈju] [meɪn] [hæd; həd] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪˈskeɪpt] [hɜːr; hər][ˈnoʊtɪs] ,

My	pregnancy	with	the	Duc	du	Maine	had	likewise	escaped	her	notice	,
我的	怀孕	和	这	杜克	杜	缅因州	有	同样地	逃脱	她	注意	,

她同样没有注意到我怀了缅因公爵的孩子。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈpæniər] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ˈwerɪŋ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [ðə; ði]

owing	to	the	large	paniers	which	I	took	to	wearing	,	and	thus	made	the
欠款	到	这	大的	篮子	哪个	我	采取	到	穿着	,	和	因此	制成	这

[ˈfæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

由于我喜欢穿大裙撑，从而引领了时尚潮流。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] [ɑːr; ər] [ˈtreɪtəz] .

But	the	Court	is	a	place	where	the	best	of	friends	are	traitors	.
但	这	法庭	是	一个	地方	在哪里	这	最好的	的	朋友们	是	叛徒	.

但法庭是一个连最好的朋友都会背叛的地方。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kənˈvɪnst] , [ˈæftər] [lɔːŋ] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,

The	Queen	was	at	length	convinced	,	after	long	refusing	to	be	so	,
这	女王	曾是	在	长度	确信	,	后	长的	拒绝	到	是	所以	,

女王在长期拒绝之后，最终还是被说服了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ˈfɔːrwərd][ʃiː; ʃi] [ˈkɔːrdʒəli] [dɪˈtestid] [ˌem ˈiː] .

and	from	that	day	forward	she	cordially	detested	me	.
和	从	那	天	向前	她	诚挚地	令人厌恶的	我	.

从那天起，她就对我恨之入骨。

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkɔŋkərɪŋ] [ˈhɑːlənd] ,

While	the	King	was	conquering	Holland	,
尽管	这	国王	曾是	征服	荷兰	,

当国王征服荷兰时，

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːf] [ˈɑːmənərˌˈælmənər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrmən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skændələs]

she	instructed	her	chief	almoner	to	have	a	sermon	of	a	scandalous
她	指示	她	首席	施舍者	到	有	一个	讲道	的	一个	丑闻

[sɔːrt][tuː; tə][biː; bi] [priːtʃt] ,

sort	to	be	preached	,
种类	到	是	布道	,

她指示她的首席施舍官安排人宣讲一篇有伤风化的布道词。

[wɪtʃ] , [dɪˈlɪvərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [səˈlemnəti] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,

which	,	delivered	with	all	due	solemnity	in	her	presence	,
哪个	,	发表	和	全部	到期的	严肃	在	她	在场	,

在她面前，以庄严的仪式宣读了这份文件。

[ʃʊd; ʃəd] [griːv] [ænd; ənd] [wuːnd] [ˌem ˈiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

should	grieve	and	wound	me	as	much	as	possible	.
应该	悲伤	和	伤口	我	作为	很多	作为	可能的	.

应该尽可能地让我感到悲伤和痛苦。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] , [ə; eɪ] ['priːtʃər] , ['toʊtəli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [gets]['ɪntuː][ðə; ði]['pʊlpɪt]
On 在 **the** 这 **day** 天 **appointed** 任命 **,** , **a** 一个 **preacher** 牧师 **,** , **totally** 完全 **unknown** 未知 **to** 到 **us** 我们 **,** , **gets** 获得 **into** 进入 **the** 这 **pulpit** 讲坛
,
,
,

到了约定的日子，一位我们完全不认识的牧师走上讲台。

[meɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , [ænd; ənd] [ðen] ,
makes 制作 **a** 一个 **long** 长的 **prayer** 祷告 **for** 为了 **the** 这 **guidance** 指导 **of** 的 **the** 这 **Holy** 圣 **Ghost** 鬼 **,** , **and** 和 **then** 然后 **,** ,

他向圣灵作了很长的祷告，祈求祂的指引，然后，

['raɪzɪŋ] ['greɪsfəli] , ['baʊz, 'boʊz] [loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .
rising 上升 **gracefully** 优雅地 **,** , **bows** 弓 **low** 低的 **to** 到 **the** 这 **Queen** 女王 **.** .

他优雅地起身，向女王深深鞠躬。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]['hev(ə)n] ,
Raising 提高 **his** 他的 **eyes** 眼睛 **to** 到 **heaven** 天堂 **,** ,

他抬头望向天空，

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] ['gɪvz] [aʊt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tekst] :
he 他 **makes** 制作 **the** 这 **sign** 符号 **of** 的 **the** 这 **cross** 叉 **and** 和 **gives** 给予 **out** 出去 **the** 这 **following** 下列的 **text** 文本 **:** :

他划了个十字，然后分发了以下文本：

" ['wʊmən] , [ə'raɪz][ænd; ənd][sɪn][noʊ] [mɔːr] .
" " **Woman** 女士 **,** , **arise** 出现 **and** 和 **sin** 罪 **no** 不 **more** 更多的 **.** .

女人啊，起来吧，不要再犯罪了。

[goʊ] [hens] ; [aɪ] [fər'gɪv] [ðiː] .
Go 去 **hence** 因此 **;** ; **I** 我 **forgive** 原谅 **thee** 你 **.** .

走吧，我原谅你。

" [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][maɪ] [pjuː] ,
" " **As** 作为 **he** 他 **uttered** 说出 **these** 这些 **words** 字 **,** , **he** 他 **looked** 看起来 **hard** 难的 **at** 在 **my** 我的 **pew** 座位 **,** ,

"他说这番话的时候，目光紧紧地盯着我的座位，

[ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [ˌem 'iː][ˌʌndər'stænd][baɪ][hɪz; ɪz] - [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs]
and 和 **soon** 很快 **made** 制成 **me** 我 **understand** 理解 **by** 经过 **his** 他的 **egordium** - **how** 如何 **interesting** 有趣的 **his** 他的 **discourse** 话语
[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] .
would 会 **be** 是 **to** 到 **me** 我 **.** .

他用他的幽默表达很快让我明白，他的演讲对我来说会多么有趣。

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rer] [greɪs] [ʌv; əv] [staɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['sætaɪər]
Written 书面 **with** 和 **rare** 稀有的 **grace** 优雅 **of** 的 **style** 风格 **,** , **it** 它 **was** 曾是 **merely** 仅仅 **a** 一个 **piece** 片 **of** 的 **satire** 讽刺
[frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,
from 从 **beginning** 开始 **to** 到 **end** 结尾 **,** ,

这篇文章文笔优美，实属罕见，但从头到尾都是一篇讽刺作品。

— [ʌv; əv]['sætaɪər][soʊ] [ɔː'deɪʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['levld] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] .
— — **of** 的 **satire** 讽刺 **so** 所以 **audacious** 大胆的 **that** 那 **it** 它 **was** 曾是 **constantly** 不断地 **levelled** 平整 **at** 在 **the** 这 **King** 国王 **.** .

——讽刺意味十足，甚至经常被用来讽刺国王。

[ðə; ði]['ɔ:rətər] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ['laɪflaɪk] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] , [ʌv; əv]

The	orator	brought	before	us	in	succession	lifelike	portraits	of	the	Queen	,	of
这	演说者	带来	前	我们	在	演替	逼真	肖像	的	这	女王	,	的

[hɜ:r; hər] ['ɔ:gəst] [spaʊs] ,

her	august	spouse	,
她	八月	配偶	,

演说家依次向我们展示了女王和她尊贵的丈夫的栩栩如生的画像，

[ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv][em] . [di:][ˌmɔ:nte'spæn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ'self] .

of	my	children	,	of	M	.	de	Montespan	,	and	of	myself	.
的	我的	孩子们	,	的	M	.	德	蒙特斯潘	,	和	的	我	.

为了我的孩子们，为了蒙特斯潘先生，也为了我自己。

[ə'pɑ:n][sʌm; səm][hi:; hi] ['læviʃt] [preɪz] ; ['ʌðər] [hi:; hi] ['vi:əməntli] [ri'bju:kt] ; [waɪl] [tu:; tə] ['ʌðər]

Upon	some	he	lavished	praise	;	others	he	vehemently	rebuked	;	while	to	others
之上	一些	他	慷慨的	称赞	;	其他的	他	强烈地	责备	;	尽管	到	其他的

[hi:; hi] [geɪv] ['tendər] ['pɪti] .

he	gave	tender	pity	.
他	给予	投标	遗憾	.

他对一些人大加赞扬；对另一些人严厉斥责；而对另一些人则给予了温柔的怜悯。

[ə'nɑ:n][hi:; hi] [kɔ:zd] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [tu:; tə][kɜ:rl][ɪn]['aɪrəni] , [ænd; ənd] [ə'gen] ,

Anon	he	caused	the	lips	of	his	hearers	to	curl	in	irony	,	and	again	,
匿名	他	导致	这	嘴唇	的	他的	听众	到	卷曲	在	讽刺	,	和	再次	,

他话音未落，便令听众们嘴角露出一丝嘲讽的笑意；接着，他又说道：

[raʊzd] [ðer; ðər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɔ:r] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [terz] .

roused	their	indignation	or	touched	them	to	tears	.
唤醒	他们的	愤慨	或者	感动	他们	到	眼泪	.

激起了他们的愤慨，或者感动得他们潸然泪下。

['eni] [wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɪgmərəʊl] ; [ˌaɪ 'ti:] ['ræðər] [ə'mju:zd] [ˌem 'i:] .

Any	one	else	would	have	been	bored	by	such	a	rigmarole	;	it	rather	amused	me	.
任何	一	别的	会	有	到过	无聊的	经过	这样的	一个	繁文缛节	;	它	相当	觉得好笑	我	.

换作别人，恐怕早就对这种繁文缛节感到厌烦了；但我却觉得挺有意思。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ['æftərwərdz] , ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðɪs] ['sɜ:rmən]

That	evening	,	and	for	a	week	afterwards	,	nothing	else	but	this	sermon
那	晚上	,	和	为了	一个	星期	然后	,	没有什么	别的	但	这	讲道

[wʌz; wəz] [tɔ:kt] [ʌv; əv][æt; ət] [vɛə'sai] .

was	talked	of	at	Versailles	.
曾是	谈话	的	在	凡尔赛	.

当晚以及之后的一周里，凡尔赛宫里人们谈论的都是这篇布道词。

[ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [kəm'pli:t] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

The	Queen	had	received	complete	satisfaction	.
这	女王	有	已收到	完全的	满意	.

女王非常满意。

[bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][peɪnz][nɑ:t][tu:; tə] [læf] ,

Before	me	she	was	at	pains	not	to	laugh	,
前	我	她	曾是	在	疼痛	不是	到	笑	,

在我面前，她竭力忍住不笑。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [rɪ'zentmənt] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] ['dɪsə'pɪrd] .

and	I	was	pleased	to	see	that	her	resentment	had	almost	disappeared	.
和	我	曾是	高兴	到	看	那	她	怨恨	有	几乎	消失	.

我很高兴地看到她的怨恨几乎消失了。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['pʌnɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fens] [æz; əz] [ðɪs] .

Upon	his	return	,	the	King	was	for	punishing	such	an	offence	as	this	.
之上	他的	返回	,	这	国王	曾是	为了	惩罚	这样的	一个	罪行	作为	这	.

国王回来后，决心严惩这种罪行。

[θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['iːzəli] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

Things	are	not	easily	hidden	from	him	;
事物	是	不是	容易地	隐	从	他	;

事情很难瞒过他;

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪk] .

his	Majesty	desired	to	know	the	name	and	rank	of	the	ecclesiastic	.
他的	威严	想要的	到	知道	这	姓名	和	秩	的	这	牧师	.

陛下想知道这位神职人员的姓名和等级。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [kɔːrt] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [fræn'sɪskən] .

The	entire	Court	replied	that	he	was	a	good	-	looking	young	Franciscan	.
这	全部的	法庭	回复	那	他	曾是	一个	好的	-	寻找	年轻的	方济会	.

整个法庭都回应说，他是一位相貌英俊的年轻方济会修士。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːmənərˌælmənər] , ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	chief	almoner	,	being	forced	to	state	the	monastery	from	which	the
这	首席	施舍者	,	存在	强制	到	状态	这	修道院	从	哪个	这

['priːtʃər] [keɪm] ,

preacher	came	,
牧师	来了	,

首席施舍官被迫说出传教士来自哪个修道院，

['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][ˌkɔːrdə'lɪərz][ʌv; əv]['pærɪs] .

mentioned	the	Cordeliers	of	Paris	.
提及	这	科德利埃	的	巴黎	.

提到了巴黎的科德利埃酒店。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][træn'spaɪərd] [ðæt] [ðə; ði] [mʌŋk] [toʊld] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði]['praɪər][fɔːr; fər] [ðɪs] ['entərpraɪz]

There	it	transpired	that	the	monk	told	off	by	the	prior	for	this	enterprise
那里	它	发生了	那	这	僧	讲述	离开	经过	这	事先的	为了	这	企业

[hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ˌaɪ 'tiː] ,

had	been	too	frightened	to	execute	it	,
有	到过	也	害怕	到	执行	它	,

后来人们才知道，那个因为这件事被院长训斥的僧侣，其实是太害怕而不敢执行计划。

[ænd; ənd][hæd; həd][sent] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['depjuti] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['æktər][frʌm; frəm] [ɔː'liənz] , — [ə; eɪ]

and	had	sent	,	as	his	deputy	,	a	young	actor	from	Orleans	,	—	a
和	有	发送	,	作为	他的	副	,	一个	年轻的	演员	从	奥尔良	,	—	一个

['brʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

brother	of	his	,
兄弟	的	他的	,

他派了一位来自奥尔良的年轻演员——他的兄弟——作为他的副手。

[huː] [ðʌs] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [noʊ] .

who	thus	could	not	say	no	.
WHO	因此	可以	不是	说	不	.

因此，他无法拒绝。

[soʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

So	,	as	it	happened	,
所以	,	作为	它	发生	,

事情就是这样发生的，

[kwiːn] [mə'riːə] [tə'riːsə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːf] ['ɑːmənərˌælmənər] ([æn; ən] [ɪg'zempləri] ['pɜːrs(ə)n])

Queen	Maria	Theresa	and	her	chief	almoner	(	an	exemplary	person	)
女王	玛丽亚	特蕾莎	和	她	首席	施舍者	(	一个	典范	人	)

[hæd; həd] [kɔːzd] ['vɜːrtʃuː][tuː; tə][biː; bi] [priːtʃt] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [pleɪ] - ['æktər] !

had	caused	virtue	to	be	preached	to	me	by	a	young	play	-	actor	!
有	导致	美德	到	是	布道	到	我	经过	一个	年轻的	玩	-	演员	!

玛丽亚·特蕾莎女王和她的首席施舍官（一位堪称楷模的人）曾安排一位年轻的戏剧演员向我宣讲美德!

[ðə; ði] [kɪŋ] [derd] [nɑːt] [teɪk] ['fɜːrðər] [prə'siːdɪŋz] [ɪn][soʊ][streɪndʒ][ə; eɪ] ['mætər] ,
The King dared not take further proceedings in so strange a matter ,
这 国王 敢于 不是 拿 更远 诉讼程序 在 所以 奇怪的 一个 事情 ,

国王不敢对如此怪异的事情采取进一步行动。

[fɔːr; fər] [fɪr] [lest] [wʌn]['skænd(ə)l] [maɪt] [bɪ'get] [ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] [wʌn] .
for fear lest one scandal might beget a far greater one .
为了 害怕 免得 一 丑闻 可能 产生 一个 远的 更大的 一 .

唯恐一个丑闻会引发更大的丑闻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [kɔːzd] ['mædəm] - [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] , " [ðə; ði]['pʊlpɪt][ɪz][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv]
It was this that caused Madame Cornuel to remark , " The pulpit is in want of
它 曾是 这 那 导致 夫人 - 到 评论 , " 这 讲坛 是 在 想 的
[kə'miːdiːənz] ;
comedians ;
喜剧演员 ;

正是这件事让科努埃尔夫人评论道："讲坛上缺少喜剧演员；

[ðeɪ] [wɜːrk] ['wʌndɝz] [ðer; ðər] !
they work wonders there !
他们 工作 奇迹 那里 !

他们在那里创造了奇迹！

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
" CHAPTER XXXI .
" 章 xxxi .

"第三十一章

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːltəz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['mædəm] [skæ'rɑːn] . — [hiː; hi] ['wɒnts] [hɜːr; hər][tuː; tə]
The King Alters His Opinion about Madame Scarron . — He Wants Her to
这 国王 改变 他的 观点 关于 夫人 斯卡伦 . — 他 想要 她 到
[ə'suːm]
Assume
认为

国王改变了对斯卡伦夫人的看法——他希望她承担起.....

[ə'nʌðər] [neɪm] . — [hiː; hi] ['gɪvz] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˌmɛntə'nɒn] [ɛ'steɪts] . — [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mædəm] [diː]
Another Name . — He Gives Her the Maintenon Estates . — She and Madame de
其他 姓名 . — 他 给予 她 这 曼特农 庄园 . — 她 和 夫人 德

另一个名字。——他把曼特农庄园赐予她。——她和德夫人

[ˌmɔːnte'spæn]['vɪzɪt] [ðiːz] . — [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] .
Montespan Visit These . — A Strange Story .
蒙特斯潘 访问 这些 . — 一个 奇怪的 故事 .

Montespan 参观这些地方——一个奇怪的故事。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [kɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['mædəm] [skæ'rɑːn] ,
At first the King used to feel afraid of Madame Scarron ,
在 第一的 这 国王 用过的 到 感觉 害怕的 的 夫人 斯卡伦 ,

起初，国王对斯卡伦夫人感到害怕。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt]
and seemingly laughed at me when I endeavoured to persuade him that
和 似乎 笑了 在 我 什么时候 我 努力 到 说服 他 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'fektɪd] [ɔːr]['sɪŋgjələr][ə'baʊt][hɜːr; hər] .
there was nothing affected or singular about her .
那里 曾是 没有什么 做作的 或者 单数 关于 她 .

当我试图说服他她并没有什么矫揉造作或与众不同的地方时，他似乎嘲笑我。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] - , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] , [hæd; həd]['predʒədɪst] [hɪz; ɪz]

The	Marquis	de	Beringhen	,	for	some	reason	or	other	,	had	prejudiced	his
这	侯爵	德	-	,	为了	一些	原因	或者	其他	,	有	有偏见的	他的

['mædʒəsti] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

Majesty	against	her	,
威严	反对	她	,

不知何故，贝林根侯爵让陛下对她产生了偏见。

[soʊ] [ðæt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌem 'iː] ,

so	that	very	often	,	when	the	King	heard	that	she	was	visiting	me	,
所以	那	非常	经常	,	什么时候	这	国王	听到	那	她	曾是	访问	我	,

所以，国王常常听说她要来拜访我，

[hiː; hi]['nevər][gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] , [bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [wɪð'druː] .

he	never	got	beyond	the	vestibule	,	but	at	once	withdrew	.
他	绝不	得到	超过	这	前厅	,	但	在	一次	退出	.

他甚至没能走出门厅，就立刻退出了。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , [ɪn][hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [weɪ] ,

One	day	she	was	telling	me	,	in	her	pleasant	,	original	way	,
一	天	她	曾是	讲述	我	,	在	她	令人愉快的	,	原来的	方式	,

有一天，她用她那令人愉悦、别具一格的方式告诉我：

[ə; eɪ] ['fʌni] [teɪl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['feɪməs] [bræŋkəs] , [ænd; ənd][aɪ] [læft] [tɪl] [aɪ][kraɪd] [ə'gen] ,

a	funny	tale	about	the	famous	Brancas	,	and	I	laughed	till	I	cried	again	,
一个	有趣的	故事	关于	这	著名的	布兰卡斯	,	和	我	笑了	直到	我	哭	再次	,

一个关于著名的布兰卡斯家族的滑稽故事，我笑到眼泪都出来了。

— [ɪn][fækt] , [ʌn'tɪl][aɪ] ['nɪrli] [meɪd] [maɪ'self][kwaɪt] [ɪl] .

—	in	fact	,	until	I	nearly	made	myself	quite	ill	.
—	在	事实	,	直到	我	几乎	制成	我	相当	患病的	.

——事实上，直到我几乎把自己弄病为止。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['tɪk(ə)ld][baɪ][ðə; ði]['stɔːri] .

The	King	,	who	was	listening	at	the	door	,	was	greatly	tickled	by	the	story	.
这	国王	,	WHO	曾是	聆听	在	这	门	,	曾是	非常	挠痒	经过	这	故事	.

国王在门口偷听，被这个故事逗得哈哈大笑。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [self] - [pə'zest] .

He	came	in	smiling	and	thoroughly	self	-	possessed	.
他	来了	在	微笑	和	彻底	自己	-	拥有	.

他面带微笑地走了进来，显得非常沉着冷静。

[ðen] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] , [hiː; hi] [sed] , " ['mædəm] ,

Then	,	addressing	the	governess	,	he	said	,	"	Madame	,
然后	,	解决	这	家庭教师	,	他	说	,	"	夫人	,

然后，他对女家庭教师说：“夫人，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['kɑːmplɪmənt][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

allow	me	to	compliment	you	and	to	thank	you	at	the	same	time	.
允许	我	到	赞扬	你	和	到	感谢	你	在	这	相同的	时间	.

请允许我同时表达对你的赞美和感谢。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] , ['meləŋkɑːli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

I	thought	you	were	of	a	serious	,	melancholy	disposition	,
我	想法	你	是	的	一个	严肃的	,	忧郁	处置	,

我以为你性格严肃忧郁。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] ,

but	as	I	listened	to	you	through	the	keyhole	,
但	作为	我	听着	到	你	通过	这	锁孔	,

但我透过钥匙孔偷听你说话时，

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] [sər'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] .

I	am	no	longer	surprised	that	you	have	such	long	talks	with	the	Marquise	.
我	是	不	更长	惊讶	那	你	有	这样的	长的	会谈	和	这	侯爵夫人	.

我不再对你和侯爵夫人进行如此长时间的谈话感到惊讶了。

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] ,

Will	you	do	me	the	favour	of	being	as	amusing	some	other	time	,
将要	你	做	我	这	偏爱	的	存在	作为	有趣	一些	其他	时间	,

下次能不能也像上次那样逗我开心一下?

[ɪf] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ?

if	I	venture	to	make	one	of	the	party	?
如果	我	风险投资	到	制作	一	的	这	派对	?

如果我冒险加入派对呢?

" [ðə; ði] ['gʌvərnəs] , ['kɜːtɪsɪ] , [blʌʃt] ['sʌmwʌt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [kən'tɪnjuːd] , "

"	The	governess	,	courtesying	,	blushed	somewhat	;	and	the	King	continued	,	"
"	这	家庭教师	,	礼貌	,	脸红了	有些	;	和	这	国王	持续	,	"

['mædəm] ,

Madame	,
夫人	,

"女家庭教师恭敬地脸红了一下；国王继续说道：'夫人，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] ['tʃɪldrən] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n]

I	am	aware	of	your	affection	for	my	children	;	that	is	a	great	recommendation
我	是	意识到的	的	你的	感情	为了	我的	孩子们	;	那	是	一个	伟大的	推荐

[tuː; tə][ˌem 'iː] ;

to	me	;
到	我	;

我知道你很喜欢我的孩子；这对我来说是莫大的肯定；

['bænɪʃ] [ɔːl] [rɪ'streɪnt] ; [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

banish	all	restraint	;	I	take	the	greatest	pleasure	in	your	company	.
放逐	全部	克制	;	我	拿	这	最	乐趣	在	你的	公司	.

请抛开一切顾虑；与你相处令我无比快乐。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪs'pliːzɪŋ] [juː; jʊ] [wɪtʃ] , [dɪ'spaɪt] [maɪ'self] ,

"	She	replied	,	"	It	was	the	fear	of	displeasing	you	which	,	despite	myself	,
"	她	回复	,	"	它	曾是	这	害怕	的	令人不快	你	哪个	,	尽管	我	,

她回答说："正是害怕让你不高兴，尽管我内心并不情愿，

[kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'kɜːr][jʊr; jər] [dɪs'pleʒər] .

caused	me	to	incur	your	displeasure	.
导致	我	到	招致	你的	不满	.

使我惹您不悦。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'tɪnjuːd] , " ['mædəm] ,

"	The	King	continued	,	"	Madame	,
"	这	国王	持续	,	"	夫人	,

国王继续说道："夫人，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [em] . [diː][skæ'rɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mʌtʃ] [wɪt][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

I	know	that	the	late	M	.	de	Scarron	was	a	man	of	much	wit	and	also
我	知道	那	这	晚的	M	.	德	斯卡伦	曾是	一个	男人	的	很多	有	和	还

[ʌv; əv] [ə'griːəb(ə)l] ['mænərz] .

of	agreeable	manners	.
的	同意	礼仪	.

我知道已故的德·斯卡龙先生是一位才智过人、举止优雅的人。

[maɪ]['kʌz(ə)n] , [diː] ['boʊfərt] , [juːst] [tuː; tə] [reɪv] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

My	cousin	,	De	Beaufort	,	used	to	rave	about	him	,	but	on	account	of	his
我的	表哥	,	德	博福特	,	用过的	到	锐舞	关于	他	,	但	在	帐户	的	他的

['sʌmwʌt] [friː] ['poʊəmz] ,

somewhat	free	poems	,
有些	自由的	诗歌	,

我的表兄德·博福特过去常常对他赞不绝口，但由于他那些略显自由的诗歌，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [læks] [weɪt] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] .

his	name	lacks	weight	and	dignity	.
他的	姓名	缺乏	重量	和	尊严	.

他的名字缺乏分量和尊严。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][noʊ] [weɪ] [fɪts][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti][æz; əz] [jɔːrz] ;

In	fact	,	his	name	in	no	way	fits	so	charming	a	personality	as	yours	;
在	事实	,	他的	姓名	在	不	方式	适合	所以	迷人	一个	性格	作为	你的	;

事实上，他的名字与你如此迷人的个性完全不符；

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [griːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

would	it	grieve	you	to	change	it	?
会	它	悲伤	你	到	改变	它	?

改变它会让你难过吗?

" [ðə; ðɪ] ['gʌvərnəs] ['klevərli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	The	governess	cleverly	replied	that	all	that	she	owed	to	the	memory	of	her
"	这	家庭教师	巧妙地	回复	那	全部	那	她	欠款	到	这	记忆	的	她

[dɪ'fʌŋkt] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] .

defunct	husband	was	gratitude	and	esteem	.
已倒闭	丈夫	曾是	感激	和	尊重	.

"女家庭教师巧妙地回答说，她对已故丈夫的记忆只有感激和敬意。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [ðen] , [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] , " ['ædɪd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

"	Allow	me	,	then	,	to	arrange	matters	,	"	added	the	King	.
"	允许	我	,	然后	,	到	安排	事情	,	"	额外	这	国王	.

"那么，就让我来安排一下吧。"国王补充道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv] ['sɑːnərəs] [neɪmz] ; [ɪn] [ðɪs] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][bwɑː'ləu] .

"	I	am	fond	of	sonorous	names	;	in	this	I	agree	with	Boileau	.
"	我	是	喜爱	的	响亮的	姓名	;	在	这	我	同意	和	博伊洛	.

"我喜欢悦耳动听的名字；在这一点上，我同意布瓦洛的观点。"

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['splendɪd] [ˌmɛntə'nɒn] [ɛ'steɪts] [wɜːr; wər][fɔːr; fər]

"	A	few	days	afterwards	we	heard	that	the	splendid	Maintenon	estates	were	for
"	一个	很少	天	然后	我们	听到	那	这	灿烂	曼特农	庄园	是	为了

[seɪl] .

sale	.
销售	.

几天后，我们听说宏伟的曼特农庄园要出售了。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hɪm'self] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] ,

The	King	himself	came	to	inform	the	widow	of	this	,	and	,
这	国王	他自己	来了	到	通知	这	寡妇	的	这	,	和	,

国王亲自前来告知寡妇此事，

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [æd'væns] [ðə; ðɪ] [fiː] [fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

giving	her	in	advance	the	fee	for	education	,
给予	她	在	进步	这	费用	为了	教育	,

提前支付她的学费

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [hweə'wɪð] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði]

he	counted	out	a	hundred	thousand	crowns	wherewith	instantly	to	purchase	the
他	计数	出去	一个	百	千	皇冠	以及	即刻	到	购买	这

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

他数出了十万克朗，立刻用这笔钱买下了这处房产。

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ðə; ði] [kɪŋ] [kəm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə][dɪ'skɑːrd] [ðɪs] ['truːli] [rɪ'dɪkjələs] ['ɔθɚz]

Forthwith	the	King	compelled	her	to	discard	this	truly	ridiculous	author's
立即	这	国王	被迫	她	到	丢弃	这	真的	荒谬的	作者的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

国王立即强迫她放弃这个荒谬绝伦的作者名字。

[ænd; ənd] [staɪld] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] .

and	styled	her	before	everybody	Madame	de	Maintenon	.
和	风格	她	前	大家	夫人	德	曼特农	.

在众人面前，她被冠以"曼特农夫人"的称号。

[aɪ][mʌst; məst][duː][hɜːr; hər][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz]

I	must	do	her	the	justice	to	state	that	her	gratitude	for	the	King's
我	必须	做	她	这	正义	到	状态	那	她	感激	为了	这	国王学院

[ˌlɪbə'rælәti][wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

liberality	was	well	-	nigh	exaggerated	,
自由主义	曾是	出色地	-	夜	夸张的	,

我必须公正地指出，她对国王慷慨的感激之情几乎是夸大其词了。

[waɪl] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['mænərz] [ænd; ənd] ['berɪŋ] .

while	no	change	was	perceptible	in	her	manners	and	bearing	.
尽管	不	改变	曾是	可感知的	在	她	礼仪	和	轴承	.

而她的举止和仪态却丝毫没有改变。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ə; eɪ][grænd] , ['dɪgnɪfaɪd] [er] ,

She	had	,	naturally	,	a	grand	,	dignified	air	,
她	有	,	自然	,	一个	盛大	,	凝重	空气	,

她自然而然地散发着一种高贵典雅的气质。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][streɪndʒ]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [groʊ'tesk] [bə'fuːnəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['poʊət] -

which	was	in	strange	contrast	to	the	grotesque	buffoonery	of	her	poet	-
哪个	曾是	在	奇怪的	对比	到	这	怪诞	滑稽	的	她	诗人	-

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

这与她诗人丈夫的滑稽可笑形成了鲜明的对比。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪg'zæktli][ɪn][hɜːr; hər]['prɑːpər] [pleɪs] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['gʌvərnəs]

Now	she	is	exactly	in	her	proper	place	,	representing	to	perfection	the	governess
现在	她	是	确切地	在	她	恰当的	地方	,	代表	到	完美	这	家庭教师

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['tʃɪldrən] .

of	a	king's	children	.
的	一个	国王的	孩子们	.

现在她正好处于她应有的位置上，完美地扮演了国王子女的家庭教师的角色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蒙特斯潘侯爵夫人回忆录 — (Memoirs of Madame la Marquise de)

['spaɪtf(ə)l] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ə'pɪrd] ['dʒeləs] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [meɪd]
Spiteful **persons** **were** **wont** **to** **say** **that** **I** **appeared** **jealous** **on** **seeing** **her** **made**
恶毒的 人 是 惯于 到 说 那 我 出现 嫉妒的 在 看到 她 制成
[ə; eɪ] [mɑːr'kiːz] [laɪk] [maɪ'self] .
a **marquise** **like** **myself** **.**
一个 侯爵夫人 喜欢 我 .

心怀恶意的人常说，我看到她像我一样被封为侯爵夫人，就显得很嫉妒。

[gʊd] ['greɪʃəs] , [noʊ] !
Good **gracious** **,** **no** **!**
好的 亲切 , 不 !

我的天哪，不!

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ; [hɜːr; hər] ['perəntɪdʒ] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
On **the** **contrary** **,** **I** **was** **delighted** **;** **her** **parentage** **was** **well** **known** **to** **me** **.**
在 这 相反 , 我 曾是 高兴极了 ; 她 亲子关系 曾是 出色地 已知 到 我 .
:
.

相反，我非常高兴；她的身世我早就知道。

[ðə; ði] [dʊ'ʃes] [diː] - , [maɪ] [prə'tektrɪs] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɪr] ['reletɪv] [ʌv; əv] [hɜːrz] ,
The **Duchesse** **de** **Navailles** **,** **my** **protectress** **,** **was** **a** **near** **relative** **of** **hers** **,**
这 公爵夫人 德 - , 我的 保护者 , 曾是 一个 靠近 相对的 的 她的 ,
[ænd; ənd] [em] . - ,
and **M** **.** **d'Aubigne** **,**
和 M . - ,

我的保护人纳瓦耶公爵夫人是她的近亲，而奥比涅先生

[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] , [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['hɛnriz] [tuː] [tʃiːf] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði]
her **grandfather** **,** **was** **one** **of** **King** **Henri's** **two** **Chief** **Gentlemen** **of** **the**
她 祖父 , 曾是 一 的 国王 亨利的 二 首席 先生们 的 这
['tʃeɪmbər] .
Chamber **.**
商会 .

她的祖父是亨利国王的两名首席侍从之一。

['mædəm] [diː] - ['fɑːðər] [wʌz; wəz] , [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , ['greɪtli]
Madame **de** **Maintenon's** **father** **was** **,** **in** **many** **respects** **,** **greatly**
夫人 德 - 父亲 曾是 , 在 许多 尊重 , 非常
[tuː; tə] [bleɪm] .
to **blame** **.**
到 责备 .

从很多方面来看，曼特农夫人的父亲都负有很大责任。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['æktʃuəli] [dɪs'ɑːnɪst] , [hiː; hi] ['skwɔndəd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,
Without **being** **actually** **dishonest** **,** **he** **squandered** **a** **good** **deal** **of** **his** **fortune** **,**
没有 存在 实际上 不诚实 , 他 挥霍 一个 好的 交易 的 他的 财富 ,

虽然他并没有真的弄虚作假，但他却挥霍了相当多的财产。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] ['biːɪŋ] [paʊnst] [ə'pɑːn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ;
the **greater** **part** **being** **pounced** **upon** **by** **his** **family** **;**
这 更大的 部分 存在 猛扑 之上 经过 他的 家庭 ;

大部分被他的家人围攻；

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [fɔːrst] [ðiːz] ['haːpiz] [tuː; tə][dɪs'gɔːrdʒ] , ['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn]

and	had	the	King	forced	these	harpies	to	disgorge	,	Madame	de	Maintenon
和	有	这	国王	强制	这些	哈耳庇厄	到	吐出	,	夫人	德	曼特农

[kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] ['ɑːpjələns] ,

could	have	lived	in	opulence	,
可以	有	居住地	在	丰裕	,

如果国王强迫这些鹰身女妖吐出尸体，曼特农夫人本可以过上奢华的生活。

[ɪ'klɪpsɪŋ, iː'klɪpsɪŋ, ə'klɪpsɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɜːsənɪdʒz] [æt; ət] [kɔːrt] .

eclipsing	several	of	the	personages	at	Court	.
日食	一些	的	这	人物	在	法庭	.

盖过了宫廷中的几位重要人物。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['dʒʌstɪs][ɪn] [ðiːz] ['mɛmˌwɑːrz] ,

I	am	glad	to	be	able	to	do	her	justice	in	these	Memoirs	,
我	是	高兴的	到	是	有能力的	到	做	她	正义	在	这些	回忆录	,

我很高兴能够在这本回忆录中公正地展现她的一生。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [self] - [rɪ'spekt] .

to	the	satisfaction	of	my	own	self	-	respect	.
到	这	满意	的	我的	自己的	自己	-	尊重	.

这让我感到很满意，也让我更有自尊心。

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][maɪ] [oʊn] ['hændiwɜːrk] ,

I	look	upon	her	as	my	own	handiwork	,
我	看	之上	她	作为	我的	自己的	手工制品	,

我把她视为自己的杰作。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər] [kən'vɪkʃn] ['ɔːlsoʊ] ,

and	everything	assures	me	that	this	is	her	conviction	also	,
和	一切	保证	我	那	这	是	她	定罪	还	,

种种迹象都表明，这也是她自己的信念。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ber] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] .

and	that	she	will	always	bear	it	in	mind	.
和	那	她	将要	总是	熊	它	在	头脑	.

她会永远铭记于心。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] [ʃæ'toʊ] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] ,

The	King	said	to	us	,	"	Go	and	see	the	Chateau	de	Maintenon	,
这	国王	说	到	我们	,	"	去	和	看	这	城堡	德	曼特农	,

国王对我们说："去看看曼特农城堡吧。"

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	you	can	tell	me	all	about	it	.
和	然后	你	能	告诉	我	全部	关于	它	.

然后你就可以把所有事情都告诉我了。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [bʊk] , [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv]

According	to	an	old	book	,	I	find	that	it	was	built	in	the	reign	of
根据	到	一个	老的	书	,	我	寻找	那	它	曾是	建造	在	这	在位	的

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][iː] .

Henri	II	.
亨利	二	.

据一本古书记载，这座建筑建于亨利二世统治时期。

[baɪ] ['nɪkələs] [diː] - , [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]['faɪnæns] ;

by	Nicolas	de	Cointerot	,	the	King's	minister	of	finance	;
经过	尼古拉斯	德	-	,	这	国王学院	部长	的	金融	;

由国王的财政大臣尼古拉斯·德·科因特罗撰写；

[ə; eɪ] - - - ['kæs(ə)l] [ɔ:t] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] ['noʊtwɜ:rði] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lændskeɪp]

a	'	surintendant's	'	castle	ought	to	form	a	noteworthy	feature	of	the	landscape
一个	-	-	-	城堡	应该	到	形式	一个	值得注意	特征	的	这	景观

.

:

.

领主的城堡应当成为当地景观中引人注目的特色。

" ['mædəm] [di:] [ˌmɛntə'nɒn] [ˌhɪrə'pɑ:n] [toʊld][ˌju: 'es][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['stɔ:ri] .

"	Madame	de	Maintenon	hereupon	told	us	a	most	extraordinary	story	.
"	夫人	德	曼特农	于是	讲述	我们	一个	最多	非凡的	故事	.

“曼特农夫人随后给我们讲述了一个非常非凡的故事。”

[ðə; ðɪ]['leɪdi] [hu:] [soʊld] [ðɪs] ['mɑ:rkwəzɪt] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] [tu:] ['jɪrz] ['pri:viəsli] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['aɪlənd]

The	lady	who	sold	this	marquisate	had	retired	two	years	previously	to	the	island
这	女士	WHO	卖	这	侯爵夫人	有	退休	二	年	之前	到	这	岛

[ʌv; əv] [ˌmɑ:rtɪ'nik] ,

of	Martinique	,
的	马提尼克岛	,

出售这座侯爵领地的女士两年前退休搬到了马提尼克岛。

[wer] [ʃi:; ʃi] , [æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['moʊmənt] , [oʊnd] [ðə; ðɪ] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['kɑ:nstənt] - ,

where	she	,	at	the	present	moment	,	owned	the	residence	of	Constant	d'Aubigne	,
在哪里	她	,	在	这	展示	片刻	,	拥有	这	住宅	的	持续的	-	,

目前，她拥有康斯坦·德奥比涅的住所。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [haʊs] [wer] [ðə; ðɪ] [nu:] [mɑ:r'ki:z] [di:] [ˌmɛntə'nɒn] [hæd; həd] [spent] [hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhʊd]

the	same	house	where	the	new	Marquise	de	Maintenon	had	spent	her	childhood
这	相同的	房子	在哪里	这	新的	侯爵夫人	德	曼特农	有	花费	她	童年

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['perənts] ,

with	her	parents	,
和	她	父母	,

这正是新任曼特农侯爵夫人童年时期与父母居住的房子。

[soʊ] [ðæt] [waɪl] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['leɪdiz] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ʃæ'toʊ] [di:] [ˌmɛntə'nɒn] [ɪn]['ɔ:rdər]

so	that	while	one	of	these	ladies	had	quitted	the	Chateau	de	Maintenon	in	order
所以	那	尽管	一	的	这些	女士们	有	辞职	这	城堡	德	曼特农	在	命令

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌmɑ:rtɪ'nik] ,

to	live	in	Martinique	,
到	居住	在	马提尼克岛	,

因此，其中一位女士离开了曼特农城堡，前往马提尼克岛居住。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˌmɑ:rtɪ'nik] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃæ'toʊ] [di:]

the	other	had	come	from	Martinique	in	order	to	reside	at	the	Chateau	de
这	其他	有	来	从	马提尼克岛	在	命令	到	居住	在	这	城堡	德

[ˌmɛntə'nɒn] .

Maintenon	.
曼特农	.

另一名男子来自马提尼克岛，居住在曼特农城堡。

['tru:li] , [ðə; ðɪ] ['destiniz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɑ:r; ər][streɪndʒ][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .

Truly	,	the	destinies	of	some	are	strange	in	this	world	.
真的	,	这	命运	的	一些	是	奇怪的	在	这	世界	.

的确，这世上有些人的命运很奇特。

[ðə; ðɪ] [ʃæ'toʊ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][lɑ:rdʒ] , [ʌv; əv]['sɑ:lɪd] [prə'pɔ:ʃəns] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ]

The	chateau	appeared	to	be	large	,	of	solid	proportions	,	and	built	in	a
这	城堡	出现	到	是	大的	,	的	坚硬的	比例	,	和	建造	在	一个

['grændli] ['sɪmp(ə)l] [staɪl] ,

grandly	simple	style	,
宏伟	简单的	风格	,

这座城堡看起来规模宏大，结构坚固，建筑风格简洁庄重。

[bɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['dɪgnətɪ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

befitting	a	minister	of	dignity	and	position	.
合适	一个	部长	的	尊严	和	位置	.

符合一位有尊严和地位的部长形象。

[ðə; ði] ['gʌvərnəs] [ʃed] [terz] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wen] ['setɪŋ] [fʊt] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] .

The	governess	shed	tears	of	emotion	when	setting	foot	there	for	the	first	time	.
这	家庭教师	棚	眼泪	的	情感	什么时候	环境	脚	那里	为了	这	第一的	时间	.

家庭教师第一次踏入那里时，激动得流下了眼泪。

[ðə; ði] [sɪks] [pri:sts] , [hu:m] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] ,

The	six	priests	,	whom	the	surintendant	had	appointed	,
这	六	神父	,	谁	这	-	有	任命	,

总督任命的六位祭司，

[ə'fɪʃieɪt] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] ['tʃæp(ə)l] [ɔ:r] ['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

officiated	in	the	large	chapel	or	little	church	attached	to	the	castle	.
裁判	在	这	大的	教堂	或者	小的	教会	随附的	到	这	城堡	.

在城堡旁的大教堂或小教堂里主持仪式。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ˌju: 'es] [ɪn] ['regjələr] [prə'seʃ(ə)n] , ['prezəntɪŋ] ['hoʊli] ['wɔ:tər] , ['bæskəts] [ʌv; əv] ['flaʊərz]

They	approached	us	in	regular	procession	,	presenting	holy	water	,	baskets	of	flowers
他们	接近	我们	在	常规的	游行	,	呈现	圣	水	,	篮子	的	花朵

[ænd; ənd] [fru:t] ,

and	fruit	,
和	水果	,

他们列队走向我们，献上圣水、鲜花和水果篮。

[æn; ən] [oʊld] [mæn] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l] [læmz] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] .

an	old	man	,	a	child	,	and	two	little	lambs	to	the	Marquise	.
一个	老的	男人	,	一个	孩子	,	和	二	小的	羔羊	到	这	侯爵夫人	.

侯爵夫人带着一位老人、一个孩子和两只小羊羔。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] , [drest] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] , ['ɔ:lsoʊ] [keɪm] [tu:; tə] [peɪ] , [ðer; ðər]

The	villagers	,	dressed	out	with	flowers	and	ribbons	,	also	came	to	pay	,	their
这	村民们	,	穿着	出去	和	花朵	和	丝带	,	还	来了	到	支付	,	他们的

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

respects	to	her	.
尊重	到	她	.

村民们身着鲜花和丝带，也前来向她致敬。

[ðeɪ] [dɑ:nst] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ['kɔ:rtjɑ:rd] , ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] ['bælkəni] , [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

They	danced	in	the	castle	courtyard	,	under	our	balcony	,	to	the	sound	of
他们	跳舞	在	这	城堡	庭院	,	在下面	我们的	阳台	,	到	这	声音	的

['hoʊbɔɪ] [ænd; ənd] ['bægpaɪps] .

hautbois	and	bagpipes	.
双板	和	风笛	.

他们在我们的阳台下，在城堡庭院里翩翩起舞，伴着双簧管和风笛的乐声。

[wi:; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['mʌni] , [sed] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tu:; tə] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ,

We	gave	them	money	,	said	pleasant	things	to	everybody	,
我们	给予	他们	钱	,	说	令人愉快的	事物	到	大家	,

我们给了他们钱，对每个人都说了好话。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [sɪks] ['kleriks] [tu:; tə] [sʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] .

and	invited	all	the	six	clerics	to	sup	with	us	.
和	受邀	全部	这	六	神职人员	到	上	和	我们	.

并邀请了这六位神职人员与我们共进晚餐。

[ði:z] ['dʒentri] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mædəm] [di:] [ˌmɛntə'nɒn] ,

These	gentry	spoke	with	great	respect	of	the	other	Madame	de	Maintenon	,
这些	绅	辐	和	伟大的	尊重	的	这	其他	夫人	德	曼特农	,

这些绅士们对另一位曼特农夫人非常尊敬。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [fræns] ['dʒen(ə)rəli]

who	had	become	disgusted	with	her	property	,	and	with	France	generally
WHO	有	变得	厌恶	和	她	财产	,	和	和	法国	一般来说

, [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [fɔːr; fər] [tuː] ['wɪntɚz] ['rʌnɪŋ] ,

,	because	,	for	two	winters	running	,
,	因为	,	为了	二	冬天	跑步	,

她对自己的财产以及整个法国都感到厌恶，因为连续两个冬天，

[hɜːr; hər] ['ɔrɪndʒ] - [groʊvz] [ænd; ənd] [fɪg] - [triːz] [hæd; həd] [bɪn] [frɔːst] - ['bɪtn] .

her	orange	-	groves	and	fig	-	trees	had	been	frost	-	bitten	.
她	橙子	-	小树林	和	如图	-	树木	有	到过	霜	-	被咬	.

她的橘子园和无花果树都遭受了霜冻。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [moʊst] ['tʃɪli] , ['pɜːrs(ə)n] , ['nevər] [left] [ɔːf] [hɜːr; hər] [fəːz] [ʌn'tɪl] ['ɔːgəst] ,

She	herself	,	being	a	most	chilly	,	person	,	never	left	off	her	furs	until	August	,
她	她自己	,	存在	一个	最多	寒冷	,	人	,	绝不	左边	离开	她	毛皮	直到	八月	,

她本人生性怕冷，直到八月都从不脱下皮草。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɔːr] ['wɔːkɪŋ] [ə'pɑːn] [snoʊ] [ænd; ənd] [aɪs] ,

and	in	order	to	avoid	looking	at	or	walking	upon	snow	and	ice	,
和	在	命令	到	避免	寻找	在	或者	步行	之上	雪	和	冰	,

为了避免看到或行走在冰雪上，

[ʃiː; ʃi] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

she	fled	to	the	other	end	of	the	world	.
她	逃亡	到	这	其他	结尾	的	这	世界	.

她逃到了世界的另一端。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'striːm] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , " [əb'zɜːrvd] ['mædəm] [diː]

"	The	other	extreme	will	bring	her	back	to	us	,	"	observed	Madame	de
"	这	其他	极端	将要	带来	她	后退	到	我们	,	"	观察到	夫人	德

[ˌmɛntə'nɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [priːsts] .

Maintenon	to	the	priests	.
曼特农	到	这	神父	.

“另一种极端情况会让她回到我们身边，”曼特农夫人对神父们说道。

" [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌmɑːrtɪ'nik] [ɔːr] [seɪnt] [dəu'miːŋgəu] ,

"	Though	his	Majesty	were	to	give	me	Martinique	or	Saint	Domingo	,
"	尽管	他的	威严	是	到	给	我	马提尼克岛	或者	圣	多明戈	,

“即便陛下赐予我马提尼克岛或圣多明各，

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] ['nevər] [goʊ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] [maɪ'self] .

I	certainly	would	never	go	and	live	there	myself	.
我	当然	会	绝不	去	和	居住	那里	我	.

我肯定不会亲自去那里居住。

" [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] , [ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['diːteɪlz] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	When	we	returned	,	all	these	little	details	greatly	amused	the	King	.
"	什么时候	我们	返回	,	全部	这些	小的	细节	非常	觉得好笑	这	国王	.

“我们回来后，这些小细节让国王非常开心。”

[hiː; hi] , [tuː] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʒə'ɔθ] , [bʌt; bət] ,

He	,	too	,	wanted	to	go	and	see	the	castle	of	another	Fouquet	,	but	,
他	,	也	,	通缉	到	去	和	看	这	城堡	的	其他	富凯	,	但	,

他也想去参观另一位富凯的城堡，但是，

[æz; əz] [wiː; wi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæd] [roʊdz] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðiːz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɛndɪd]

as	we	complained	of	the	bad	roads	,	he	ordered	these	to	be	mended
作为	我们	抱怨	的	这	坏的	道路	,	他	订购	这些	到	是	已修复

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ruːt] .

along	the	entire	route	.
沿着	这	全部的	路线	.

当我们抱怨道路状况糟糕时，他下令修缮整条路线上的道路。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .

CHAPTER	XXXII	.
章	xxxii	.

第三十二章

[ðə; ði]['sekənd] [kuŋt] [diː]['vɛksɪn] . — [hiː; hi][ɪz] [meɪd] ['æbi, 'ɑːbə][ʌv; əv] [seɪnt] ['denis] . — [priːsts] [ɔːr]

The	Second	Comte	de	Vexin	.	—	He	is	made	Abbe	of	Saint	Denis	.	—	Priests	or
这	第二	孔特	德	维辛	.	—	他	是	制成	阿贝	的	圣	丹尼斯	.	—	神父	或者

第二代韦克桑伯爵——他被任命为圣丹尼斯修道院院长——神父或

['dɛvəlz] ? — [ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] ['daɪədem] . — ['rɔɪəlti] [dʒoʊks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌŋks] .

Devils	?	—	The	Coronation	Diadem	.	—	Royalty	Jokes	with	the	Monks	.
魔鬼	?	—	这	加冕礼	冠冕	.	—	皇室	笑话	和	这	僧侣	.

魔鬼？——加冕冠冕。——与僧侣们的皇室玩笑。

[maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kuŋt] [diː] - [daɪd] .

My	poor	little	Comte	de	Vegin	died	.
我的	贫穷的	小的	孔特	德	-	死亡	.

我可怜的小维金伯爵去世了。

[wiː; wi][ɔːl] [mɔːnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] ;

We	all	mourned	for	him	as	he	deserved	;
我们	全部	哀悼	为了	他	作为	他	应得的	;

我们都为他哀悼，这是他应得的；

[hɪz; ɪz] ['prɪti] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['evri] [wʌn] [lʌv] [hɪm; ɪm] ;

his	pretty	face	would	have	made	every	one	love	him	;
他的	漂亮的	脸	会	有	制成	每一个	一	爱	他	;

他那张俊俏的脸庞会让每个人都喜欢他；

[hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['dʒent(ə)lnəs][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ] ['wɔːriər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]

his	extreme	gentleness	had	nothing	of	the	savage	warrior	about	it	,	but
他的	极端	温柔	有	没有什么	的	这	野蛮的	战士	关于	它	,	但

[æt; ət]['eni] [reɪt] ,

at	any	rate	,
在	任何	速度	,

他极其温柔的性格丝毫没有野蛮战士的气息，但无论如何，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] - ['lʊkɪŋ] ['kɑːrdɪnl] [ɪn] ['krɪsndəm] .

he	was	the	best	-	looking	cardinal	in	Christendom	.
他	曾是	这	最好的	-	寻找	红衣主教	在	基督教世界	.

他是基督教世界里最英俊的红衣主教。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] ['fʌni] ['spiːtʃɪz] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðem; ðəm] .

He	made	such	funny	speeches	that	one	could	not	help	recollecting	them	.
他	制成	这样的	有趣的	演讲	那	一	可以	不是	帮助	回忆	他们	.

他发表的演讲非常幽默，让人忍不住回味。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bɜːrbən] ,

He	was	more	of	a	Mortemart	than	a	Bourbon	,
他	曾是	更多的	的	一个	-	比	一个	波旁威士忌	,

他更像莫特马特，而不是波旁。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm]['aɪdəˌlaɪzɪŋ][hɪm; ɪm] .

but	that	did	not	prevent	the	King	from	idolising	him	.
但	那	做过	不是	防止	这	国王	从	偶像崇拜	他	.

但这并没有阻止国王将他奉为偶像。

[ðə; ði] [kɪŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [kən'fɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] [seɪnt] [dʒɝ'meɪn] ['di'i'es] ['prɛz] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz]

The	King	thought	of	conferring	the	Abbey	of	Saint	Germain	des	Pres	upon	his
这	国王	想法	的	授予	这	修道院	的	圣	杰曼	德斯	总统	之上	他的

['jʌŋgər] ['brʌðər] ;

younger	brother	;
年轻	兄弟	;

国王曾考虑将圣日耳曼德佩修道院赐予他的弟弟;

[tu:; tə] [ðɪs] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] , [pər'hæps] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n] , [ðæt] [sʌtʃ] [sək'seʃ(ə)n]

to	this	I	was	opposed	,	imagining	,	perhaps	without	reason	,	that	such	succession
到	这	我	曾是	反对	,	想象	,	也许	没有	原因	,	那	这样的	演替

[wʊd] [brɪŋ] [bæd] [lʌk] .

would	bring	bad	luck	.
会	带来	坏的	运气	.

我对此表示反对，或许是毫无根据地认为，这样的继承会带来厄运。

[soʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] [seɪnt] ['denis] ,

So	the	King	presented	him	to	the	Abbey	of	Saint	Denis	,
所以	这	国王	呈现	他	到	这	修道院	的	圣	丹尼斯	,

于是国王将他送往圣但尼修道院。

[ðə; ði] ['revənu:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

the	revenue	of	which	was	equally	considerable	,
这	收入	的	哪个	曾是	同样地	大量	,

其收入同样相当可观。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [kuŋt] [di:] ['vɛksɪn] ,

and	he	conferred	upon	him	the	title	of	Comte	de	Vexin	,
和	他	授予	之上	他	这	标题	的	孔特	德	维辛	,

他授予他韦克辛伯爵的头衔。

['kerɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ri'ma:ks] [aɪ] [meɪd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪmə'lærətɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [neɪmz]

caring	nothing	for	the	remarks	I	made	concerning	the	similarities	of	such	names
关怀	没有什么	为了	这	评论	我	制成	有关	这	相似之处	的	这样的	姓名

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃənz] .

and	distinctions	.
和	区别	.

他丝毫不在意我关于这些名称和区别的相似之处的评论。

[ðə; ði] ['sekənd] [kuŋt] [di:] - [bɪd] [fer] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

The	second	Comte	de	Vegin	bid	fair	to	be	a	man	of	reflection	and	of
这	第二	孔特	德	-	出价	公平的	到	是	一个	男人	的	反射	和	的

['dʒi:niəs] .

genius	.
天才	.

第二代维根伯爵堪称一位深思熟虑且才华横溢的人。

[hi:; hi] ['ɑ:bviəsli] [dis'laikt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] - [dres] , [ænd; ənd] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [kept] ['seɪɪŋ] ,

He	obviously	disliked	his	little	abbe's	dress	,	and	we	always	kept	saying	,
他	明显地	不喜欢	他的	小的	-	裙子	,	和	我们	总是	保留	说	,

他显然不喜欢他小修士的穿着，我们总是说:

" [its] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

"	It's	only	for	the	time	being	,	my	little	fellow	.
"	它是	仅有的	为了	这	时间	存在	,	我的	小的	同伴	.

"只是暂时的，我的小家伙。"

" [wen] , ['æftər][hɪz; ɪz] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] , [ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv] [seɪnt] ['denis] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]

"	When	,	after	his	nomination	,	the	monks	of	Saint	Denis	came	to	make	their
"	什么时候	,	后	他的	提名	,	这	僧侣	的	圣	丹尼斯	来了	到	制作	他们的

[oʊ'biːs(ə)ns][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

obeisance	to	him	,
服从	到	他	,

“在他被提名之后，圣丹尼斯修道院的修士们前来向他致敬时，

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dɛvəlz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ][æz; əz][nɑːt]

he	asked	if	they	were	devils	,	and	continually	covered	his	face	so	as	not
他	问	如果	他们	是	魔鬼	,	和	持续	涵盖	他的	脸	所以	作为	不是

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

to	see	them	.
到	看	他们	.

他问他们是不是魔鬼，并不停地捂住脸，不去看他们。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['flætərɪŋ] [wɜːrdz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði]

The	King	arrived	,	and	with	a	few	flattering	words	managed	to	soothe	the
这	国王	到达的	,	和	和	一个	很少	奉承	字	管理	到	舒缓	这

[priːsts] - ['aʊtreɪdʒd] ['dɪgnəti] ,

priests	'	outraged	dignity	,
神父	-	义愤填膺	尊严	,

国王驾到，几句奉承的话就安抚了祭司们受辱的尊严。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːnər] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt]

and	when	they	asked	the	little	prince	if	he	would	honour	them	by	a	visit
和	什么时候	他们	问	这	小的	王子	如果	他	会	荣誉	他们	经过	一个	访问

[ʌv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n][tuː; tə] - [ruːm] ,

of	inspection	to	Suger's	room	,
的	检查	到	-	房间	,

当他们问小王子是否愿意抽空去苏格的房间视察时，

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlki] [smaɪl] , " [aɪl] [kʌm]

which	had	just	been	restored	,	he	replied	with	a	sulky	smile	,	"	I'll	come
哪个	有	只是	到过	恢复	,	他	回复	和	一个	闷闷不乐的	微笑	,	"	患病的	来

[ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ,

and	see	you	,
和	看	你	,

修复完毕后，他带着一丝闷闷不乐的笑容回答说：“我会去看你的。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ʃʌt] .

but	with	my	eyes	shut	.
但	和	我的	眼睛	关闭	.

但我当时闭着眼睛。

" [[suː'ʒeə][wʌz; wəz]['æbi, 'ɑːbə][ʌv; əv] [seɪnt] ['denis] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪməs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [kwiːn]

"	[	Suger	was	Abbe	of	Saint	Denis	,	and	a	famous	minister	of	Queen
"	[	糖	曾是	阿贝	的	圣	丹尼斯	,	和	一个	著名的	部长	的	女王

['blɑːnʃ] .

Blanche	.
布兰奇	.

苏格是圣丹尼斯修道院院长，也是布兰奇女王的著名大臣。

['ɛdɪtɚz] [noʊt] .]

Editor's	Note	.	]
编辑的	笔记	.	]

编者按。

[ðen] [ðə; ði] [priːsts] ['maɪldli] [rɪ'mɔn,streɪtid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] ['daɪədem][hæd; həd][nɑːt]

Then	the	priests	mildly	remonstrated	because	the	coronation	diadem	had	not
然后	这	神父	轻微地	抗议	因为	这	加冕礼	冠冕	有	不是

[bɪn] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [stɔːr] [ʌv; əv] ['treʒərz] ,

been	brought	back	to	their	store	of	treasures	,
到过	带来	后退	到	他们的	店铺	的	宝藏	,

于是，祭司们略作抗议，因为加冕冠冕还没有被送回他们的宝库。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] .

but	was	still	missing	.
但	曾是	仍然	丢失的	.

但仍然下落不明。

" [soʊ] , [ɪn][jʊr; jər] ['treʒər] - [haʊs] [æt; ət][seɪnt] ['denis][juː; jʊ] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] [kraʊnz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

"	So	,	in	your	treasure	-	house	at	Saint	Denis	you	keep	all	the	crowns	of	all	the
"	所以	,	在	你的	宝藏	-	房子	在	圣	丹尼斯	你	保持	全部	这	皇冠	的	全部	这

[reɪn] ?

reigns	?
统治	?

"所以，你在圣丹尼斯的宝库里保存着历代君主的王冠吗？"

" [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .

"	asked	the	prince	.
"	问	这	王子	.

王子问道。

" [jes] , ['saɪər] , [ænd; ənd] [wer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ['betər] ['gɑːrdɪd] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

"	Yes	,	Sire	,	and	where	could	they	be	better	guarded	than	with	us	?
"	是的	,	父系	,	和	在哪里	可以	他们	是	更好的	守卫	比	和	我们	?

"是的，陛下，还有什么地方比我们更能保护他们呢？"

[huː] [hæz; həz][moʊst] [meɪ] [hæv; həv] [liːst] . "

Who	has	most	may	have	least	.	"
WHO	有	最多	可能	有	至少	.	"

拥有最多的人，可能拥有最少的。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['ruːbiz] , ['daiəmənds] , ['sæf,aɪəz] , [ænd; ənd] ['emərəldz] ? "

"	With	all	their	rubies	,	diamonds	,	sapphires	,	and	emeralds	?	"
"	和	全部	他们的	红宝石	,	钻石	,	蓝宝石	,	和	祖母绿	?	"

"他们拥有那么多红宝石、钻石、蓝宝石和祖母绿吗？"

" [jes] , ['saɪər] ; [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [neɪm] ['treʒər] .

"	Yes	,	Sire	;	and	hence	the	name	treasure	.
"	是的	,	父系	;	和	因此	这	姓名	宝藏	.

"是的，陛下；因此得名'宝藏'。"

" [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , " [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][maɪ] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [kraʊn] .

"	The	King	replied	,	"	If	this	be	the	case	,	I	will	send	you	my	coronation	crown	.
"	这	国王	回复	,	"	如果	这	是	这	案件	,	我	将要	发送	你	我的	加冕礼	王冠	.

国王回答说："如果真是这样，我将把我的加冕王冠送给你。"

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [maɪ] [braʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bɪg] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [kraʊn] [smɔːl] ,

At	that	time	my	brow	was	not	so	big	;	you	will	find	the	crown	small	,
在	那	时间	我的	眉头	曾是	不是	所以	大的	;	你	将要	寻找	这	王冠	小的	,

那时我的眉毛没那么宽，你会发现我的头顶很小。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

I	tell	you	.
我	告诉	你	.

我告诉你。

" [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['mænər] , [sed] ,
" **Then** **one** **of** **the** **monks** **,** **in** **the** **most** **serious** **manner** **,** **said** **,**
" 然后 一 的 这 僧侣 , 在 这 最多 严肃的 方式 , 说 ,

“然后，其中一位僧人极其严肃地说：”

" [its] [nɑːt][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [jʊr; jər]['mædʒəsti][hæz; həz] [ɪn'lɑːrdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd]
" **It's** **not** **as** **small** **as** **it** **was** **;** **your** **Majesty** **has** **enlarged** **it** **a** **good**
" 它是 不是 作为 小的 作为 它 曾是 ; 你的 威严 有 放大 它 一个 好的
[diːl] .
deal **.**
交易 .

“它不像以前那么小了；陛下已经把它扩大了很多。”

" ['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]
" **Madame** **de** **Maintenon** **burst** **out** **laughing** **,** **and** **I** **was** **not** **slow** **to** **follow**
" 夫人 德 曼特农 爆裂 出去 笑 , 和 我 曾是 不是 慢的 到 跟随
[hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] ;
her **example** **;**
她 例子 ;

“曼特农夫人哈哈大笑起来，我很快也跟着笑了起来；

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz]['grævəti] .
we **saw** **that** **the** **King** **could** **hardly** **maintain** **his** **gravity** **.**
我们 锯 那 这 国王 可以 几乎 维持 他的 重力 .

我们看到国王几乎无法保持镇定。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] , " [maɪ]['fɑːðər] , [juː; jʊ][tɜːrn][ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑːmplɪmənt][ɪn][ə; eɪ][moʊst]
He **said** **to** **the** **priest** **,** **"** **My** **father** **,** **you** **turn** **a** **pretty** **compliment** **in** **a** **most**
他 说 到 这 牧师 , " 我的 父亲 , 你 转动 一个 漂亮的 赞扬 在 一个 最多
['preɪzwɜːrði] ['mænər] ;
praiseworthy **manner** **;**
值得称赞 方式 ;

他对神父说：“我的父亲，您用一种非常值得称赞的方式表达了美好的赞美之情；

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌbɛnə'dɪktiːnz] .
you **ought** **to** **have** **belonged** **to** **the** **Jesuits** **,** **not** **to** **the** **Benedictines** **.**
你 应该 到 有 属于 到 这 耶稣会士 , 不是 到 这 本笃会修士 .

你应该加入耶稣会，而不是本笃会。

" [wiː; wi][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [ə'nuː] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] - [ˌdepju'teɪʃn] , [ðə; ði]
" **We** **burst** **out** **laughing** **anew** **,** **and** **this** **convent** **-** **deputation** **,** **the**
" 我们 爆裂 出去 笑 重新 , 和 这 修道院 - 代表团 , 这
['gluːmiɪst] - ['lʊkɪŋ] , [moʊst] [fju'nɪriəl] [wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
gloomiest **-** **looking** **,** **most** **funereal** **one** **in** **the** **world** **,**
最阴郁的 - 寻找 , 最多 葬礼 一 在 这 世界 ,

“我们又一次大笑起来，而这个修道院代表团，世界上看起来最阴郁、最像葬礼的代表团，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] , ['æftər][ɔːl] .
managed **to** **cause** **us** **some** **diversion** **,** **after** **all** **.**
管理 到 原因 我们 一些 导流 , 后 全部 .

最终还是给我们制造了一些麻烦。

[tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ə'pærənt] [frɪ'vɑːləti] ,
To **make** **amends** **for** **our** **apparent** **frivolity** **,**
到 制作 修改 为了 我们的 明显 轻浮 ,

为了弥补我们表面上的轻浮行为，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hɪm'self] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['splendɪd]['kæbɪnət][ʌv; əv]['mɛdəlz][ænd; ənd]

his	Majesty	himself	took	them	to	see	his	splendid	cabinet	of	medals	and
他的	威严	他自己	采取	他们	到	看	他的	灿烂	内阁	的	奖牌	和

[kɔɪnz] ,

coins	,
硬币	,

国王陛下亲自带他们参观了他那精美的勋章和钱币收藏柜。

[ænd; ənd][sent][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['æbi] [ɪn] [kɔːrt] ['kærɪdʒɪz] .

and	sent	them	back	to	their	abbey	in	Court	carriages	.
和	发送	他们	后退	到	他们的	修道院	在	法庭	马车	.

然后用宫廷马车将他们送回了修道院。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .

CHAPTER	XXXIII	.
章	xxxiii	.

第三十三章

[em] . [diː] [loʊ'zʌn] [prə'pəuziz][fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [diː] - . — ['letər]

M	.	de	Lauzun	Proposes	for	the	Hand	of	Mademoiselle	de	Thianges	.	—	Letter
M	.	德	劳尊	提议	为了	这	手	的	小姐	德	-	.	—	信

德洛赞先生向蒂昂热小姐求婚。——信函

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʌk][diː] [lə'reɪn] . — ['mædəm] [diː] - [θɪŋks] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər]

from	the	Duc	de	Lorraine	.	—	Madame	de	Thianges	Thinks	that	Her	Daughter
从	这	杜克	德	洛林	.	—	夫人	德	-	思考	那	她	女儿

出自洛林公爵之手。——蒂昂热夫人认为她的女儿

[hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ] ['reɪnɪŋ] [prɪns] . — [ðə; ði] [kɪŋ] [dis'pəuziz] ['ʌðərwaɪz] . — [ðə; ði]['dʌk][diː]

Has	Married	a	Reigning	Prince	.	—	The	King	Disposes	Otherwise	.	—	The	Duc	de
有	已婚	一个	统治	王子	.	—	这	国王	处置	否则	.	—	这	杜克	德

已娶在位王子。——国王另有安排。——公爵

['nɛvɜ-z] .

Nevers	.
永不	.

永不。

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['mɑːrkwɪs][diː] [loʊ'zʌn] , ['æftər] ['peɪɪŋ] [kɔːrt] [tuː; tə][maɪ'self] , ['sʌd(ə)nli] ,

The	brilliant	Marquis	de	Lauzun	,	after	paying	court	to	myself	,	suddenly	,
这	杰出的	侯爵	德	劳尊	,	后	付费	法庭	到	我	,	突然	,

才华横溢的洛赞侯爵在向我献殷勤之后，突然

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [mædəmwə'zel] [diː] - , — [maɪ] ['sɪstɜ-z] [tʃaɪld] .

turned	his	attention	to	Mademoiselle	de	Thianges	,	—	my	sister's	child	.
转向	他的	注意力	到	小姐	德	-	,	—	我的	姐妹	孩子	.

他将注意力转向了蒂昂热小姐——我姐姐的孩子。

[ɪf] [ə; eɪ][faɪn] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] [feɪs] ,

If	a	fine	figure	and	a	handsome	face	,
如果	一个	美好的	数字	和	一个	英俊的	脸	,

如果身材匀称，面容英俊，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒent(ə)lmən] , ['kɑːnstɪtuːt][ə; eɪ] [gʊd]

as	well	as	the	polished	manners	of	a	great	gentleman	,	constitute	a	good
作为	出色地	作为	这	抛光	礼仪	的	一个	伟大的	绅士	,	构成	一个	好的

[mætʃ] ,

match	,
匹配	,

以及一位伟大绅士应有的优雅举止，构成了很好的搭配。

[em] . [diː] [loʊ'zʌn] [wʌz; wəz] , [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , ['wɜːrði] [ʌv; əv][maɪ] [niːs] .

M	.	de	Lauzun	was	,	in	all	respects	,	worthy	of	my	niece	.
M	.	德	劳尊	曾是	,	在	全部	尊重	,	值得	的	我的	侄女	.

德·劳赞先生在各方面都配得上我的侄女。

[bʌt; bət] [ðɪs] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['noʊblmən] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['slendər] ['fɔːrtʃən] .

But	this	presumptuous	nobleman	had	but	a	slender	fortune	.
但	这	放肆	贵族	有	但	一个	苗条	财富	.

但这位狂妄的贵族其实家境并不富裕。

[ɪk'strævəgənt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] , [hɪz; ɪz] ['dɛts] [gruː] ['deɪli] ['greɪtər] ,

Extravagant	,	without	the	means	to	be	so	,	his	debts	grew	daily	greater	,
靡	,	没有	这	方法	到	是	所以	,	他的	债务	生长	日常的	更大的	,

他挥霍无度，却又无力承担，债务与日俱增。

[ænd; ənd][ɪn][sə'saɪəti][wʌn] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lævɪʃ] [ɪk'spendɪtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	in	society	one	talked	of	nothing	but	his	lavish	expenditure	and	his
和	在	社会	一	谈话	的	没有什么	但	他的	奢华的	支出	和	他的

['krɛdɪtɜ-z] .

creditors	.
债权人	.

在社交场合，人们谈论的无非是他的挥霍无度和债主。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pəːsiz] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] .

I	know	that	the	purses	of	forty	women	were	at	his	disposal	.
我	知道	那	这	钱包	的	四十	女性	是	在	他的	处理	.

我知道他可以随意支配四十个女人的钱包。

[aɪ] [noʊ] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]['gæmb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] ,

I	know	,	moreover	,	that	he	used	to	gamble	like	a	prince	,
我	知道	,	而且	,	那	他	用过的	到	赌博	喜欢	一个	王子	,

而且我知道，他以前赌博像个王子一样。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['nevər] ['mæri] [maɪ] ['weɪtɪŋ] - [meɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['gæmblər][ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪk] .

and	I	would	never	marry	my	waiting	-	maid	to	a	gambler	and	a	rake	.
和	我	会	绝不	结婚	我的	等待	-	女佣	到	一个	赌徒	和	一个	耙	.

我绝不会把我的女仆嫁给赌徒和浪荡子。

[bəuθ] ['mædəm] [diː] - [ænd; ənd][maɪ'self][rɪ'dʒektɪd][hɪz; ɪz] [prə'pəʊzlz] ,

Both	Madame	de	Thianges	and	myself	rejected	his	proposals	,
两个都	夫人	德	-	和	我	拒绝	他的	提案	,

蒂昂热夫人和我都拒绝了他的提议。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [pruːfs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] - [wɪl]

and	though	resolved	to	let	him	have	continued	proofs	of	our	good	-	will
和	尽管	已解决	到	让	他	有	持续	证明	的	我们的	好的	-	将要

,

,

,

尽管决心让他继续感受到我们的善意，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['iːkwəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['nevər][tuː; tə][ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː]

we	were	equally	determined	never	to	accept	such	a	man	as	son	-	in	-	law
我们	是	同样地	决定	绝不	到	接受	这样的	一个	男人	作为	儿子	-	在	-	法律

[ænd; ənd] ['nefjuː] .

and	nephew	.
和	侄子	.

我们同样下定决心，绝不接受这样的人做女婿和侄子。

[ˌhɪrə'pɑːn] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə][træn'skraɪb][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ]
Hereupon **the** **letter** **which** **I** **am** **about** **to** **transcribe** **was** **sent** **to** **me** **by** **a**
于是 这 信 哪个 我 是 关于 到 录制 曾是 发送 到 我 经过 一个
['mesɪndʒər] :
messenger **:**
信使 :

于是，我即将誊写的这封信就是由一位信使送到我这里的：

[prɪns] [tʃɑːrlz] [diː] [lə'reɪn] [tuː; tə] ['mædəm] [lɑː] [mɑːr'kiːz] [diː] [ˌmɔːnte'spæn] .
PRINCE **CHARLES** **DE** **LORRAINE** **TO** **MADAME** **LA** **MARQUISE** **DE** **MONTESPAN** **.**
王子 查尔斯 德语 洛林 到 夫人 洛杉矶 侯爵夫人 德语 蒙特斯潘 .

查尔斯·德·洛林王子致蒙特斯潘侯爵夫人。

['mædəm] : — [maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lʌvd] [fræns] ,
MADAME **:** **—** **My** **unfortunate** **uncle** **and** **I** **have** **always** **loved** **France** **,**
夫人 : — 我的 不幸 叔叔 和 我 有 总是 喜爱 法国 ,

夫人：——我和我那不幸的叔叔一直都很喜欢法国。

[bʌt; bət] [fræns] [hæz; həz] [fɔːrst] [ˌjuː 'es][bəuθ][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ɔːl] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
but **France** **has** **forced** **us** **both** **to** **break** **off** **all** **relations** **with** **her**
但 法国 有 强制 我们 两个都 到 休息 离开 全部 关系 和 她
[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['eksailz] ! ! !
and **to** **become** **exiles** **!** **!** **!**
和 到 变得 流亡者 ! ! !

但是法国强迫我们两国断绝与她的一切关系，让我们流亡海外！！！

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti] [hweə'wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] [siːks] [tuː; tə]
Despite **the** **kindness** **and** **generosity** **wherewith** **the** **Imperial** **Court** **seeks** **to**
尽管 这 仁慈 和 慷慨 以及 这 帝国 法庭 寻找 到
['kʌmfərt] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
comfort **us** **in** **our** **misfortune** **,**
舒适 我们 在 我们的 不幸 ,

尽管皇室以仁慈和慷慨之心试图安慰我们这些身处不幸中的人，

[ðə; ði][pər'petʃuəl][kraɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɑːrts] [kɔːlz][ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fɑːðərlænd] ,
the **perpetual** **cry** **of** **our** **hearts** **calls** **us** **back** **to** **our** **fatherland** **,**
这 永久 哭 的 我们的 心 呼叫 我们 后退 到 我们的 祖国 ,

我们内心深处永恒的呼唤，召唤我们回到祖国。

— [tuː; tə] [ðæt] ['mætʃləs] [lænd] [wer] [maɪ]['ænsestərz][hæv; həv]['evər] [bɪn] [bɪ'lʌvɪd] .
— **to** **that** **matchless** **land** **where** **my** **ancestors** **have** **ever** **been** **beloved** **.**
— 到 那 无比 土地 在哪里 我的 祖先 有 曾经 到过 心爱 .

——致那片无与伦比的土地，我的祖先在那里一直备受爱戴。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv][noʊ][kraɪm][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['fɔːrmərli] [rɪ'siːvd] [ɪn][hɪz; ɪz]
My **uncle** **is** **guilty** **of** **no** **crime** **but** **that** **of** **having** **formerly** **received** **in** **his**
我的 叔叔 是 有罪的 的 不 犯罪 但 那 的 拥有 以前 已收到 在 他的
['pæləs] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [gʊd] [kɪŋ] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ˌaɪ 'viː] . ,
palace **a** **son** **of** **good** **King** **Henri** **IV** **. ,**
宫殿 一个 儿子 的 好的 国王 亨利 第四 . ,

我的叔叔唯一的罪过就是曾经在他的宫殿里接待过亨利四世国王的儿子。

['æftər][hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] ['mɪnɪstər] .
after **his** **humiliation** **by** **a** **shameless** **minister** **.**
后 他的 屈辱 经过 一个 不要脸 部长 .

在被一位无耻的大臣羞辱之后。

[maɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l][prə'poʊzd][tuː; tə][rɪ'zaɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['prɑːpərti][ɪn][maɪ] ['feɪvər] ,
My **dear** **uncle** **proposed** **to** **resign** **all** **his** **property** **in** **my** **favour** **,**
我的 亲爱的 叔叔 建议的 到 辞职 全部 他的 财产 在 我的 偏爱 ,

我亲爱的叔叔提议将他所有的财产都转让给我。

[ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][waɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]

and	to	meet	the	wishes	of	his	Majesty	as	to	the	wife	that	should
和	到	见面	这	愿望	的	他的	威严	作为	到	这	妻子	那	应该

[biː; bi][maɪn] .

be	mine	.
是	矿	.

并遵从陛下对我妻子的意愿。

[wen] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [diː][ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] , [ɑːn][maɪ]

When	my	uncle	asked	for	the	hand	of	Mademoiselle	de	Montpensier	,	on	my
什么时候	我的	叔叔	问	为了	这	手	的	小姐	德	蒙庞西耶	,	在	我的

[bɪ'hæf] ,

behalf	,
代表	,

当我的叔叔代表我向蒙庞西耶小姐求婚时，

[maɪ]['kʌz(ə)n] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [dis'mæntld] [θroʊn] [dɪd][nɑːt] ['ɔːgər] [wel] [fɔːr; fər]

my	cousin	replied	that	a	ruined	and	dismantled	throne	did	not	augur	well	for
我的	表哥	回复	那	一个	毁坏	和	拆卸	王座	做过	不是	占卜师	出色地	为了

[ə; eɪ] ['daʊri] ,

a	dowry	,
一个	嫁妆	,

我的表兄回答说，一座破败不堪、支离破碎的王座预示着嫁妆不会有好结果。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɜːrðər] [riˈmɑːkt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	she	further	remarked	that	we	were	not	on	good	terms	with	the	King	.
和	她	更远	评论	那	我们	是	不是	在	好的	条款	和	这	国王	.

她还说，我们和国王的关系并不好。

[wen] [aɪ] ['bɛgd] ['kɑːrdɪnl] ['mæzəˌrɪn][tuː; tə][grænt][ˌem 'iː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mædəm]

When	I	begged	Cardinal	Mazarin	to	grant	me	the	hand	of	the	present	Madame
什么时候	我	乞求	红衣主教	马扎林	到	授予	我	这	手	的	这	展示	夫人

[diː]['mæzəˌrɪn] ,

de	Mazarin	,
德	马扎林	,

当我恳求马扎林红衣主教将现在的马扎林夫人许配给我时

[hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [rɪ'plaɪd] , " [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] ?

his	Eminence	replied	,	"	Would	you	like	to	be	a	cardinal	?
他的	卓越	回复	,	"	会	你	喜欢	到	是	一个	红衣主教	?

阁下回答说："你想成为一名红衣主教吗？"

[aɪ][kæn; kən]['mænɪdʒ] [ðæt] ; [bʌt; bət][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][maɪ] [niːs] ,

I	can	manage	that	;	but	as	regards	my	niece	,
我	能	管理	那	;	但	作为	问候	我的	侄女	,

这件事我可以应付；但至于我的侄女，

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hɜːr; hər] ['mærid] [ɪ'miːdiətli] .

the	Queen	is	going	to	get	her	married	immediately	.
这	女王	是	去	到	得到	她	已婚	立即地	.

女王打算立刻把她嫁出去。

" [wen] , [bɪ'fɔːr] [gɑːd][ænd; ənd][mæn] , [aɪ] ['wedɪd] [mædəmwə'zel] [diː] [nɪ'mɔrz] ,

"	When	,	before	God	and	man	,	I	wedded	Mademoiselle	de	Nemours	,
"	什么时候	,	前	上帝	和	男人	,	我	已婚	小姐	德	内穆尔	,

"当我在上帝和世人面前与内穆尔小姐结婚时，

[huːz] ['wɜːrðɪ] ['mʌðər] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][saɪn]

whose	worthy	mother	led	her	to	the	altar	,	his	Majesty	refused	to	sign
谁	值得	母亲	引领	她	到	这	坛	,	他的	威严	拒绝	到	符号

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['kɑːntrækt] ,

the	marriage	contract	,
这	婚姻	合同	,

她贤惠的母亲牵着她走到祭坛前，但陛下却拒绝签署婚约。

[ænd; ənd][toʊld] ['mædəm] [diː] [nɪ'mɔrz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['vælɪd] .

and	told	Madame	de	Nemours	that	it	would	never	be	considered	valid	.
和	讲述	夫人	德	内穆尔	那	它	会	绝不	是	经过考虑的	有效的	.

并告诉德内穆尔夫人，这永远不会被认为是有效的。

[suːn] ['æftərwərdz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ˌleɪ'ɑːn] , [huː] [hæz; həz] [kəm'pliːt] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] ['mædəm]

Soon	afterwards	the	Bishop	of	Laon	,	who	has	complete	influence	over	Madame
很快	然后	这	主教	的	拉昂	,	WHO	有	完全的	影响	超过	夫人

[diː][vɛn'doʊm, 'vɑːnˌdoʊm] ,

de	Vendome	,
德	旺多姆	,

不久之后，对旺多姆夫人拥有绝对影响力的拉昂主教

[dɪ'klerd] [æz; əz] [nʌl] [ænd; ənd][vɔɪd] — [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [nɪ'goʊʃieɪtɪd][ænd; ənd]['kənsəˌkreitid][baɪ]

declared	as	null	and	void	—	a	marriage	negotiated	and	consecrated	by
声明	作为	无效的	和	空白	—	一个	婚姻	协商	和	已祝圣的	经过

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

宣布婚姻无效——这是他本人协商并主持的婚姻。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ][bɑːnd] [meɪd] [ɪn]['hev(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən][ɑːn] [ɜːrθ] .

and	thus	a	bond	made	in	heaven	has	been	broken	on	earth	.
和	因此	一个	纽带	制成	在	天堂	有	到过	破碎的	在	地球	.

于是，天上缔结的盟约在人间破裂了。

[sʌtʃ] ['triːtmənt] [æz; əz] [ðɪs] , [aɪ] [kən'fes] ,

Such	treatment	as	this	,	I	confess	,
这样的	治疗	作为	这	,	我	承认	,

我承认，这种待遇.....

[siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

seemed	to	us	to	exceed	the	bounds	of	humanity	and	of	justice	.
似乎	到	我们	到	超过	这	界限	的	人类	和	的	正义	.

在我们看来，这似乎超越了人性和正义的界限。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][aɪ] ['kwɪtɪd] [fræns] , — [ðə; ði] [fræns] [ðæt] ['pɜːrsɪkjuːt] [ænd; ənd] ['hærəsiz]

My	uncle	and	I	quitted	France	,	—	the	France	that	persecutes	and	harasses
我的	叔叔	和	我	辞职	法国	,	—	这	法国	那	迫害	和	骚扰

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我和叔叔离开了法国——那个迫害和骚扰我们的法国。

[ðæt] [dɪ'zaɪɝz][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrsəbl] ['juːniən][ʌv; əv]

that	desires	the	destruction	of	our	family	and	the	forcible	union	of
那	欲望	这	破坏	的	我们的	家庭	和	这	强制的	联盟	的

['aʊər; ɑːr] ['terətɔːri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] .

our	territory	with	her	own	.
我们的	领土	和	她	自己的	.

她渴望摧毁我们的家庭，并强行将我们的领土并入她的领土。

[ðə; ði] [leɪt] [kwiːn] , [ʌv; əv] [ɪ'lʌstriəs] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['meməri] , [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv] ['rɪʃəˌluːz]

The	late	Queen	,	of	illustrious	and	glorious	memory	,	disapproved	of	Richelieu's
这	晚的	女王	,	的	杰出	和	辉煌	记忆	,	不赞成	的	黎塞留的

[ɪn'dʒʌstɪs] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .

injustice	towards	us	.
不公正	向	我们	.

已故的王后，我们永远怀念她那光辉灿烂的记忆，她不赞同黎塞留对我们的不公正待遇。

['ʌndər] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , [hɪz; ɪz] [sək'sesər] , [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] , [ɪn]['noʊb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

Under	the	ministry	of	the	Cardinal	,	his	successor	,	she	often	,	in	noble	fashion	,
在下面	这	部	的	这	红衣主教	,	他的	接班人	,	她	经常	,	在	高贵	时尚	,

在红衣主教及其继任者的领导下，她经常以高贵的姿态.....

[held] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .

held	out	to	us	a	helping	hand	.
握住	出去	到	我们	一个	帮助	手	.

向我们伸出了援手。

[haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [ɪn] [feɪs] [ɪz][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] ,

How	comes	it	that	the	King	,	who	in	face	is	her	living	image	,
如何	来	它	那	这	国王	,	WHO	在	脸	是	她	活的	图像	,

国王明明长得和她一模一样，怎么会这样呢?

[dʌz] [nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][laɪk][hɜːr; hər][ɪn] [hɑːrt] ?

does	not	desire	to	be	like	her	in	heart	?
做	不是	欲望	到	是	喜欢	她	在	心	?

内心深处不想成为她那样的人吗?

[aɪ] [ə'dres] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] ,

I	address	myself	to	you	,	madame	,
我	地址	我	到	你	,	夫人	,

我向您致敬，夫人。

[huː] [baɪ][jʊr; jər] ['bjuːti] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [tʃɑːrm] [hoʊld] [sʌtʃ] [ɪm'pɪriəs] [sweɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

who	by	your	beauty	and	Spiritual	charm	hold	such	imperious	sway	over	his
WHO	经过	你的	美丽	和	精神	魅力	抓住	这样的	专横	摇摆	超过	他的

[dɪ'sɪʒənz] ,

decisions	,
决策	,

你凭借美貌和灵性魅力，对他的决定拥有如此强大的影响力，

[ænd; ənd][aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'fens] .

and	I	implore	you	to	undertake	our	defence	.
和	我	恳求	你	到	承担	我们的	防御	.

我恳请你为我们辩护。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][aɪ] , [hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['djʊtɪəs] [er] , ['ɔːfər] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'voʊtɪd]

My	uncle	and	I	,	his	rightful	and	duteous	heir	,	offer	the	King	devoted
我的	叔叔	和	我	,	他的	正当的	和	尽职尽责	继承人	,	提供	这	国王	奉献

['hɑːmɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌn'swɜːrvɪŋ] ['fiːəlti] .

homage	and	unswerving	fealty	.
尊敬	和	坚定不移	忠诚	.

我和我的叔叔，作为国王合法而忠诚的继承人，向国王致以崇高的敬意和毫不动摇的效忠。

[wiː; wi] ['ɔːfər] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði][pæst] , [tuː; tə] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][swɔːdz][æt; ət]

We	offer	to	forget	the	past	,	to	put	our	hearts	and	our	swords	at
我们	提供	到	忘记	这	过去的	,	到	放	我们的	心	和	我们的	剑	在

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .

his	service	.
他的	服务	.

我们愿忘却过去，将我们的心和剑献给他。

[let] [hɪm; ɪm] [wɪð'drɔ:] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['stændərdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ðæt] [hæv; həv] [brɔ:t]

Let	him	withdraw	his	troops	and	those	standards	of	his	that	have	brought
让	他	提取	他的	军队	和	那些	标准	的	他的	那	有	带来

['terər] [ænd; ənd] [gri:f] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [ʌn'hæpi] [lə'reɪn] .

terror	and	grief	to	our	unhappy	Lorraine	.
恐怖	和	悲伤	到	我们的	不开心	洛林	.

让他撤回他的军队和那些给我们不幸的洛林带来恐怖和悲痛的旗帜吧。

[aɪ] ['ɔ:fər] [tu:; tə] ['mæri] [mædəmwə'zel] [di:] - , [jʊr; jər] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ni:s] ,

I	offer	to	marry	Mademoiselle	de	Thianges	,	your	beautiful	and	charming	niece	,
我	提供	到	结婚	小姐	德	-	,	你的	美丽的	和	迷人	侄女	,

[ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['hæpi] ,

and	to	make	her	happy	,
和	到	制作	她	快乐的	,

我愿娶您美丽迷人的侄女蒂昂热小姐为妻，并让她幸福。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [sə'rendər] [ɔ:l] ['eni] [ɛ'steɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,

and	to	surrender	all	any	estates	to	the	King	of	France	,
和	到	投降	全部	任何	庄园	到	这	国王	的	法国	,

并将所有地产割让给法国国王。

[ɪf] [aɪ] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [meɪl] ['ɪʃu:] [ɔ:r] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] .

if	I	die	without	male	issue	or	heirs	of	any	sort	.
如果	我	死	没有	男性	问题	或者	继承人	的	任何	种类	.

如果我去世时没有男性后裔或任何继承人。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [kaɪnd] - ['hɑ:rtɪdnəs] , ['mædəm] , [baɪ] [ə; eɪ] [ni:s] [hu:] [ɪz] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] .

I	know	your	kind	-	heartedness	,	madame	,	by	a	niece	who	is	your	picture	.
我	知道	你的	种类	-	真心	,	夫人	,	经过	一个	侄女	WHO	是	你的	图片	.

夫人，我从侄女身上就能看出您的善良，她长得就像您一样。

[ɪn] [jʊr; jər] [hændz] [aɪ] [pleɪs] [hɜ:r; hər] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [maɪ] [feɪt] .

In	your	hands	I	place	her	interests	and	my	fate	.
在	你的	双手	我	地方	她	兴趣	和	我的	命运	.

我将她的利益和我的命运都托付于你。

[aɪ] [ə'weɪt] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

I	await	your	message	with	impatience	,
我	等待	你的	信息	和	不耐烦	,

我正焦急地等待你的消息。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪf] [ju:; jʊ] [feɪl] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]

and	I	shall	receive	it	with	courage	if	you	fail	to	obtain	that	which	you
和	我	将	收到	它	和	勇气	如果	你	失败	到	获得	那	哪个	你

[ɔ:t] [tu:; tə] [əb'teɪn] .

ought	to	obtain	.
应该	到	获得	.

如果你未能获得你应当获得的东西，我将坦然接受。

[bi:; bi] [ə'ʃʊrd] , ['mædəm] , [ʌv; əv] [maɪ] [ʌn'baʊndɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

Be	assured	,	madame	,	of	my	unbounded	admiration	and	respect	.
是	保证	,	夫人	,	的	我的	无界	钦佩	和	尊重	.

夫人，请您放心，我对您怀有无限的钦佩和敬意。

[tʃɑ:rlz]

CHARLES
查尔斯

查尔斯

[aɪ][æt; ət][wʌns] [went] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [æt; ət] [klægni] , ['wɪðər] [aɪ] ['praɪvətli] ['sʌmənd] ['mædəm]
I **at** **once** **went** **to** **my** **house** **at** **Clagny** **,** **whither** **I** **privately** **summoned** **Madame**
我 在 一次 去 到 我的 房子 在 克拉尼 , 往哪里去 我 私下 被召唤 夫人
[diː] - .
de **Thianges** **.**
德 - .

我立即前往我在克拉尼的住所，私下里召见了蒂昂热夫人。

[ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['letər] , [maɪ]['sɪstər][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [terz] ,
On **reading** **this** **letter** **,** **my** **sister** **was** **moved** **to** **tears** **,**
在 阅读 这 信 , 我的 姐姐 曾是 已搬 到 眼泪 ,

读完这封信，我姐姐感动得热泪盈眶。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['diːpli] [felt] [haʊ] [ˌʌn'dʒʌstli] [ðɪs] ['fæməli][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] .
for **she** **had** **always** **deeply** **felt** **how** **unjustly** **this** **family** **had** **been** **treated** **.**
为了 她 有 总是 深 毛毡 如何 不公正的 这 家庭 有 到过 治疗 .

因为她一直深感这个家庭受到了不公正的对待。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['pɜːrsənəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] [prɪns] [tʃɑːrlz] , [huːm] [tuː; tə] [siː]
She **was** **also** **personally** **attached** **to** **this** **same** **Prince** **Charles** **,** **whom** **to** **see**
她 曾是 还 亲自 随附的 到 这 相同的 王子 查尔斯 , 谁 到 看
[wʌz; wəz][tuː; tə] [lʌv] .
was **to** **love** **.**
曾是 到 爱 .

她也对这位名叫查尔斯的王子情有独钟，见到他的人都会喜欢他。

[wiː; wi] [riːd] [ðɪs] ['letər] [θruː] [θraɪs] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['ædmərəb(ə)l]
We **read** **this** **letter** **through** **thrice** **,** **and** **each** **time** **we** **found** **it** **more** **admirable**
我们 读 这 信 通过 三次 , 和 每个 时间 我们 成立 它 更多的 令人钦佩的
;
;
;

我们把这封信读了三遍，每次都觉得它更加令人钦佩；

[ðə; ðɪ] [ɪm'bærəsɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [der] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [noʊ] [ɪts]['kɑːntents]
the **embarrassing** **thing** **was** **how** **to** **dare** **to** **let** **his** **Majesty** **know** **its** **contents**
这 尴尬的 事物 曾是 如何 到 敢 到 让 他的 威严 知道 它是 内容
.
:
.

最尴尬的是，怎么敢让陛下知道里面的内容。

[haʊ'evər] ['tempərət] [ðə; ðɪ] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][hɪm'self] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ðɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv]
However **temperate** **the** **allusions** **to** **himself** **,** **there** **was** **still** **the** **reproach** **of**
然而 温带 这 暗示 到 他自己 , 那里 曾是 仍然 这 责备 的
[ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd][bɑːr'bærəti] ,
injustice **and** **barbarity** **,**
不公正 和 野蛮 ,

尽管他对自己言辞的提及有所克制，但其中仍然包含着对不公正和野蛮行径的谴责。

[set] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['klemənsi] [ʌv; əv] [æn] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dʒenərəs] [kəm'pæʃ(ə)n] .
set **against** **the** **clemency** **of** **Anne** **of** **Austria** **,** **and** **her** **generous** **compassion** **.**
放 反对 这 宽恕 的 安妮 的 奥地利 , 和 她 慷慨的 同情 .

与奥地利的安妮的仁慈和慷慨的同情心形成鲜明对比。

[maɪ]['sɪstər] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [goʊ]['boʊldli][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] .
My **sister** **said** **to** **me** **,** **"** **Go** **boldly** **to** **work** **in** **the** **matter** **.**
我的 姐姐 说 到 我 , " 去 大胆地 到 工作 在 这 事情 .

我姐姐对我说："大胆地去处理这件事吧。"

[dɪ'spaɪt] [jʊr; jər] [θriː] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [kɪŋ] [liːvz] [juː; jʊ] ['mɪrli] [ə; eɪ] [mɑːr'kiːz] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər]
Despite **your** **three** **children** **,** **the** **King** **leaves** **you** **merely** **a** **marquise** **;** **and** **for**
尽管 你的 三 孩子们 , 这 国王 树叶 你 仅仅 一个 侯爵夫人 ; 和 为了
[maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,
my **own** **part** **,**
我的 自己的 部分 ,

尽管你育有三个孩子，国王却只赐给你一个侯爵爵位；至于我，

[ɪf] [maɪ] ['dɔːtər] [bɪ'kʌmz] [dʊ'ʃes] [duː] [lə'reɪn] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌprɪnsɪ'pæləti][ʌv; əv]
if **my** **daughter** **becomes** **Duchesse** **do** **Lorraine** **,** **I** **promise** **you** **the** **Principality** **of**
如果 我的 女儿 变成 公爵夫人 做 洛林 , 我 承诺 你 这 公国 的
- . "
Vaudemont **.** **"**
- . "

如果我女儿成为洛林女公爵，我承诺把沃德蒙公国赐给你。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [truː] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .
" **It** **is** **quite** **true** **,** **"** **I** **replied** **;** **"** **his** **conduct** **is** **inexplicable** **.**
" 它 是 相当 真的 , " 我 回复 ; " 他的 执行 是 无法解释的 .

“确实如此，”我回答说，“他的行为令人费解。”

[tuː; tə] ['mædəm] [skæ'rɑːn] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['gʌvərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
To **Madame** **Scarron** **,** **who** **was** **only** **the** **governess** **of** **his** **children** **,**
到 夫人 斯卡伦 , WHO 曾是 仅有的 这 家庭教师 的 他的 孩子们 ,

对于斯卡伦夫人来说，她只不过是他孩子的家庭教师而已。

[hiː; hi] ['gɪvz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['mɑrkwɪzɪt] [ʌv; əv] [fræns] , [waɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
he **gives** **one** **of** **the** **first** **marquisates** **of** **France** **,** **while** **to** **me** **,**
他 给予 一 的 这 第一的 侯爵领地 的 法国 , 尽管 到 我 ,

他授予我法国最早的侯爵爵位之一，而对我来说，

[huː] [hæv; həv] [bɔːrn] [ðiːz] [θriː] ['tʃɪldrən] ([wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [peɪn]) , [aɪ][æd'mɪt][hiː; hi][hæz; həz]
who **have** **borne** **these** **three** **children** **(** **with** **infinite** **pain** **)** **,** **I** **admit** **he** **has**
WHO 有 出生 这些 三 孩子们 (和 无限 疼痛) , 我 承认 他 有
['oʊnli]['gɪv(ə)n][sʌm; səm]['dʒuːəlri] ,
only **given** **some** **jewelry** **,**
仅有的 给定 一些 珠宝 ,

我承认，他只给了那些（承受着无尽痛苦）生下这三个孩子的母亲一些珠宝。

[sʌm; səm] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['prɪti] ['kæs(ə)l][ʌv; əv] [klægni] . "
some **money** **,** **and** **this** **pretty** **castle** **of** **Clagny** **.** **"**
一些 钱 , 和 这 漂亮的 城堡 的 克拉尼 . "

一些钱，还有这座漂亮的克拉尼城堡。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz]['klevər][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] , [maɪ] [dɪr] - , " [sed] ['mædəm] [diː]
" **You** **are** **as** **clever** **as** **can** **be** **,** **my** **dear** **Athenais** **,** **"** **said** **Madame** **de**
" 你 是 作为 聪明的 作为 能 是 , 我的 亲爱的 - , " 说 夫人 德
- ,
Thianges **,**
- ,

“你真是聪明绝顶，我亲爱的阿特奈斯，”蒂昂热夫人说道。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [jʊr; jər] ['klevərnəs] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [kaɪnd] .
" **but** **,** **as** **a** **matter** **of** **fact** **,** **your** **cleverness** **is** **not** **of** **a** **business** **kind** **.**
" 但 , 作为 一个 事情 的 事实 , 你的 聪明才智 是 不是 的 一个 商业 种类 .

但事实上，你的聪明才智并不体现在商业方面。

[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] ['æftər] [jɔːr'self] , [bʌt; bət][let] [jɔːr'self] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] ; [juː; jʊ][dəunt] [pʊʃ]

You	don't	look	after	yourself	,	but	let	yourself	be	neglected	;	you	don't	push
你	不	看	后	你自己	,	但	让	你自己	是	被忽视的	;	你	不	推

[jɔːr'self] ['fɔːrwərd] [ɪ'nʌf] ,

yourself	forward	enough	,
你自己	向前	足够的	,

你不照顾自己，任由自己被忽视；你不够努力进取。

[nɔːr][stænd][ə'pɑːn][jʊr; jər]['dɪgnətɪ][æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

nor	stand	upon	your	dignity	as	you	ought	to	do	.
也不	站立	之上	你的	尊严	作为	你	应该	到	做	.

也没有像你应有的那样维护你的尊严。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪm] ['wʊmən][hæd; həd]['hɑːrdli] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][bed][ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [diː]

"	The	little	lame	woman	had	hardly	been	brought	to	bed	of	Mademoiselle	de
"	这	小的	瘸	女士	有	几乎	到过	带来	到	床	的	小姐	德

“那个跛脚的小妇人刚被带到德小姐的床上，

[blwɑː] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [dʊ'ʃes] [diː] - [ænd; ənd][diː][lɑː] ['væliːɛr] .

Blois	,	when	she	was	made	Duchesse	de	Vaujours	and	de	la	Valliere	.
布卢瓦	,	什么时候	她	曾是	制成	公爵夫人	德	-	和	德	拉	瓦利埃	.

布卢瓦，当时她被封为沃茹尔公爵夫人和德拉瓦利埃公爵夫人。

" [ˌ^ɑːbri'el,,^æb-] - , [də'rektli; daɪ'rektli][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] , [wʌz; wəz][prə'kleɪmd; prʊ'kleɪmd]

"	Gabrielle	d'Estrees	,	directly	she	appeared	,	was	proclaimed
"	加布里埃尔	-	,	直接地	她	出现	,	曾是	宣布

[dʊ'ʃes] [diː]

Duchesse	de
公爵夫人	德

“加布里埃尔·德斯特雷一出现就被宣布为公爵夫人

['boʊfərt] .

Beaufort	.
博福特	.

博福特。

" [daɪ'æn][diː]['pwɑːtjei][wʌz; wəz] [dʊ'ʃes] [diː][ˌvælən'tiːnwɑː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪnses] .

"	Diane	de	Poitiers	was	Duchesse	de	Valentinois	and	a	princess	.
"	黛安	德	普瓦捷	曾是	公爵夫人	德	瓦伦丁诺伊斯	和	一个	公主	.

“黛安·德·普瓦捷是瓦伦蒂诺公爵夫人，也是一位公主。

[its] ['oʊnli][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər]['noʊbɑːdi] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] !

It's	only	you	who	are	nobody	,	and	your	relations	also	are	about	the	same	!
它是	仅有的	你	WHO	是	无人	,	和	你的	关系	还	是	关于	这	相同的	!

只有你一文不值，你的人际关系也同样如此！

[meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [grænd] [ˌɑːpər'tuːnəti] ; [help][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [lə'reɪn] ,

Make	the	most	of	this	grand	opportunity	;	help	the	Prince	of	Lorraine	,
制作	这	最多	的	这	盛大	机会	;	帮助	这	王子	的	洛林	,

把握这个绝佳机会；帮助洛林王子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [lə'reɪn] [wɪl] [help][juː; jʊ] .

and	the	Prince	of	Lorraine	will	help	you	.
和	这	王子	的	洛林	将要	帮助	你	.

洛林王子会帮助你。

" [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [waɪl] ['aʊər; ɑːr][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [jet] [fɜːrm] ,

"	On	our	return	from	the	chateau	,	while	our	resolution	was	yet	firm	,
"	在	我们的	返回	从	这	城堡	,	尽管	我们的	解决	曾是	然而	公司	,

“我们从城堡回来时，我们的决心依然坚定，

[wiː; wi] [went] ['læfɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

we	went	laughing	to	the	King	.
我们	去	笑	到	这	国王	.

我们笑着去觐见了国王。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['geɪəti] .

He	asked	the	reason	of	our	gaiety	.
他	问	这	原因	的	我们的	欢乐	.

他问我们为何如此高兴。

[maɪ]['sɪstər] [sed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wʌntɪd] [iːz] , " ['saɪər] ,

My	sister	said	with	her	wonted	ease	,	"	Sire	,
我的	姐姐	说	和	她	惯常	舒适	,	"	父系	,

我妹妹用她惯常的轻松语气说道："陛下，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['dɔtɜ-z] ['wedɪŋ] . "

I	have	come	to	invite	you	to	my	daughter's	wedding	.	"
我	有	来	到	邀请	你	到	我的	女儿的	婚礼	.	"

我来邀请您参加我女儿的婚礼。

" [jʊr; jər] ['dɔːtər] ?

"	Your	daughter	?
"	你的	女儿	?

你的女儿?

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɜːr; hər]['prɑːpərli] ['mærid] ? " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] .

Don't	you	think	I	am	able	to	get	her	properly	married	?	"	cried	the	King	.
不	你	思考	我	是	有能力的	到	得到	她	适当地	已婚	?	"	哭	这	国王	.

"你以为我没办法让她嫁个像样的家吗？"国王喊道。

" ['saɪər] , [juː; jʊ]['kænɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][maɪ'self] .

"	Sire	,	you	cannot	do	it	better	than	I	can	myself	.
"	父系	,	你	不能	做	它	更好的	比	我	能	我	.

"陛下，您不可能比我做得更好。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [æz; əz] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv]

I	am	giving	her	a	sovereign	as	husband	,	a	sovereign	in	every	sense	of
我	是	给予	她	一个	主权	作为	丈夫	,	一个	主权	在	每一个	感觉	的

[ðə; ði][tɜːrm] .

the	term	.
这	学期	.

我将一位君主赐予她为夫，一位名副其实的君主。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [kɪŋ] [flʌʃt] ['slaɪtli] [æz; əz][hiː; hi][rɪ'dʒɔɪnd] , " [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn]

"	It	seemed	to	me	the	King	flushed	slightly	as	he	rejoined	,	"	A	sovereign
"	它	似乎	到	我	这	国王	酡	轻微地	作为	他	重新加入	,	"	一个	主权

[ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

on	his	feet	,
在	他的	脚	,

"我感觉国王脸颊微微泛红，他重新说道：'一位站着的君主，

[ɔːr][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ˌoʊvər'θroʊn] ? "

or	a	sovereign	overthrown	?	"
或者	一个	主权	被推翻	?	"

或者是一位被推翻的君主?

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['saɪər] ? " [sed] [maɪ]['sɪstər] .

"	How	do	you	mean	,	Sire	?	"	said	my	sister	.
"	如何	做	你	意思是	,	父系	?	"	说	我的	姐姐	.

"陛下，您这话是什么意思？"我妹妹问道。

" ['mædəm] [di:] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [preɪ] , [let] [ˌju: 'es] [bi:; bi] [frendz] .
" Madame de Thianges , " replied the King , " pray , let us be friends .
" 夫人 德 - , " 回复 这 国王 , " 祈祷 , 让 我们 是 朋友们 .

国王回答说："蒂昂热夫人，请让我们成为朋友吧。"

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [tu:] [deɪz] [ə'goʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'pəʊzlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesərz] [di:] [lə'reɪn] ;
I was informed two days ago of the proposals of the Messieurs de Lorraine ;
我 曾是 知情的 二 天 前 的 这 提案 的 这 先生们 德 洛林 ;

两天前我得知了洛林诸侯的提议；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] , [jet] [taɪm] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['defɪnət] [rɪ'plaɪ] .
it is not , yet time to give them a definite reply .
它 是 不是 , 然而 时间 到 给 他们 一个 定 回复 .

现在还不是给他们明确答复的时候。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'hoʊv] , [ˌem 'i:] [tu:; tə] [gɪv] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,
It behoves , me to give your daughter in marriage ,
它 理应 , 我 到 给 你的 女儿 在 婚姻 ,

我理应将你的女儿嫁出去。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['destɪnd] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dʌk] [di:] ['nɛvɝz] , [hu:] [ɪz] ['welθi] , [ænd; ənd]
and I have destined her for the Duc de Nevers , who is wealthy , and
和 我 有 注定 她 为了 这 杜克 德 永不 , WHO 是 富裕 , 和
[maɪ] [frend] . "
my friend . "
我的 朋友 . "

我已经把她许配给了富有的内韦尔公爵，他也是我的朋友。

" [ðə; ði] ['dʌk] [di:] ['nɛvɝz] ! " [kraɪd] [maɪ] ['sɪstər] ; " [waɪ] , ['hi:z] [krækt] [fɔ:r; fər] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði]
" The Duc de Nevers ! " cried my sister ; " why , he's cracked for six months in the
" 这 杜克 德 永不 ! " 哭 我的 姐姐 ; " 为什么 , 他是 裂纹 为了 六 几个月 在 这
[jɪr] . "
year . "
年 . "

"内韦尔公爵！"我姐姐喊道，"哎呀，他一年中有六个月都疯疯癫癫的。"

" [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [krækt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] ['twelvmʌnθ] [dɪ'zɜ:rv] [fɑ:r] [mɔ:r] ['pɪti] , " [rɪ'plaɪd]
" Those who are cracked for a whole twelvemonth deserve far more pity , " replied
" 那些 WHO 是 裂纹 为了 一个 所有的 十二个月 应得 远的 更多的 遗憾 , " 回复
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the King .
这 国王 .

"那些整整一年都处于崩溃状态的人更值得同情，"国王回答说。

[ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , " [ju:; jʊ] [meɪk] [noʊ] [rɪ'mɑ:rk] , ['mædəm] ?
Then , turning to me , he observed , " You make no remark , madame ?
然后 , 转弯 到 我 , 他 观察到 , " 你 制作 不 评论 , 夫人 ?

然后，他转向我，说道："夫人，您没有意见吗？"

[dʌz] [jʊr; jər] ['ni:sɪz] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] [prə'vaɪd] [ju:; jʊ] ['ɔ:lsoʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lu:ʒnz] ?
Does your niece's coronation provide you also with illusions ?
做 你的 侄女的 加冕礼 提供 你 还 和 幻觉 ?

你侄女的加冕典礼也给你带来了幻想吗?

" [aɪ] ['i:zəli] [pər'si:vd] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃerɪʃɪŋ] [æn; ən] ['ʌtərli] [fæn'tæstɪk] [ski:m] ,
" I easily perceived that we had been cherishing an utterly fantastic scheme ,
" 我 容易地 感知 那 我们 有 到过 珍惜 一个 完全地 极好的 方案 ,

我很容易就意识到我们一直以来都奉行着一个绝妙的计划，

[ænd; ənd] [aɪ] ['kaʊnsəld] ['mædəm] [di:] - [tu:; tə] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
and I counselled Madame de Thianges to prefer to please the King ; and ,
和 我 建议 夫人 德 - 到 更喜欢 到 请 这 国王 ; 和 ,

我劝告蒂昂热夫人，她应该优先取悦国王；而且，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['nevər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][kən'troʊl][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] , [ʃi:; ʃi] ['ʃɑ:rpli] [rɪ'plaɪd] , "

as	she	was	never	able	to	control	her	feelings	,	she	sharply	replied	,	"
作为	她	曾是	绝不	有能力的	到	控制	她	情怀	,	她	尖锐地	回复	,	"

['mædəm] [lɑ:] [mɑ:r'ki:z] ,

Madame	la	Marquise	,
夫人	拉	侯爵夫人	,

由于她始终无法控制自己的感情，她厉声回答道："侯爵夫人，

[gʊd] [deɪ] [ɔ:r] [gʊd] [naɪt] !

good	day	or	good	night	!
好的	天	或者	好的	夜晚	!

祝您白天愉快/晚安！

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [haʊ'evər] ,

"	The	King	,	however	,
"	这	国王	,	然而	,

"然而，国王

[dɪd][nɑ:t][rɪ'læks][hɪz; ɪz] [pər'sɪstəns] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ju: 'es][ðə; ði]['dʌk][di:] ['nɛvɝz] [æz; əz][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:]

did	not	relax	his	persistence	in	giving	us	the	Duc	de	Nevers	as	son	-	in	-	law
做过	不是	放松	他的	持久性	在	给予	我们	这	杜克	德	永不	作为	儿子	-	在	-	法律

[ænd; ənd] ['nefju:] ;

and	nephew	;
和	侄子	;

他坚持不懈地把内韦尔公爵介绍给我们，让他成为我们的女婿和侄子；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][wʌn] [fɔ:lt] [ɪz][tu:; tə][rɪ'kwaɪər][pər'petʃuəl]

and	as	this	young	gentleman's	one	fault	is	to	require	perpetual
和	作为	这	年轻的	绅士的	一	过错	是	到	要求	永久

[ə'mju:zmənt] ,

amusement	,
娱乐	,

而这位年轻先生唯一的缺点就是需要人不停地逗他开心，

['pɑ:rtli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['poʊətri][ænd; ənd]['pɑ:rtli][frʌm; frəm][ɪn'ses(ə)nt] ['trævəlɪŋ] ,

partly	derived	from	poetry	and	partly	from	incessant	travelling	,
部分	衍生的	从	诗	和	部分	从	不停歇	旅行	,

一部分源于诗歌，一部分源于不断的旅行，

[maɪ] [ni:s] [ɪz][æz; əz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [teɪks] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz]

my	niece	is	as	happy	with	him	as	a	woman	who	takes	her	husband's
我的	侄女	是	作为	快乐的	和	他	作为	一个	女士	WHO	需要	她	丈夫的

[pleɪs] [wel] [kæn; kən][bi:; bi] .

place	well	can	be	.
地方	出色地	能	是	.

我的侄女对他非常满意，就像一个能很好地取代丈夫的女人一样。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [gets] [tu:; tə]['pærɪs] , [hi:; hi]['wɒnts] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [roʊm] ,

As	soon	as	he	gets	to	Paris	,	he	wants	to	return	to	Rome	,
作为	很快	作为	他	获得	到	巴黎	,	他	想要	到	返回	到	罗马	,

他一到巴黎就想回罗马。

[ænd; ənd]['hɑ:rdli][hæz; həz][hi:; hi] [ri:tʃt] [roʊm] , [wen] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [pʊt][tu:; tə]

and	hardly	has	he	reached	Rome	,	when	he	has	the	horses	put	to
和	几乎	有	他	达到	罗马	,	什么时候	他	有	这	马匹	放	到

[fɔ:r; fər]['pærɪs] .

for	Paris	.
为了	巴黎	.

他刚到罗马不久，就下令将马匹送往巴黎。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[mædəmwə'zel] [diː] - , ['æbəs] [ʌv; əv] [fɑːntəvrɔl] . — [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə]
Mademoiselle de Mortemart , Abbess of Fontevrault . — She Comes to
小姐 德 - , 女修道院长 的 丰特弗罗 . — 她 来 到

丰特弗罗女修道院院长莫特马尔小姐——她来到

[kɔːrt] . — [ðə; ði] ['klɔɪstər] . — [hɜːr; hər] [sək'ses] [æt; ət] [kɔːrt] . — [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [rɪ'spektɪŋ]
Court . — The Cloister . — Her Success at Court . — Her Opinion Respecting
法庭 . — 这 修道院 . — 她 成功 在 法庭 . — 她 观点 尊重

宫廷——修道院——她在宫廷的成功——她对……的看法

['mædəm] [diː] - ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .
Madame de Montespan's Intimacy with the King .
夫人 德 - 亲密关系 和 这 国王 .

蒙特斯潘夫人与国王的亲密关系。

[maɪ]['sekənd]['sɪstər] , [mædəmwə'zel] [diː] - ,
My second sister , Mademoiselle de Mortemart ,
我的 第二 姐姐 , 小姐 德 - ,

我的二姐，莫特马尔小姐，

[wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [naɪt] [ʌv; əv]['mɔːltə] ,
was so unfortunate as to fall in love with a young Knight of Malta ,
曾是 所以 不幸 作为 到 落下 在 爱 和 一个 年轻的 骑士 的 马耳他 ,

她很不幸地爱上了一位年轻的马耳他骑士。

[duːmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜːrθ][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] ['selɪbəsi] .
doomed from his birth and by his family to celibacy .
注定失败 从 他的 出生 和 经过 他的 家庭 到 独身 .

他从出生起就被家人注定要终身独身。

['hævɪŋ] [set] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['kærəvænz] ,
Having set out upon his caravans ,
拥有 放 出去 之上 他的 旅行拖车 ,

他率领商队出发后，

— [[siː] - [faɪts] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɜːks] [ænd; ənd][ðə; ði]['paiərits][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .] —
— [Sea - fights against the Turks and the pirates of the Mediterranean .] —
— [海 - 战斗 反对 这 土耳其人 和 这 海盗 的 这 地中海 .] —
[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn]['kɑːmbæt][baɪ][ðə; ði][æl'dʒiəriənz] .
he was killed in combat by the Algerians .
他 曾是 被杀 在 战斗 经过 这 阿尔及利亚人 .

—[与土耳其人和地中海海盗的海战。]—他在战斗中被阿尔及利亚人杀死。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [mædəmwə'zel] [diː] - [griːf] [ðæt] [laɪf] [bɪ'keɪm] [ʌn'berəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Such was Mademoiselle de Mortemart's grief that life became unbearable to her .
这样的 曾是 小姐 德 - 悲伤 那 生活 成为 难以忍受 到 她 .

德·莫尔特马尔小姐悲痛欲绝，以至于生活对她来说都变得难以忍受。

['bjuːtɪf(ə)l] , ['wɪti] , [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][wɜːrld] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Beautiful , witty , and accomplished , she quitted the world where she was
美丽的 , 机智 , 和 完成 , 她 辞职 这 世界 在哪里 她 曾是
[bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd] ,
beloved , and ,
心爱 , 和 ,

她美丽、机智、才华横溢，却毅然离开了备受爱戴的世界。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌsev(ə)n'ti:n] , [tʊk] [ðə; ði][veɪl][æt; ət] [fɑ:ntəvrɔl] .

at	the	age	of	seventeen	,	took	the	veil	at	Fontevrault	.
在	这	年龄	的	十七	,	采取	这	面纱	在	丰特弗罗	.

十七岁时，在丰特弗罗修道院接受了修道。

[soʊ] [sɪ'vɪrli] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bleɪmd] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [di:][lɑ:] ['væli:ɛr] ,

So	severely	had	she	blamed	the	conduct	of	Mademoiselle	de	la	Valliere	,
所以	严重	有	她	被指责	这	执行	的	小姐	德	拉	瓦利埃	,

她对拉瓦利埃小姐的行为进行了极其严厉的谴责。

[waɪl] ['ɔ:f(ə)n] ['vi:əməntli] [di'naunsɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tɜ:m] [ðə; ði][dɪs'ɔ:rdər][æt; ət] [kɔ:rt] , [ðæt]

while	often	vehemently	denouncing	that	which	she	termed	the	disorder	at	Court	,	that
尽管	经常	强烈地	谴责	那	哪个	她	称为	这	紊乱	在	法庭	,	那

,

,

,

她经常强烈谴责她所谓的法庭混乱局面，

[sɪns] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʌk][di:'ju] [meɪn] ,

since	the	birth	of	the	Duc	du	Maine	,
自从	这	出生	的	这	杜克	杜	缅因州	,

自缅因公爵诞生以来，

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .

I	had	not	gone	to	the	convent	to	see	her	.
我	有	不是	已消失	到	这	修道院	到	看	她	.

我没有去修道院看她。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][laɪk]['ʌntə,'ʌntu]['pɝ:sənz][bəuθ][moʊst] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f][æn; ən] ['ɪntɪməsi]

We	were	like	unto	persons	both	most	anxious	to	break	off	an	intimacy
我们	是	喜欢	到	人	两个都	最多	焦虑的	到	休息	离开	一个	亲密关系

[ænd; ənd] [jet] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [soʊ] .

and	yet	who	had	not	done	so	.
和	然而	WHO	有	不是	完毕	所以	.

我们就像两个既渴望断绝亲密关系，又尚未断绝关系的人。

[ðə; ði]['dʌk][di:] [lə'reɪn] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

The	Duc	de	Lorraine	was	known	to	her	.
这	杜克	德	洛林	曾是	已知	到	她	.

她认识洛林公爵。

[hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['bɛgɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

He	wrote	to	her	,	begging	her	to	make	it	up	with	me	,
他	写道	到	她	,	乞讨	她	到	制作	它	向上	和	我	,

他写信给她，恳求她与他和好。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] ['fɜ:rðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɛndz] .

so	as	to	further	his	own	ends	.
所以	作为	到	更远	他的	自己的	结束	.

以便达到他自己的目的。

[tu:; tə]['grætɪfaɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] [prɪns]

To	gratify	him	,	and	mainly	because	of	her	attachment	to	Prince
到	满足	他	,	和	主要	因为	的	她	依恋	到	王子

[tʃɑ:rlz] ,

Charles	,
查尔斯	,

为了取悦他，也主要是因为她对查尔斯王子的依恋，

[maɪ]['sɪstər] ['æktʃuəli] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
my **sister** **actually** **wrote** **to** **me** **,** **asking** **for** **my** **intervention** **and** **what** **she**
我的 姐姐 实际上 写道 到 我 , 问 为了 我的 干涉 和 什么 她
[tɜːm] [maɪ] [sə'pɔːrt] .
termed **my** **support** **.**
称为 我的 支持 .

我姐姐写信给我，请求我的帮助和支持。

[nʌnz] ['ɔːlweɪz] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði]
Nuns **always** **profess** **to** **be** **,** **and** **think** **that** **they** **are** **,** **cut** **off** **from** **the**
修女 总是 宣称 到 是 , 和 思考 那 他们 是 , 切 离开 从 这
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

修女们总是声称自己与世隔绝，并且也认为自己确实如此。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðeɪ] [ker] [fɑːr] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['mʌndein] ['grændʒər][ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .
But **the** **fact** **is** **,** **they** **care** **far** **more** **for** **mundane** **grandeur** **than** **we** **do** **.**
但 这 事实 是 , 他们 关心 远的 更多的 为了 平凡的 宏伟 比 我们 做 .

但事实是，他们比我们更看重平凡的宏伟。

['mædəm] [diː] - [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðer; ðər]['veri] ['hɑːrts] [blʌd]
Madame **de** **Thianges** **and** **her** **sister** **would** **have** **given** **their** **very** **heart's** **blood**
夫人 德 - 和 她 姐姐 会 有 给定 他们的 非常 心脏的 血
[tuː; tə] [siː] [maɪ] [niːs] [ðə; ði][braɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [prɪns] .
to **see** **my** **niece** **the** **bride** **of** **a** **royal** **prince** **.**
到 看 我的 侄女 这 新娘 的 一个 皇家 王子 .

蒂昂热夫人和她的妹妹愿意付出一切代价，只为看到我的侄女嫁给一位王子。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
One **day** **the** **King** **said** **to** **me** **,**
一 天 这 国王 说 到 我 ,

有一天，国王对我说：

" [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [diː] - [kəm'pleɪnz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [jet] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
" **The** **Marquise** **de** **Thianges** **complains** **that** **I** **have** **as** **yet** **done** **nothing** **for** **your**
" 这 侯爵夫人 德 - 抱怨 那 我 有 作为 然而 完毕 没有什么 为了 你的
['fæməli] ;
family **;**
家庭 ;

“蒂昂热侯爵夫人抱怨说，我至今还没有为你们家做任何事；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['welθi] ['æbi] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪ'kʌm] ['veɪkənt] ;
there **is** **a** **wealthy** **abbey** **that** **has** **just** **become** **vacant** **;**
那里 是 一个 富裕 修道院 那 有 只是 变得 空缺 ;

有一座富裕的修道院刚刚空置出来；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər]['sɪstər] , [ðə; ði][nʌn] ;
I **am** **going** **to** **give** **it** **to** **your** **sister** **,** **the** **nun** **;**
我 是 去 到 给 它 到 你的 姐姐 , 这 尼姑 ;

我要把它交给你的姐姐，那位修女；

[sɪns] [læst] [naɪt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['æbəs] [ʌv; əv] [fɑːntəvrɔl] .
since **last** **night** **she** **is** **the** **Abbess** **of** **Fontevrault** **.**
自从 最后的 夜晚 她 是 这 女修道院长 的 丰特弗罗 .

从昨晚起，她就成为了丰特弗罗修道院院长。

" [aɪ] [θæŋkt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊvd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ,
" **I** **thanked** **the** **King** **,** **as** **it** **behoved** **me** **to** **do** **,** **and** **he** **added** **,**
" 我 谢谢 这 国王 , 作为 它 应尽的义务 我 到 做 , 和 他 额外 ,

“我向国王表示了谢意，这是我应尽的义务，他补充道：

" [jʊr; jər] ['brʌðər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [duːk] [æt; ət][wʌns] .
" Your brother shall be made a duke at once .
" 你的 兄弟 将 是 制成 一个 公爵 在 一次 .

"你哥哥将立即被封为公爵。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['gæliːz] ,
I am going to appoint him general of Royal Galleys ,
我 是 去 到 委 他 一般的 的 皇家 厨房 ,

我将任命他为皇家战舰总司令。

[ænd; ənd]['æftər][wʌn][ɔːr] [tuː] [kæm'peinz] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɑːrʃəlz] [bə'tɑːn] . "
and after one or two campaigns he will have a marshal's baton . "
和 后 一 或者 二 竞选活动 他 将要 有 一个 马歇尔的 指挥棒 . "

经过一两次战役，他就会获得元帅的指挥棒。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , ['saɪər] ? " [sed] [aɪ] . " [wʌt] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,
" And what about me , Sire ? " said I . " What , may it please your Majesty ,
" 和 什么 关于 我 , 父系 ? " 说 我 . " 什么 , 可能 它 请 你的 威严 ,

"那么我呢，陛下？"我问道。"什么，陛下，请您见谅。"

[ʃæl; ʃəl][aɪ][get][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['feivəz] [ænd; ənd] [ɪ'mɒljʊmənts] ?
shall I get from the distribution of all these favours and emoluments ?
将 我 得到 从 这 分配 的 全部 这些 恩惠 和 薪酬 ?

我能从这些好处和报酬的分配中获得什么?

" [aɪ] ['læfɪŋli] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" I laughingly asked the question .
" 我 笑着 问 这 问题 .

我笑着问了这个问题。

" [juː; jʊ] , ['mædəm] ?
" You , madame ?
" 你 , 夫人 ?

"您，夫人？"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

他回答道。

" [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['wɜːrθləs] ;
" To you I made a present of my heart , which is not altogether worthless ;
" 到 你 我 制成 一个 展示 的 我的 心 , 哪个 是 不是 共 毫无价值 ;

"我把我的心送给了你，这并非毫无价值；

[jet] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] , [wen] [ðɪs] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [biːt] ,
yet , as it is possible that , when this heart shall have ceased to beat ,
然而 , 作为 它 是 可能的 那 , 什么时候 这 心 将 有 停止 到 打 ,

然而，当这颗心脏停止跳动时，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪn'teɪn][jʊr; jər][ræŋk] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [rɪ'triːt] [ʌv; əv]
you may have to maintain your rank , I will give you the charming retreat of
你 可能 有 到 维持 你的 秩 , 我 将要 给 你 这 迷人 撤退 的
['peti] - [bʊrg] ,
Petit - Bourg ,
小 - 布尔格 ,

你或许需要保住你的军衔，但我会把迷人的小堡镇送给你。

[nɪr] ['fɔntinbləu] .
near Fontainebleau .
靠近 枫丹白露 .

在枫丹白露附近。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ][sæd] [lʊk] ,
" Saying this , his face wore a sad look ,
" 说 这 , 他的 脸 穿着 一个 伤心 看 ,

说着这话，他脸上露出了悲伤的神色。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
and I was sorry that I asked him for anything .
和 我 曾是 对不起 那 我 问 他 为了 任何事物 .

我很后悔向他提出任何要求。

[hiː; hi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['dʒenərəsli] , [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,
He is fond of giving , and of giving generously , but of his own accord ,
他 是 喜爱 的 给予 , 和 的 给予 慷慨地 , 但 的 他的 自己的 符合 ,

他喜欢给予，而且慷慨大方，但都是出于自愿。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['prɑːmptɪŋ] .
without the least prompting .
没有 这 至少 提示 .

无需任何提示。

[hæd; həd][aɪ] [ri'freind] [frʌm; frəm] [kə'mitiŋ] [ðɪs] [ˌɪndɪ'skreʃn] , [hiː; hi] [maɪt] , ['pɑːsəbli] ,
Had I refrained from committing this indiscretion , he might , possibly ,
有 我 克制 从 提交 这 轻率 , 他 可能 , 可能 ,

如果我当初没有做出这种轻率之举，他或许会……

[hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] , [riː'neɪmɪŋ] ['peti] - [bʊrg] ['rɔɪəl] -
have made me a duchess there and then , renaming Petit - Bourg Royal -
有 制成 我 一个 公爵夫人 那里 和 然后 , 重命名 小 - 布尔格 皇家 -
[bʊrg] .
Bourg .
布尔格 .

他们当场册封我为女公爵，并将小堡更名为皇家堡。

[ðə; ði] [nuː] ['æbəs] [ʌv; əv] [fɑːntəvrɔl] , ['kerɪŋ] [les] [naʊ] [fɔːr; fər] ['klɔːstrəl] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ,
The new abbess of Fontevrault , caring less now for claustral seclusion ,
这 新的 女修道院长 的 丰特弗罗 , 关怀 较少的 现在 为了 闭锁的 隔离 ,

丰特弗罗修道院的新任女院长，如今已不太在意隐居生活了。

[ɪ'kwɪpt] [hɜːr; hər] [nuː] ['rezɪdəns] [ɪn] ['veri] ['sʌmptʃuəs] [staɪl] .
equipped her new residence in very sumptuous style .
配备 她 新的 住宅 在 非常 豪华 风格 .

她将新居布置得非常奢华。

[ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] ['kærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kɪs] [hændz] .
In a splendid carriage she came to thank the King and kiss hands .
在 一个 灿烂 运输 她 来了 到 感谢 这 国王 和 吻 双手 .

她乘坐一辆华丽的马车前来向国王道谢并亲吻他的手。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [tækt][ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]['skruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli]
With much tact and dignity she encountered the scrutiny of the royal family
和 很多 策略 和 尊严 她 遭遇 这 审查 的 这 皇家 家庭
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
and of the Court .
和 的 这 法庭 .

她以极大的机智和尊严应对了皇室和宫廷的审视。

[hɜːr; hər] ['mænərz] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [greɪt]
Her manners showed her to have been a person brought up in the great
她 礼仪 显示 她 到 有 到过 一个 人 带来 向上 在 这 伟大的
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

她的举止表明她是一位在上流社会长大的人。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][tækt][ænd; ənd] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel]

and	possessed	of	all	the	tact	and	delicacy	which	her	position	as	well
和	拥有	的	全部	这	策略	和	美味	哪个	她	位置	作为	出色地

[æz; əz][maɪn][rɪ'kwaɪərd] .

as	mine	required	.
作为	矿	必需的	.

她具备她和我的身份所需要的一切机智和细腻。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪm'breɪst] [ˌem 'i:] , [ʃi:; ʃi] [said] ; [jet] , ['ɪnstəntli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜ:r'self] ,

As	she	embraced	me	,	she	sighed	;	yet	,	instantly	recovering	herself	,
作为	她	拥抱	我	,	她	叹了口气	;	然而	,	即刻	恢复中	她自己	,

她拥抱我时叹了口气；然而，她立刻恢复了平静，

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][ɪk'skju:s] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ˌserə'moʊniəs] [g'ri:tɪŋz] [ænd; ənd]['kɑ:mpləmɛnts][hæd; həd]

she	made	the	excuse	that	so	many	ceremonious	greetings	and	compliments	had
她	制成	这	原谅	那	所以	许多	隆重	问候	和	赞美	有

[fə'ti:gd] [hɜ:r; hər] .

fatigued	her	.
疲劳	她	.

她辩解说，太多的礼节性问候和恭维让她感到疲惫。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒɔɪnd][ˌju: 'es] , [hu:] [sed] , " ['mædəm] ,

It	was	not	long	before	the	King	joined	us	,	who	said	,	"	Madame	,
它	曾是	不是	长的	前	这	国王	加入	我们	,	WHO	说	,	"	夫人	,

没过多久，国王就加入了我们，他说："夫人，

[aɪ]['nevər] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t][baɪ] ['werɪŋ] [ðə; ði]

I	never	thought	that	there	was	much	amusement	to	be	got	by	wearing	the
我	绝不	想法	那	那里	曾是	很多	娱乐	到	是	得到	经过	穿着	这

[veɪl] .

veil	.
面纱	.

我从未想过戴面纱能带来多少乐趣。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt][ðæt] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [si:m] ['veri] [lɔ:ŋ] [tu:; tə]['eni][wʌn] [hu:]

you	must	admit	that	days	in	a	convent	seem	very	long	to	any	one	who
你	必须	承认	那	天	在	一个	修道院	似乎	非常	长的	到	任何	一	WHO

[hæz; həz][wɪt][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] . "

has	wit	and	intelligence	.	"
有	有	和	智力	.	"

你必须承认，对于任何一个有智慧和才智的人来说，修道院里的日子似乎都非常漫长。

" ['saɪər] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ]['sɪstər] , " [ðə; ði][fɜ:rst] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] [mʌnθs] [ɑ:r; ər] ['wɪrisəm] , [aɪ]

"	Sire	,	"	replied	my	sister	,	"	the	first	fifteen	or	twenty	months	are	wearisome	,	I
"	父系	,	"	回复	我的	姐姐	,	"	这	第一的	十五	或者	二十	几个月	是	令人厌倦的	,	我

['redɪli] [kən'fes] .

readily	confess	.
容易	承认	.

"陛下，"我的妹妹回答说，"我坦白承认，头十五到二十个月是令人疲惫的。"

[ðen] [kʌmz] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] ; ['æftər] [ðæt] , ['hæbɪt] ;

Then	comes	discouragement	;	after	that	,	habit	;
然后	来	沮丧	;	后	那	,	习惯	;

然后是沮丧；之后是习惯；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [grəuz] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [wʌnz] ['fetərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] ['pleʒər] [ʌv; əv]
and **then** **one** **grows** **resigned** **to** **one's** **fetters** **from** **the** **mere** **pleasure** **of**
和 然后 一 生长 辞职 到 一个人的 镣铐 从 这 仅仅 乐趣 的
[ɪg'zɪstəns] . "
existence **.** **"**
存在 . "

然后，人们便会逐渐习惯于被生存的快乐所束缚。

" [dɪd][ju:; jʊ] [mi:t] [wɪð; wɪθ]['eni] [gʊd] [frendz] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ? "
" **Did** **you** **meet** **with** **any** **good** **friends** **among** **your** **associates** **?** **"**
" 做过 你 见面 和 任何 好的 朋友们 之中 你的 同事 ? "

"你在同事中有没有遇到什么好朋友？"

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə'sembliz] , " [rɪ'dʒɔɪnd][ðə; ði] ['æbəs] , " [wʌn][kæn; kən][fɔ:rm][noʊ] [ə'tætʃmənt] [ɔ:r]
" **In** **such** **assemblies** **,** **"** **rejoined** **the** **Abbess** **,** **"** **one** **can** **form** **no** **attachment** **or**
" 在 这样的 组件 , " 重新加入 这 女修道院长 , " 一 能 形式 不 依恋 或者
['dʊrəb(ə)l] ['frendʃɪp] .
durable **friendship** **.**
耐用的 友谊 .

"在这样的聚会中，"院长接着说，"人们不可能建立起任何感情或持久的友谊。"

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz]['sɪmp(ə)l] .
The **reason** **for** **this** **is** **simple** **.**
这 原因 为了 这 是 简单的 .

原因很简单。

[ɪf] [ðə; ði][kəm'pænjən][ju:; jʊ] [tʃu:z] [ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn][ɔ:l] [sɪn'serəti] ,
If **the** **companion** **you** **choose** **is** **religious** **in** **all** **sincerity** **,**
如果 这 伴侣 你 选择 是 宗教 在 全部 诚意 ,

如果你选择的伴侣是虔诚的信徒，

[ʃi:; ʃi][ɪz] [pər'fɔ:rs] [ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə] ['evri] ['lɪt(ə)l] [ru:l] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃn] ,
she **is** **perforce** **a** **slave** **to** **every** **little** **rule** **and** **regulation** **,**
她 是 强制 一个 奴隶 到 每一个 小的 规则 和 规定 ,

她被迫成为每一条细小规章制度的奴隶。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [laɪk] [dɪ'frɔ:dɪŋ] [ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti][tu:; tə] [gɪv] [ə'fekʃ(ə)n]
and **to** **her** **it** **would** **seem** **like** **defrauding** **the** **Deity** **to** **give** **affection**
和 到 她 它 会 似乎 喜欢 欺诈 这 神 到 给 感情
[tu:; tə]['eni][wʌn][bʌt; bət][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to **any** **one** **but** **to** **Him** **.**
到 任何 一 但 到 他 .

在她看来，把爱给予除神以外的任何人，都像是对神的一种欺骗。

[ɪf] , [baɪ] [ˌmɪs'tʃæns] , [ju:; jʊ] [mi:t] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] ['sensətɪv] ['temprəmənt] ,
If **,** **by** **mischance** **,** **you** **meet** **with** **some** **one** **of** **sensitive** **temperament** **,**
如果 , 经过 灾难 , 你 见面 和 一些 一 的 敏感的 气质 ,

如果碰巧遇到一个性情敏感的人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ['ɪntəlekt] [ðæt] [mætʃɪz] [jʊr; jər] [oʊn] ,
with **a** **bright** **intellect** **that** **matches** **your** **own** **,**
和 一个 明亮的 智力 那 比赛 你的 自己的 ,

拥有与你相匹配的聪颖才智，

[ju:; jʊ] [leɪ] [jɔ:r'self] ['oʊpən][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['mɔ:rnf(ə)l] ['ʃerər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gri:fs] , [dauts] ,
you **lay** **yourself** **open** **to** **be** **the** **mournful** **sharer** **of** **her** **griefs** **,** **doubts** **,**
你 躺 你自己 打开 到 是 这 悲哀 分享者 的 她 悲伤 , 疑虑 ,

你敞开心扉，与她一同分担悲伤和疑虑，

[ænd; ənd] [rɪ'grets] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪ'preʃ(ə)n] [ri'ækts][ə'pɑːn][juː; jʊ] ; [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [meɪks]

and	regrets	,	and	her	depression	reacts	upon	you	;	her	sorrow	makes
和	遗憾	,	和	她	沮丧	反应	之上	你	;	她	悲哀	制作

[jʊr; jər] ['meləŋkɑːli] [rɪ'tɜːrn] .

your	melancholy	return	.
你的	忧郁	返回	.

她的悔恨和抑郁会影响到你；她的悲伤会让你再次陷入忧郁。

[praɪ'veɪʃ(ə)n] ['kɔndʒəz] [ʌp] ['kaʊntləs] [ɪ'luːʒnz] [ænd; ənd] ['evri] [kaɪ'mɪrə] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

Privation	conjures	up	countless	illusions	and	every	chimera	imaginable	,
匮乏	召唤	向上	无数	幻觉	和	每一个	奇美拉	可以想象的	,

匮乏会催生无数幻觉和各种你能想象到的幻想。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [rɪ'triːt] [ʌv; əv]['vəːdʒinz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [hel] ,

so	that	the	peaceful	retreat	of	virgins	of	the	Lord	becomes	a	veritable	hell	,
所以	那	这	和平	撤退	的	处女	的	这	主	变成	一个	真正的	地狱	,

如此一来，主的贞女们原本宁静的隐居之所竟变成了人间地狱。

['piːpld] [baɪ] ['fæntəmz] [ðæt] [groʊn] [ɪn] ['tɔːrtʃər] ！ "

peopled	by	phantoms	that	groan	in	torture	!	"
人	经过	幻影	那	呻吟	在	酷刑	！	"

到处都是发出痛苦呻吟的幽灵！

" [oʊ] , ['mædəm] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Oh	,	madame	!	"	exclaimed	the	King	.
"	哦	,	夫人	！	"	惊呼	这	国王	.

“哦，夫人！”国王惊呼道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪz] [ðɪs] ！

"	What	a	picture	is	this	!
"	什么	一个	图片	是	这	！

这是一张多么精彩的照片啊！

[wʌt] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][juː; jʊ]['prez(ə)nt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [vjuː] ！ "

What	a	spectacle	you	present	to	our	view	!	"
什么	一个	奇观	你	展示	到	我们的	看法	！	"

你为我们呈现了多么壮观的景象啊！

" ['fɔːrtʃənətli] , " [kən'tɪnjuːd] [mædəmwə'zel] [diː] - , " [ɪn] ['kɔnvənts] ['gɜːlz][ʌv; əv]

"	Fortunately	,	"	continued	Mademoiselle	de	Mortemart	,	"	in	convents	girls	of
"	幸运的是	,	"	持续	小姐	德	-	,	"	在	修道院	女孩们	的

[ɪn'telɪdʒəns] [ɑːr; ər][ɔːl] [tuː] [rer] .

intelligence	are	all	too	rare	.
智力	是	全部	也	稀有的	.

“幸运的是，”德·莫尔特马尔小姐继续说道，“修道院里聪明的女孩太少了。”

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['kʌlərləs] ['pɜːsənz] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔːr]

The	greater	number	of	them	are	colourless	persons	,	devoid	of	imagination	or
这	更大的	数字	的	他们	是	无色	人	,	缺乏	的	想像力	或者

['faɪər] .

fire	.
火	.

他们中的大多数人都是平庸之辈，缺乏想象力和热情。

[tuː; tə]['eksaɪlz][laɪk] [ðiːz] , ['eni] ['kʌntri] , ['eni] ['klaɪmət] [wʊd] [siːm] [gʊd] ; [tuː; tə] ['flæsɪd] ,

To	exiles	like	these	,	any	country	,	any	climate	would	seem	good	;	to	flaccid	,
到	流亡者	喜欢	这些	,	任何	国家	,	任何	气候	会	似乎	好的	;	到	松弛	,

对于这样的流亡者来说，任何国家、任何气候似乎都很好；对于软弱无力的人来说，

[krʌʃt] ['neɪtʃɝz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] , ['evri] [bɪ'li:f] [wʊd] [si:m] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] , ['evri] [rɪ'lɪdʒən] ['hoʊli]
crushed **natures** **of** **this** **type** **,** **every** **belief** **would** **seem** **authoritative** **,** **every** **religion** **holy**
碎 自然 的 这 类型 , 每一个 信仰 会 似乎 权威性 , 每一个 宗教 圣
[ænd; ənd][dɪ'vaɪn] .
and **divine** **.**
和 神圣的 .

在这种类型的人被压抑之后，每一种信仰都会显得权威，每一种宗教都会显得神圣。

[ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ði:z] [nʌnz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['eksələnt] ['vestəl] ['və:dʒinz] ,
Fifteen **hundred** **years** **ago** **these** **nuns** **would** **have** **made** **excellent** **vestal** **virgins** **,**
十五 百 年 前 这些 修女 会 有 制成 出色的 贞女 处女 ,
['wɑ:tʃfl] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] .
watchful **and** **resigned** **.**
警惕 和 辞职 .

一千五百年前，这些修女会是优秀的贞女，她们警惕而顺从。

[wʌt] [ðeɪ] [ni:d] [ɪz] ['æbstɪnəns] , [ˌprəʊə'bɪʃənz] , , [θɪŋz] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] ['neɪtʃər] .
What **they** **need** **is** **abstinence** **,** **prohibitions** **,** **thwartings** **,** **things** **contrary** **to** **nature** **.**
什么 他们 需要 是 节制 , 禁令 , 挫败 , 事物 相反 到 自然 .

他们需要的是禁欲、禁令、阻挠，以及违背自然规律的事情。

[baɪ] [kən'fɔ:miŋ] [tu:; tə][moʊst] ['rɪgərəs] [ru:lz] , [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] ['sʌfərɪŋ] ['bi:ɪŋs] [hu:]
By **conforming** **to** **most** **rigorous** **rules** **,** **they** **consider** **themselves** **suffering** **beings** **who**
经过 符合 到 最多 严格的 规则 , 他们 考虑 他们自己 痛苦 生物 WHO
[dɪ'zɜ:rv] ['hevi] ['rekəmpens] ;
deserve **heavy** **recompense** **;**
应得 重的 补偿 ;

他们遵守最严格的规则，认为自己是受苦的人，应该得到丰厚的补偿；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:rməˌlaɪt][ɔ:r] ['træpɪst] ['sɪstər] , [hu:] ['mæsəreɪt] [hɜ:r'self][baɪ][ðə; ði] [her] - [ʃɜ:rt] [ɔ:r]
and **the** **Carmelite** **or** **Trappist** **sister** **,** **who** **macerates** **herself** **by** **the** **hair** **-** **shirt** **or**
和 这 加尔默罗会 或者 特拉普派 姐姐 , WHO 浸渍物 她自己 经过 这 头发 - 衬衫 或者
[ðə; ði] - ,
the **cilex** **,**
这 - ,

还有加尔默罗会或特拉普会的修女，她们用苦行衣或圣衣浸透自己。

[wʊd] [lʊk] [ə'pɑ:n][gɑ:d][æz; əz][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ɔ:r] ['wɪkɪd] ['bi:ɪŋ] , [ɪf] , ['æftər] [sʌtʃ] ['kru:əl]['tɔ:rment] ,
would **look** **upon** **God** **as** **a** **false** **or** **wicked** **Being** **,** **if** **,** **after** **such** **cruel** **torment** **,**
会 看 之上 上帝 作为 一个 错误的 或者 邪恶 存在 , 如果 , 后 这样的 残忍的 折磨 ,

如果经历了如此残酷的折磨之后，人们会把上帝视为虚假或邪恶的存在，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['prɑ:mptli] ['oʊpən][tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .
He **did** **not** **promptly** **open** **to** **her** **the** **gates** **of** **Paradise** **.**
他 做过 不是 及时 打开 到 她 这 大门 的 天堂 .

他并没有立刻为她打开天堂之门。

" ['saɪər] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['æbəs] [di:] [fɑ:ntəvrɔl] ,
" **Sire** **,** **"** **added** **the** **Abbess** **de** **Fontevrault** **,**
" 父系 , " 额外 这 女修道院长 德 丰特弗罗 ,

"陛下，"丰特弗罗修道院院长补充道。

" [aɪ][hæv; həv] [θri:] [nʌnz] [ɪn][maɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [hu:] [teɪk] [ðə; ði]['hoʊli] [kə'mju:niən] ['evri] ['ʌðər]
" **I** **have** **three** **nuns** **in** **my** **convent** **who** **take** **the** **Holy** **Communion** **every** **other**
" 我 有 三 修女 在 我的 修道院 WHO 拿 这 圣 圣餐 每一个 其他
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

"我所在的修道院里有三位修女隔天领圣餐，

[ænd; ənd] [huːm] [maɪ] ['predəsesər] [kʊd; kəd]['nevər] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [əb'zɑːlv] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

and	whom	my	predecessor	could	never	bring	herself	to	absolve	for	some
和	谁	我的	前任	可以	绝不	带来	她自己	到	开脱	为了	一些

[oʊld] [piːs] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [bæk] . "

old	piece	of	nonsense	of	twenty	years	back	.	"
老的	片	的	废话	的	二十	年	后退	.	"

我的前任始终无法原谅她二十年前犯下的那些荒唐事。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] , ['mædəm] ? " [æskt] [ðə; ði]

"	Do	you	think	you	will	be	able	to	manage	them	,	madame	?	"	asked	the
"	做	你	思考	你	将要	是	有能力的	到	管理	他们	,	夫人	?	"	问	这

[kɪŋ] , ['læfɪŋ] .

King	,	laughing	.
国王	,	笑	.

"夫人，您认为您能管得住他们吗？"国王笑着问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ]['sɪstər] .

"	I	am	afraid	not	,	"	replied	my	sister	.
"	我	是	害怕的	不是	,	"	回复	我的	姐姐	.

"恐怕不行，"我姐姐回答道。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [θriː] [huːm] [wʌn][kʊd; kəd]['nevər] ['mænɪdʒ] ,

"	Those	are	three	whom	one	could	never	manage	,
"	那些	是	三	谁	一	可以	绝不	管理	,

"这三个人是永远无法掌控的。"

[ænd; ənd][jʊr; jər]['mædʒəsti][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [fjuːər] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə] [diːl]

and	your	Majesty	on	the	throne	may	possibly	have	fewer	difficulties	to	deal
和	你的	威严	在	这	王座	可能	可能	有	更少	困难	到	交易

[wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['æbəs] [ɔːr][ðə; ði]['praɪər][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

with	than	the	abbess	or	the	prior	of	a	convent	.
和	比	这	女修道院长	或者	这	事先的	的	一个	修道院	.

陛下坐在王位上，可能比修道院院长或女修道院长要处理的问题要少。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kwɪt][juː 'es][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	King	was	obliged	to	quit	us	to	go	and	see	one	of	the
"	这	国王	曾是	有义务	到	辞职	我们	到	去	和	看	一	的	这

['ministəz] ,

ministers	,
部长们	,

"国王不得不离开我们去见一位大臣，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnɝd] [ðə; ði] ['æbəs] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['eksələnt] ['kʌmpəni] ,

but	he	honoured	the	Abbess	by	telling	her	that	she	was	excellent	company	,
但	他	荣幸	这	女修道院长	经过	讲述	她	那	她	曾是	出色的	公司	,

但他还是尊重了修道院院长，告诉她她是一位非常好的陪伴者。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] .

of	which	he	could	never	have	too	much	.
的	哪个	他	可以	绝不	有	也	很多	.

他永远不会嫌多。

[maɪ]['sɪstər] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʌk][diː'ju] [meɪn] ;

My	sister	wished	to	see	Madame	de	Maintenon	and	the	Duc	du	Maine	;
我的	姐姐	希望	到	看	夫人	德	曼特农	和	这	杜克	杜	缅因州	;

我姐姐想见见曼特农夫人和曼恩公爵；

[soʊ][wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðæt] ['leɪdi] , [huː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['æbəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
so **we** **visited** **that** **lady** **,** **who** **took** **a** **great** **liking** **to** **the** **Abbess** **,** **which** **was**
所以 我们 到访 那 女士 , WHO 采取 一个 伟大的 喜欢 到 这 女修道院长 , 哪个 曾是
[rɪ'sɪprəˌkeɪtɪd] .
reciprocated **.**
互惠 .

于是我们去拜访了那位女士，她非常喜欢修道院院长，修道院院长也对她有好感。

[wen] [maɪ]['sɪstər] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌk][diː'ju] [meɪn] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [haʊ] ['hænsəm] [hiː; hi][ɪz]
When **my** **sister** **saw** **the** **young** **Duc** **du** **Maine** **,** **she** **exclaimed** **,** **"** **How** **handsome** **he** **is**
什么时候 我的 姐姐 锯 这 年轻的 杜克 杜 缅因州 , 她 惊呼 , " 如何 英俊的 他 是
!
!
!

我姐姐看到年轻的杜曼公爵时，惊呼道："他真英俊！"

[oʊ] , ['sɪstər] , [haʊ] [fɑːnd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nefjuː] ! "
Oh **,** **sister** **,** **how** **fond** **I** **shall** **be** **of** **such** **a** **nephew** **!** **"**
哦 , 姐姐 , 如何 喜爱 我 将 是 的 这样的 一个 侄子 ! "

哦，姐姐，我一定会非常喜欢这个侄子！

" [ðen] , " [sed] [aɪ] , " [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə]
" **Then** **,** **"** **said** **I** **,** **"** **you** **will** **forgive** **me** **,** **won't** **you** **,** **for** **having** **given** **birth** **to**
" 然后 , " 说 我 , " 你 将要 原谅 我 , 惯于 你 , 为了 拥有 给定 出生 到
[hɪm; ɪm] ? "
him **?** **"**
他 ? "

"那么，"我说，"你会原谅我生下他吧？"

" [wen] [aɪ] [riˈprəutʃt] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [siːn] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **When** **I** **reproached** **you** **,** **"** **she** **answered** **,** **"** **I** **had** **not** **yet** **seen** **the** **King** **.**
" 什么时候 我 受责备 你 , " 她 回答 , " 我 有 不是 然而 已见 这 国王 .

"当我责备你的时候，"她回答说，"我还没有见过国王。"

[wen] [wʌn][hæz; həz] [siːn] [hɪm; ɪm] , ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪk'skjuːzəb(ə)l][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [raɪt] .
When **one** **has** **seen** **him** **,** **everything** **is** **excusable** **and** **everything** **is** **right** **.**
什么时候 一 有 已见 他 , 一切 是 情有可原 和 一切 是 正确的 .

见过他的人，都会觉得一切都可以原谅，一切都是对的。

[ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] ,
Embrace **me** **,** **my** **dear** **sister** **,**
拥抱 我 , 我的 亲爱的 姐姐 ,

拥抱我，我亲爱的妹妹。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][let][ˌjuː 'es][fər'get] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [maɪ] ['æbi] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and **do** **not** **let** **us** **forget** **that** **I** **owe** **my** **abbey** **to** **you** **,**
和 做 不是 让 我们 忘记 那 我 欠 我的 修道院 到 你 ,

别忘了，我的修道院是你的功劳。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [ˌɪndɪ'pendəns] , ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] ['lɪbərti] .
as **well** **as** **my** **independence** **,** **fortune** **,** **and** **liberty** **.**
作为 出色地 作为 我的 独立 , 财富 , 和 自由 .

以及我的独立、财富和自由。

" ['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :
" **ETEXT** **EDITOR'S** **BOOKMARKS** **:**
" 电子文本 编辑的 书签 :

"电子文本编辑器书签：

['kænɑːt] ['rekənsaɪl] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wʌt] [ɪg'zɪsts]
Cannot **reconcile** **themselves** **to** **what** **exists**
不能 调和 他们自己 到 什么 存在

无法接受现实

[dəˈmestiks][ɪnˈkluːdɪd] [tuː] [ˈnɜːrsɪz] , [ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] - [meɪd] , [ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n]

Domestics	**included**	**two**	**nurses**	**,**	**a**	**waiting**	**-**	**maid**	**,**	**a**	**physician**
家政	包括	二	护士	,	一个	等待	-	女佣	,	一个	医生

家政人员包括两名护士、一名女佣和一名医生。

[ɪkˈstrævəgənt] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]

Extravagant	**,**	**without**	**the**	**means**	**to**	**be**	**so**
靡	,	没有	这	方法	到	是	所以

挥霍无度，却无力如此。

[ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈwʊmən] [huː] [teɪks] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [pleɪs] [kæn; kən][biː; bi]

Happy	**with**	**him**	**as**	**a**	**woman**	**who**	**takes**	**her**	**husband's**	**place**	**can**	**be**
快乐的	和	他	作为	一个	女士	WHO	需要	她	丈夫的	地方	能	是

像她这样取代丈夫的女人会感到快乐

[ˈpoʊətri] [wɪˈðaʊt] [ˈræpsədi]

Poetry	**without**	**rhapsody**
诗	没有	狂想曲

没有狂想曲的诗歌

[ˈprez(ə)nt][ˈprɪnsəz][ænd; ənd][let] [ðoʊz] [biː; bi]['skændəˌlaɪzd] [huː] [wɪl] !

Present	**princes**	**and**	**let**	**those**	**be**	**scandalised**	**who**	**will**	**!**
展示	王子们	和	让	那些	是	丑闻	WHO	将要	!

各位王子，请让那些感到震惊的人去吧!

[ˈsætaɪər] [wɪˈðaʊt] [ˈbɪtərnəs]

Satire	**without**	**bitterness**
讽刺	没有	苦味

不带苦涩的讽刺

[ˈtælənt] [wɪˈðaʊt] [ˈɑːrtɪfɪs]

Talent	**without**	**artifice**
天赋	没有	技巧

天赋而不矫揉造作

[ðə; ði][ˈpʊlpɪt][ɪz][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][kəˈmiːdiːənz] ; [ðeɪ] [wɜːrk] [ˈwʌndɝz] [ðer; ðər]

The	**pulpit**	**is**	**in**	**want**	**of**	**comedians**	**;**	**they**	**work**	**wonders**	**there**
这	讲坛	是	在	想	的	喜剧演员	;	他们	工作	奇迹	那里

讲坛上需要喜剧演员；他们在那里能发挥奇效。

[ðen] [kʌmz] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] ; [ˈæftər] [ðæt] , [ˈhæbɪt]

Then	**comes**	**discouragement**	**;**	**after**	**that**	**,**	**habit**
然后	来	沮丧	;	后	那	,	习惯

然后是沮丧；之后是习惯。

[trʌst] [nɑːt][ɪn] [kɪŋz]

Trust	**not**	**in**	**kings**
相信	不是	在	国王

不要信赖君王

[wʌt] [ðeɪ] [niːd] [ɪz] [ˈæbstɪnəns] , [ˌprəʊəˈbɪʃənz] ,

What	**they**	**need**	**is**	**abstinence**	**,**	**prohibitions**	**,**	**thwartings**
什么	他们	需要	是	节制	,	禁令	,	挫败

他们需要的是禁欲、禁令、阻挠。

[wen] [wʌn][hæz; həz] [siːn] [hɪm; ɪm] , ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪkˈskjuːzəb(ə)l]

When	**one**	**has**	**seen**	**him**	**,**	**everything**	**is**	**excusable**
什么时候	一	有	已见	他	,	一切	是	情有可原

见过他之后，一切都可以原谅。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈkɑːrdɪnl] ?

Would	**you**	**like**	**to**	**be**	**a**	**cardinal**	**?**
会	你	喜欢	到	是	一个	红衣主教	?

你想成为一名红衣主教吗?

[aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðæt]

I	**can**	**manage**	**that**
我	能	管理	那

我可以做到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神